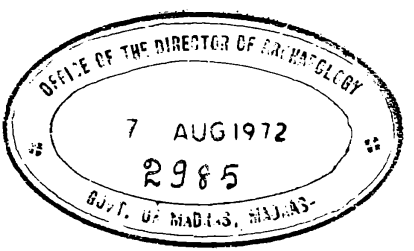
SELECTED
KANNADA INSCRIPTIONS



SELECTED
KANNADA INSCRIPTIONS

EDITED BY
M. M. BHAT
Reader in Kannada

OFFICE OF THE DIRECTOR OF EPIGRAPHY
7 AUG 1972
2985
GOVT. OF E.D.I.S. MADRAS.

TNSDA
02985

UNIVERSITY OF MADRAS
1952

YEWUR INSCRIPTION OF THE TIME OF SANKAMADEVA : A.D. 1179

KANNADA INSCRIPTIONS

1. INSCRIPTION OF KĀKUSTHAVARMA

Mysore Archaeological Report 1936, No. 16.

Place: Halmidi.

Dynasty and King: Kadamba Kākusthavarma.

Date: C. 450 A.D.

Language and Script: Old Kannada.

TEXT

ಜಯತಿಶ್ರೀ ಸರಿಷ್ವಂಗ ಶಾಙ್ಗ್ರ್ಯ (ಮ್ಯಾನತಿ) ರಚ್ಯುತಃ |
ದಾನವಾಕ್ಷ್ಣೋಯ್ರ್ಯುಗಾನ್ತಾಗ್ನಿ (ಶಿಷ್ಟಾನಾನ್ತು) ಸುದರ್ಶನಃ ||

ನಮಃ ಶ್ರೀಮತ್ಕದಂಬಪನ್ ತ್ಯಾಗಸಂಪನ್ನನ್ಕುಲಭೋರನಾ ಅರಿಕ
ಕುಸ್ಥಭಟ್ಟೋರನಾಳೆ ನರಿದಾವಿಳೆ ನಾಡುಳ್ ಮೃಗೇಶ ನಾ
ಗೇನ್ದ್ರಾಭೀಳರ್ ಭಟಹರಪ್ಪೋರ್ ಶ್ರೀ ಮೃಗೇಶ ನಾಗಾಹ್ವಯ
ರಿರ್ವರಾ ಬಟಾರಿ ಕುಲಾಮಲವ್ಯೋಮತಾರಾಧಿನಾಥನ್ನಳಪ
ಗಣಪಶುಪತಿ ಮಾದಕ್ಷಿಣಾಪಥ ಬಹುಶತಹವನಾ
ಹವದುಳ್ ಪಶುಪ್ರದಾನ ಶೌಯ್ರ್ಯೋದ್ಯಮ ಭರಿತೋನ್ ದಾನಪ
ಶುಪತಿಯೆನ್ದು ಪೊಗಲಿಪ್ಪೊಟ್ಟಣ ಪಶುಪತಿ
ನಾಮಧೇಯನಾಸರಕ್ಕೆಲ್ಲ ಭಟರಿಯಾ ಪ್ರೇಮಾಲಯ
ಸುತನ್ಗೆ ಸೇನ್ದ್ರಕ ಬಣೋಭಯದೇಶದಾ ವೀರಾಪುರುಷ ಸಮಕ್ಷ
ದೆ ಕೇಕೆಯ ಪಲ್ಲವರಂ ಕಾದಿಱಿದು ಪೆತ್ತ ಜಯನಾ ವಿಜ
ಅರಸನ್ಗೆ ಬಾಳ್ಗಟ್ಟಿ ಪಲ್ಮಡಿಱಿಂ ಮೂಱಿವಳ್ಳಿಱಿಂ ಕೊ
ಟ್ಟಾರ್ ಬಟಾರಿಕುಲದೊನಳು ಕದನ್ಬನ್ ಕಳ್ದೊನ್ ಮಹಾಪಾತಕನ್
ಇರ್ವ್ವರುಂ ಸಬ್ಬಿಜ್ಜದರ್ ವಿಜಾರಸರುಂ ಪಲ್ಮಡಿಗೆ ಕುರು
ಮ್ಬಿಡಿವಿಟ್ಟಾರ್ ಅದಾನಳಿವೋನ್ಗೆ ಮಹಾಪಾತಕಮ್ ಸ್ವಸ್ತಿ
ಭಟ್ಟಗ್ಗಿರ್ಗಟ್ತಿ ಒಡ್ಡಲಿ ಆಸತ್ತೊನ್ತಿವಿಟ್ಟಾರಕರ ||

OFFICE OF THE DIRECTOR OF ARCHAEOLOGY

TRANSLATION

(Line 1). Victorious is Achyuta who is embraced by Śrī but has the bow Śārṅga bent (ready for use) and who is a fire occurring at the end of the Yugas (cycles of time) to the eyes of the Dānavas (demons) but looks pleasing (is a defensive discus) to good people.

(Lines 2-4). *Salutation !*—During the reign of King Kakustha, the ruler of the Kadambas, who is devoted to the bestowing of gifts and is the enemy of the Kalabhōra, the governors (?) in the Naridāviḷe province were Mṛigēśa and Nāga, who were terrible as the lord of beasts (the lion or Śiva) and the lord of elephants (or serpents—Airāvata or Ananta).

(Lines 4-13). These two, made a grant for military service of Palmaḍi and Mūḷivaḷḷi to the beloved son of Ella-Bhaṭari, Vija-Aṟasa, who in the presence of the heroic men of the two countries, Sēndraka and Bāṇa, fought the Kēkayas and Pallavas, pierced them and attained victory at the word of the moon to the spotless firmament called Bhaṭarikula, named the great Paśupati who is a Paśupati (or Śiva) to the Gaṇas who are the Aḷapas and who is full of heroism and action in giving away (slaying) cows (sacrificial beasts) in many hundreds of sacrifices which are battles in the great Dakshiṇāpatha (Southern India) and is praised as the Paśupati (or Śiva) in bestowing gifts.

(Line 13). Aḷu Kadamba of the Bhaṭarikula. He who takes away this grant is guilty of the great sins.

(Lines 14-15). The two and Vija Arasa of Saḷbanga granted Kuṟumbiḍi to Palmaḍi. The destroyer of this grant will incur great sin. Be it well.

(Line 16). In the gross produce of this rice land a revenue of one tenth is granted to the learned Brahmins free of taxes.

2. INSCRIPTION OF MANGALĪŚA

Indian Antiquary, Vol. X, p. 59.

Place: Badami.

Dynasty and King: Chāḷukya Mangaliśa.

Date: C. 600 A.D.

Language and Script: Old Kannada.

TEXT

ಮಂಗಳೀಶನ ಕಾಲದ ಬಾದಾಮಿಯ ಶಾಸನ

ಬಾದಾಮಿಯ ತಿನೇ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಮಂಗಳೀಶ್ವರನ ಕಾಲದ ಒಂದು ಶಿಲಾಶಾಸನವಿದೆ. ಇದು ಹಳಗನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಬರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇದರ ಕಾಲವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಸಾಲುಗಳು ಮಾತ್ರವಿದ್ದು ಬಹಳ ಚಿಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ. ಮಂಗಳೀಶನ ಕಲ್ಲುಮನೆಗೆ ದತ್ತಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟ ವೃತ್ತಾಂತವು ಇದರಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

"ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀಮತ್ ಪೃಥಿವಿವಲ್ಲಭ ಮಂಗಳೀಸನಾ
ಕಲ್ಮನೆಗೆ ಇತ್ತೊದು ಲಂಜಿಗೇಸರಂ ದೇವರ್ಕೆ ಪೂನಿ ಇರುವ
ಮಾಲಕಾರಿರ್ಗೆ ಅರ್ಧವಿಸದಿ.ಇತ್ತೊದಾನ್ ಅಱುವೊನ್
ಪಂಚ ಮಹಾಪಾತಕನ್ ಅಕುಮ್. ಏೞನೆಯ ನರಕದಾ ಪುಟು ಅಕುಂ"

TRANSLATION

"Hail ! May he incur the guilt of the five great sins and be buried in the seventh hell who injures the gift that has been made at the rate of half a *visa* to the garland-makers who work for the good Lañjigēsara, which is the gift to the stone house of the glorious Maṅgaliśa, the favourite of the world" !

3. AIHOLE INSCRIPTION OF PULAKESIN II

Epigraphia Indica, Vol. VI, No. 1, pp. 4-12.

Place: Aihole.

Dynasty and King: Chāḷukya, Pulakēśin II.

Date: Ś 556: (634 A.D.)

Language: Sanskrit; *Script*: Old Kannada.

TEXT

1. ಜಯತಿ ಭಗವಾನ್ ಜಿನೇಂದ್ರೋ ವೀತಜರಾಮರಣ ಜನ್ಮನೋಯಸ್ಯ ।
ಜ್ಞಾನಸಮುದ್ರಾಂತರ್ಗತಂ ಅಖಿಲಂಜಗದಂತರೀಪಂ ಇವ ॥ ೧ ॥ ತದನು
ಚಿರಮುಪರಿಮೇಯಃ ಚಾಲುಕ್ಯಕುಲವಿಪುಲ ಜಲನಿಧಿರ್ಜ್ಜಯತಿ ।
ಪೃಥಿವೀ ಮೌಲಿಲಲಾಮ್ನಾಮ್ಯಃ ಪ್ರಭವನಃ ಪುರುಷರತ್ನಾನಾಂ ॥ ೨ ॥
ಶೂರೇ ವಿದುಷಿ ಚ ವಿಭಜನ್ ದಾನಂ ಮಾನಂ ಚ ಯುಗಪದೇಕತ್ರ ।

2. ಅವಿಹಿತ ಯಾಥಾ ಸಂಖ್ಯೋಜಯತಿ ಚ ಸತ್ಯಾಶ್ರಯಸ್ಸು ಚಿರಂ ॥ ೩ ॥
ಪೃಥಿವೀವಲ್ಲಭ ಶಬ್ದೋ ಯೇಷಾಂ ಅನ್ವರ್ಥತಾನ್ ಚಿರಾನ್ ಜಾತಃ ।
ತದ್ವಂಶೇಷು ಜಿಗೀಷುತೇಷು ಬಹುಷ್ವಪ್ಯತೀತೇಷು ॥ ೪ ॥
ನಾನಾಹೇತಿ ಶತಾಭಿಘಾತ ಪತಿತಭ್ರಾಂತಾಶ್ವ ಪತ್ತಿದ್ವಿಪೇ ನೃತ್ಯದ್ ।
ಭೀಮ ಕವಂಧ ಖಡ್ಗ ಕಿರಣಜ್ವಾಲಾ ಸಹಸ್ರೇರಣೇ ॥

3. ಲಕ್ಷ್ಮೀರ್ಭಾವಿತ ಚಾಪಲಾಪಿ ಚ ಕೃತಾ ಶೌರ್ಯೇಣ ಯೇನಾತ್ಮಸದ್ರಾ ।
ಜಾಸೀಜ್ಜಯಸಿಂಹವಲ್ಲಭ ಇತಿ ಖ್ಯಾತಃ ಚಲುಕ್ಯಾನ್ವಯಃ ॥ ೫ ॥
ತದಾತ್ಮಜೋಭೂದ್ ರಣರಾಗನಾಮಾ ದಿವ್ಯಾನುಭಾವೋ ಜಗದೇಕ
ನಾಥಃ । ಅಮಾನುಷತ್ವಂ ಕಿಲಯಸ್ಯ ಲೋಕಃ ಸುಪ್ತಸ್ಯ ಜಾನಾತಿ
ವಪುಃ ಪ್ರಕರ್ಷಾತ್ ॥ ೬ ॥ ತಸ್ಯಾಭವತ್ ತನೂಜಃ ಪೊಲೆಕೇಶೀ
ಯಃ ಶ್ರಿತೇಂದು ಕಾಂತಿರಪಿ ।

4. ಶ್ರೀವಲ್ಲಭೋಪ್ಯಯಾಸೀದ್ ವಾತಾಪಿಪುರೀ ವಧೂವರತಾಂ ॥ ೭ ॥
ಯತ್ತ್ರಿವರ್ಗಪದವೀಂ ಅಲಂ ಕ್ಷಿತೌನಾನುಗಂತುಮಧುನಾಪಿ ರಾಜಕಂ ।

ಭಗಿಶ್ಚಯೇನ ಹಯಮೇಧಯಾಜ್ಞಿನಾ ಪ್ರಾಪಿತಾವಭೃಥಮಜ್ಜನಾ
ಬಭೌ ॥ ೪ ॥ ನಳಮೌರ್ಯಕದಂಬ ಕಾಳರಾತ್ರಿಃ ತನಯಸ್ ತಸ್ಯ
ಬಭೂಮ ಕೀರ್ತಿವರ್ಮಾ । ಪರದಾರನಿವೃತ್ತ ಚಿತ್ತವೃತ್ತೇರಪಿಧೀ
ರ್ಯಸ್ಯರಿವು ಶ್ರೀ

5. ಯಾನುಕೃಷ್ಣಾ ॥ ೯ ॥ ರಣಪರಾಕ್ರಮಲಬ್ಧ ಜಯಶ್ರಿಯಾಸಪದಿ
ಯೇನ ವಿರುಗ್ಣಂ ಅಶೇಷತಃ । ನೃಪತಿ ಗಂಧಗಜೇನ ಮಹೌಜ
ಸಾ ಪೃಥುಕದಂಬ ಕದಂಬ ಕದಂಬಕಂ ॥ ೧೦ ॥ ತಸ್ಮಿನ್ ಸುರೇ
ಶ್ವರ ವಿಭೂತಿ ಗತಾಖಿಲಾಷೇ ರಾಜಾಭವತ್ತದನುಜಃ ಕಿಲ
ಮಂಗಲೇಶಃ । ಯಃ ಪೂರ್ವಪಶ್ಚಿಮ ಸಮುದ್ರತಟೋ
ಷಿತಾಶ್ವ ಸೇನಾರಜಃ ಪಟವಿನಿರ್ಮಿತ ದಿಗ್ವಿತಾನಃ ॥ ೧೧ ॥
ಸ್ಫುರನ್ಮಯೂಖೈರಸಿ ದೀಪಿಕಾ ಶತೈಃ ತೈ

6. ರ್ವ್ಯದಸ್ಯ ಮಾತಂಗತಮಿಸ್ರ ಸಂಚಯಂ । ಅವಾಪ್ತವಾನ್ಯೋರಣ
ರಂಗಮಂದಿರೇಕಟಚ್ಚೂರಿ ಶ್ರೀಲಲನಾ ಪರಿಗ್ರಹಂ ॥೧೨ ॥ ಪುನರ
ಪಿ ಚ ಜಿಘ್ಕ್ಷೋಸ್ಸೈನ್ಯಂ ಆಕ್ರಾಂತಸಾಲಂ ರುಚಿರಬಹುಪತಾ
ಕಂ ರೇವತೀ ದ್ವೀಪಮಾಶು । ಸಪದಿ ಮಹದುದನ್ವತ್ತೋಯ ಸಂಕ್ರಾಂ
ತ ಬಿಂಬಂ ವರರುಣ ಬಲಮಿವಾ ಭೂದಾಗತಂ ಯಸ್ಯವಾಚಾ ॥ ೧೩ ॥ ತಸ್ಯಾ
ಗ್ರಜಸ್ಯತನಯೇ ನಹುಷಾನುಭಾಗೇ ಲಕ್ಷ್ಮ್ಯಾಶ್ರಯಕೆಲಾಭಿ

7. ಲಷಿತೇ ಪೊಲೆಕೇಶಿನಾಮ್ನಿ । ಸಾಸೂಯಂ ಆತ್ಮನಿ ಭವಂತಂ ಅತಃ ಪಿತೃವ್ಯಂ
ಜ್ಞಾತ್ವಾಪರುದ್ಧ ಚರಿತ ವ್ಯವಸಾಯ ಬುದ್ಧಿ ॥ ೧೪ ॥ ಸಃ ಯದುಪಚಿತ ಮಂತ್ರೋತ್ಸಾಹ
ಶಕ್ತಿಪ್ರಯೋಗಕ್ಷಪಿತ ಬಲವಿಶೇಷೋ ಮಂಗಲೇಶಸ್ಸಮಂತಾತ್ । ಸ್ವತನಯಗತ ರಾಜ್ಯಾ
ರಂಭಯತ್ನೇನ ಸಾರ್ದ್ಧಂ ನಿಜಮತನು ಚ ರಾಜ್ಯನ್ ಜೀವಿತನ್ ಜೋಜ್ಜಿತಸ್ಮ ॥೧೫ ॥
ತಾವತ್ತಚ್ಛತ್ರಭಂಗೇ ಜಗದಖಿಲಮರಾತ್ಯಂಧಕಾರೋಪರುದ್ಧಂ

8. ಯಸ್ಯಾ ಸಹ್ಯ ಪ್ರತಾಪದ್ಯುತಿ ತತಿಭಿರಿವಾಕ್ರಾಂತಮಾಸೀತ್ಪ್ರಭಾತಂ ॥ ನೃತ್ಯ
ದ್ವಿದ್ಯುತ್ಪತಾಕೈಃ ಪ್ರಜವಿನಿ ಮರುತಿಕ್ಷುಣ್ಣಪರ್ಯಂತ ಭಾಗೈರ್ಗ್ಗರ್ಜ್ಜದ್ಭಿರ್ವ್ವಾರಿವಾಸ್ಯೈ
ರಳಿಕುಲಮಲಿನಂ ವ್ಯೋಮಯಾತಂ ಕದಾವಾ ॥ ೧೬ ॥ ಲಬ್ಧಾವಕಾಲಂ ಭುವಂ ಉಪಗತೇ
ಜೇತುಮಾಪ್ಪಾಯಿಕಾಖ್ಯೇ । ಗೋವಿಂದೇ ಚ ದ್ವಿರದನಿಕರೈರುತ್ತರಾಂ ಭೈಮರಥ್ಯಾಃ ।
ಯಸ್ಯಾನೀಕೈರ್ಯುಧಿ ಭಯರಸಜ್ಞತ್ವಂ ಏಕಃ ಪ್ರಯಾತಸ್ತತ್ರಾವಾಪ್ತಂಫಲಂ ಉಪಕೃತಸ್ಯಾ

9. ಪರೇಣಾಪಿ ಸದ್ಯಃ ॥ ೧೭ ॥ ವರದಾ ತುಂಗತರಂಗರಂಗ ವಿಲಸದ್ ಧಂಸಾ
ವಳೀ ಮೇಖಲಾಂ ವನವಾಸಿಂ ಅವಮೃದ್ನತಸ್ಸುರಪುರ ಪ್ರಸ್ಪರ್ಧಿನೀಂ ಸಂಪದಾ । ಮಹತಾ

ಯಸ್ಯ ಬಲಾರ್ಣವೇನ ಪರಿತಸ್ಸಂಛಾದಿತೋರ್ವ್ವೀತಲಂ ಸ್ಥಲದುರ್ಗ್ಗಂ ಜಲದುರ್ಗ್ಗತಾ ಮಿವಗತಂ ತತ್ತತ್ಕ್ಷಣೇ ಪಶ್ಯತಾಂ ॥ ೧೮ ॥ ಗಂಗಾಳುಪೇಂದ್ರಾ ವ್ಯಸನಾನಿ ಸಪ್ತ ಹಿತ್ವಾ ಪುರೋಪಾರ್ಜಿತ ಸಂಪದೋಪಿ | ಯಸ್ಯಾನುಭಾವೋಪನತಾಸ್ಸದಾಸನ್ನಾ

10. ಸನ್ನ ಸೇವಾಮೃತ ಪಾನ ಶೌಂಡಃ ॥ ೧೯ ॥ ಕೊಂಕಣೇಷು ಯದಾದಿಷ್ಟ ಚಂಡದಂಡಾಂಬುವೀಚಿಭಿಃ | ಉದಸ್ತಾಸ್ತರಸಾ ವೌರ್ಯ ಪಲ್ಲವಾಂಬು ಸಮೃದ್ಧಯಃ ॥ ೨೦ ॥ ಅಪರಜಲಧೇರ್ಲ್ಲಕ್ಷ್ಮೀಂ ಯಸ್ಮಿನ್ ಪುರೀಂ ಪುರಭಿತ್ಪ್ರಭೇ ಮದಗಜ ಘಟಾ ಕಾರೈನ್ಯಾರ್ನವಾಂ ಶತೈರವಮೃದ್ನತಿ | ಜಲದ ಪಟಲಾನೀಕಾಕೀರ್ಣನ್ನವೋತ್ಪಲಮೇಚ ಕಾನ್ ಜಲನಿಧಿರಿವ ವ್ಯೋಮವ್ಯೋಮ್ನಸ್ಸ

11. ಮೋಭವದಂಬುಭಿಃ ॥ ೨೧ ॥ ಪ್ರತಾಪೋಪನತಾ ಯಸ್ಯ ಲಾಟಮಾಳವ ಗೂರ್ಜ್ಜರಾಃ | ದಂಡೋಪನತಸಾಮಂತಚರ್ಯಾಚಾರ್ಯ್ಯಾ ಇವಾ ಭವನ್ ॥ ೨೨ ॥ ಅಪರಿಮಿತ ವಿಭೂತಿಸ್ಫೀತ ಸಾಮಂತಸೇನಾಮಕುಟಮಣಿ ಮಯೂಖಾಕ್ರಾಂತ ಪಾದಾರ ವಿಂದಃ | ಯುಧಿಪತಿತ ಗಜೇಂದ್ರಾನೀಕ ಬೀಭತ್ಸಭೂತೋ ಭಯವಿಗಳಿತ ಹರ್ಷೋ ಯೇನ ಚಾಕಾರಿ ಹರ್ಷಃ ॥ ೨೩ ॥ ಭುವಮುರುಭಿರನೀಕೈಶ್ಯಾ

12. ಸತೋ ಯಸ್ಯ ರೇವಾವಿವಿಧ ಪುಳಿನಶೋಭಾನಂಧ್ಯ ವಿಂಧ್ಯೋಪಕಂಠಃ | ಅಧಿಕತರಮುರಾಜತ್ಸೈನ್ಯೇನ ತೇಜೋಮಹಿಮ್ನಾ ಶಿಖರಿಭಿರಿಭವಜ್ಯೋರ್ ವರ್ಷ್ಮಣಾ ಸ್ಪರ್ಧ ಯೇವ ॥ ೨೪ ॥ ವಿಧಿವದುಪಚಿತಾಭಿಶ್ಯಕ್ತಿಭಿಶ್ಶಕ್ರಕಲ್ಪಸ್ತಿಶ್ರಿಭರಪಿ ಗುಣೌಘೈಃ ಸ್ಪೃಶ್ಯ ಮಾಹಾಕುಲಾದ್ಯೈಃ | ಅಗಮದಧಿಪತಿತ್ವಂ ಯೋ ಮಹಾರಾಷ್ಟ್ರಕಾಣಾಂ ನವನವತಿ ಸಹಸ್ರಗ್ರಾಮ ಭಾಜಾಂತ್ರಯಾಣಾಂ ॥ ೨೫ ॥ ಗೃಹಿಣಾಂ ಸ್ವ

13. ಸ್ವಗುಣೈಸ್ತ್ರಿವರ್ಗತುಂಗಾ ವಿಹಿತಾನ್ಯಕ್ಷಿತಿಪಾಲ ಮಾನಭಂಗಃ | ಅಭವನ್ನು ಪಜಾತ ಭೀತಿಲಿಂಗಾ ಯದನೀಕೇನ ಸಕೋಸಲಾಃ ಕಳಿಂಗಾಃ ॥ ೨೬ ॥ ಪಿಷ್ಟಂ ಪಿಷ್ಟ ಪುರಂ ಯೇನ ಜಾತಂ ದುರ್ಗ್ಗಂ ಅದುರ್ಗ್ಗಮಾನ್ ಚಿತ್ರಂ ಯಸ್ಯ ಕಲೇರ್ ವೃತ್ತಂ ಜಾತಂ ದುರ್ಗ್ಗಮದುರ್ಗ್ಗನುಂ ॥ ೨೭ ॥ ಸನ್ನದ್ಧವಾರಣ ಘಟಾಸ್ಥಗಿತಾಂತರಾಳಂ ನಾನಾಯುಧ ಕ್ಷತನರ ಕ್ಷತಜಾಂಗರಾಗಂ | ಆಸೀಜ್ಜಲಂ ಯದವಮರ್ದ್ದಿತಂ ಅಭ್ರಗರ್ಭಂ ಕೌನಾಳಮ

14. ಂಬರಂ ಇವೋ ಜಿತಸಾಂಧ್ಯರಾಗಂ ॥ ೨೮ ॥ ಉದ್ಧೂತಾಮಲ ಚಾಮರ ಧ್ವಜ ಶತಚ್ಛತ್ರಾಂಧಕಾರೈರ್ಬ್ಬಲೈಃ ಶೌರ್ಯೋತ್ಸಾಹರಸೋದ್ಧತಾರಿಮಥನೈರ್ಮ್ಮಾಲಾದಿ ಭಿಷ್ಣುಷ್ಣಿಭೈಃ | ಆಕ್ರಾಂತಾತ್ಮಬಲೋನ್ನತಿಂ ಬಲರಜಸ್ಸಂಚನ್ನಕಾಂಚೀಪುರ ಪ್ರಾಕಾ ರಾಂತರಿತ ಪ್ರತಾಪಮಕರೋದ್ಯಃ ಪಲ್ಲವನಾಂ ಪತಿಂ ॥ ೨೯ ॥ ಕಾವೇರೀ ದೃತಶಫರೀ ವಿಲೋಲನೇತ್ರಾ ಚೋಳಾನಾಂ ಸಪದಿಜಯೋದ್ಯ ತಸ್ಯ ಯಸ್ಯ | ಪ್ರಶ್ಚ್ಯೋತನ್ಮದ ಗಜಸೇ

15. ತುರುದ್ಧ ನೀರಾ ಸಂಸ್ಪರ್ಶಂ ಪರಿಹರತಿಸ್ಮರತ್ನ ರಾಶೇಃ ॥ ೩೦ ॥ ಚೋಳ ಕೇರಳ ಪಾಂಡ್ಯಾನಾಂ ಯೋ ಭೂತ್ತತ್ರ ಮಹದ್ದ್ಯಯೇ । ಪಲ್ಲವಾನೀಕ ನೀಹಾರೆ ತುಹಿನೇ ತರದೀಧಿತಿಃ ॥ ೩೧ ॥ ಉತ್ಸಾಹ ಪ್ರಭು ಮಂತ್ರಶಕ್ತಿಸಹಿತೇ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸಮ ಸ್ತಾದಿಶೋ ಜಿತ್ವಾಭೂಮಿ ಪತೀನ್ ವಿಸೃಜ್ಯ ಮಹಿತಾನ್ ಆರಾಧ್ಯ ದೇವದ್ವಿಜಾನ್ । ವಾತಾಪಿನ್ನಗರೀಂ ಪ್ರವಿಶ್ಯನಗರಿಂ ಏಕಾಮಿವೋರ್ವೀಮಿಮಾಂ ಚಂಚನ್ನೀರಧಿ ನೀಲನೀರ ಪರಿಖಾಂ

16. ಸತ್ಯಾಶ್ರಯೇಶಾಸತಿ ॥ ೩೨ ॥ ತ್ರಿಂಶಾತ್ಸು ತ್ರಿಸಹಸ್ರೇಷು ಭಾರತಾದಾಹ ವಾದಿತಃ । ಸಪ್ತಾಬ್ದ ಶತಯುಕ್ತೇಷು ಶ(ಗ)ತೇಷ್ವಬ್ದೇಷು ಪಂಚಸು ॥ ೩೩ ॥ ಪಂಚಾ ಶತ್ಸು ಕಲೌಕಾಲೇಷಟ್ಸು ಪಂಚಶತಾಸುಚ । ಸಮಾಸುಸಮತೀತಾಸು ಶಕಾನಾಮಪಿ ಭೂಭುಜಾಂ ॥ ೩೪ ॥ ತಸ್ಯಾಂಬುಧಿತ್ರಯನಿವಾರಿತ ಶಾಸನಸ್ಯ

17. ಸತ್ಯಾಶ್ರಯಸ್ಯ ಪರಮಾಪ್ತವತಾಪ್ರಸಾದಂ । ಶೈಲನ್ ಜಿನೇಂದ್ರಭವನಂ ಭವನಂ ಮಹಿಮ್ನಾನ್ನಿರ್ಮಾಪಿತಂ ಮತಿಮತಾ ರವಿಕೀರ್ತಿನೇದಂ ॥ ೩೫ ॥ ಪ್ರಶಸ್ತೈರ್ವ್ಯ ಸತೇಶ್ಚಾಸ್ಯಾಃ ಜಿನಸ್ಯ ತ್ರಿಜಗದ್ಗುರೋಃ ಕರ್ತಾಕಾರಯಿತಾ ಚಾಪಿ ರವಿಕೀರ್ತಿಃ ಕೃತಿ ಸ್ವಯಂ ॥ ೩೬ ॥ ಯೇನಾಯೋಜಿ ನವೇಶ್ಮಸ್ಥಿರಂ ಅರ್ಥವಿಧೌ ವಿವೇಕಿನಾ ಜಿನವೇಶ್ಮ ಸವಿಜಯತಾಂ ರವಿಕೀರ್ತಿಃ ಕವಿತಾ

18. ಶ್ರಿತ ಕಾಳಿದಾಸ ಭಾರವಿಕೀರ್ತಿಃ ॥ ೩೭ ॥ ಶ್ರೀ ಮೂಲವಳ್ಳಿ ವೆಳ್ಳಿಟ್ಟಿಕ ವಾಡ ಮಚ್ಚನೂರ್ ಗಂಗವೂರ್ ಪುಳಿಗೆಱೆ ಗಂಡವಗ್ರಾಮಾ ಇತಿ ಅಸ್ಯಭುಕ್ತೇಃ । ಗಿರೇಸ್ತಟಾತ್ ಪಶ್ಚಿಮಾಭಿಗತ ನಿಮ್ನೂವಾರಿಯ್ಯಾವತ್ ಮಹಾಪಥಾಂತಪುರಸ್ಯ ಸೀಮಾ ಉತ್ತರತಃ ದಕ್ಷಿಣತೋ

19. .....ಗ.....ನ ಶ್ರೀ

TRANSLATION

(Verse 1). Victorious[1] is the holy *Jinēndra*—he who is exempt from old age, death and birth—in the sea of whose knowledge of the whole world is comprised like an island.

1. Ravikīrti in verses 1-3 glorifies first the Jaina prophet, Jinēndra, for whom he has built the temple at which the inscription was engraved; secondly (*tad=anu*), the Chalukya family, the history of which forms the theme of his poem; and lastly, his patron, the king Satyāśraya (Pulikēśin II.) of that family. Similarly, in the first three verses of the (unpublished) Tālgund Kadamba inscription the poet, Kubja first glorifies the god Sthāṇu (Śiva), near

(V. 2). And next, long victorious is the immeasurable, wide ocean of the *Chalukya* family, which is the birth-place of jewels of men that are ornaments of the diadem of the earth.

(V. 3). And victorious for very long is *Satyāśraya,* who is bestowing gifts and honours on the brave and on the learned, both together on either, observes not the rule of correspondency of number.[2]

(V. 4). When many members of that race, bent on conquest, applied to whom the title of Favourite of the Earth had at last become appropriate, had passed away,—

(V. 5). There was, of the *Chalukya* lineage, the king named *Jayasiṁha-vallabha,* who in battle—where horses, footsoldiers and elephants, bewildered, fell down under the strokes of many hundreds of weapons, and where thousands of frightful headless trunks and of flashes of rays of swords were leaping to and fro[3]—by his bravery made Fortune his own, even though she is suspected of fickleness.[4]

whose temple the Kadamba king Kākusthavarman founded a tank; secondly (*tam=anu*), the Brāhmaṇ caste to which the Kadambas, whose rise to power Kubja describes, belonged; and lastly, the king Kākusthavarman himself.—With the epithet commencing with *vīta-*, compare *vīta-janma-jarasaṁ (paraṁ śuchi brahmaṇaḥ padam)* in the *Kirātārjunīya,* V. 22.

2. Interpreted by Pāṇini's rule, I. 3, 10, *yāthā-saṁkhyam=anudēśaḥ samānām,* the statement that Satyāśraya bestowed 'gifts and honours on the brave and on the learned' would mean, that he bestowed gifts on the brave, and honours on the learned. But the fact that the king really bestowed gifts and honours, both together, on the brave as well as on the learned, shows that the above statement should not be interpreted by, or, as the poet puts it, that Satyāśraya did not act in accordance with, Pāṇini's *yāthāsaṁkhya*-rule. As Ravikīrti here refers to Pāṇini, I. 3, 10, so Bhāravi in the *Kirātārjunīya,* XIII. 19, clearly refers to the immediately preceding rule of Pāṇini's I. 3, 9, *tasya lōpaḥ;* compare Mallinātha's commentary on the verse. Similarly, to give only one more instance, Kālidāsa in the *Raghuvaiṁśa,* XII. 58 (*dhātōḥ sthāna iv=ādēśam*), alludes to Pāṇini, I. 1, 56, *sthānivad-ādēśō=nalvidhau.*

3. Literally, 'dancing.' The compound commencing with *nṛityad-* reminds one of *Ragh.* VII. 48, where a warrior whose head has been cut off with the sword (*khaḍga*) rises into the sky, and from there views his headless trunk dancing on the battle-field (*nṛityat = kabandhaṁ samarē dadarśa*).—The preceding *aśva-patti-dvipa* is equivalent to *aśva-dvipa-vīra, ibid.* verse 39.

4. Compare *Ragh.* XVII. 46, *chapal=āpi svabhāvataḥ . Śrīḥ.*

(V. 6). His son was he who was named *Raṇarāga,* of divine dignity, the one master of the world, whose superhuman nature, (*even*) when he was asleep, people knew from the pre-eminence of his form.[5]

(V. 7). His son was *Polekēśin,* who, though endowed with the moon's Beauty, and though the favourite of Fortune, became the bridegroom of *Vātāpipurī.*[6]

(V. 8). Whose path in the pursuit of the three objects of life[7] the kings on earth even now are unable to follow; and bathed by whom with the water of the purificatory rite, when he performed the horse-sacrifice, the earth beamed with brightness.

(V. 9). His son was *Kīrtivarman,* the night of doom to the *Naḷas, Mauryas* and *Kadambas,* whose mind, although thoughts kept aloof from others' wives, was attracted by the Fortune of his adversary.

(V. 10). Who, having secured the fortune of victory by his valour in war, being a scent-elephant of a king, of great strength, at once completely broke down the multitude of the broad *kadamba* trees—the *Kadambas.*[8]

(V. 11). When his desire was bent on the dominion of the lord of the gods,[9] his younger brother *Maṅgalēśa* became

5. The gods are called *a-nimisha,* or *a-nimēsha,* because they do not shut their eyes (compare *Ragh.* III. 43). When the king was asleep, he did shut his eyes, yet even then the pre-eminence of his form shewed him to be a god. *Vapuḥ-prakarsha* occurs *e.g. ibid.* III. 34 and 52, and *Kir.* III. 2.—It may be noted that the word *jagadēkanāthaḥ,* used in this verse, occurs in *Ragh.* V. 23, together with *dvijarāja-kāntiḥ* which is synonymous with the epithet *śrit ēndukāntiḥ* in the next verse of this inscription.

6. Beauty (*Kānti*) personified is regarded as the wife of the Moon. The town of Vātāpipurī is represented by the poet as a newly married woman (*Vātāpipury-ēva vadhūr=navōḍhā, tasyā varō vōḍha*); compare *Ragh.* XVII. 25, *rājyaśrī-vadhū-varaḥ.*

7. I.e. *dharma, artha* and *kāma.*

8. The expression *pṛithu-Kadamba-kadamba-kadambakam* apparently was suggested to our author by the *pṛithu-kadamba-kadambaka* in *Kir.* V. 9. In the Tālgund Kadamba inscription the *kadamba* tree and the Kadamba family have the epithet *uru,* corresponding to the adjective *pṛithu* in the present inscription and in the Kauṭhēṁ plates, *Ind. Ant.* Vol. XVI. p. 22, l. 21.

9. *I.e.* when he died.

king, who by the sheets of dust of his army of horse, encamped on the shores of the eastern and western seas, stretched an awning over the quarters.[10]

(V. 12). Who in that house which was the battle-field took in marriage the damsel, the Fortune of the *Kaṭachchuris*, having scattered the gathering gloom, (*viz.*) the array of elephants (*of the adversary*), with hundreds of bright-rayed lamps, (*viz.*) the swords (*of his followers*).

(V. 13). And again, when he was desirous of taking *the island of Rēvatī*, his great army with many bright banners, which had ascended the ramparts, as it was reflected in the water of the sea appeared like Varuṇa's forces, quickly come there, at once, at his word (*of command*).

(V. 14). When his elder brother's son, named *Polekēśin*, of a dignity like Nahusha's, was coveted by Fortune,[11] and finding his uncle to be jealous of him thereat, had formed the resolution to wander abroad as an exile,[12]—

(V. 15). That *Maṅgalēśa*, whose great strength became on all sides reduced by the application of the powers

10. Compare *Ragh.* XVIII. 22, *vēlā-taṭēsh=ūshita-sainikāśvam;* and IX. 50, *gaganam=aśvakhur-ōddhatarēṇubhir=nṛi-savitā sa-vitānam=iv=ākarōt.* The eastern and western seas bound the earth on either side; compare *Kumārasambhava,* I. 1.

11. A comparison with *Ragh.* V. 38 suggests the interpretation that it was desired to confer on Polekēśin the dignity of *Yuvarāja*, or heir apparent.

12. The verb *apa-rudh* means 'to debar, to shut out from, to banish, to exile;' it is often joined with *rāshṭrāt, rāshṭrād=aparuddhaḥ* being equivalent to *rāshṭrād=bhrashṭaḥ;* and *aparuddhaś=charati* is used of a person who as an exile wanders about in foreign countries. Already in the *Atharvavēda,* III. 3, 5, we find the phrase *anyakshētrē aparuddhaṁ charantam,* in a hymn by which the restoration of an exiled king is accomplished; see Bloomfield's *Atharvavēda,* p. 74. And in the *Aitarēya-Brāhmaṇa,* VIII. 10—I take this quotation from the St. Petersburg *Dictionary*—the manner in which a prince who has lost his kingdom may regain it, is described thus: *Yady a vā ēnam upadhāvēd rāshṭrād aparudhyamānas: tathā mē kuru yathāham idaṁ rāshṭram punar avagachchhānīty, ētaṁ ēvainaṁ diśam upanishkramayēt, tathā ha rāshṭram punar avagachchhati;* 'if ever there should seek shelter with him (*i.e.* with the anointed Kshatriya) one who is being shut out from his kingdom, saying "act for me in such a manner that I may regain this kingdom,"

of good counsel and energy gathered by Him,[13] abandoned, together with the effort to secure the kingdom for[14] his own son, both that no mean kingdom of his and his life.

(V. 16). Then, on the subversion of that rule encompassed by the darkness of enemies, the whole world grew light again, invaded as it were by the lustrous rays of His irresistible splendour. Or when was it that the sky ceased to be black like a swarm of bees with thundering clouds, in which flashes of lightning were dancing like banners, and the edges of which were crushed in the rushing wind.[15]

(V. 17). When, having found the opportunity, he who was named *Āppāyika,* and *Gōvinda* approached with their troops of elephants to conquer the country north of the *Bhaimarathī,* the one in battle through His armies came to

he (*i.e.* the anoited Kshatriya) should let him depart in *this* (*north-eastern*) direction; so verily he recovers his kingdom.' From all this it is clear that what our poet wishes us to understand, is, that Polekēśin, either banished by Maṅgalēśa or having left the country from fear of him, went to neighbouring princes and asked their assistance in the recovery of his rights. The expression *aparuddha-charita* is used by the poet with special reference to the phrase *aparuddhaś-charati,* as explained above. — *Vyavasāya-buddhi* is used by Kālidāsa in the *Kumārasambhava,* IV, 45.

13. *I.e.* Polekēśin, whose exploits are eulogized in verses 15-32. In the original the sentences in these verses are all relative clauses, the relative pronouns of which are correlated with the *tasya* at the commencement of verse 35. In my translation I have written the pronoun, when it refers to Polekēśin, with an initial capital letter.

14. For the use of the word *gata* compare *e.g. Sītā-gataṁ snēham,* 'his love for Sītā,' in *Ragh.* XV, 86; see also above, verse 11, *vibhūti-gat-ābhilāsha.*

15. The first half of the verse states that, as the rising sun dissipates the darkness or night, so Polekēśin dispersed the enemies who on the destruction of Maṅgalēśa's rule (literally, of the umbrella which is the sign of sovereignty) on all sides beset the realm. And the second half impresses on the reader the fact that only then, on Polekēśin's rise to power, and at no other time, the troubles attending Maṅgalēśa's destruction were put an end to. Though the poet, employing the rhetorical figure of *aprastutapraśaṁsā,* in the second half of the verse actually speaks of a phenomenon of nature, the clearance of the sky of storm-clouds by the agency of the sun, the context and his choice of the words (*patāka, paryanta-bhāga,* the verb *garj* for which see *e.g. Ragh.* IX. 9, and *aḷi-kula* which recalls *art-kula*) at once suggest to the reader what is intended to be conveyed. — The question ending with *kadā vā* undoubtedly requires an answer in the negative (*na kadāpi*). The word

know the taste of fear,[16] while the other at once received the reward of the services rendered by him.

(V. 18). When He was besieging *Vanavāsī*, which for a girdle[17] has the rows of *haṁsa* birds that sport on the high waves of the *Varadā* as their play-place, and which by its wealth rivalled the city of the gods, that fortress on land, having the surface of the earth all around covered with the great seat of his army, to the looker-on seemed at once converted into a fortress in the water.

(V. 19). Although in former days they had acquired happiness by renouncing the seven sins, the *Gaṅga* and *Āḷupa* lords, being subdued by His dignity, were always intoxicated by drinking the nectar of close attendance upon him.[18]

(V. 20). In the *Koṅkaṇas* the impetuous waves of the forces directed by Him speedily swept away the rising wavelets of pools[19]—the *Mauryas*.

tāvat with which the verse commences I take in the sense of *tasminn-avasarē* or *tatkāla ēva;* compare *e.g. Kumārasambhava,* VII. 30 and 63. With the second half of the verse compare Varāhamihira's description of the clouds at the time of an earthquake, *Bṛihatsaṁhitā,* **XXXII.** 17.

16. Compare *Ragh.* **III. 26,** *sutasparśarasajñatāṁ yayau.*

17. The city of Vanavāsī, being represented as a woman, has for her tinkling girdle the rows of singing *haṁsa* birds that play in the Varadā river which flows close to the town. Compare *Ragh.* **IX.** 37; also *ibid.* **XIX. 40,** *saikataṁ cha Sarayūṁ vivṛiṇvatīṁ śrōṇi-bimbam = iva haṁsa-mākhalam;* and *Kir.* IV. I, *kūjatkalahaṁsamēkhalāṁ . . . priyāṁ = iva . . . bhuvam.*

18. Though they renounced the vice of drink together with other six vices, they again became drunkards. The seven vices are enumerated *e.g.* in the verse (Böhtlingk's *Ind. Sprüche,* 2994): *Dyūtaṁ māṁsaṁ surā vēśy = ākhēṭa-chaurya-parāṅganāḥ |mahāpāpāni sapt=aiva vyasanāni tyajēd =budhaḥ ||*

19. Compare the *Mālavikāgmimitra,* in the first act, *atrabhavataḥ kila mama cha samudra-palvalayōr=iv=āntaram=asti;* the comparison apparently is a proverbial one.—The juxtaposition of the two words *chaṇḍa* and *daṇḍa* also is most common; compare *e.g. Ind. Ant.* Vol. XX. p. 415 (*South-Ind. Inscr.* Vol. I. p. 33), l. 11 of the text, *Yama-daṇḍa-chaṇḍa-dōrddaṇḍa; South Ind. Inscr.* Vol. II. p. 349, l. 55 (as corrected by Dr. Hultzsch), *bāhu-daṇḍa-chaṇḍ-āśani; Ep. Ind.* Vol. II. p. 218, l. 40, *chaṇḍ-āśi-daṇḍa; etc.* Compare also the very common title or epithet *mahāprachaṇḍadaṇḍanāyaka, Ind. Ant.* Vol. X. p. 127, l. 6 of the text, and elsewhere.

(V. 21). When, radiant like the destroyer[20] of Pura, He besieged *Puri,* the Fortune of the western sea, with hundreds of ships in appearance like arrays of rutting elephants, the sky, dark-blue as a young lotus and covered with tiers of massive clouds, resembled the sea, and the sea was like the sky.[21]

(V. 22). Subdued by His splendour, the *Lāṭas, Māḷavas* and *Gūrjaras* became as it were teachers of how feudatories, subdued by force, ought to behave.[22]

(V. 23). Harsha, whose lotus-feet were arrayed with the rays of the jewels of the diadems of hosts of feudatories prosperous with unmeasured might, through Him had his mirth (*harsha*) melted away by fear, having become loathsome with his rows of lordly elephants fallen in battle.

(V. 24). While He was ruling the earth with his broad armies, the neighbourhood of the *Vindhya,* by no means destitute of the lustre of the many sandbanks of the *Rēvā,* shone even more brightly by his great personal splendour, having to be avoided by his elephants because, as it seemed, they by their bulk rivalled the mountains.[23]

20. *I.e.* the god Śiva.

21. For a similar way of comparing heaven and earth with each other see *Ragh.* IV. 29, *bhuvas=talam=iva vyōma kurvan= vyōm=ēva bhūtalam.*

22. Although the Lāṭas *etc.,* impressed by his majesty and power, had voluntarily submitted to him or sought his protection, they behaved so humbly and obediently as by their conduct to set an example to others whom he had subjected by force. Compare *Ragh.* XVII. 81, where the *daṇḍōpanata-charita* of the gods Indra *etc.,* towards the king Atithi is described. With *āchāryā abhavan* one may compare *āchāryakaṁ chakrē,* ibid. XII. 78.

23. Really the mountainous country of the Vindhya had to be avoided by the king's elephants, because it was impassable for them; but the poet's reason is, that the elephants were higher than the Vindhya. If they had gone there, the Vindhya by the presence of these mountain-like elephants would have transgressed the command of the sage Agastya (the *Vindhyasya saṁstambhayitā mahādrēḥ, Ragh.* VI. 61; see also XII. 31) that it should not grow higher so long as Agastya remained in the south. In this way the very absence of the king's elephants becomes an additional token of his might.—With the whole verse compare *Ragh.* XVI. 31; for the use of *avandhya* see *ibid.* I. 86, *āśaṁsit-āvandhya-prārthana,* literally 'one whose prayer is not destitute of fulfilment.'

(V. 25). Almost[24] equal to Indra, He by means of all the three powers, gathered by him according to rule, and by his noble birth[25] and other excellent qualities, acquired the sovereignty over the three *Mahārāshṭrakas* with their nine and ninety thousand villages.

(V. 26.) Through the excellencies of their householders prominent in the pursuit of the three objects of life, and having broken the pride of other rulers of the earth, the *Kaliṅgas* with the *Kōsalas* by His army were made to evince signs of fear.

(V. 27.) Hard pressed (*pishṭa*) by Him, *Pishṭapura* became a fortress not difficult of access; wonderful (*to relate*), the ways of the Kali age to Him[26] were quite inaccessible!

(V. 28.) Ravaged by Him, *the water of Kunāḷa*[27] — coloured with the blood of men killed with many weapons, and the land within it overspread with arrays of accoutred elephants — was like the cloud-covered sky in which the red evening-twilight has risen.[28]

(V. 29.) With his sixfold forces,[29] the hereditary troops and the rest, who raised spotless chowries, hundreds

24. He was like Indra because, like that deity, he possessed certain *śaktis;* but was inferior to him because his *śaktis* were only three (the powers of mastery, good counsel, and energy), while Indra possesses eight *Śaktis* (Indrāṇī *etc.*).

25. According to Pāṇini, IV. 1, 141, *māhākula* would mean 'born in a noble family.'

26. Against Pāṇini, II. 3, 69, the genitive case is used in construction with *durgama* in accordance with the maxim *khalartha-yōgē=pi śēha-vivakshāyāṁ shahṭhīm=ichchhanti;* see *e.g.* Mallinātha on *Ragh.* XVII. 70, where Kālidāsa has *tasya* (instead of *tēna*) *durlabhaḥ.*

27. *I.e.* the Kunāḷa (Kolanu, Kolleru) lake; compare my introductory remarks, above, p. 2f.

28. Compare *Ragh.* XVI. 58 (especially the words *galit-āṅgarāgaiḥ saṁdhyōdayaḥ sābhra iva*); XI. 60 (*sāṁdhya-mēgha-rudhira*); and *Kir.* IX. 9 (*sthagita-vārida-pañktyā saṁdhyayā*).

29. For the *shaḍvidhaṁ balam* see *Ragh.* IV. 26 and XVII. 67.

of flags, umbrellas, and darkness,[30] and who churned the enemy elated with the sentiments of heroism and energy, He caused the splendour of the lord of the *Pallavas*, who had opposed the rise of his power, to be obscured by the dust of his army, and to vanish behind the walls of *Kāñchī-pura*.[31]

(V. 30.) When straight way He strove to conquer the *Chōḷas*, the *Kāvērī*, who has the darting carps for her tremulous eyes, had her current obstructed by the causeway formed by his elephants whose rutting-juice was dripping down, and avoided the contact with the ocean.[32]

(V. 31.) There He caused great prosperity to the *Chōḷas*, *Kēraḷas* and *Pāṇḍyas*, he being the hot-rayed sun to the hoar-frost — the army of the *Pallavas*.

(V. 32.) While He, *Satyāśraya*, endowed with the powers of energy, mastery and good counsel, — having con-

30. The darkness raised by the troops is the dust, the *rajō-ndhakāra* of *Ragh.* VII. 39. (*In Kir.* XVII. 20 we similarly have a *śar-āndhakāra*, and in the *Vikramāṅkadhakādēvacharita*, I. 75, a *khaḍg-āndhakāra*). The poetical beauty here lies in the fact that darkness is enumerated together with such very different things as chowries *etc.*

31. *Balarajassañchanna-Kāñchīpuraprākārāntarita* is a Karmadhāraya compound. The splendour of the Pallava first (when he was defeated in the open) was only obscured; afterwards (when he had to retire within the walls of his fortress) it entirely vanished. The poet of course wishes us to understand that the splendour of the Pallava is compared with the sun.

32. The verse clearly was suggested to our author by *Ragh.* IV. 45: *Sa sainya-paribhōgēna gajadānasugandhinā | Kāvērīṁ saritāṁ patyuḥ śaṅkanīyām=iv=ākarōt ||* By the fact that his soldiers used the water of the river for bathing *etc.*, and in doing so made it fragrant with the rutting-juice of their elephants, Raghu made the (river) Kāvērī an object of suspicion for the ocean, her husband, who by the smell of her body would be led to believe that she had had intercourse with other men. Ravikīrti too mentions the rutting-juice, but does so in a mere *epitheton ornans* which he might as well have omitted, because in his verse the real reason for the Kāvērī's keeping away from the ocean is, that her current was obstructed by the bulky elephants on which Polekēśin crossed the river. Ravikīrti has spoiled Kālidāsa's verse by crowding into it an idea from *Ragh.* IV. 38 (*sa tīrtvā Kapiśāṁ sainyair=baddha-dvirada-sētubhiḥ*).—The epithet of the Kāverī, *druta-śapharī-vilōla-nētrā*, apparently was suggested by the epithet *śapharī-parisphurita-chāru-dṛiśaḥ* in *Kir.* VI. 16 (compare also *ibid.* IV. 3); *praśchyōtan-mada* occurs *ibid.* VII. 35.

quered all the quarters, having dismissed the kings full of honours, having done homage to gods and Brāhmaṇs, having entered the city of *Vātāpī* — is ruling, like one city, this earth which has the dark-blue waters of the surging sea for its moat;[33]

(V. 33.) *(Now) when thirty (and) three thousand and five years besides, joined with seven hundred years, have passed since the Bhārata war;*

(V. 34.) *And when fifty (and) six and five hundred years of the Śaka kings also have gone by in the Kali age;*

(V. 35.) This stone mansion of *Jinēndra,* a mansion of every kind of greatness, has been caused to be built by the wise *Ravikīrti,* who has obtained the highest favour of that *Satyāśraya* whose rule is bounded by the three oceans.

(V. 36.) Of this eulogy and of this dwelling of the Jina revered in the three worlds,[34] the wise *Ravikīrti* himself is the author and also the founder.

(V. 37.) May the *Ravikīrti* be victorious, who full of discernment has used the abode of the *Jina,* firmly built of stone, for a new treatment of his theme,[35] and who thus by his poetic skill has attained to the fame of *Kāḷidāsa* and of *Bhāravi.*[36]

33. Part of this verse was suggested by *Ragh.* IV. 85-87, describing the conclusion of Raghu's *dig-vijaya.* With the end of the verse compare *ibid.* I. 30: *Sa vēlā-vapravalayāṅ parikhīkṛita-sāgarām | ananyaśāsanām=urvīṅ śaśās= aika-purīm=iva ||*

34. Or 'the preceptor of the three worlds.'

35. *Viz.* the history of the Chalukyas.—In the original verse observe the *Yamakas* at the ends of the first and second, and of the third and fourth Pādas (*jinavēśma* and *ravikīrttiḥ*). The locative *artha-vidhau* is a good instance of a *nimitta-saptamī.*

36. I purposely omit from my translation the line which follows in the original, and which is a later addition to the poem. The first part of it enumerates six villages, the revenues of which apparently were assigned to the temple of Jinēndra founded by Ravikīrti. The concluding part of it, which speaks of boundaries, I do not understand.

4. INSCRIPTION OF VIJAYĀDITYA AND VIKRAMĀDITYA

Indian Antiquary, Vol. X, p. 165

Place: Paṭṭadakal.

Dynasty and King: Chāḷukya, Vijayāditya and Vikramāditya II.

Date: C. 733 A.D.

Language and Script: Old Kannada.

TEXT

ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀ ವಿಜಯಾದಿತ್ಯ ವಿಕ್ರಮಾದಿತ್ಯ
ಶ್ರೀ ಪ್ರಿಥುವೀವಲ್ಲಭ ಮಹಾರಾಜಾಧಿರಾಜ
ಪರಮೇಶ್ವರ ಭಟಾರರ ಕೊಟ್ಟ ದತ್ತಿ ಅ[ನ]
ಂತಗುಣರ ದೇಗುಲಕ್ಕೆ ಕೊಟ್ಟುದು ದತ್ತಿ
ಅಂಜನಾಚಾರ್ಯ ಭಗವಂತರ ಸ್ಥಾ
ನಮಾನ್ ದೇವಾಚಾರ್ಯ ಭಗವಂತರ್ಗೆ ಕೊಟ್ಟು
ಶ್ರೀ ಲೋಕಪಾಲೇಶ್ವರಕಂಪಾರಿ ಬಳ್ಳಿ ಸ್ವ
ದತ್ತ(ತ್ತಾ)[ಂ] ಪರದತ್ತ(ತ್ತಾ)ಂ ವಾಯೋಹರೇತಿ(ತ) ವಸುಂಧರಾಂ
ಷಷ್ಟಿಂ ವರಿಷ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ವಿ[ಸ್ಠಾ]
ಯಾಂ ಜಾಯತೇ ಕ್ರಿಮಿ[ಃ] ಈ ಧರ್ಮಕ್ಕೆ ಅ[ಹಿತಂ]
ಬೆವ್ಪೊನ್ ವಾರ[ಣಾ]ಸಿಯ ಸಾಸಿ[ರ್]ನ್ವ[ರ್] ಪಾರ್ವ[ರುಂ]
ಸಾಸಿರ ಕವಿಲೆಯುಂ ಕೊಂದ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಸ
ಂ[ದೊ]ನ್ ಅಕ್ಕುಂ ಈ ಧರ್ಮಕ್ಕೆ ಅಹಿತಂಬೆವ್ಪೊನ್ ಪಂಚ[ಮ]
ಹಾ ಪಾತಕನ್ ಅಕ್ಕುಂ.

TRANSLATION

"Hail! The grant that was given of Śrī Vijayāditya and Vikramāditya, the favourites of the world, the great kings, the supreme kings, the supreme lords, the worshipful ones—that grant that was given to the temple of (*the architect*) Anantaguṇa—(*was*) a stone seat (?) and a bracelet (?) to the temple of (*the god*) Śrī-Lōkapālēśvara, after having given the office of the holy Añjanāchārya to the holy Dēvāchārya.

He is born as a worm in ordure for the duration of sixty-thousand years, who takes away land that has been given, whither by himself or by another! May he who does harm to this (*act of*) religion, be on an equality with people who kill a thousand Brāhmans and a thousand tawny-coloured cows of Vāraṇāsi. May he who does harm to this (*act of*) religion incur the guilt of the five great sins.

5. INSCRIPTION OF VIKRAMĀDITYA II

Epigraphia Indica, Vol. III, p. 359.

Place: Kanchipuram.

Dynasty and King: Chāḷukya, Vikramāditya II.

Date: C. 740 A.D.

Language and Script: Kannada.

TEXT

1. ಸ್ವಸ್ತಿ॥ ವಿಕ್ರಮಾದಿತ್ಯ ಸತ್ಯಾಶ್ರಯ ಶ್ರೀ
2. ಪೃಥುವೀವಲ್ಲಭ ಮಹಾರಾಜಾಧಿ
3. ರಾಜಪರಮೇಶ್ವರ ಭಟ್ಟಾರರ್ ಕ

4. ಂಚಿಯನ್ಕೊಂಡು ರಾಜಸಿಂಘೇಶ್ವರ
5. ದ ಧನಮಾನ್ ಕಂಡು ಮಗಬ್ದ ದೇವ
6. ರ್ಗೆ ಬಿಟ್ಟಾರ್ | ಇಂತು ಬಿಟ್ಟ ಭಟ್ಟಾರರ
7. ಧರ್ಮದ ಸ್ಥಿತಿಯುಂ ಈ ಯಕ್ಷರಂಗಳು
8. ಮಾನ್ ಅಱವಾರ್ ಈ ಯೂರಾ ಘಟಿಗೆಯಾ ಮಹಾ
9. ಜನಮಾನ್ ಕೊಂದಾರ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಸಂದಾರ್ ಅವ್ವಾರ್ ||
10. ನಿರವದ್ಯ ಶ್ರೀಮದ್ ಅನಿವಾರಿತ ಪುಣ್ಯವಲ್ಲಭೇ
11. ನ ಲಿಖಿತಂ ಇದಂ ವಲ್ಲಭದುರ್ಜ್ಜಯರ್ ಅಧಿಕಾರದಿಂ ||

TRANSLATION

(Line 1.) Hail ! *Vikramāditya-Satyāśraya,* the favourite of Fortune and of the Earth, the *Mahārājādhirāja Paramēśvara Bhaṭṭārā,* having captured *Kañchi* (*and*) having inspected the riches (*belonging*) to (*the temple of*) *Rājasiṅghēśvara* (i.e., Rājaśimhēśvara), gave (*them*) again to the god.

(L. 6). Those who destroy these letters and the stability of the king's charity which was thus given, shall enter the world of those who have killed the men of the assembly(?)[1] of this city.

(L. 10). This (*edict was*) written by the blameless and illustrious *Anivāritapuṇyavallabha* under the authority of *Vallabhadurjaya.*

1. The Kannada term *Ghatige* (*ghaṭikā in Sanskṛit*) possibly corresponds to the *sabhai* (*sabhā* in Sanskṛit) of Tamil inscriptions.

6. INSCRIPTION OF AMOGHAVARSHA I

Epigraphia Indica, Vol. VII, No. 28, p. 201

Place: Mantravadi.

Dynasty and King: Rāshṭrakūṭa Amoghavarsha I.

Date: Ś 787: (865 A.D.)

Language and Script: Old Kannada.

TEXT

1. [ಓಂ] ಸ್ವಸ್ತಿ ಅಮೋಘವರ್ಷ ಶ್ರೀ ಪೃಥಿವೀವಲ್ಲಭ ಮಹಾ
2. ರಾಜಾಧಿರಾಜ ಪರಮೇಶ್ವರ ಭಟಾರರ ರಾ
3. ಜ್ಯಾಭಿವೃದ್ಧಿಯೊಳ್ ಶಕ ನೃಪಕಾಲಾತೀತ ಸಂವ
4. ತ್ಸರ ಶತಂಗಳ್ ಏಱ್ನೂಱ್ ಎಂಭತ್ತೇಳನೆಯ ಪಾರ್ಥಿ
5. ವ ಸಂವತ್ಸರಂ ಪ್ರವರ್ತ್ತಿಸೆ ಪುರಿಗೆಱಿನಾಡಂ ಕು
6. ಪ್ಪೇಯನಾಳೆ ವೈಶಾಖಮಾಸದ ಪೌರ್ಣ
7. ಮಾಸೆಯಂದೆಱ್ಪುಣುಸೆಯ ನಾಲ್ವದಿಂಬ
8. ರ್ಮ್ಮಹಾಜನಮು(ವು)ಂ ಮೊನಿಗೊರವರುಂ ಮೂಲಸ್ಥಾ
9. ನದ ಮಹಾದೇವರ್ ಆಳ್ವಲಂವಳ್ಳಿಯ ಶಾಸ[ನ]
10. ಮುಮಾದೇವರ ಮೂಡದೆಸೆಯೊಳ್ ಮೂಡವಡ್ಡವ....
11. ಯ ಪೊಲ ಮೇರೆಯ ತೆಂಕದೇವಂಗೆಯ್ಯೆ ಮೇರೆ
12. ಪಡುವ ನಿಱುಗಲ್ ಮೇರೆ ಬಡಗ ಕಾಲಬೆಯ ಪೊಲ
13. ಮೇರೆಯೆ ಮೇರೆಮಾಡಿ ಎಂಭತ್ತಮ್ಮತ್ತಾರ್ಕ್ಕೆಯುಂ ಆಱು
14. ತೋಂಟದ ನೆಲನುಂ ಆದಿತ್ಯ ಭಟಾರರ ಸ್ಥಾನಮು(ವು)ವಂ
15. ರಕ್ಷಿಸಲ್ ಪೆಱ್ಚಸಲ್ ಇನರೇ ಸಮರ್ಥರೆಂದು ಗೋಕ
16. ರ್ಣ ಪಂಡಿತ ಭಟಾರರ್ಗ್ಗೆ ಸರ್ವಬಾಧಾ ಪರಿಹಾರಂ
17. ಕಾಲಂ ಕಟ್ಟಿಕೊಟ್ಟರ್ ಈ ಸ್ಥಾನಮನ್ ಆಳ್ವ ಗೊರವರ ಖ
18. ಂಡಿತ ಬ್ರಹ್ಮಚಾರಿಯಪುದು ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯಹೀನರನೀಸಮ

19. ಯದ ಗೊರವರ್ಕ್ಕಳ್ ಕಳೆವೊರ್ ಈ ಪದ್ದತಿಯಂ ಶಿಲಾಲೇ
20. ಖೆ ಮಾಡಿ ನಿಱಿಸಿದರ್ ಪಂಡಿತ ಭಟಾರರ್ ಈ ಧರ್ಮವಂ ಕಾ
21. ದೊಂಗಶ್ವಮೇಧದ ಫಲ[ಂ] ಅಱಿಯಲ್ ಬಗೆವೊಂಗೆ ಬ್ರ
22. ಹ್ಮಾತಿಯ ಪಾಪಂ ಅಕ್ಕುಂ || ನಾಗದೇವನ್ ಈ ಧರ್ಮದೊಳ್
ಗೋಷ್ಠಿ ಆದೊಂ ||

TRANSLATION

[Ōm]! Hail! In the increase of the sovereignty of *Amōghavarsha* (*I.*), the favourite of Fortune and of the Earth, the *Mahārājādhirāja*, the *Paramēśvara*, the *Bhaṭāra*, —*while the Pārthiva saṁvatsara, the seven hundred and eighty-seventh* (*year of*) *the centuries of the years that have gone by from the time of the Śaka king, was current*,— while *Kuppēya* was governing the *Purigere district*,—*on the day of the full-moon of the month Vaiśākha* :—

(Line 7) The forty *Mahājanas* of *Elpuṇse*, and the *Gorava* Moni, and the managers[1] of *Elaṁvalḷi* which belongs to the god Mahādēva (Śiva) of the Mūlasthāna,[2]— saying "He, indeed, is able[3] to protect (*the property*), and to increase it,"—gave to the honourable Gōkarṇapaṇḍita, free from all molestation, having laved his feet, eighty-five *mattars* of cultivable land, and six plots of garden-land, and the property of Ādityabhaṭāra, on the east side of the same god, making the boundaries to be on the east, the . . . . . field; on the south, the cultivable land of the god; on the west, a stone that was (*then*) set up; and, on the north, the field of Kālabe(?).

1. *Śāsana* seems to be used here in the sense of 'the act of governing, ruling, government,' and to be, like *mahājana*, a neuter employed with a *collective* meaning.

2. This probably implies that the temple of Mahādēva was the earliest and principal temple of the village.

3. The original uses the honorific plural,—"these, indeed, are able."

(L. -1.) Let the *Goravas* who manage this property be such as keep unbroken the vow of continuance; the *Goravas* of this community shall reject those who are wanting in continuance. The honourable paṇḍit[4] put this precept into (*the form of*) a writing on stone, and set it up.

(L. 20.) To him who protects this religious grant, there shall accrue the reward of performing an *aśvamēdha*-sacrifice; to him who (*even*) thinks of destroying it, there shall attach the guilt of slaying a Brāhmaṇ !

(L. 21.) Nāgadēva was the president of the meeting in the matter of this religious grant.

4. *I.e.*, doubtless, the grantee, Gōkarṇapaṇḍitabhaṭāra.

7. INSCRIPTION OF AMOGHAVARSHA I

Epigraphia Indica, Vol. VII, No. 28-F, pp. 212-14.

Place: Nidagundi.

Dynasty and King: Rāshṭrakūṭa, Amoghavarsha I.

Date: Sixty-first year of the king: (874 A.D.)

Language and Script: Kannada.

TEXT

1. ಸ್ವಸ್ತಿ ಅಮೋಘವರ್ಷ ಶ್ರೀ ಪೃಥಿವೀ ವ
2. ಲ್ಲಭ ಮಹಾರಾಜಾಧಿರಾಜ ಪರಮೇಶ್ವರ ಭಟಾ
3. ರರ ಒಂದುತ್ತರಂ ರಾಜ್ಯಂ ಗೆಯ್ಯುತ್ತಿರೆ ಸತ್ಯಸಮರಸಂ
4. ಘಟ್ಟನೋಪಲಬ್ಧ ವಿಜಯಲಕ್ಷ್ಮೀನಿವಾಸಿತ

5. ಚೆಲ್ಲಕೇತನ ಶ್ರೀಮತ್ ಬಂಕೆ ಅರಸರ್ ಬನವಾಸಿ
6. ಸನ್ನಿಚ್ಛ್ಯಾಸಿರಮುಮಾನ್ ಬೆಳ್ಗಲಿ ಮೂನೂಱುಮಾಮ್ ಕುಂದರ
7. ಗೆ ಎಬ್ಬಿತ್ತುಮಾಮ್ ಕುಂದೂರ್ ಐನೂಱುಮಾಮ್ ಪುರಿಗೆಱೆ
8. ಮೂನೂಱುಮಾಮ್ ಬಂಕೇಯರಸರ್ ಆಳುತ್ತಿರೆ ಬಂಕೇಯ
9. ನ ಮಗಂ ಕುಂಡಟ್ಟಿ ನಿಡುಗುಂಡಗೆ ಪನ್ನೆರಡುಮಾನ್ ಆ
10. ಳುತ್ತಿಟ್ಟು ಬಂಕೇಯಂಗೆ ಧರ್ಮಮಕ್ಕೆಂದು ಕುಂದಟ್ಟಿಯುಂ ರಾ
11. ಪನುಮಿಳ್ದು ನಿಡುಗುಂಡಗೆ ಪನ್ನೆರಡಱ ಪೆರ್ಗಡೆ
12. ಕುಪ್ಪಣ್ಣನ ದೇಗುಲದ ಮಹಾದೇವರ್ಗೆ ಒರ್ಮತ್ತರ್ ತೋಂಟಮುಂ
13. ಐಮತ್ತರ್ಕೆಯ್ಯ್ ಕೊಟ್ಟಂ ॥ ಮಱ್ದಂ ತನ್ನ ಭಾಗಮಂ ಕುಡೆ ಆ
14. ವಟ್ಟಾರ ಕುಪ್ಪಂ ದೇಗುಲಮಂ ಮಾಡಿಸಿ ಸರ್ವಬಾಧ ಪ
15. ರಿಹಾರಂ ಶಂಕರಂ ನಾಱ್ಗಾಮುಂಡು ಗೆಯೆ ಗಾಡಿಯಮ್ಮನ್ನಾ ಬಾ
16. ಱಂ ಪರಿಪಾಲಿಸಿ ನಿಲೆ ಪಡೆದೊಂ ॥ ಇದಂ ಕಾದೊಂಗೆ ವಾ
17. ರಣಾಸಿಯೊಳ್ ಅಶ್ವಮೇಧದ ಫಲಂ ಇದಂ ಅಱಿದೊಂಗೆ
18. ಸಾಸಿರ ಕನಿಲೆಯುಂ ಸಾಸಿರ್ವರ್ ಪಾರ್ವರುಮಾನ್ ಅಱಿದ ಮ
19. ಹಾಪಾತಕಂ ಅಕ್ಕುಂ ॥ ಓಂ ॥ ಈ ಕಲ್ಲಂ ದುರ್ಗದಾಸಂ ಸಮೆದೊಂ ॥

At the top of the stone

20. ನಮಾಸ್ತೇ ಶ್ರೀ
21. ವಿಣಕದೇವಾ
22. ಭಟ್ಟಾರಂ ಸಬ್ಬಾ
23. ಕೊಲೆಗೆ ಅನುಗ್ರ
24. ಹನ್‌ಗೆಯ್ದು ಪಡೆದಂ
25. ಈ ತಾಣಮುಂ ॥

TRANSLATION

Hail ! While *Amōghavarsha,* the favourite of Fortune and of the Earth, the *Mahārājādhirāja,* the *Paramēśvara,* the *Bhaṭāra,* was reigning (*for the sixtieth year*) *increased by one*; and while the illustrious *Baṅkēyarasa,* whose javelin-banner has been taken as an abode by the goddess of victory

won by encounterings in genuine battle, was governing the whole of the *Banavāsi twelve-thousand,* the *Beḷgali three-hundred,* the *Kundarage seventy,* the *Kundūr five-hundred,* and the *Purigeṛe three-hundred* :—

(Line 8.) *Kundaṭṭe,* the son of *Baṅkēya,* while governing the *Niḍugundage twelve,* said to *Baṅkēya*—"Let there be a religious grant;" and *Kunḍaṭṭe* and *Rāpa,* being convened,[1] gave one *mattar* of garden-land and five *mattars* of cultivable land to the god Mahādēva of the temple of Kuppaṇṇa the *Pergaḍe* of the *Niḍugundage twelve.*

(L. 13.) On Maḷda giving his own share, that same honourable Kuppa caused the temple to be made; and, while Śaṁkara was holding office as *Nāḷgamuṇḍu,* Gāḍiyamma, protecting that property, acquired it so that it continued unimpaired, free from all molestations.[2]

(L. 16.) To him who protects this, there shall accrue the reward of performing an *aśvamēdha*-sacrifice at Vāraṇāsi; to him who destroys it, there shall attach the guilt of the great sin of destroying a thousand brown cows or a thousand Brāhmaṇs !

(L. 19.) Om ! Durgadāśa prepared this stone.

At the top of the stone.

(L. 20.) Let there be reverence ! The honourable one, the saintly Viṇakadēva, did a kindness to the whole . . . . . ,[3] and obtained this property.

1. *Iḷdu* is equivalent to *oḍan* = *iḷdu* ; see *Ep. Ind.,* Vol. VI, p. 68, note 6.

2. This passage, the construction of which is not quite grammatical, seems to recite the previous founding of the temple, and the original endowment of it—The meaning of nine is not quite certain; but the word seems to be a form of the infinitive of nil, nilu, in the sense of 'to stand or last, to continue unimpaired.' A very similar expression, nila madisidom, occurs in line 46 of Hebbal inscription of A.D. 975 (*Ibid.,* Vol. IV, p. 354); nila, also, is a form of the infinitive of nil, nilu.

3. The meaning of the word at the beginning of line 23 is not known.

8. INSCRIPTION OF AMOGHAVARSHA III NEAR BHOGESWAR TEMPLE

Epigraphia Carnatica, Vol. XI, Cd. No. 77.

Place: Isāmudra (Chitaldroog).

Dynasty and King: Rāṣhṭrakūṭa, Amōghavarsha III.

Date: 940 A.D.

Language and Script: Old Kannada.

TEXT

1. ನಮಸ್ತುಂಗಶಿರಶ್ಚುಂಬಿ ಚಂದ್ರಚಾಮರಚಾರವೇ | ತ್ರೈಲೋಕ್ಯನಗರಾರಂಭ
   ಮೂಳಸ್ತಂಭಾಯ
2. ಶಂಭವೇ ॥ .....ಜ್ಯೇಭ್ಯಃ | ಗಣಪತ್ಯೇ ನಮಃ ॥
3. ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀಮೋಘವರ್ಷದೇವ ಶ್ರೀ ಪೃಥ್ವೀವಲ್ಲಭ ಮಹಾರಾಜಾಧಿರಾಜ ಪರಮೇಶ್ವರ
   ಪರಮಭಟ್ಟಾರಕನಿ
4. ಜಯರಾಜ್ಯಮುತ್ತರೋತ್ತರಾಭಿವೃದ್ಧಿ ಪ್ರವರ್ಧಮಾನಮಾಚಂದ್ರಾರ್ಕತಾರಂ ಸಲುತ್ತ
5. ಮಿರೆ ತತ್ಪಾದಪದ್ಮೋಪಜೀವಿ ಸಮಧಿಗತಪಞ್ಚಮಹಾಶಬ್ದಮಹಾಸಾಮನ್ತವೀರ
   ಲಕ್ಷ್ಮೀಕಾನ್ತ
6. ರಣರಂಗಭೂರಿಶ್ರಮ ಕಾಯ್ವರಜವಂ ಪ್ರತಿಬಲದಗ್ಗಳಿರಿಪುಗೆನಿಪ್ಪಸರಂ ಕಲಿಯಗರಾವ
7. ಜಯದುತ್ತರಂಗನತಿರಥಮಲ್ಲಂ ಪ್ರತಿಪಕ್ಷ ಸೂದ್ರಕಂ ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾಸಾಮಂತ ಕನ್ನರಸ
8. ಕಡಂಬಳಿಗೆ ಸಾಯಿರಮುಮಂ ನಿಧಿನಿಧಾನನಿಕ್ಷೇಪಸಹಶ್ರದಣ್ಡಂ ಮೊದಲಾಗೆ ದುಷ್ಟ
   ನಿಗ್ರಹ
9. ವಿಶಿಷ್ಟಪ್ರತಿಪಾಳನದಿನಾಳುತ್ತಿರೆ ಸಕನೃಪಕಾಳಾತೀತ ಸಂವತ್ಸರಶತಂಗ ಳ್ಕೆನೆಯ
   ವಿಕಾರಿ ಸಂವತ್ಸರಂ ಪ್ರವರ್ತ್ತಿಸೆ ತದ್ವ

10. ಷಾರ್ಭ್ಯಂತರದುತ್ತರಾಯಣ ಸಂಕ್ರಮಣದಂದು ಕಾಕುಬಾಳಕಂಬ ಗಾವುಂಡನ
ಸನ್ನಿಧಿಯೊಳ್ ॥ ಸ್ವಸ್ತಿ ಯಮನಿಯಮ

11. ಸ್ವಾಧ್ಯಾಯಧ್ಯಾನಧಾರಣಮೋನಾನುಷ್ಠಾನಜಪಸಮಾಧಿಸಂಪನ್ನರಪ್ಪ ಶ್ರೀಮದ್ಬಾಳ
ಚಂದ್ರಪಂಡಿತದೇವರ ಕಾಲಂ ಕ

12. ಚ್ಚಿ ಧಾರಾಪೂರ್ಬ್ಬಕಂ ಮಾಡಿ ಭೋಗೇಶ್ವರದೇವರ ದೇಗುಲದ ಖಂಡಸ್ಫುಟಿತ
ಜೀರ್ಣೋದ್ಧರಣಕ್ಕಂ ಮುತದಲೋದುವ ವಿದ್ಯಾರ್ತ್ಥಿ

13. ತಪೋಧನರ್ಗ್ಗಂ ವಿದ್ಯಾರ್ತ್ಥಿಮಾಣಿಯರ್ಗ್ಗಂ ಬಟ್ಟಗಟ್ಟಿ ಸಿರಿಯ ಕೆಱಿಯ
ಬಯಲಲು ಮತ್ತರೆರಡು ಮುನ್ನೂಱು ಬಳ್ಳಿಯ ತೋಂ

14. ಟವೊಂದು ॥ ಸ್ವದತ್ತಂ ಪರದತ್ತಂ ವಾ ಯೋ ಹರೇತಿ ವಸುನ್ಧರಾಂ | ಷಷ್ಟಿರ್ವ್ವ
ರಿಷ ಸಹಶ್ರಾಣಿ ವಿಷ್ಟಾಯಾಂ ಜಾಯತೇಕ್ರಿಮಿಃ ಓಂ ನಮಃ |

TRANSLATION

Praise of Śambhu. Obeisance from all to Ganapati.

When Amōghavarsha-Dēva, favourite of earth and fortune, Mahārājādhirāja Paramēśvara Parama-bhaṭṭāraka's victorious kingdom was extending on all sides, to continue as long as sun, moon and stars :—

And, a dweller at his lotus feet, entitled to the five big drums, mahā-sāmanta, (with various epithets),—Kannarasa was ruling the Kaḍambaḷige Thousand, with the stores and treasures, the thousand force and others, putting down the evil and upholding all;—(on the date specified), in the presence of Kamba-Gāvuṇḍa of Kākambāl, washing the feet of (with usual ascetic virtues) Bālachandra-Paṇḍita-Dēva, a grant of land (specified) was made for repairing the temple of the god Bhōgēśvara, for the ascetics and students reading in the maṭha, and for the boy students. Usual final verses.

9. INSCRIPTION OF NITYAVARSHA AMOGHA VARSHA (KOṬṬIGA)

Epigraphia Indica, XVI, No. 21, p. 284.

Place: Kaisanūr.

Dynasty and King: Rāṣhṭrakūṭa Nityavarsha—Koṭṭiga.

Date: C. 970 A.D.

Language: Kannada and Sanskrit; *Script*: Kannada.

TEXT

1. ಶ್ರೀ ಸ್ವಸ್ತಿ ನಿತ್ಯವರ್ಷ ಶ್ರೀ ಪೃಥುವೀವಲ್ಲಭ
2. ಮಹಾರಾಜಾಧಿರಾಜ ಪರಮೇಶ್ವರ ಪರಮಭಟ್ಟಾರಕಂ
3. ಶ್ರೀ ಅಮೋಘವರಿಷ ಪೃಥುವೀರಾಜ್ಯಂಗೆಯ್ಯೆ
4. ಶಂಕರಗಂಡಂ ಬನವಾಸಿನಾಡಾಳುತ್ತಿರೆ
5. ಶ್ರೀ ಗಾಮುಂಡಿಗಂ ಎಡೆವೊಳಲ್ ಎಳ್ಪತ್ತಕ್ಕೆ ನಾಳ್‌ಗಾ
6. ವುಂಡುಗೆಯ್ಯೆ ಕೇಸಲೂರ್ಗೆ ಕೊಟ್ಟ ಸ್ಥಿತಿಮತ್ತ
7. ಲ್ಗೆ ನಾಲ್ಕು ದಮ್ಮ ಉಡಿಗಲ್ಗೆ ಮೂರು ಮನೆ
8. ಗೆ ಎರಡು ಮನೆ ದಮ್ಮ ಒಂದು ಗಂಬೊನ್ನು ಮೂವ
9. ತ್ತ ಎರಡು ಆರಸರ್—ಆರಪ್ಪೊಯ್ವೊಡೆ ಒಂದು ವಸದ
10. ಕೂಳನಿಕ್ಕುಗೆ ಅಲ್ಲಿಂದತ್ತ ನಾಳ್‌ಗಾವುಂಡರಿಕ್ಕುವು
11. ದು ॥ ಸ್ವದತ್ತಂ ಪರದಾತ್ತದ್ವಂ ವಾ ಯೋ ಹರತಿನ
12. ಧಿಪಾ ! ಷಷ್ಟಿರ್ ವರಿಷ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ವಿಷ್ಠೆಯಾ
13. ಜಾಯತೆ ಕ್ರಿಮಿಃ ॥ ಇದಂ ಕಾದನಂಗೆ ಅಶ್ವ
14. ಮೇಧದ ಪಲಂ ಅಕ್ಕುಂ ಅಳಿದೊಂ ಪಂಚಮಹ
15. ಪತಕನ್ ಅಕ್ಕುಂ. ಮಂಗಳಮಹಾಗಿರಿ.

TRANSLATION

(Lines 1-11.) Hail ! while *Nityavarsha,* darling of Fortune and Earth, great Emperor, supreme Lord, supreme Master, *Amōghavarsha,* was reigning over the earth :—while *Śaṅkaragaṇḍa* was governing the province of *Banavāsi* :—while *Gāmuṇḍiga* was holding the county-shrievalty over the *Eḍavoḷal Seventy* :—an arrangement was laid down for *Kēsalūr* (*as follows*): for a *mattal* (*the tax is to be*) four *damma,*[1] for an *ūdigal* three, for a house two; the *damma* on houses (*is to be*) one . . . gold; when the thirty-two Crown-officials[2] hold the survey, they shall provide rice for one year; the county-sheriffs there shall provide (*it*) thence.

(Verse 1: a common Sanskrit verse-formula.)

(Lines 13-15: a Kannada prose formula.)

[NOTE.—*ūdigalge* may have to be corrected into *ūḍigalge* (*ūḷigakke?*) in the sense "for service"; *gaṁ* may be taken with the word *ondu* which precedes it and explained as a conjunction corresponding to *kkaṁ*. Evidently 10 *dammas* equalled 32 *pon.* In the phrase *ondu vasāda kūḷan* = *ikkuge* I would insert *di* before *vasada* and translate: " the king, whoever he may be, should provide rice for one day." In the collection of taxes in former times, the bill collector used to be fed at the expense of the debtor ; cf. e.g. my remarks on remission of *voṭṭachchu,* A. R. on Epigraphy (Madras) for 1911, page 77.—H. K. S.]

1. Apparently the same as *dramma.*
2. This use of *arasu* for "officer of the king" is noteworthy.

10. VIRAGALLU NEAR BAHUBALI BASTI IN CHIKKABETTA

Epigraphia Carnatica, Vol. II, No. 138-139, p. 65

Place: Śravaṇabeḷgoḷa.

Dynasty and King : Ganga, Rakkasa.

Date: C. 975 A.D.

Language and Script : Kannada.

TEXT

ಶ್ರೀಗಾಸ್ರಯವೆನೆ ತೇಜ | ಕ್ಯಾಗರವೆನೆ ನೆಗಲ್ದ
ಗಂಗ ವಜ್ರನಲೆಂಕಬ್ಬೋಗಾಯ್ಬನೆಂಬರವರೊಳ್ಬೋಗೆಯೊ
ಮಾರ್ಪ್ಪಡೆಗೊಱಂಟನಣ್ಣನ ಬಂಟಂ || ರಕ್ಕಸಮಣಿಯ ಕೋ
ಣೆಯ ಗಂಗನ ಕಾಳಿಗದೊಳ್ತನ್ನ ಸಾವಂ ನಿಶ್ಚಯ್ಸಿ ಕಾಳೆಗ
ದಿಂದೆರಕ್ಕಸಮಣಿಯ ಕಱಪಿ ತನ್ನ ಬಲವುಂ ಮಾರ್ಬ್ಬಲವುಂ
ತನ್ನನೆಪೊಗಲ್ತ ಒಡನೆ ಕಾಳಿಗ ಬಯಿಸಿದ ಘೋಱಯಿ
ಲರ್ಪ್ಪಱಪಿಂಗೆ ಮಾರ್ಬಲಂ ಬಿಡೇಕಡಿಕಯ್ದಾನೂಂಕೆ ಕೆ
ಡೆ ತನ್ನ ಬಲಂ ಪೆಱಭಾಗದಲ್ಲಿ ಬಂದಡಿಗೆಡದಂದೇವಾ
ಜೀಯೊಳೆ ಪಾಯಿಸಿ ಮೂಲಮೆಲ್ಲಮಂ ಪಡಲ್ಬಡಿಸಿ ಪೊ
ಗಲ್ತಿಯಂ ಪಡೆದುಣಾಂತುದು ಬೋಯಿಗನಾನ್ತನಿಚ್ಚಟಂ ಅದಿರಿ
ಱಕವದ್ದೆಗಕೋಣೆಯ ಗಂಗನಮೊತ್ತಮೆಲ್ಲಮುಂಬೆದ
ಱುವಿನಂತೆರಳ್ಚಿ ಪಲರಂ ತುಱಲಾಳ್ಗಳನಿಕ್ಕಿ ತನ್ನ ಬೀರದಲ
ಲದೇಲ್ಗಿಯಂ ಪರಬಲಂ ಪೊಗಲಲ್ಬಡಿಕಂ!...ಮಾಗಿ ಬೀ
ಲ್ದಟಿನೆಳುರ್ಕೆಯಂ ಮೆಱೆದು ಸಾವುದು ಬೊಯಿಗನನ್ತಿ
ಳಾಗ್ರದೊಳ್ || ನಟ್ಟ ಸರಲ್ಗಳಿಂದಿದ ಕ....ಯಿಂ ಕಿಡಿ ಕೆಯ್ದು
ಬೇಡಿರೊಳ್ಳಿಟ್ಟನಿಸಾಂತ ಹೇತುಗಳಿನಾದಮಗುರ್ಬಿಸಿ

ಬಟ್ಟುಬಿಲುವೊಲ್ತೊಟ್ಟನೆ ನೊನ್ದು ಬೀಲುವ್ತೆಡೆಯೆ.....
....ಗೊಂಡು ವಿಮಾನಮು..... ಮುಟ್ಟಲುಮಿತ್ತ ರಿ
ಲ್ಲಗಳಬೋಯಿಗನಂ ದಿವಿಜೇಂದ್ರಕಾನ್ತ್ಯೆಯ.....
ಶ್ರೀ ಯುವತಿಗೆ ನಿಜವಿಜಯ ಶ್ರೀ ಯುವತಿಯೆ ಸವಿತಿಯೆ
ನಿಸಿ ರಣಮೂರ್ಜ್ಜನೃಪಾಮ್ನಾಯದೊಳಾಯದಮೆಯ್ಗಲಿ ಬಾಯಿಕನೆಂ
ಬನೆಗಳ್ತೆಯಂ ಪ್ರಕಟಿಸಿದಂ || ಶ್ರೀದಯಿತನಬಾಯಿಕನಮ
ನೋದಯಿತೆಗೆ ಜಗದೊಳೆಸದ ಜಾಬಯ್ಯೆಗೆ ತಾಮಾದರ್ ತನ
ಯರ್ ಪೇಲಲ್ ಮಾದುವರಂದೋಯಿಲಮ್ಮನೆಂಬರ್ ಪೆಸರಿಂ ||
ಅವರೊಡವುಟ್ಟದೊಳಱಿವಿನತವರೆನೆ ಧರ್ಮದದಗುಂತಿಯೆ
ನೆ ನೆಗಲ್ದಿಳ್ ಭೂಭುವನಕ್ಕೆ ಸಾವಿಯಬ್ಬಿಗಮವನಿಜೆಗಂದೊ
ರೆಯೆನಲ್ಕೆ ಪೆಂಡಿರುಮೊಳರೆ || ಧೋರನ ತನಯಂವಿಬುಧೋದಾ
ರಂ ಧರೆಗೆಸೆದಲೋಕ ವಿದ್ಯಾಧರನಂತಾರಮಣಿಗೆ ಪತಿಯನೆ
ಪೆಱಾರುಮನಾಸತಿಯ ಪೆಂಪಿನೊಳ್ ಪೋಲಿಪುದೆ || ಶ್ರಾವಕಧ
ರ್ಮ್ಮದೊಳ್ ದೊರೆಯೆನಲ್ಪೆಱರಿಲ್ಲಿನೆಸನ್ದವರೇವತಿಶ್ರಾವಕಿತಾನೆಸ
ಜ್ಜನಿಕೆಯೊಳ್ ಜನಕಾತ್ಮಜೆ ತಾನೆ ರೂಪಿನೊಳ್ ದೇವಕಿ ತಾನೆ ಪೆಂಪಿನೊ
ಳರುಂಧತಿ ತಾನೆ ಜಿನೇಂದ್ರಭಕ್ತಿ ಸದ್ಭಾವದಿ ಸಾವಿಯಬ್ಬೆ ಜಿನಶಾಸ
ನ ದೇವತೆ ತಾನೆ ಕಾಣಿರೆ || ಉದಯವಿದ್ಯಾಧರನಪ್ಪ ಸಾಯಿಬ್ಬೇನ್ದ ೨

TRANSLATION

The servants of Ganga-vajra, who was celebrated as the abode of fortune and the home of valour, were known as Bōgāycha, among whom was Bōgeya,[1] harsh to the hostile army, his elder brother's warrior. Resolved to die in the battle between Rakkasa-maṇi and Kōṇeya-Ganga, when the battle proved unfavourable, he sent away Rakkasa-maṇi, and, putting to flight, amidst the praise of his own

1. Apparently a mistake of the engraver for Bāyiga. See further on.

and the hostile armies, the horsemen that eagerly came to fight, charged fiercely into the enemy's troops; and when he saw his own army retreating, he went back, and inspiring courage, marched with it on horse back, fell upon the enemy's force, cut it down and acquired renown. Such was Bōyiga's firmness. Having made the whole force of Vaddega[2] and Kōṇeya-Ganga flee with terror and killed many warriors, he fell severely wounded, the greatness of his prowess being praised (even) by the enemy's troops. Let people die on earth like Bōyiga, having displayed the greatness of their valour. When, pierced with arrows and wounded with the sharp weapons aimed at him by hostile warriors, Bōyiga was about to fall like the orb (of the sun), Indra's ladies received him into the celestial car even before his body touched the earth.

His own lady of victory having become a co-wife with the lady of fortune ; a true hero following the traditions of kings bent on war, Bāyika spread his fame. To the world-renowned Jābayye, wife of the lord of fortune Bāyika, were born two sons named Māduvara and Dōyilamma. Their sister Sāviyabbe became celebrated in the world as an abode of wisdom and a collection of *dharma.* Are there any women who can compare with her and with Sīta ? When it is said that the world-renowned Lōka-Vidyādara, son of Dhōra,[3] liberal to the learned, was her husband, can any others be compared with her in glory ? Know ye that in

2. Apparently the Rāshṭrakūta king Amōghavarsha III, father of Krishṇa III.

3. This cannot be the Rāshṭrakūta king Dhruva or Nirupama (c. 800), as the characters of the epigraph are of the 10th century.

the *śrāvaka-dharma* (duties of laypersons) Sāviyabbe was the celebrated *śrāvaki* (laywoman) Rēvati herself, there being no others to compare with her ; in wifely conduct Sītā herself ; in beauty Dēvaki herself ; in greatness Arundhati herself ; in pure devotion to Jinēndra the goddess attendant on Jina herself. Udaya-Vidyādhara, lord of Sāyibbe,[4]..... .....Sāyibbe.....died at Bagiyur.....

4. Evidently a shortened form of Sāviyabbe.

11. INSCRIPTION OF TAILA II

Epigraphia Indica, Vol. XVI, No. 1, Page 1

Place : Sogal.

Dynasty and King: Chāḷukya Taila II.

Date: C. 980 A.D.

Language and Script : Kannada.

TEXT

1. ಓಂ ನಮಸ್ತುಂಗ ಶಿರಶ್ಚುಂಬಿ ಚಂದ್ರಚಾಮರಚಾರವೇ | ತ್ರೈಲೋಕ್ಯನಗರಾರಂಭ
2. ಮೂಲಸ್ತಂಭಾಯ ಶಂಭವೇ || ಶ್ರೀಮತ್ ಸುವರ್ಣಾಕ್ಷಿದೇವರತೀರ್ಥದಲಿಳ್ದು
3. ..... ತಪೋಧನ.....
4. ಶ್ರೀಮದನವರತದನುಜ ನರಾಮರ ಮಣಿಮಕುಟತಟಘಟತಪದಪದ್ಮೋದ್ದಾಮ
   ಯುಗಳಂ

5. ತ್ರಿಲೋಕಸ್ವಾಮಿ ಸುವರ್ಣಾಕ್ಷಿದೇವರೀಗೆ ಮಗೊಳ್ಪ ‖ 2 ‖ ವೃ ‖ ಪಂಕಜ ಷಂಡದಿಂದೆಸೆವ ನೆಯ್ದಲ ಪೂಗೊ

6. ಳದಿಂ ತಳಿರ್ತ್ತವಾವಿಂ ಕುಸುಮೋದಿತಂ ಕೊಸಗುಸಾದರಿ ನೇರಿಲಶೋಕ ಬಾಳೆ ಯೆಂಬಂಕದ ವೃಕ್ಷಜಾತಿಗಳಿ

7. ನಿಂಚರದಿಂ ಪುಗಲೆಂಬ ಕೋಕಿಳಾಳಂಕೃತದಿಂದೆ ಸಾಲ ಬನಮೊಪ್ಪುವುದೀ ವಿಷ ಯಾಂತರಾಳದೊಳ್ ‖ 3 ‖ ಅಲ್ಲಿಯ

8. ನಿರ್ಝರೋದಕದಿನೊಪ್ಪುವ ತೀರ್ಥಮಿದೀ ಜಗಕ್ಕೆ ಸೆಂಪೆಲ್ಲಮನಾಂತ ಶಂಕರ ಸ್ವಯಂಭು ಸುವರ್ಣಮಹಾಕ್ಷಿದೇವ

9. ಪಾದೋಲ್ಲಸಿತಾಂಬುಜಂಗಳನೆ ಪೂಜಿಪ ಭಕ್ತ ಜನಕ್ಕೆ ಮುಕ್ತಿ ತಳ್ಪಿಲ್ಲದೆ ಕೂಡುಗೆಂದು ಪೊಗಳ್ದಂ ಕವಿಕೇಶ

10. ಮದಪ್ರಭಾಂಜನ ‖ 4 ‖ ಕ ‖ ಪುಲಿಗಳೆ ಧರ್ಮಶ್ರವಣಮನೆಲೆ ಮಿಡುಕದೆ ಕೇಳು ತಿರ್ಪುವರಗಿಳಿಗಳ್ ನಿರ್ಮಳ

11. ಮುನಿಪರೋದುವೋದಂ ಚಳವಾದೆಡೆಯರಿದು ಸೇಳ್ವುವಿರುಳುಂ ಪಗಲುಮ್ ‖ 5 ‖ ವಾನರಸಂಹತಿ ದೇವಸ್ನಾನಂ ಮಾಡುವ

12. ರ್ಗೆ ಗದ್ದುಗೆಯ ನೀರಂ ಸನ್ಮಾನದೆ ತಂದೀವುವೆನಲ್ಯಾನರಿಯೆಂ ಪೊಗಳಲ್ ಅವರ ತಪದುಗ್ರಟಿಯಾ ‖ 6 ‖ ಪಾಪಿ ಪುಗ

13. ಲು ಪುಗಲುಗ್ರದ ಕೋಪಿ ಪುಗಲು ಪುಗಲಶೇಷಧರ್ಮದ್ರೋಹವ್ಯಾಪಾರಿ ಪುಗಲ್ ಪುಗಲೆಂದಾ ಪೊತ್ತ್ರಂ ಕೋಕಿಳಂಗಳು

14. ಲಿಗುಂ ಬನದೊಳ್ ‖ 7 ‖ ಗಳಪುವರಗಿಳಿಯ ಕುಕಿಲುವ ಕಳಹಂಸೆಯ ಗಾವರಿಪ್ಪ ಸೆಣ್‌ದುಂಬಿಯ ಬಾವಲಿಸುವ ಪುರು

15. ಳಿಯ ಕೊಂಡಂಗಳನಗಿಸುವ ರವಮೆ ನಗದ ನಾಲ್ಕುಂದೆಸೆಯೊಳ್ ‖ 8 ‖ ನೋಡ ತನು ಮುಟ್ಟಿ ಸಿದ್ಧಂಮಾಡುವ ಸೆಲಿಗಂತಶೇಷ ರಸ

16. ಮೂಲಿಕೆಗಳು ಕೂಡುಗುಂ ಅಮರೇಂದ್ರತ್ವಮನೂಡುವರಚ್ಚರಸಿಯರ್ಕಳಾ ಮುನಿ ಕುಲಮು ‖ 9 ‖ ಇಂತೆನಿಸುವ ಸಿದ್ಧಕ್ಷೇತ್ರಾಂತರ

17. ತೀರ್ಥಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯನಾಶ್ರಿತಸುರಭೂಜಂ ತ್ರಿಭುವನಸಿಂಹ ಮುನೀಂದ್ರಂ ತಾಪಸ ಗೋತ್ರ ವೈರಿಕುಳಗಜಸಿಂಹ ‖ 10 ‖ ವೃ‖ ನೋ

18. ಡಿರೆ ರಾಘವದ್ವಿಷನ ನಚ್ಚುವ ಮಾಲಿಸುಮಾಲಿ ದಾನವಮ್ಯಾಡಿದ ಸುಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯದ ರಿಂದೆ ಸುವರ್ಣಮಹಾಕ್ಷಿದೇವರೆಂಬೀಡಿತ

19. ನಾಮುಮಾದುದು ಸುಮಾಲಿಪೆಸರ್ನಗರಕ್ಕೆ ರೂಡಿಯೊಳು ಕೂಡಿದುದೆಂದೊಡೇ ವೊಗಳ್ವರೊ ಕೂಂಡಿಮಹೀವಳಯಾಂತರಾಳದೊಳ್ ‖ 11 ‖ ಕ ‖ ಮಾ

20. ಲಿ ಸುಮಾಲಿದ್ವಯಭೂಪಾಲರ್ ದೇವರ್ಗೆ ಸೋಲು ಮೂವತ್ತಂ ಸಲ್ಲೀಲೆಯೊಳೆ ಬಿಟ್ಟು ಸುಗತಿಸುಖಾಲಯ

21. ಮಾ ತ್ರೀತೆಯಂತ್ಯಕಾಲದೆ ಪೊಕ್ಕರ್ ‖ 12 ‖ ವೃ ‖ ತಪಮುಂ ಮಾಡುವ ತಾಪ ಸರ್ಕ್ಕಳಳವಲ್ಲೋಹೋತನು

22. ಕ್ಲೇಶಮೆಂಬುಪಸರ್ಗ್ಗಕ್ಕಿರದಾಂತು ಮೆಯ್ಯನಟವೀಶಾಖಂಗಳಂ ತಿಂದುಮಾಧಿಪನಂ ಪೂಜಿಸಿ ಮು

23. ಕ್ತಿಯೊಳ್ ಧರೆಯಲೆಂದಿರ್ಪಂ ಸುವರ್ಣಾಕ್ಷಿದೇವಪದಾಂಭೋಜಶಿಲೀಮುಖಾಭನೆ ನಿಪಂ ಶ್ರೀ ಗಂಗರಾ

24. ಶಿವ್ರತಿ ‖ 13 ‖ ಕ ‖ ಅನರುಪದೇಶದ ಧರ್ಮಂ ಕಿವಿವುಗೆ ನೈಷ್ಠಿಕತಪೋಧನ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರ್ಗಂನವಿಶೇಷದಾ

25. ನಮಂ ಮಾಡುವುದುತ್ತಮಪಕ್ಷಮೆಂಬ ಸನ್ಮತಿಯಿಂದಂ ‖ 14 ‖ ವೃ ‖ ಹರ ಚರಣಾಬ್ಜಭೃಂಗಿ ಕಪಟೋ

26. ದಯ ನಿರ್ಜಿತ ನಿರ್ಮಳಾಂಗಿ ಭಾಸುತರಮೂರ್ತಿ ನಿರ್ಮಳಿನಕೀರ್ತಿ ದಯಾಪರಿ ದಾನಧರ್ಮತ

27. ತ್ಪರ ಗುಣಯುಕ್ತೆ ದೇವಗುರುಭಕ್ತೆ ಸುಗೋತ್ರಪವಿತ್ರೆಯೆಂದು ವಿಸ್ತರದೊಳೆ ಕೀರ್ತಿಕುಂ ವಸುಧೆ ಸಂತ

28. ತದಿಂದಮೆ ಕಂಚಿಕಬ್ಬೆಯಾ ‖ 15 ‖ ಕ ‖ ಮಾರಾಜನ ಬೆಳವಾಡಿಯ ಚಾರುಗುಣಂ ಕರಿಯಕೇತಿಮಯ್ಯನ

29. ವಳ್ ವಿಸ್ತಾರ ಗುಣಾಂಬುಧಿ ಧರ್ಮದ ಮೇರುವನಾ ಕಂಚಿಕಬ್ಬೆಯಂ ಪೊಗಳದ ರಾರ್ ‖ 16 ‖ ಪರಹಿತಗುಣಚರಿತದ

30. ಧನಗರ ಗೋತ್ರದ ಕಂಚಿಯಬ್ಬೆ ಮಾತಾರತ್ನಂ ಧರೆಗೆಸೆವ ದಾನಧರ್ಮದ ಪರಿಣತಿ ಕೆಯ ಪಿರಿದು ಪರಮಮಾಹೇಶ್ವ

31. ರಿಯೆ ‖ 17 ‖ ಶ್ರೀಯ ದ್ವಾರಯುಗಂ ಲೀಳಾಯತಕರಮೆನಿಪ ಸೂರ್ಯಕಿರಣ ಸ್ತಂಭಂ ಭೂಯುವತಿಯೊಳಗೆ ಸಲೆ ಕ

32. ಲ್ಪಾಯುಷ್ಯಂ ನಿಲ್ಕುಮೆಂದೊಡೇನಚ್ಚರಿಯೋ ‖ 18 ‖ ಎನೆ ನೆಗಳ್ದ ಕಂಚಿಕಬ್ಬೆಯ ತನೆಯಂ ಶಿವಚರಣಯುಗಳಕಮ

33. ಳ ಭ್ರಮರಂ ಮುನಿಜನಭಕ್ತಂ ಶಿಷ್ಟೇಷ್ಟನಿಧಾನಂ ಚಟ್ಟನುಗ್ರಪಾಪಳುರಟ್ಟಂ॥ 19 ॥ ದಾತಾರ ವರ್ಣನೆ ॥ ವೃ ॥ ಬಳವಜ್ಜೋಳ

34. ಮುಹೀಧರೇಂದ್ರಕುಲಿಶಂ ಲಾಳೇಭಪಂಚಾನನಂ ಜಳಭೂಭೃದ್ವನದುರ್ಗಮಾರ್ಗ ಜಳಧಿವ್ರಾತಕ್ಕೆಲೇ ಬಾಡ

35. ವಾನಳರೂಪಂ ರಣಕಂಭಕಕ್ಕಲಶಿರಚ್ಛೇದಂ ರಿಪೂಗ್ರಾವನೀವಿಳಯೋತ್ಪಾತವಿಕೇತು ಚಕ್ರೆತಿ

36. ಳಕಂ ಶ್ರೀ ತೈಲರಾಜಾಧಿಪಂ ॥ 20 ॥ ಸ್ವಸ್ತಿ ಸಮಸ್ತಭುವನಾಶ್ರಯ ಶ್ರೀಪೃಥ್ವೀ ವಲ್ಲಭ ಮಹಾರಾಜಾಧಿರಾಜ

37. ಪರಮೇಶ್ವರಂ ಪರಮಭಟ್ಟಾರಕಂ ಸತ್ಯಾಶ್ರಯ ಕುಳತಿಳಕಂ ಚಾಳುಕ್ಯಾಭರಣಂ ಶ್ರೀ ಭುಜಬಳ ಚಕ್ರವ

38. ರ್ತಿ ನೂರ್ಮ್ಮಡಿ ತೈಲಪದೇವವಿಜಯರಾಜ್ಯಂ ಉತ್ತರೋತ್ತರಾಭಿವೃದ್ಧಿ ಪ್ರವರ್ದ್ಧ ಮಾನಂ ಆ ಚಂದ್ರಾರ್ಕತಾ

39. ರಂ ಸಲುತ್ತಮಿರೆ ॥ ತತ್ಪಾದಪದ್ಮೋಪಜೀವಿಗಳ್ ॥ ವೃ ॥ ಜನಪತಿ ಚಕ್ರವರ್ತ್ತಿ ಪರಿರಕ್ಷಣದಕ್ಷ

40. ಭುಜಾಸಿ ವೈರಿಸಾಧನಲಯಕಾರಿ ರಟ್ಟಕುಳಭೂಷಣನನ್ಯನರೇಂದ್ರದರ್ಪಭಂಜನ ನವದಾತಕೇರ್ತಿ ವಿಭು

41. ಕಂತೆಯಭಾರದ ನನ್ನಪಯ್ಯರಾಣನ ತನೆಯಂ ವಿವೇಕನಿಧಿ ಕತ್ತಮಹೀಭುಜನೆಂಬ ಪೆರ್ಮ್ಮಗಂ ॥ 21 ॥ ಕಂ ॥ ಆ

42. ತಂ ಕೂಂಡಿಮಹೀನಳಯಾತಿಶಯಾಧೀಶ್ವರಂ ವಿರೋಧಿಮಹೀಭೃದ್ವ್ರಾತ ಕುಳ ವಜ್ರಪಾಟಂ ಭೂತಳದೊಳೆ ಕಟ್ಟಭೂಪ

43. ನಂಗಜರೂಪಂ ॥ ೨೨ ॥ ಸ್ವಸ್ತಿ ಶಕವರ್ಷ ೯೦೨ನೆಯ ವಿಕ್ರಮ ಸಂವತ್ಸರದಾ ಶಾಡದಮಾವಾಸ್ಯೆಯಾದಿವಾರ

44. ಸೂರ್ಯಗ್ರಹಣ ನಿಮಿತ್ತದೊಳ್ ಮನ್ನೆಯರಂ ಸೋಲಮೂವದಿಂಬಗ್ಗಂ ಧನಗರ ಕಂಚಿಯಬ್ಬೆ ಸ್ಥಾನಭೂ

45. ಮಿಯಂ ಕೊಟ್ಟು ಸುವರ್ಣಾಕ್ಷಿದೇವತೀರ್ಥದಲ್ ತಪಂ ಗೆಯ್ವ ತಪೋಧನರಾಹಾರ ದಾನಕ್ಕೆ ತ್ರಿಭುವನ ಸಿಂಗಿಪಂಡಿ

46. ತರ ಕಾಲಂ ಕರ್ಚಿ ಬಿಟ್ಟ ಕಮ್ಮ ೫೦೦ ॥ ಕ ॥ ಅವರೊಳಗೆ ಚಂದ್ರಧರನಂಗ ವಿಭೋಗಕ್ಕೆಯ್ದೆ ನೂರು ಕಮ್ಮ x x x

47. ಲಂ ಉದ್ಭವಮಾಗಿ ನಡೆವುದಾ ಚಂದ್ರಾರ್ವಾರ್ಧಿ ತಾರಾಗಣಂ ದಿವಂ ನಿಲ್ಪಿನೆಗಂ ||
|| 23 || ಪರಮಮುನೀಶರ್ ಪನ್ನಿರ್ ..... ಮು

48. ಕ್ತಿಗೆ ಸಲ್ವ ಫಲಂ ಅದಯ್ನೂರ್ಕ್ಕಮ್ಮಂ ನಿರುತಮೆನೆ ಸರ್ವಬಾಧಾಪರಿಹಾರಮದೊಂ
ದು ಮನೆನಿವೇಶನಸಹಿತಂ || 24 ||

49. ನಾವಿದರ್ಗೆ ತೆಂಕಲ್ ಆಕರ್ಗ್ಗಾವುಂಡರ ಬಳಕೆ ಮೂಡತೇಗೂರು ಪೊಲಕ್ಕಾವಗಡೆ
ಬಡಗ ಪಾಲ್ವಳ ಭೂವ್ x x

50. ಪಶ್ಚಿಮದೊಳ್ ಇರ್ದ ಸತ್ರದ ವೃತ್ತಿ || 25 || ಉತ್ತಮಪುರುಷರ್ ಸೋಲ್
ಮೂವತ್ತರ್ಕ್ಕಧಿಪರ್ವಿಶೇಷಮೆನಿಸುವ x

51. ಲ್ ನಾಲ್ವತ್ತಾರು ಗೇಹೊಳಳೆದಾಯತ್ತಮೆನಲ್ಕಾಡಿ ಕೊಟ್ಟುದರುನೂರ್ಕ್ಕಮ್ಮಂ
|| 26 || ನಾವಿದರಸಗರ ಮು

52. ಧ್ಯದ ಭೂಮಿಯೆ ತಾನಾಗೆ ನಡೆವ ಬೀಡಿಗೆ ಬಡಗಲ್ ದೇವಂಗೇರಿಗೆ ತೆಂಕಲ್
ದೇವತಪೋಧನರ ಸ

53. ತ್ರ ಸಾಲೆಯ ಗೇಹ || 27 || ಆ ಮನೆಗೆ ಪನ್ನೆರಡು ಕಯ್ಯಿ ನೀಳಮುಮೆಂಟಗಲ
ಮುಮಕ್ಕುಂ || ವೃ || x x

54. ಳಮೇ ಗುಣಪ್ರಕರದೊಳ್ ಸೊವಲಾದಿಯ ಮೂವದಿಂಬರಾಪಾವನನಮೂರ್ತಿಗಳ್
ಸಭಟರುತ್ತಮದಾನಿಗಳಾ

55. ಶ್ರಿತರ್ಗ್ಗೆ ಕಲ್ಪಾವನಿಜಸ್ಸುದಾನನಿಧಿ ಕಂಚಲೆಕಾಂತೆಯ ಬಿಟ್ಟ ಧರ್ಮಮಂ ಕಾವುದು
ತಮ್ಮ ವೃತ್ತಿಯ x x x

56. ವೊಲಾಧರೆ ನೇಸರುಳ್ಳಿನಂ || 28 || ಸ್ಥಾನಾಚಾರ್ಯರುಂ ಊರುಂ ಭೂಸಾಥಕ್ಕೆ
ಡಿಸೆ ಕಾವರ್ ಊರ್ ಕಿಡಿಸಲ್ಕಾ ಸ್ಥಾನಾ

57. ಚಾರ್ಯಂ ಕಾವಂ ಸ್ಥಾನೇಶಂ ಕಿಡಿಸೆ ಮೂವದಿಂಬರ್ಕ್ಕಾವರು || 29 || ವೃ ||
ಭೂತಳಪೂತಮಪ್ಪ ಮುನಿನಾಥರ ಮು

58. ಕ್ತಿಗೆ ಸಲ್ವ ಧರ್ಮಮಂ ಘಾತಿಸದಂತೆ ದುರ್ಗತಿಪದಂ ಪ್ರತಿಪಾಲಿಸಿದೊಂಗೆ ಪುಣ್ಯ
ಬಂಧಾತಿಶಯಾಸ್ಪದಂ

59. ಸುಖಪದಂ ಶುಭವೃದ್ಧಿ ಜಯಾಸ್ಪದಂ ಮಹಾಖ್ಯಾತಿ ಪದಂಗಳೆಂಬಿವಿವು ತಪ್ಪವು
ದೇವಣಪಂಡಿತಾ

60. ಗ್ರಣೀ || 30 || ಸಾಸಿರಪಶುವಂ ದ್ವಿಜರ್ ಇಚ್ಛಾಸಿರಮಂ ಕೋಟಿಮುನಿಗಳಂ
ಕೊಂದ ಮಹಾದೋಷಂ ಪೊದ್ದುಗುಂ x x x

61. ವ ಶಾಸನ ಧರ್ಮಮನೆ ಕಿಡಿಪ ಮಾಪಾತಕನಂ ॥ 31 ॥ ಮೇಳಿಸಿ ನಾಯಡಗಂ ಚಾಂಡಾಳೆ ಕಪಾಳದೊಳೆ ಕಳ್ಳನೆರಿದಡು

62. ತಂ ತತ್ಕಾಳದೆ ಕರ್ಪಿಂ ಮುಚ್ಚಿ ಸಮಾಲೋಕದೊಳ್ ಇಂದ್ರನ್ ಆಕೆಯಂ ಬೆಸ ಗೊಂಡಂ ॥ 32 ॥ ದೇವಸ್ವಂ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವಮನಾವ x x x

63. ಂದ ಪಾತಕನ ಪಾದರಜಂ ಭಾವಿಸಲ್ ಅಭೋಜ್ಯಂ ಎನಲ್ ಆ ದೇವಸ್ವಮನಳಿ ವನಿಂ ನಿಕೃಷ್ಟರುಮೊಳರೇ ॥ 33 ॥ ನ ವಿಷಂ ವಿಷ

64. ಮಿತ್ಯಾಹುರ್ದೇವಸ್ವಂ ವಿಷಮುಚ್ಯತೇ | ವಿಷಂ ಏಕಾಕಿನಂ ಹಂತಿ ದೇವಸ್ವಂ ಪುತ್ರ ಪೌತ್ರಕಂ ॥ 34 ॥ ಸ್ವದತ್ತಂ ಪ

65. ರದತ್ತಂ ವಾ ಯೋಹರೇತಿ ವಸುಂಧರಾಂ | ಷಷ್ಟಿರ್ವರ್ಷಸಹಸ್ರಾಣಿ ವಿಷ್ಠಾಯಾಂ ಜಾಯತೇ ಕ್ರಿಮಿ ॥ 35 ॥

66. ಭುವನಂ ವನನಿಧಿ ಸುರಗಿರಿ ದಿನಕುಳಂ ಇನ ಚಂದ್ರರುಳ್ಳಿನಂ ಧರ್ಮಮಿದುದುದ್ಭವಂ ಆಗಿ ನಡೆಗೆ

67. ಶಾಸನಕವಿ ಕಮಲಾದಿತ್ಯರಚಿತಕಾವ್ಯಾದೇಶಂ ॥ 36 ॥ ಈ ಧರ್ಮಮನೂರುಂ ಸ್ಥಾನಾಚಾರ್ಯ

68. ನುಂ ಕೂಡಿ ಸ್ವಧರ್ಮದಿಂ ನಡೆಯಿಸುವ ಸತ್ರಕ್ಕೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಿಯಡುವಳ್ ॥ ಮಂಗಳ ಮಹಾಶ್ರೀ ॥

TRANSLATION

(Verse 1.) Homage to Śambhu beauteous with the yak-tail fan that is the moon kissing his lofty head, the foundation-column for the beginning of the city of the triple world.

(Lines 2-3.) Being in the sanctuary of the blessed god Suvarṇākshi.....'

(Verse 2.) May the god Suvarṇākshi, lord of the three worlds, whose wondrous pair of blest lotus-feet is ceaselessly touched by the edges of jewelled diadems of demons, mortals, and celestials, grant us welfare!

(Verse 3.) In this region of the land there is a forest of *sal*-trees[1] resplendent with masses of lotuses, with flowering lakes of water-lilies, with budding mangoes, with blossom-bearing kinds of trees named *kosagu*,[2] trumpet-flower,[3] *nēṛil*,[4] *aśōka*,[5] and plantain, with an embellishment (*consisting*) of cuckoos crying in sweet strains *pugal*.[6]

(Verse 4.) The sanctuary there, bright with cascades of water, shall procure without delay salvation for votaries worshipping the brilliant lotuses of the feet of the god Śaṅkara-Svayambhu-Suvarṇamahākshi, who bears all distinction in this world : thus has one who is a shatterer of the conceit of kings of poets praised it.

(Verse 5.) Tigers listen to the preaching of religion without the stirring of a leaf;[7] rose-ringed parrakeets, knowing the chants recited by the stainless holy men because of their constant utterance,[8] sing them by night and by day.

(Verse 6.) A flock of apes fetches with due honour water of aspersions (?) for those who are bathing the god: hence I know not how to praise (*worthily*) the severity of their mortification of the flesh.

(Verse 7.) All the day the cuckoos cry in the woods: "sinner, enter not, *pugal*;[9] man of fierce wrath, enter not *pugal*; thou who breakest all duties, enter not, *pugal*."

(Verse 8.) At the four sides of the mount there is a clamour, shaking the hills, of chattering rose-ringed parra-

1. The *Shorea robusta*.
2. The *Pterospermum acerifolium*.
3. The *Bignonia svaveolens*.
4. The *Eugenia jambolana* or *Calyptranthes caryophyllata*.
5. The *Jonesia asoka*.
6. One of the notes of the cuckoo's song.
7. *Ele* is here used as an interjection and not in the sense of 'leaf.'—H. K. S.
8. See above, p. 3, note 5.
9. On the negative imperative *pugal* see Kittel's Grammar, § 207. 3 (p. 156) and Dictionary, s.v. *al*. There is also a play on the other meaning of *pugal* i.e. the cuckoo's note

keets, of shrilling singing-swans, of murmuring female bees, of madding parrots.[10]

(Verse 9.) Look, all the sapful herbs, like a wand giving magical powers on touching the body, bestow the state of a King of Gods ; heavenly nymphs feed this family of holy men.

(Verse 10.) The chief man at the sanctuary within the adepts' domain which is thus described, a celestial tree to dependents, is the great saint *Tribhuvanasiṁha,* a lion to those elephants the families of foes of the tribes of ascetics.

(Verse 11.) There was a godly consecration when the Dānavas *Māli* and *Sumāli,* who on seeing him became attached to Rāghava's foe, made it ; then arose the adored name of the god *Suvarṇamahākshi. Sumāli's* name came to be currently attached to the town. On this account how do they praise it within the bounds of the surrounding land of *Kūṇḍi* !

(Verse 12.) The two kings *Māli* and *Sumāli,* giving to the god the *Thirty of Sōlu* in noble freedom, came in the last period of the Trētā Age, a happy era of welfare.[11]

(Verse 13.) Is there not power in ascetics who observe austerities ! bravo ! Bearing the body without being subject to the inconvenience of physical pain, feeding on the branches of the wilderness, worshipping Umā's Lord, abiding in salvation while nominally on earth, like a bee at the lotus-feet of the god Suvarṇākshi is that ascetic the blessed *gaṅgarāśi.*

(Verse 14.) The doctrine of his teaching having entered her ear, with the good thought that the noblest

10. [*Koṇḍaṁgaḷan = agisuva* is not properly interpreted. It has to be written *koṇḍaṁgaḷa nagisuva* and translated '(the noise) of black monkeys that excite laughter.'—H. K. S.]

11. ['Came in.....a happy era of welfare' is not intelligible. 'Went to the world of bliss or died would be the literal translation of the phrase *sugati-sukhālayam pokkar.*—H. K. S.)

course is to give general largesse to devotees, ascetics, and Brāhmaṇs,—

(Verse 15.) A bee to Hara's lotus-feet, free from the influences of deceit, faultless of body, most brilliant in form, stainless in fame, gracious, inspired by religious charity, devoted to gods and preceptors, purifying her good *gōtra*: in these terms the earth abundantly praises at all times *Kañchikabbe.*

(Verse 16.) She is (*the wife*) of the amiable *Kētimayya, Kair's* son, of *Mārājana-Beḷavāḍi;* an ocean of abounding virtues, a Mēru of godliness, who are there that do not praise this *Kañchikabbe* ?

(Verse 17.) *Kañchiyabbe* of the *Dhanagara gōtra,* who practises the virtue of beneficence, a gem of matrons, by the perfection of her eminent religious charities is verily one of the highest order of Māhēśvaras on earth.

(Verse 18.) A double door of Fortune, a column for the Sun's beams, where his rays are freely diffused, it shall indeed abide within the lady Earth for the length of the æon : therefore what a marvel it is !

(Verse 19.) Of *Kañchikabbe,* who is thus illustrious, the son is *Chaṭṭa,* a bee to Śiva's two lotus-feet, devoted to saintly men, a treasure to cultured and agreeable men, a grindstone to dire sin.

(Line 33.) The description of the benefactor.

(Verse 20) An axe to that great mountain[12] the potent *Chōḷa,* a lion to those elephants the *Lāḷas,* having forsooth the form of a submarine fire to all the oceans (*consisting of*) ways of fastnesses in the waters, mountains, and forests, he who cut off the head of *Raṇakambha* and *Kakkala,* a malign meteor portending destruction to foemen's

12. A play on words: *mahīdhara* means both "mountain" and "king."

grim lands, an ornament of emperors, is the blest lord of monarchs *Taila*.

(Lines 36-39.) When the victorious reign of—hail! —the asylum of the whole world, favourite of Fortune and Earth, great Emperor, supreme Lord, supreme Master, ornament of *Satyāśraya's* race, embellishment of the *Chāḷukyas*, the Emperor strong of arm *Nūrmaḍi Tailapa-dēva*, was advancing in a course of successively increasing prosperity, (*to endure*) as long as moon, sun, and stars :—

(Line 39.) One who finds sustenance at his lotus-feet—

(Verse 21.) A son of prince *Kaṇṭheyabhārada Nannapayya*, a sword for arms skilled in defence of that lord of men the Emperor, destroying devices of foes, ornament of the *Raṭṭa* race, crushing the pride of other monarchs, a lord pure of fame, a treasure of discretion, is the elder son named king *Katta*.

(Verse 22.) He is the exalted ruler of the circle of land of *Kūṇḍi*, a thunderbolt-stroke to the whole crowd of those mountains his adversaries, king *Katta*, wearing the form of the Love-god on earth.

(Lines 43-46.) Hail! On *Sunday, the new-moon day of Āshāḍha* in the *cyclic year Vikrama, the 902nd (year) of the Śaka era* on the occasion of an eclipse of the *sun, Dhanagara Kañchiyabbe*, giving to the seigniors and the *Thirty of Sōlu* land for an establishment, laved the feet of *Tribhuvanasiṅgi Paṇḍita* and granted 500 *kamma* for the supply of food to the ascetics observing austerities in the sanctuary of the god Suvarṇākshi.

(Verse 23.) Out of this, one hundred *kamma* . . . shall be effectively applied in due manner for the personal enjoyment of the Moon-bearer [Śiva] for as long as the moon, ocean, stars, and heavens endure.

(Verse 24.) Verily a fruit leading to the salvation of... most excellent holy men are these five-hundred *kamma* : hence they, together with one dwelling-house, are immune from all conflicting claims.

(Verse 25.) The estate of the almshouse situate to the south of the (*Quarter of the*) Barbers, east of the special estate of Ākar Gāvaṇḍar, north of the field of Tēgūr . . . on the west of . . . (*is as follows*).

(Verse 26.) Those excellent men the chiefs of the *Thirty of Sōl,* having measured out by the span forty-six. . . as a special (*estate*) and caused it to be prepared, shall give six-hundred *kamma.*

(Verse 27.) To the north of the road by which one walks within the land[13] between the (*Quarters of the*) Barbers and the Washermen, to the south of the god's tank, is the building of the almshouse for the ascetics of the god.

(Line 53.) Of this house the length is to be twelve cubits and the width eight.

(Verse 28.)... in the multitude of their virtues the leading *Thirty of Soval,* they who are pure body, valiant, supremely generous, trees of desire to dependents, shall preserve the pious foundation granted by the lady *Kañchale,* that treasure of bounty, as if it were . . . of their own estate, so long as this earth and sun exist.

(Verse 29.) The priors of the establishment and the town jointly shall protect (*the foundation*), if princes do harm ; if the town harm it, the prior of the establishment shall protect it ; if the head of the establisment do harm, the Thirty shall protect it.

13. *Rhūmiye* seems to be an instrumental note 9. In the *siddhi* sense of "distance within which": see Kittel, *Gram.,* § 347. 5 (p. 383).

(Verse 30.) For him who injures the pious foundation serving for the salvation of . . . holy men which purifies the earth[14] (*there shall be*) a state of misery ; for him who preserves it, a most exalted condition caused by the effect of his merit, a state of happiness, a condition of felicity, increase, and success, states of great reputation : these, these are inevitable, O thou eminent scholar *Dēvaṇa.*

(Verse 31.) The great guilt of slaying a thousand kine, two thousand Brāhmaṇs, (*and*) a crore of holy men will accrue to the deadly sinner who injures a . . . pious foundation (*established*) by edict.

(Verse 32.) On seeing how the Chāṇḍāla woman, having mixed dog's flesh in a human skull and poured (*over it*) toddy, was covering it with a leather shoe at the time while cooking it, Indra questioned her (*as to the reason for covering it*).[15]

(Verse 33.) (*She answered that her food was*) unfit to eat, if touched by dust from the feet of the sinner who should have appropriated the estates of gods and Brāhmaṇs: hence are any more degraded than he who infringes a god's estate ?

(Verses 34-35: two common Sanskrit formulæ.)

(Verse 36.) So long as the earth, the ocean, the celestial mountain, the abode of the sky, the sun and moon exist, may this pious foundation, whereof the versified regulation have been composed by *Kamaḷāditya,* poet of edicts, continue in effect.

(Lines 67-68.) For the almshouse, in which jointly the town and the prior of the establishment shall religiously maintain in operation this pious foundation, a Brāhmaṇ woman shall be the cook. Happiness ! great fortune !

14. Apparently an inverted *bahu-vrīhi*, see Pāṇini II. ii. 37.
15. On this legend see *Ep. Carn.*, Vol. III, introd., p. 31, and ib. TN. 63.

12. INSCRIPTION OF VIKRAMĀDITYA V

Epigraphia Indica, Vol. XV, Page 76 ff.

Place: Sūḍi.

Dynasty and King: Chāḷukya Vikramāditya.

Date: Ś 932: (1010 A.D.)

Language and Script: Kannada.

TEXT

1. [ಸ್ವಸ್ತಿ ಸಮಸ್ತ] ಭುವನಾಶ್ರಯ ಶ್ರೀ ಪೃ
2. ಥ್ವೀವ [ಲ್ಲಭ ಮ] ಹಾರಾ [ಜಾ] ಧಿರಾಜಂ ಪರಮೇಶ್ವ
3. ರ ಪರ [ಮಭಟ್ಟಾ] ರಕಂ ಸತ್ಯಾಶ್ರಯಕುಳತಿಳಕಂ
4. ಚಾಳುಕ್ಯಾಭರಣಂ ಶ್ರೀಮತ್ ತ್ರಿಭುವನಮಲ್ಲದೇವರ
5. ವಿಜಯರಾಜ್ಯಂ ಉತ್ತರೋತ್ತರಾಭಿವೃದ್ಧಿ ಪ್ರವರ್ಧ
6. ಮಾನಂ ಆಚಂದ್ರಾರ್ಕತಾರಂ ಸಲುತ್ತುಮಿರೆ || ಸ್ವಸ್ತಿ ಅ
7. ನವರ [ತ] ಪರಮಕಲ್ಯಾಣಾಭ್ಯುದಯಸಹಸ್ರ
8. ಫಳಭೋ [ಗ] ಭಾಗಿನಿ ದ್ವಿತೀಯಲಕ್ಷ್ಮೀಸಮಾನೆಯ
9. ರ [ಗ] ಣಿತ [ದಾ] ನ ಚಿಂತಾಮಣಿ ವಿವೇಕಚೂಡಾಮಣಿಗ
10. ಳ್ ಏಕವಾಕ್ಯೆಯರ್ ಗುಂಡದ ಬೆಡಂಗಿಯರಪ್ಪ
11. [ಶ್ರೀ] ಮದಕ್ಕಾದೇವಿಯಕ್ಕೆಸುಕಾಡ್ ಏಲ್ಪತ್ತುಮಂ ದುಷ್ಟ
12. ನಿಗ್ರಹ ವಿಶಿಷ್ಟ ಪ್ರತಿಪಾಲನದಿಂ ಸುಖಸಂಕಥಾವಿ
13. ನೋದದಿಂದಾಳ್ದು ರಾಜ್ಯಂಗೆಯ್ಯುತ್ತಮಿರೆ ಶಕವರ್ಷ
14. ೯೩೨ನೆಯ ಸಾಧಾರಣ ಸಂವತ್ಸರದ ಮಾರ್ಗಶಿರ
15. ದ ಪುಣ್ಣಮೆಯೊಳಾದ ಸೋಮಗ್ರಹಣದಂದು ಸೂ
16. ಂಡಿಯಱುವರ್ಗ್ಗಾವುಂಡಂಗಳುಂ ಎಣ್ಬರ್ ಸೆಟ್ಟಿಗಳುಮಂ (?) ದೇ
17. [ವ] ರ ಸನ್ನಿಧಾನದೊಳ್ ಅಲ್ಲಿಯ ಬ್ರ [ಹ್ಮಪುರಿ]
18. ಯ ಮಹಾಜನಕ್ಕೆ ಬರಿಯ x x x [ಓ]

19. ಳಗಣ ಭೂಮಿ ಮೂಡಲ್ [ಸಿರಿಗು] ಪ್ಪೆಯ ಪೊಲ
20. ದ ಮೇರೆ ತೆಂಕಲು ಸಂಕಲೂರ ಸೀಮೆ || ಪಡುವಲ್ x z
21. ಟ್ಟನೇಶ್ವರದ ಪೊಲದ ಮೇರೆ ಬಡಗಲು ಪುರದ ಪೊಲ
22. ದ ಮೇರೆಯಿಂದೊಳಗೆ ಧಾರಾಪೂರ್ಬಕಂ ಮೂ [ರ್] ಗ್ಗರುವ
23. ಣಮುಂ ತೆತ್ತುಂಬಂಟಾಗಿ ಬಿಟ್ಟ ಎರೆಯಮತ್ತರ್
24. ನೂಱುಪದಿನಾಲ್ಕುಂ ಭಟ್ಟಭಾಗಮಾದೊಡುಂ
25. ಮೂಗ್ಗರುವಣಮುಂ ತಿಱುವರಾಭೂಮಿಯು
26. ಮನ್ ಅವರಿಳ್ದಕೇರಿಯಲ್ ನೊಂದುಂ ಕ್ಷುದ್ರೋಪದ್ರವಮು
27. ನಾಗಲೀಯದೆ ಸ್ವಧರ್ಮದಿಂ [ಪ್ರತಿಪಾಲಿಸು] ವರ್ |
28. ಶೋಕ್ x ಸಾ x x x x x x

TRANSLATION

This record is inscribed on a rectangular slab on the left-hand side of a temple at Sūḍi known as the *Jōḍu-kalaśada guḍi.*[1]

The subject of the record is a transaction, somewhat of the nature of a lease, concerning some estates. It begins with the usual prelude, announcing that *Tribhuvanamalladēva,* i.e. the *Chāḷukya Vikramāditya V,* with the standing titles of his dynasty, was reigning at the time (ll. 1-6), and that the *Kisukāḍ seventy* was under the government of his sister *Akkā-dēvi,*[2] described as " sharing in the enjoyment of the fruits of thousands of issues of unceasing supreme felicity, equal to a second Goddess of Fortune, a wishing-jewel of immeasurable bounty, a crest-jewel of discretion, uniform in speech, adorned with virtues " (ll. 6-13). Then comes the date (ll. 13-15), and after it the deed (ll. 15 ff.), by which the six Gāvuṇḍas and the eight Seṭṭis of Sūṇḍi, re-

1. See *I. A.,* Vol. **XXX** (1901), p. 257.
2. See *Dynasties of the Kan. Districts,* p. 435.

presenting the laic administration, lease out to the Mahājanas, or heads of the Brāhmaṇ community residing in the local Brahmapuri or Brāhmaṇs' quarter, certain specified estates, viz. 114 *mattar* of black land, which the latter are to enjoy on payment of a *mūrggaru-vaṇa*, due when the produce of the fields is divided (*bhatta-bhāga*); and it is stipulated that they shall take due care of the estate, and not alienate the land or a single street in which they reside, in spite of any pressure.

13. INSCRIPTION OF VIKRAMĀDITYA V

Epigraphia Indica, Vol. XVI, No. 7, Page 27

Place: Ālūr.

Dynasty and King: Chāḷukya Vikramāditya.

Date: Ś 933: (1011 A.D.)

Language and Script: Kannada.

TEXT

1. ನುನುಮಾರ್ಗಾಗ್ರಣಿ ಚಕ್ರವರ್ತಿತಿಲಕಂ ತೈಲಂಗೆ ಮರ್ಮಲ್ ಪೊಡರ್ಪಿನ ಸತ್ಯಾಶ್ರ
2. ಯ ಚಕ್ರವರ್ತಿಯ ಮಗಳ್ ಶ್ರೀ ವಿಕ್ರಮಾದಿತ್ಯದೇವನ ಚಕ್ರೇಶನತಂ
3. ಗೆ ತನ್ನರಸಿಯೆಂದದೀ ನೊಳಂಬಾಧಿ ರಾಜನ ಪೆಂಪಂ ಕುಲಮುಂ ಮಹಾ
4. ಮಹಿಮೆಯಂ ಬಣ್ಣಿಪ್ಪೊನೇವಣ್ಣಿಪೊಂ ||
5. ಸ್ವಸ್ತಿ ಸಮಸ್ತಭುವನಾಶ್ರಯ ಶ್ರೀ ಪೃಥ್ವೀವಲ್ಲಭ ಮಹಾರಾಜಾ
6. ಧಿರಾಜಂ ಪರಮೇಶ್ವರ ಪರಮಭಟ್ಟಾರಕಂ ಚಾಳುಕ್ಯಾಭರಣಂ ಸತ್ಯಾಶ್ರ
7. ಯಕುಲತಿಲಕಂ ಶ್ರೀಮತ್ ತ್ರಿಭುವನಮಲ್ಲದೇವರ ರಾಜ್ಯಂ ಉತ್ತರೋತ್ತರಾ
8. ಭಿವೃದ್ಧಿ ಪ್ರವರ್ಧಮಾನಮಾಚಂದ್ರಾರ್ಕತಾರಂಬರಂ ಸಲುತ್ತಮಿರೆ ತತ್ಪಾದಪ

9. ದ್ಯೋಪಜೀವಿ ಸ್ವಸ್ತಿ ಸಮಧಿಗತ ಪಂಚಮಹಾಶಬ್ದ ಪಲ್ಲವಾನ್ವಯ ಶ್ರೀ ಪೃಥ್ವೀನ
10. ಲ್ಲಭಂ ಪಲ್ಲವ ಕುಲತಿಲಕನೇಕವಾಕ್ಯಂ ಕಾಂಚೀಪುರವರೇಶ್ವರಂ ಮಂಡಳಿಕತ್ರಿಣೇತ್ರಂ
11. ಘಟಿಯಂಕಕಾರಂ ಶ್ರೀಮದ್ ಇರಿವನೊಳಂಬಾಧಿರಾಜಂ ನೊಳಂಬವಾಡಿ ಮೂವತ್ತಿ
ಚ್ಚಾರ್ಧ

12. ಸಿರಮುಂ ಕೆಂಗಳಿಯೈನೂರುಂ ಬಲ್ಲಕುಂದೆ ಮೂನೂರಂ ಕುಕ್ಕನೂರ್ ಮೂವ
13. ತ್ತುಂ ಮಾಸಿಯವಾಡಿನಾಡೊಳಗಣ ಪಂಚಬಾಡಂಗಳುಮಂ ದುಷ್ಟನಿಗ್ರಹ
14. ವಿಶಿಷ್ಟಪ್ರತಿಪಾಲನದಿಂ ಸುಖದಿನಾಳುತ್ತಮಿರೆ ತತ್ಪಾದಪದ್ಮೋಪಜೀವಿ
15. ಸ್ವಸ್ತಿ ಸಮಸ್ತರಾಜ್ಯಭಾರನಿರೂಪಿತ ಮಹಾಸೇನಾಧಿಪತಿ ಪತಿಹಿತಾ
16. ಚರಣಂ ರಣರಂಗದುಷ್ಟಂ ದುಷ್ಟನಿಷ್ಠೂರಂ ಕುಟಿಲಕೌಟಲ್ಯಂ ಕ್ಷುದ್ರವಿದ್ರಾವಣಂ
17. ಕಲಿಕಾಲಬೃಹಸ್ಪತಿ ಪರಿವಾರವಜ್ರಪಂಜರನಹಿತಾಗರುಡನು
18. ಭಯಕವೀಂದ್ರಂ ಕವಿರಾಜವಲ್ಲಭಂ ವಾದಿಭಪಂಚಾನನಂ ಸರಸ್ವತೀವಲ್ಲ
19. ಭಂ ಪರನಾರೀದುರ್ಲಭಂ ಘಟಿಗಣ ಗಂಧವಾರಣಂ ನಯಧಾಮಂ ಚಲದೋಜ
20. ನಳಿಪಿಲ್ಲದಾತಂ ನಲ್ಲರ್ಗ್ಗೆನಲ್ಲಂ ಚತುರಚತುರ್ಮುಖಂ ಕದನವಿನೋದಂ ಮಲೆಯ
21. ಮರ್ದನಂ ವಿಪ್ರಕುಲಕಮಲಭಾಸ್ಕರಂ ಪಾರ್ವರೊಳ್ ಗಂಡಂ ಸಪ್ತಗ್ರಾಮಾಗ್ರ
ಗಣ್ಯಂ

22. ಕಮ್ಮಕುಲೋದ್ಭವಂ ಧಿಟಗೋತ್ರಂ ದಿಂಡಪಂಡಿತಪುತ್ರಂ ಭಾತ್ರಕಮಿತ್ರಂ ಪಂಡಿ
23. ತಮಂಡನಂ ವೆಣ್ಣೆಯ ಭಟ್ಟಾರಂ ಎನಿಸಿದ ಶ್ರೀಮನ್‌ಮಹಾಪ್ರಚಂಡದಂಡನಾ
24. ಯಕಂ ಘಟಿಯಂಕಕಾರಂ ಬ್ರಹ್ಮಾದಿರಾಜರ್ಗೆ ಶಕಭೂಪಾಲಕಾಲಾತಿಕ್ರಾಂ
25. ತ ಸಂವತ್ಸರ ಶತಂಗಳ್ ೯೩೩ನೆಯ ಸಾಧಾರಣ ಸಂವತ್ಸರ ವೈಶಾಖ
26. ದ ಪುಣ್ಣಮೆ ಆದಿತ್ಯವಾರದಂದು ಮಾಳದ ಆಲೂರ ಬಡಗಣ ಪೊಲದೊಳ್
27. ಸಿರಿವುರದಿಂದಿಟ್ಟಗೆಗೆ ಪೋದ ಬಟ್ಟಿಯ ಕಣ್ಣ ಕುರಿಂಬನಕಲ್ಲ ಬಡಗಣ
28. ದೆಸೆಯೊಳ್ ಸಿದ್ಧೇಶ್ವರಗೆಯ್ಯ ಮೂಡಣ ಕಂಬಿವಡ್ಡದೊಳ್ ಅಲ್ಲೇಶ್ವರಗೆಯ್ಯ
29. ದರ ಮೂಡಣ ಕಂಬಿವಡ್ಡದೊಳ್ ನೂರಮತ್ತರ್ಕೆಯ್ಯಂ ಸರ್ವಬಾಧಾ
30. ಪರಿಹಾರಂ ನಮಸ್ಯವಾಗೆ ಮಾಳದ ಆಲೂರ ಇರುನೂರ್ವರುವಿಳ್ದೂರೊಡೆಯಂ ಚಟ್ಟ
31. ವಾರಯ್ಯಂ ವೆಣ್ಣೆಯ ಭಟ್ಟರ ಕಾಲಂ ಕರ್ಚಿ ಕುಡೆ ತತ್ಕಾಲದೊಳ್ ಮಹಾ
32. ಜನದಧ್ಯಕ್ಷದೊಳ್ ವೆಣ್ಣೆಯ ಭಟ್ಟರ್‌ತ್ತಮ್ಮಾರಾಧ್ಯರ್ ಸ್ವಸ್ತಿಯಮನಿಯ
33. ಮ ಆಸನ ಪ್ರಾಣಾಯಾಮ ಪ್ರತ್ಯಾಹಾರ ಧಾರಣಧ್ಯಾನ ಸಮಾಧಿಸಂಪಂ
34. ನ್ನರಪ್ಪ ಶ್ರೀಮತ್ ಸಿರಿವುರದ ಗುಹೆಯ ಮಠದ ಅಮರಾಚಾರ್ಯ
35. ಭಟ್ಟಾರಕಗ್ಗೆ ಪಾದಪ್ರಕ್ಷಾಳನ ಪೂರ್ವಕಂ ನೂರುಮತ್ತರ್ಕೆಯ್ಯುಮಂ ಮಠ
36. ಮಮೂಡಿಸಿ ಮಠಕೆ ವಿದ್ಯಾದಾನವಾಗೆ ಪನ್ನಿರ್ವರ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರ್ಗಂ ಅರುವ

37. ತ್ತ್ರಯೋಧನರ್ಗಂ ಸತ್ರಕೆ ವಿಟ್ಟನ್. ಅದನಿರುನೂರ್ವರುಂ ಸರ್ವಬಾಧಾಪರಿ
ಹಾರಂ ಕಾ
38. ದೂಡುವರ್. ಈ ಧರ್ಮವಂ ಪ್ರತಿಪಾಲಿಸಿದಂಗೆ ಕುರುಕ್ಷೇತ್ರದೊಳ್ ಸೂರ್ಯಗ್ರಹ
39. ಣದೊಳ್ ಸಾಯಿರ ಕವಿಲೆಯಂ ದೇವ-ಬ್ರಾಹ್ಮಣರ್ಗ್ಗೆ ಉಭಯಮುಖಿಗೊ
40. ಟ್ಟ ಫಲಂ ವಾರಣಾಸಿಯೊಳ್ ಸಾಯಿರಲಿಂಗಮಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಗೈದ ಫಲಂ ಅ
41. ಕ್ಕುವೀ ಧರ್ಮವನ್ ಅಳಿದಂಗಿನಿತುಮನಳಿದ ಪಂಚಮಹಾಪಾತಕಂ ಅಕ್ಕುಂ
42. ಸ್ವಂ ಧಾತುಂ ಸುಮಹಚ್ಛಕ್ಯಂ ದುಃಖಂ ಅನ್ಯಸ್ಯಪಾಲನಂ. ದಾನಂ ವಾ ಪಾಲ
43. ನಂ ವೇತಿ ದಾನಾಚ್ಛ್ರೇಯೋನುಪಾಲನಂ. ಸ್ವದತ್ತಾಂ ಪರದತ್ತಂ ವಾ ಯೋ
ಹರೇತ
44. ವಸುಂಧರಂ. ಷಷ್ಟಿಂ ವರ್ಷ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ವಿಷ್ಠಾಯಾಂ ಜಾಯತೇ ಕ್ರಿಮಿಃ | ನ
ವಿಷಂ
45. ವಿಷಮಿತ್ಯಾಹುರ್ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವಂ ವಿಷಮುಚ್ಯತೇ | ವಿಷನೇಕಾಕಿನಂ ಹಂತಿ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವಂ
46. ಪುತ್ರ ಪೌತ್ರಿಕಂ|| ಶ್ರೀ ಪ್ರಾಸಾದ ಚಕ್ರವರ್ತ್ತಿ ಮರುಳೋಜಂ ಬರೆದಂ | ಮಂಗಳಂ ಶ್ರೀ

TRANSLATION

(Verse 1.) Inasmuch as his queen was a granddaughter of *Taila*, the ornament of emperors eminent in Manu's courses, a daughter of the illustrious emperor *Satyāśraya*, (*and*) a younger sister of the blest emperor king *Vikramāditya*, how can a panegyrist (*worthily*) describe this *Nolambādhirāja's* greatness and (*noble*) race and high eminence ?

(Lines 5-8.) When the reign of—hail !—the asylum of the whole world, favourite of Fortune and Earth, great Emperor, supreme Lord, supreme Master, embellishment of the *Chālukyas*, ornament of *Satyāśraya* race, king *Tribhuvanamalla*, was advancing in course of successively increasing prosperity, (*to endure*) as long as moon, sun, and stars: —

(Lines 8-14.) While one who finds sustenance at his lotus-feet,—hail !—he who has obtained the five great musi-

cal sounds, scion of the *Pallava* lineage, favourite of Fortune and Earth, ornament of the *Pallava* race, uniform of speech, *lord of Kāñchī* best of cities, a Triṇētra [Śiva] of feudatory princes, a warrior of the host [elephant troup.—Ed.], *Iriva-Noḷaṁbādhirāja,* was happily ruling the *Noḷaṁbavāḍi Thirty-two Thousand,* the *Keṅgaḷi Five-hundred,* the *Ballakunde Three-hundred,* the *Kukkanūr Thirty,* and five towns within the *Māsiyavāḍi* province, so as to repress the wicked and protect the cultured,—

(Lines 14-24.) To one who finds sustenance at his lotus-feet,—hail !—the High General appointed to the whole management of the realm, doing service to his lord, grim on the stage of battle, harsh to the wicked, a Kauṭilya in craft—[to the crafty.—Ed.], one who drives away the base, a Bṛhaspati of the Kali Age, an adamant chamber to dependents, a Garuḍa to the serpents his enemies, a great poet in both (*languages*),[1] a favourite with kings of poets, a lion to the elephants disputants, a darling of Sarasvatī, unattainable by other men's wives, a furious elephant to warriors of the host (?), a home of polity, a master of enterprise, one who fails not (*in vow and promise*), a friend to friends, a Brahma of the skilful, delighting in the fray, crushing the Highlands, a sun to the lotuses the Brāhmaṇ race, a warrior among Brāhmaṇs, a leader in the *Seven Towns,* a scion of the *Kamma*[2] race, of the...*gōtra,* son of *Diṇḍa-Paṇḍita,* friend of students, ornament of scholars, the great august General *Veṇṇeya Bhaṭṭāra,* a warrior of the host [elephant troup], an emperor of the Brāhmaṇ order,—

(Lines 24-26.) On *Sunday, the full-moon day of Vaiśākha of the cyclic year Sādhāraṇa, the 933rd (year) in the centuries elapsed from the time of the Śaka king,—*

1. Sanskrit and Kannada.

2. This family may possibly be connected with the Kamma-rāshṭra or Karma-rāshṭra, on which see *I. A.,* Vol. VII, p. 187, Vol. XX, p. 105, and *E. I.,* Vol. VIII, pp. 234 and 238. Karna-Kamma is a well-known sub-sect of Smārta Brāhmaṇa largely found in the Nellore District; Babbūr-Kammi is another.

(Lines 26-31.) The mayor *Chaṭṭivārayya* in concert with the Two-hundred of *Ālūr of the Plain,* washing *Veṇ-ṇeya-Bhaṭṭa's* feet, gave as a *namasya* holding, immune from all conflicting claims, a field of one hundred *mattar* in the fields north of *Ālūr of the Plain,* on the north side of the road going from *Sirivura* to *Iṭṭage* (*and*) Kaṇṇa the Shepherd's stone, in the eastern *kambi-vaḍḍa* of Siddhēśvara's meadow, (*and*) in the eastern *kambi-vaḍḍa* of Allēśvara's meadow;

(Lines 31-38.) Whereupon in the presence of the Mahājanas *Veṇṇeya-Bhaṭṭa* assigned to his preceptor[3] *Amarāchārya-Bhaṭṭāraka* of the Guheya monastery in *Sirivura,* who is—hail !—practised in the major and minor disciplines, seat-postures, suppression of breath, withdrawal (*of the senses from their objects*), spiritual concentration, meditation and absorption, with laving of his feet, a field of one hundred *mattar* for the almshouse for (*the maintenance of*) twelve Brāhmaṇs and six ascetics, so that the monastery may be fed and supply instruction. The Two-hundred shall protect this (*establishment, keeping it*) immune from all conflicting claims and furnish it with food.

(Lines 38-41.) To him who preserves this pious foundation shall accrue the reward of giving in Kurukshētra during an eclipse of the sun as *ubhayamukhis*[4] a thousand kine to gods and Brāhmaṇs, the reward of consecrating in Benares a thousand phallic images; to him who violates this pious foundation shall accrue (*the guilt of*) the five deadly sins for having destroyed the same number.

(Verses 2-4: common Sanskrit formulæ.)

(Line 46.) The *prāsāda-chakravartti*[5] *Maruḷoja* was the writer (*of this edict*). Happiness !

3. *Ārādhya,* literally "worshipful one," the title of a class of Śaiva Bhāhmaṇs.

4. See *E. I.,* Vol. XIII, p. 15.

5. Literally, "emperor of palaces"; it seems to be a title of a stone-mason. Cf. *samaya-chakravarti,* of a merchant, (See *ibid.,* p. 21).

14. INSCRIPTION OF JAYASIMHA II

Epigraphia Indica, Vol. XV, No. 21, p. 329

Place : Kulenur.

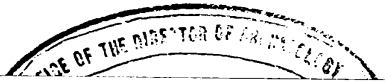
Dynasty and King: Chāḷukya Jagadēkamalla Jayasimha.

Date: Ś 950: (1028 A.D.)

Language and Script : Kannada.

TEXT

1. ಸ್ವಸ್ತಿ ಸಮಸ್ತಭುವನಾಶ್ರಯ ಶ್ರೀ ಪೃಥ್ವೀವಲ್ಲಭ ಮಹಾರಾಜಾಧಿರಾಜಂ ಪರಮೇ
2. ಶ್ವರ ಪರಮಭಟ್ಟಾರಕಂ ಚಾಳುಕ್ಯ
3. ಕುಳತಿಳಕಂ ಜಗದೇಕಮಲ್ಲ ಶ್ರೀ ಜಯಸಿಂಗದೇವರ ರಾಜ್ಯಂ ಉತ್ತರೋತ್ತರಾಭಿ
4. ವೃದ್ಧಿ ಪ್ರವರ್ಧಮಾನಂ ಆಚಂದ್ರಾರ್ಕತಾರಂ
5. ಬರಂ ಸಲೆ ತತ್ಪಾದ ಪದ್ಮೋಪಜೀವಿ ಸ್ವಸ್ತಿ ಸಮಧಿಗತ ಪಂಚಮಹಾಶಬ್ದ ಮಹಾ
6. ಮಂಡಲೇಶ್ವರಂ ಬನವಾಸಿಪುರವರೇಶ್ವರಂ ಚಾಮುಂಡಲಬ್ಧವರಪ್ರಸಾದಂ ಸುಜನ
7. ಕೆಯ್ವಾರಂ ವೈರಿಘಟಾಕೇಸರಿ ಆರೋಹಕತ್ರಿಣೇತ್ರಂ ಗಜರಾಜಮಲ್ಲಂ ಶರಣಾಗತ
8. ವಜ್ರಪಂಜರಂ ರಿಪುಕುಂಜರಾಂಕುಶಂ ಅರಿಬಳತಿಮಿರಮಾ
9. ರ್ತ್ತಂಡಂ ನುಡಿದಂತೆಗಂಡಂ ಸಂಗ್ರಾಮರಾಮಂ ಅಭಿಮಾನಮೇರು ವೀರವಿದ್ಯಾ
10. ಧರಂ ಕಟಕದಗೋವಂ ಸುಭಟಾರಿದರ್ಪದಳನಂ ಮಂಡಲಿಕಲಲಾಟ
11. ಪಟ್ಟಂ ಸತ್ತಿಗೆಗನ ಚಟ್ಟಂ ಶ್ರೀಮದ್ ಇರಿವಬೆಡೆಂಗದೇವರ ಮಗಂ ಶ್ರೀಮತ್ ಕುಂದ
12. ರಾಜಂ ಬನವಾಸಿ ಪನ್ನಿರ್ಚ್ಚಾಸಿರಮುಮಂ ಪೆಯ್ವೆನಾಡುಮಂ ಮ
13. ರ್ಯಾದೆಯಾಗೆ ದುಷ್ಟನಿಗ್ರಹ ವಿಶಿಷ್ಟಪ್ರತಿಪಾಳನೆಯಿಂದಮಾಳುತ್ತಿರೆ ॥ ವೃತ್ತಂ ॥
14. ಮೊನೆಯೊಳ್ ಕುಂದಿಗನಿನ್ನನೆಂದು ಪೆರರಿನ್ನೇವಣ್ಣಿಪದ್ದಾನದು
15. ರ್ದ್ದಿನಮುತ್ತೇಭದಿನಟ್ಟು ಪೆತ್ತು ರಣದೊಳ್ ಬೆನ್ನಿತ್ತುದಂತಾಹತಕ್ಕಿನಿಸುನ್ನಿಲ್ಲದೆ
16. ತೂಳ್ದುಪೋದ ಭಯದಿಂ ಬೆನ್ನಿತ್ತು ಬಾಯ್ವಿಟ್ಟು ಜೋಳನ ಗಾಂಗೇಯನ ಭೋ
17. ಜರಾಜನ ಗಜಾನೀಕಂಗಳೇಂ ಪೇಳವೇ ॥ ೧ ॥ ಮಲೆಪರ ಪೊಂಗಡಂಗಿದುದು ನನ್ನೆ
18. ಯರುಕ್ಕುಕದಲ್ದುದನ್ಯಮಂಡಳಿಕರ ದರ್ಪಮೋಗಡಿಸಿತಾಂತು



10. ಬಿಗುರ್ತ್ತರಿವರ್ಗಮುಳ್ಕಿ ಬಾಲ್ದಲೆಗಳನಿತ್ತು ಕಂಡು ಬೆಸಕೆಯ್ದುಪರೀದೊರೆತುಗ್ರಮಪ್ಪ
ತೋಳ್ವಲದ ಪೊಡಪ್ಪುಮೊಟ್ಟಜೆಯುಮುನ್ನತಿಯುಂ ಸಲೆ

11. ಕುಂದರಾಜನಾ || ೨ || ಕಂದ || ಆತನ ಕುಲವಧು ಸಲೆ ಸೆರ್ಮ್ಮಾತಿನ ಸನತಿ
ಯರ ಬೆನ್ನ ಚಮ್ಮಡಿಕೆವೆಸರ್ ಖ್ಯಾತಿವಡೆದೆಸೆಯೆ ನೆಗಳ್ದಳ್ ಭೂ

12. ತಳದೊಳ್ ಬಾಚಿಯಣಿಗಿ ಕುಂದಲದೇವಿ || ೩ || ಸರಸಿರುಹದಲರ ನಡುವಣ
ಸಿರಿಯವೊಲ್ ಅತ್ಯಂತಮಪ್ಪ ತೇಜದಿನಂತಃಪು

13. ರಮನಳಂಕರಿಪುದರಿಂ ಧರೆ ಸವತಿತಳಪ್ರಹಾರಿಯೆನೆ ಸಲೆ ನೆಗಳ್ದಳ್ || ೪ || ಸರ
ಸತಿಗೆ ರತಿಗೆ ರಂಭೆಗೆ ಗಿರಿಜೆಗರುಂಧತಿಗೆ ರಘುಕು

14. ಳೀಶನ ಸತಿಗಂ ದೊರೆ ಪಾಸಟ ಮಿಗಿಲೆಂದೀ ಧರೆ ಪೊಗಳ್ವುದು ನೆಗಳ್ದ ಸವತಿಗಜ
ಕೇಸರಿಯಾ || ೫ || ಸ್ವಸ್ತಿ ಅನವರತ ಪರಮುಕಲ್ಯಾ

15. ಣಾಭ್ಯುದಯ ಸಹಸ್ರಫಳಭೋಗಭಾಗಿನಿ ದ್ವಿತೀಯಲಕ್ಷ್ಮಿಸಮಾನೆಯರ್ ಬಾಚ
ಯ್ಯನಣುಗಿ ಕಂಕಣವರಿಶೆ ಚಾಗ

16. ವೆಡಂಗಿ ಸವತಿಗಜಕೇಸರಿ ಸವತಿತಳಪ್ರಹಾರಿ ಸವತಿಯರಬೆನ್ನ ಚಮ್ಮಡಿಕೆ ಠಾಣೆಯು
ವಾಸಜೂ

17. ಡಾಮಣಿ ಆಶ್ರಿತಜನಕಲ್ಪಲತೆ ವಿನಯನುಹಾನಿಧಿ ಗುಣದಬೆಡಂಗಿ ರೂಪೆವಿಳಾಸಿ
ಪೆರಿವಾರ ಚಿಂತಾಮಣಿ ಅಂತೆಃಪು

18. ರದುಷ್ಟನಿರ್ಧಾಣೆಯರ್ ಶ್ರೀಮತ್ ಕುಂದರಾಜರಾಜಿತಾನಂದವಿಶಾಳನಕ್ಷಸ್ಥಳ
ನಿವಾಸಿನಿಯರಪ್ಪ ಶ್ರೀಮತ್ ಕುಂದಲದೇವಿ

19. ಯರ್ ಸುಖದೊಳ್ ಅರಸುಗೆಯ್ಯುತ್ತಿರೆ || ಕಂದ || ಬನವಾಸಿದೇಶಕಗ್ಗಳಮೆನಿಸಿದ
ಬಾಸವುರ ನೂರನಾಲ್ವತ್ತ

20. ರ್ಕ್ಕಂ ವಿನಯವಿಳಾಸಂ ಕಣ್ಣಮ್ಮನಿಂಬಿನೊಳ್ ನಾಳ್ಗಾವುಂಡುಗೆಯ್ಯುತ್ತಮಿರೆ || ೬ ||
ಬಾಳ್ಗುಳಿಯರ ಪುಣುಸೆಮ್ಮನನುಗಂ ಕಲ್ಲಯ್ಯಂ

21. ಸಿಗುಣೂರ್ಗ್ಗೀಕಭಾಗದ ಗಾವುಂಡು ಗೆಯ್ಯುತ್ತಮಿರೆ || ಶಕವರಿಷ ೯೫೦ನೆಯ ವಿಭವ
ಸಂವತ್ಸರದ ಪೌಷ್ಯ ಶುದ್ಧ ಪಂಚಮೀ

22. ಸೋಮವಾರಮುಮುತ್ತರಾಯಣ ಸಂಕ್ರಾಂತಿಯುಮಾಗೆ ಶ್ರೀಮತ್ ಕುಂದಬ್ಬ
ರಸಿಯರ್ತ್ತತ್ಪುಣ್ಯದಿನದೊಳ್ ಧರ್ಮಚಿತ್ತಮಾಗಿಯಿಾದೇಗುಲ

23. ಕ್ಕೆ ಸಂಕರಾಸಿಜೀಯರ ಕಾಲಂ ಕಚ್ಚಿ ಅಂಕೋಲೆಗೊಳದ ತೆಂಕಣಬೆಯ್ಯಗೆರೆಯ
ಕೆಳಗೆ ಗಳೆಯಲು ಒಂದು ಮತ್ತಲ್‌ಗಳ್ದೆಯುಮಂಚಾ

24. ಳೆಬ್ಬೆಯಿಂದಂ ಮೂಡ ಪುಣುಸೆಯ ಕೊಳದೊಳಗೆ ಮೂರುಮುತ್ತಲುಕಿಸುಕಾಡುನುಂ
ಪಾವರಿಯ ಬಟ್ಟೆಯಂ ಬಡಗಲ್ ಒಂದು

25. ಮತ್ತರ್ ಎರೆಯುಮಂ ಪನ್ನೆರಡು ಮನೆಯುಮುಂ ಧಾರಾಪೂರ್ವಕದಿಂ ಬಿಟ್ಟಳ್ ||
ಅದರೊಳಗೆ ದೇವರ್ಗೆ ೬೦ ಕಮ್ಮಗಳ್ದೆಯುಂ ೨೫ ಕಮ್ಮ

26. ಎರೆ ನುಟಕ್ಕೆ ವಿದ್ಯಾದಾನಂ ೩೦ ಕಮ್ಮಗಳ್ದೆಯುಂ ೨೫ ಕಮ್ಮ ಎರೆಯುಂ ೧ ಮತ್ತ
ಕ್ಕೆಸುಕಾಡು ವಂತಿಗರ್ಗ್ಗೆ ೨೦ ಕಮ್ಮಗಳ್ದೆಯುಂ ೨೫ ಕಮ್ಮ

27. ಎರೆಯು ೧ ಮತ್ತಕ್ಕೆಸುಕಾಡು ಪರೆಕಾರರ್ಗ್ಗೆ ೨೦ ಕಮ್ಮಗಳ್ದೆಯುಂ ೨೫ ಕಮ್ಮ
ಎರೆಯುಂ ೧ ಮತ್ತಕ್ಕೆಸುಕಾಡುಂ ಮನೆಪನ್ನೆರಡೊ

28. ಳಗಾಗಿ ಸರ್ವನಮಸ್ಯಮಾ ಚಂದ್ರಾರ್ಕತಾರಂ ಬರಂಸಲ್ವುದು || ಇದಂ ಮಾಡಿದ
ಕಲ್ಲುಟಿಗ ಸಬ್ಬೋಜಂಗೆ ಒಂದು ಕೊಳನುಂ ೧ ಮತ್ತಕ್ಕೆಸುವುಂ ನಡೆ

29. ವುದು || ಇದಂ ಕಾದೂಡಿದಾತಂ ಕುರುಕ್ಷೇತ್ರದೊಳಂ ವಾರಣಾಸಿಯೊಳು ಸಾಯಿರ
ಕವಿಲೆಯ ಕೋಳುಂಕೊಳಗುಮಂ ಪೊನ್ನುಂಬೆಳ್ಳಯೊ

30. ಳಂ ಕಟ್ಟಿಸಿ ಸಾಸಿರ್ವರ್ ಮಹಾಬ್ರಾಹ್ಮಣರ್ಗ್ಗಭಯಮುಕ್ತಿಗೊಟ್ಟ ಸ್ಥಳಮ
ನೆಯ್ದುವರ್ ಇದಮ್ ಅಳಿದಂ ಕುರುಕ್ಷೇತ್ರದೊಳಂ ವಾರಣಾಸಿಯೊಳಂ

31. ಸಾಯಿರ ಕವಿಲೆಯುಮಂ ಸಾಸಿರ್ವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರುಮನಳಿದ ಪಂಚನುಹಾಪಾತಕ
ನಕ್ಕು || ಸಾಮಾನ್ಯೋಯಂ ಧರ್ಮಸೇತುರ್ನೃಪಾಣಾಂಕಾ

32. ಕಾಳೀಕಾಳೀ ಪಾಳಸೀಯೇ ಭವದ್ಭಿಃ | ಸರ್ವಾನ್ ಏತಾನ್ ಭಾಗಿನಃ ಪಾರ್ಥಿವೇಂ
ದ್ರಾನ್ ಭೂಯೇಭೂಯೇ ಯಾಚತೇ ರಾಮಭದ್ರಃ || ೭ || ಸ್ವದತ್ತಂ ಪರದತ್ತಾಂ

33. ವಾ ಯೋ ಹರೇತ ವಸುಂಧರಾಂ | ಷಷ್ಟಿರ್ವರ್ಷ ಸಹಸ್ರಾಣಿವಿಷ್ಟಾಯಾಂ ಜಾಯ
ತೇ ಕ್ರಿಮಿಃ || ೮ || ಈ ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥಮನವಧಾರಿಸಿ ಧರ್ಮಮುಂ ಪ್ರತಿಪಾಲಿಸುವುದು

34. ಮಠದೊಳ್ ಮುಖ್ಯರಾಗಿರ್ಪ ತಪಸ್ವಿಗೆ ಗುಣಶಾಸನಂ ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯಂ ಗೆಟ್ಟ
ತಪಸ್ವಿಯರಿರಲಾಗದು ಶ್ರೀ ಊರಿಂತೆಂಕಣತಾನ

35. ರೆಗೆರೆಯೇರಿಯ ಮೇಲೆ ಸಿಗುಣೂರ್ ಎರ್ಪದಿಂಬರುಂ ನೆರೆದಿರ್ದು ಕೆರೆಯಕೆಳಗುಳ್ಳ
ಗಳ್ದೆಯಲಾದ ಬಿತ್ತುವಟ್ಟಮನ್ ಆಚಂದ್ರಾರ್ಕ

36. ತಾರಂಬರಂ ಕೆರೆಗೆ ಗೊಟ್ಟರ್ || ಇದನ್ ಅಳಿದಾತಂ ವಾರಣಾಸಿಯೊಳ್
ಕವಿಲೆಯುಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರುಮನ್ ಅಳಿದ ಪೆಂಚಮಾ ಪಾತಕನ

37. ಕ್ಕು ಇದಂ ಕಾದವರ್ಗ್ಗೆ ವಾರಣಾಸಿಯೊಳ್ ಕವಿಲೆಯಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರ್ಗ್ಗೆ ಗೊಟ್ಟಫಲ
ವಕ್ಕು || ಈ ಶಾಸನಮುಂ ಗುರುಭಕ್ತ

38. ರಾಚಾರ್ಯ ಬರೆದಂ ಕಲ್ಲುಟಿಗದೇಮೋಜಂ ಪೊಯ್ದಕ್ಷರಂ ಮಂಗಳ ಮಹಾಶ್ರೀ ಶ್ರೀ

TRANSLATION

(Lines 1-3.) When the reign of—hail !—the asylum of the whole world, favourite of Fortune and Earth, great Emperor, supreme Lord, supreme Master, embellishment of the *Chāḷukyas,* king *Jagadēkamalla-Jayasiṅga,* was advancing in a course of successively increasing prosperity, (*to endure*) as long as moon, sun, and stars :—

(Lines 3-7.) While one who finds sustenance at his lotus-feet,—hail !—the Mahāmaṇḍalēśvara who has obtained the five great musical sounds, *lord of Banavāsi, best of cities,* receiving the grace of boons from Chāmuṇḍa, he who is a theme of good men's praise, a lion to foemen's troops, a Triṇētra [Śiva] to riders, an athlete to kings of elephants, an adamant-chamber to seekers of his protection, a goad to the elephants his foes, a sun to the darkness of his enemies' hosts, a man of might according to the word, a Rāma in battle, a Mēru in distinction, master of manly arts, guardian of the camp,[1] shatterer of valiant enemies' pride, frontal badge of viceroys, *chaṭṭa* to *Sattiga,* son of king *Īrivabeḍaṅga, Kundarāja,* was constitutionally ruling the *Banavāsi Twelve-thousand* and the *Payve*[2] *county* so as to suppress the wicked and protect the eminent :—

(Verse 1.) O *Kundiga,* when they name thee in respect of courage, what further praise can others give ? Is it not what is said by the troops of elephants of the *Chōḷa,* the *Gaṅgēya,* (*and*) king Bhōja with open mouths as they flee away in the battle where they are pressed by (*thy*) elephants furious with storms of rutting ichor,[3] as they flee away in terror, through which they gallop off without waiting at all to charge with their tusks ?

1. Or possibly, "highland".

2. (*Maryādey-āge* is "up to the limits of"; so the fief of Kundarāja appears to have extended up to the Payve country and not included it.—H.K.S.)

3. Cf. Bāṇa's *Kādambarī,* Bombay Edition, p. 6.

(Verse 2.) The pride of *Malepas* is destroyed ; noblemen's pride is shaken ; other viceroys, spewing up their pride, when they confront (*him*) are terrified ; presenting to him in fear their live heads,[4] looking on him, they perform his commands : thus appears in sooth the splendour, the śolidity, and the eminence of *Kundarāja's* terrible might of arm.

(Verse 3.) His noble wife, *Kundala-dēvi,* the daughter of *Bāchi,* has indeed become eminently distinguished on earth, being famous with the title of " a whip to the backs of rival wives of his repute."

(Verse 4.) As she has adorned the seraglio with exceeding splendour, like Fortune in the centre of the lotus-flower, she has been indeed distinguished as buffeting her rival the Earth.[5]

(Verse 5.) In comparison with Sarasvatī, Rati, Rambhā, the Mountain's Daughter (Pārvatī), Arundhatī (*and*) the good wife of the lord of Raghu's race (Sītā), she surpasses them: thus the earth praises the distinguished (*lady who is a*) lion to the elephants rival wives.

(Lines 14-19.) While—hail ! she who has for lot the enjoyment of a thousand fruits of ceaseless blessed success, equal to a second Fortune, *Bāchayya's* daughter, raining armlets, adorned with bounty, a lion to the elephants rival wives, buffeter of rival wives, whip to the back of rival wives, crest-jewel of the house of *Ṭhāṇi,* creeping-plant of desire to dependents, great treasure of refinement, adorned with virtues, brilliant in beauty, wishing gem to her household, she who marks out the evil in the seraglio, she who dwells

4. *Bāḷ-dale,* lit. "live head," is explained by Kittel to mean "living head, though being cut off" (s.v. Bāḷ: cf. the Sūḍi inscr. Vol. XV, p. 106). Here however it seems to mean a head that is not cut off: the conquered princes put their heads at the disposal of their conqueror.

5. Fortune (Śrī) and earth are the two rival wives of Vishṇu; Kundala-dēvi is compared to fortune.

upon *Kundarāja's* broad breast of radiant delight, *Kundaladēvi,* was happily reigning: —

(Verse 6.) When *Kaṇṇamma,* brilliant in refinement, was pleasantly governing as county-sheriff the *Bāsavura Hundred-and-forty,* which is known as being the best in the *Banavāsi* district: —

(Lines 20-21.) While *Bāḷguḷiyara Puṇuseyamma's* son *Kallayya* was serving a *gāvuṇḍa* over a portion of *Siguṇūr* : —

(Lines 21-25.) On *Monday, the fifth of the bright fortnight of Pausha in the cyclic year Vibhava, the 950th (year) of the Śaka era,* on the *uttarāyaṇa-saṁkrānti, Kundabbarasi,* being inspired by godly thought on that holy day, laved the feet of *Saṅkarāśi Jīyar* and granted to this temple with pouring of water a paddy field of one *mattar,* according to the measuring staff, on the south of the lake of the *aṅkōle* [*Alangium hexapetalum*], below the Buffalo's (?) Tank, and three *mattar* of red-black (?) land in the Tamarind Lake on the east of Bāḷebbe, and one *mattar* of black-loam land north of the road of *Pāvari,* and twelve houses.

(Lines 25-29.) Of this, 30 *kamma* paddy-field, 25 *kamma* black-loam land, are to go to the god ; 30 *kamma* paddy-field, 25 *kamma* black-loam land, 1 *mattar* red-black (?) land, to the monastery, for giving instruction ; 20 *kamma* paddy-field, 25 *kamma* black-loam land, 1 *mattar* red-black (?) land, to the flute-players ; 20 *kamma* paddy-field, 25 *kamma* black-loam land, 1 *mattar* red-black (?) land, to the drummers—inclusive of the twelve houses—as a *sarva-namasya* holding (*to last*) as long as moon, sun, and stars. One *koḷa* and 1 *mattar* red land are to be for the use of the stone-mason *Sabōja,* who made this.

(Lines 29-31 : a prose formula of the usual type.)

(Verses 7-8 : two common Sanskrit verses.)

(Lines 33-34.) The meaning of these verses shall be laid to heart and the pious foundation protected. The chief ascetic in the monastery shall have a charter of virtue;[6] ascetics who break the vow of chastity must not remain.

(Lines 34-36.) The Seventy of *Signūr* in assembly granted for the tank a right of sowing in the paddy-field below the tank, above the embankment of the Lotus-tank on the south of the town.

(Lines 36-37 : a prose formula of the usual type.)

(Lines 37-38.) *Gurubhaktar-Āchārya* wrote this edict. The characters were cut by the stone-mason *Dēmōja*. Happiness ! great fortune !

6. This seems to mean that he shall hold office *quamdiu se bene gesserit.*

15. INSCRIPTION OF SATYĀŚRAYA

Epigraphia Indica, Vol. XVI, No. 11, Page 77

Place : Hottur.

Dynasty and King: Chāḷukya Jayasimha Satyāśraya.

Date : Ś 959 : (1037 A.D.).

Language and Script : Kannada.

TEXT

1. ಶ್ರೀಮತು ಮೂಱುನಾಡ ಸುಂಕಿಗರುವಿಱ್ದ ಮುನ್ನೆ ನಡೆವಾಱು ಪೇೞ್ದ ಮೇಲೆ
2. ಕಾರುಣ್ಯದಿಂ ಧರ್ಮಚಿತ್ತಂ ಪುಟ್ಟ ಮತ್ತಂ ಬಿಟ್ಟ ಪೇೞು ೧ ಅಂತು ೭ ಪೇೞುಂ ಬಿಡ ದಿಱ್ದಂ ಕವಿಲೆ ಬ್ರಾಹ್ಮ
3. ಣರು ಮನಳಿದ ಪಂಚಮಹಾಪಾತಕನಕ್ಕು

4. ಸ್ವಸ್ತಿ ಸಮಸ್ತ ಭುವನಾಶ್ರಯ ಶ್ರೀ ಪೃಥ್ವೀವಲ್ಲಭ ಮಹಾರಾಜಾಧಿರಾಜ ಪರ
5. ಮೇಶ್ವರ ಪರಮಭಟ್ಟಾರಕಂ ಸತ್ಯಾಶ್ರಯಕುಲತಿ
ಳಕಂ ಚಾಳುಕ್ಯಾಭರಣಂ ಶ್ರೀಮಜ್ಜಗದೇಕಮಲ್ಲ ಜಯಸಿಂಗದೇವರ ರಾಜ್ಯಂ
6. ಉತ್ತರೋತ್ತರಾ
ಭಿವೃದ್ಧಿ ಪ್ರವರ್ಧಮಾನಮಾಚಂದ್ರಾರ್ಕತಾರಂ ಬರಂ ಸಲುತ್ತಮಿರೆ | ತತ್ಪಾದ
7. ಪದ್ಮೋಪಜೀವಿ ಶ್ರೀಮದ್ ಅ
ಕ್ಕಾದೇವಿಯರ್ ಬನವಾಸೆ ಪನ್ನಿರ್ವ್ವಾಸಿರಮುಮಂ ಸುಖಸಂಕಥಾವಿನೋದದಿ
8. ನಾಳುತ್ತಂ ಇರೆ ||
ಸ್ವಸ್ತಿ ಸಮಧಿಗತ ಪಂಚ ಮಹಾಶಬ್ದ ಮಹಾಮಂಡಳೇಶ್ವರಂ ಬನವಾಸಿ ಪುರ
9. ವರೇಶ್ವರಂ ಅಹಿ
ತಬಳಜಳವಿಮಥನ ಜನಿತ ವೀರಲಕ್ಷ್ಮೀ ವಿರಾಜಿತ ಪ್ರಚಂಡ ದೋರ್ದಂಡ ಬಿರುದರ
10. ಗಂಡನದಟ
ರ ತಳಪ್ರಹಾರಿ ಸುಭಟ ಮುರಾರಿ ಸಾಹಸೋತ್ತುಂಗ ಹರಿಕಾಂತನ ಸಿಂಗ ವೀರ ಶ್ರೀ
11. ಪವಿತ್ರ ಸು
ಭಟ ತ್ರಿಣೇತ್ರ ರುದ್ರಾವತಾರ ನಾಮಾದಿಸಮಸ್ತ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಸಹಿತ ಶ್ರೀಮನ್
12. ಮಯೂರವರ್ಮ ದೇವರ್ ಬ
ನವಾಸಿ ಪನ್ನಿರ್ವ್ವಾಸಿರಮುಮಂ ಪಾನುಂಗಲ್ಲಯ್ನೂಱುಮನೇಕಾಯತ್ತದಿನಾಳ್ದು
13. ಸುಖಸಂಕಥಾ ವಿನೋದದೊಳಿರೆ |
ತತ್ಪಾದ ಪದ್ಮೋಪಜೀವಿ ಸ್ವಸ್ತಿ ಅನೇಕ ಗುಣಗಣಾಳಂಕಾರ ಪರನಾರೀದೂರ
14. ಗೋತ್ರ ಪವಿತ್ರ ಬುಧಜನಮಿತ್ರ
ಶೌಚಾಂಜನೇಯ ಸತ್ಯರಾಧೇಯ ಸೂರ್ಯಂಗೆ ಭಕ್ತ ದುರ್ಜನವಿರಕ್ತ ಕೆಳಿಗೆಯ್ದೆ
15. ಕೂರ್ಪಂ ಕೂರ್ತೀರ್ಯಲ್ ಆರ್ಪಂ.
ಬುಧಜನಾಧಾರ ವಿನಯಾವತಾರ ಶಿಷ್ಟಪ್ರಸಂಗ ನುತ ಧೈರ್ಯೋತ್ತುಂಗ ಆಶ್ರಿತ
16. ಜನಕಲ್ಪ
ವೃಕ್ಷ ಬಂಧುಜನಚಿಂತಾಮಣಿ ದಾನಚೂಡಾಮಣಿ ಕಲಿಯುಗಮಹೇಶ್ವರ ಪೆಳವರ
17. ಭಾವ ಸೋ
ಮೇಶ್ವರದಾಸಿ ವಿನಯವಿಲಾಸಿ ನಡುನಾಡ ತೀರ್ಥ ತೆಂಕಣ ಸೋಮನಾಥನಾಮಾದಿ
18. ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಶಸ್ತಿ
ಸಹಿತ ಶ್ರೀಮತು || ದಾನಂ ಪರೋಪಕಾರಂ ಜ್ಞಾನಂ ಶಿವಭಕ್ತಿ ಸತ್ಯಂ ಎಂಬೊ
ಳ್ಗುಣದೊಳು

19. ತಾನಧಿಕನೆನಿಸಿ ನೆಗಲ್ದಭಿಮಾನಧನಂ ಪೊಟ್ಟಿಯೂರ ಮಾರನುದಾರ || ವಿದಿತ ಯಶೋರ್ಥನೆಂಬುದು | ಬುಧ

20. ಸ್ತುತನೆಂಬುದು | ಸತ್ಯವಂತನೆಂಬುದು | ನಯಶಾಲಿಯೆಂಬುದು | ದಯಾಪರ ನೆಂಬುದು | ಸುಂದರಾಂಗನೆಂಬು

21. ದು | ಮನುಮಾರ್ಗಿಯೆಂಬುದು | ಗುಣಾಗ್ರಣಿಯೆಂಬುದು | ಗೋತ್ರರತ್ನನೆಂಬುದು | ಸಕಳಾವನೀತಳ

22. ದೊಳೇಂ ಪೆಱತೆಂಬುದೆ ಮಾರಗಾವುಂಡನ || ಅಂತು ಪಾನುಂಗಲ್ಲಯ್ನೂಱಕ್ಕಂ ಪ್ರಭುತನಂ ಗೆಯ್ಯುತ್ತಂ ಇರೆ |

23. ಸ್ವಸ್ತಿ ಸಮುಗಧಿಗತ ಪಂಚ ಮಹಾಶಬ್ದ ಮಹಾಸಂಧಿವಿಗ್ರಹಾಧಿಪತಿ ಮಹಾ ಪ್ರಚಂಡ ದಂಡನಾಯಕಂ

24. ಅರಿಘಟಾಮಲ್ಲಂ ಸಿಂಗನ ಚಟ್ಟನಾಶ್ರಿತಜನ ಕಲ್ಪವೃಕ್ಷಂ ಭೃತ್ಯಚಿಂತಾಮಣಿ ಸತ್ಯಕಾನೀನಂ ಸಮರಧು

25. ರಂಧರಂ ಪ್ರತಿಪಕ್ಷರಾಕ್ಷಸಂ ರಿಪುಕುರಂಗಪಂಚಾನನಂ ಪಿರಿದಿತ್ತು ಮೆಱೆವಿನಂ ಚಲಮುಂ ಮೆಱೆವಿವಂ ಪಿ

26. ಸುಣತಳಪ್ರಹಾರಿ ಗಿರಿದುರ್ಗಮಲ್ಲಂ ಕೊಂಕಣಧೂಮಕೇತು ಪನ್ನಾಳ್ಕೋನ್ಮೂಳನಂ ಬಳೆಯವಟ್ಟಣ ಘರಟ್ಟಂ

27. ಬಿಜವಾಡಿ ಕೋಟೆದರ್ಪದಳನಂ ದೋರ ದಿಶೆವೆಪಟ್ಟಂ ಶ್ರೀಮಜ್ಜಗದೇಕಮಲ್ಲದೇವ ಪಾದಪಂಕಜಭೃಮರಂ ಶ್ರೀಮತ್ ಕ

28. ನ್ನಡ ಸಂಧಿವಿಗ್ರಹಿ ದಂಡನಾಯಕಂ ಚಾವಣರಸರ್ ಬೆಳ್ವಳ ಮೂನೂಱುವಂ ಪುರಿ ಗೆಱೆ ಮೂನೂಱುವಂ ಸುಖಸಂಕ

29. ಥಾವಿನೋದದಿನಾಳುತ್ತಮಿರೆ || ತತ್ತುಷ್ಟಾದ ಪದ್ಮೋಪಜೀವಿ ಸ್ವಸ್ತಿ ಸಮಸ್ತ ರಾಜ್ಯ ಭರ ನಿರೂಪಿತ ಮಹಾಮಾತ್ಯ ಪದವಿ ವಿರಾ

30. ಜಮಾನ ಮಾನೋನ್ನತ ಪ್ರಭುಮಂತ್ರೋತ್ಸಾಹಶಕ್ತಿತ್ರಯಸಂಪನ್ನ ಪತಿಹಿತಾ ಚಾರ್ಯನಚಲಿತಧೈರ್ಯ ನುಡಿ

31. ದಂತೆ ಗಂಡ ನಾಮಾದಿ ಸುಮಸ್ತ ಪ್ರಶಸ್ತಿಸಹಿತಂ ಶ್ರೀಮತು ಪೆರ್ಗಡೆ ಅಕಲಿ ಮಯ್ಯಂಗಳ್ ಎರಡಱುನೂಱಱ ಸುಂಕ

32. ಮನಾಳುತ್ತಿರೆ | ಪನ್ನಕೇಣಿ ವಡ್ಡಲಾಗುಳದ ಸುಂಕವೆರ್ಗ್ಗಡೆ ಸಂಗವಯ್ಯನುಂ ಬನವಾಸಿ ಪನ್ನಿರ್ವಾಸಿರದಸುಂ

33. ಕವೆರ್ಗಡೆ ಚಾವುಂಡಮಯ್ಯನುಂ ಪಾನುಂಗಲ್ಲಯ್ನೂಱಱ ಮನ್ನೆಯ ಸುಂಕವೆರ್ಗಡೆ ದೂಡಿಯಮ್ಮನುಂ ಅಂತನಿಬರುವಿ

34. ಳ್ದ ಶಕವರಿಷ ರ್ಜನೆಯ ಈಶ್ವರ ಸಂವತ್ಸರದ ಮಾರ್ಗಶಿರ ಶುದ್ಧ ಏಕಾದಸಿ ಸೋಮವಾರದಂದು ಪೊಟ್ಟಿಯೂರ ಮಾ

35. ರ ಗಾವುಂಡುಂ ಗಕರುವ ಸುರಿಮಯ್ಯ ಪೊಲೆಯಮ್ಮ ಗೇತಿನುಯ್ಯ ಪೆರ್ಗಡೆ ಬೂಹಿ ಮಯ್ಯ ಸೇನಬೋವ ದಾಸಿಮಯ್ಯ

36. ಇಂತಿವರ್ಮ್ಮೊದಲಾಗಿ ಮೂವದಿಂಬರ್ಗ್ಗಂ ಮೂಲವಳ್ಳಿ ಬಾಡ ಕಲ್ಲವಣಂ ಅಂತು ನಾಲ್ಕು ಬಾಡಕ್ಕಂ ಕೊಟ್ಟ ಶಾಸನಮರ್ಯಾ

37. ದೆ ಎಂತೆಂದಡೆ ಎಲೆಯ ಪೇಱಂಗೆ ಪತ್ತೆಂಟು ಬಿಟ್ಟು ಬಳಿಯೆಲೆಯ ಪೇಱಂ ಕಳೆದು ವಡ್ಡಲಾವುಳದ ಸುಂಕದವರು ಪೇಱಂಗೆ ಕೊ

38. ಳ್ವ ವೀಸಂ ಪತ್ತು | ಪಾನುಂಗಲ್ಲಯ್ನೂಱಱ ಪೆಜ್ಜುರ್ಂಕಮುಮ್ ಮನ್ನೆಯ ಸುಂಕಮುಮ್ ಕೂಡಿ ಪೇಱಂಗೆ ಕೊಳ್ವ ವೀಸಂ ಪನ್ನೆರಡುವರೆ

39. ಎರಡಱನೂಱಱ ಪೆಜ್ಜುರ್ಂಕದವರು ಪೇಱಂಗೆ ಕೊಳ್ವ ವೀಸಂ ಪದಿನೈದು ಪುಲಿಗೆಱೆನಾಡ ಮನ್ನೆಯ ಸುಂಕದವರು ಪೇಱಂಗೆ ಕೊ

40. ಳ್ವ ವೀಸವೈದು | ತೊಂಭತ್ತಾಱಱ ಮನ್ನೆಯ ಸುಂಕದವರು ಪೇಱಂಗೆ ಕೊಳ್ವ ವೀಸವ ವೊಂದುವರೆ | ಅಂತನಿಬರು ಸುಂಕೆ

41. ಗರುವಿಲ್ದು ಈ ಕೆಂಗೆಱೆಗೆ ಬರಿಸವಳ ಆಱುಪೇಱ ಸುಂಕಮಂ ಬಿಡುವರು| ತಂಬುಲಿಗ ಸಾಸಿರ್ವರು ಈ

42. ಕೆಂಗೆಱೆಗೆ ಪೇಱನಲು ಕೊಟ್ಟ ವೀಸವನೊಂದು | ಅಂತೀಧರ್ಮಮಂ ಕಿಡಲೀಯದೆ ಕಾದಾತಂಗೆ ಅಶ್ವಮೇಧಂ ಗೆಯ್ದ ಪಲಂ ಅ

43. ಕ್ಕು ಅಳಿದಾತಂಗೆ ಬಾಣರಾಸಿಯೊಳು ಸಾಯಿರ ಕವಿಲೆಯುಮುಂ ಸಾಸಿರ್ವರು ಚತುರ್ವೇದಪಾರಗರಪ್ಪ ಬ್ರಾ

44. ಹ್ಮಣರನಳಿದ ಪಂಚಮಹಾಪಾತಕನಕ್ಕು | ಸ್ವದತ್ತಂ ಪರದತ್ತಂ ವಾ ಯೋಹರೇತು ವಸುಂಧರಾಂ | ಷಷ್ಟಿರ್ವರ್ಷಸ

45. ಹಸ್ರಾಣಿ ವಿಷ್ಠಾಯಾಂ ಜಾಯತೇ ಕ್ರಿಮಿ || ಸಾಮಾನ್ಯೋಯಂ ಧರ್ಮಸೇತು ರ್ನೃಪಾಣಾಂ ಕಾಲೇಕಾಲೇ ಪಾಲನೀಯೋ ಭವದ್ಭಿಃ ಸರ್ವಾನೇ

46. ತಾನ್ಭಾಗಿನಃ ಪ್ರತಿವೇಂದ್ರ | ಭೂಯೋಭೂಯೋ ಯಾಚತೇ ರಾಮಭದ್ರಃ || ಸೋಲದಿರಾಹವರಂಗ ಭೂಮಿಯೊ |

47. ಳು ಕುಸಿಯದಿರ್ ಇತ್ತುದಂ ಮಗುಳಿ ಕೊಳ್ಳದಿರ್.....
.....ಟ್ಟದಿರ್ ಒಯ್ಯನೆ ಲಂಚವಿಂದು ಕೊಂಡೆಸ

48. ಗದಿರ್ ಏಳುವೇಳೆ ನರಕಂ ನರರ್ಗೆಂದಪನಲ್ತೆ ದಾಸಿಗ || ಅಂತು ಮನುಮಾರ್ಗಿ.....
....ತನಿಮೆ.....ಸೇನಬೋವ ದಾಸಿಮಯ್ಯಂ ಬರದಂ ||

TRANSLATION

(Lines 1-3.) ...The three controllers of taxes of the country in assembly, inspired by piety, graciously assigned in addition to the six loads previously in usage (*for the income of the sanctuary*) 1 load more, altogether 7 loads. He who fails to make the grant shall incur the guilt of the five deadly sins, as though he destroyed cows and Brāhmaṇs.

(Lines 4-6.) When the reign of—hail !—the asylum of the whole world, favourite of Fortune and Earth, great Emperor, supreme Lord, supreme Master, ornament of *Satyāśraya's* race, embellishment of the *Chāḷukyas,* king *Jagadēkamalla-Jayasiṅga,* was advancing in a course of successively increasing prosperity, (*to endure*) as long as moon, sun and stars: —

(Lines 6-7.) While she who finds sustenance at his lotus-feet, *Akka-dēvi,* was ruling the *Vanavāse Twelve-thousand* with enjoyment of pleasant conversations: —

(Lines 8-12.) While—hail !—the Mahā-Maṇḍalēśvara who has obtained the five great musical sounds, lord of *Banavāsi* best of towns, who bears all titles such as "he whose terrible rod-like arm is adorned by warriors' Fortune engendered from churning the waters of hostile hosts,[1] hero of title-bearers, bugeter of the bold, a Murāri to brave soldiers, exalted in enterprise, *a lion to Harikānta,* pure with warriors' Fortune, a Triṇētra [Śiva] of brave soldiers, an embodiment of Rudra," king *Mayūravarman,* ruling the *Banavāsi Twelve-thousand* and the *Pānuṅgal Five-hundred* under his single parasol, was in the enjoyment of pleasant conversations: —

(Lines 13-18.) While one who finds sustenance at his lotus-feet, the bearer of all titles such as—hail !—" adorned

1. This epithet is meant to suggest a reminiscence of the legend of Lakshmi's birth from the churning of the Milk-Ocean.

by a series of many virtues, remote from others' wives, purifying his *gōtra,* friend to sages, an Āñjanēya [Hanumān] in purity, a Rādhēya [Karṇa] in truthfulness, votary of the Sun, ill-disposed to the evil, delighting in making friendship, strong in glad giving, foundation of sages, embodiment of culture, associating with the refined, exalted in renowned firmness of character, tree of desire to dependents, wishing-gem to kinsfolk, crest-jewel of bounty, a Mahēśvara of the Kali Age, a brother-in-law to the lame, servant of Sōmēśvara [Śiva], brilliant in culture, a site of salvation in the centre of the county, a southern Sōmanātha," the fortunate—

(Verse 1.) *Māra of Poṭṭiyūr,* illustrious for his pre-eminence in the goodly qualities of bounty, philanthropy, knowledge, devotion to Śiva, (*and*) truthfulness, is rich in esteem, noble:—

(Verse 2.) Of *Māra Gāvuṇḍa* it may be said that he knows the meaning of fame, that he is praised by sages, truthful, politic, gracious, comely of person, observant of the courses of Manu, eminent in virtue, a gem of his *gōtra,* (*than who*) what higher thing is there on the whole earth?—

(Line 22.) Was thus holding the shrievalty over the *Pānuṅgal Five-hundred:*—

(Lines 23-29.) While—hail!—the High Commander for affairs of peace and war, who has obtained the five great hosts of foes, *chaṭṭa* for *Siṅga,* tree of desire for dependents, wishing-gem for servants, a Kānīna [Karṇa] in truthfulness, leader in battle, demon to adversaries, lion to the deer his enemies, giving abundantly and forgetting it, displaying enterprise, buffeter of the malignant, wrestler with mountain fastnesses, a comet[2] to the Koṅkaṇ, an uprooter of *Pannāḷa,* a grindstone to *Baḷeyavaṭṭaṇa,* a shatterer of the pride of the fortress of *Bijavāḍi,* a scatterer[3] of *Dōra,* a bee

2. Or, fire.

3. Kittel's Dictionary explains *diśā-paṭa* as "causing (his enemies) to be scattered in all directions."

to the lotus-feet of king *Jagadēkamalla,* minister for affairs of peace and war in the Kannaḍa (*country*), the General *Chāvaṇarasa,* was ruling the *Beḷvaḷa Three-hundred* and the *Puriger̤e Three-hundred* with enjoyment of pleasant conversations : —

(Lines 29-32.) While one who finds sustenance at his lotus-feet,—hail !—he who possesses all titles such as " illustrious in the office of high minister appointed for the administration of the whole kingdom, exalted in dignity, having the three powers of lordship, counsel, and enterprise, teacher of weal for his master, immovable in firmness, a man of valour in accordance with the name," the superintendent *Akalimayya,* was administering the taxation of the the *two (provinces of Beḷvala and Puliger̤e forming) a Six-hundred,*[4]—

(Lines 32-34.) *Saṅgavayya,* controller of the taxes of the *pannakēṇī vaḍḍa-lāguḷa,*[5] and *Chāvuṇḍamayya,* controller of the taxes of the *Banavāsi Twelve-thousand,* and *Dūḍiyamma,* controller of the taxes of the seigniories of the *Pānuṅgal Five-hundred,* being together in assembly,—

(Lines 34-42.) On *Monday, the eleventh day of the bright fortnight of Mārgaśira* in *the cyclic year Īśvara, the 959th (year) of the Śaka era,* gave to the Thirty, headed by *Māra Gāvuṇḍa of Poṭṭiyūr, Gakaruva Surimayya, Poleyamma Gētimayya,* the superintendent *Būhimayya,* and the town-clerk *Dāsimayya,* and to the four towns, namely the towns of *Mūlavaḷḷi* and *Kallavaṇa,* an edictal regulation of the fol-

4. See Dr. Fleet's note on the Soraṭūr inscription, *E.I.*, Vol. XIII, p. 178.

5. *Pannakēṇi* seems to be connected with *kēṇi* (*krēṇi*), " traffic, trade " ; the first half may perhaps be connected with *pann-āya.* The forms *°lāguḷa* (l. 32) and *°lāvuḷa* (l.37), beside the more usual *°rāvuḷa,* shew the history of the word, which seems to be connected with *lāvaṇa, lāvaṇi,* and the Marāthī *lāgaṇeṁ* (see Kittel, s.v.); hence *lāguḷa* (or *lāguṇa* ?) would be the oldest form, *lāvuḷa* next in order of time, and *rāvuḷa* the last. Cf. the word *ekka-lāvaṇa* in the inscriptions of Iṭṭagi and Sūḍi (Vol. XIII, p. 46, Vol. XVI, p. 86 and note).

lowing tenour : granting on each load of betel-leaf eighteen (*leaves*), and excepting the loads of *baḷi*-betel,[6] the controllers of the taxes of the *vaḍḍa-lāvuḷa* shall draw ten *vīsa* on each load ; the main-tax of the *Pānuṅgal Five-hundred* and the seigniorial tax thereof jointly shall draw twelve *vīsa* on each load regularly ; the controllers of the main-tax of the two (*provinces of Beḷvala and Puligeṛe forming*) a Six-hundred shall draw fifteen *vīsa* on each load ; the controllers of taxes of the seigniories in the *Puligere* county shall draw five *vīsa* on each load ; the controllers of taxes of the seigniories of the Ninety-six shall draw one *vīsa* on each load regularly. The above tax-officers in assembly shall assign to this *Keṁgeṛe* the tax of six loads as annual income. The Thousand of betel-traders granted to this *Keṁgeṛe* one *vīsa* on each load.

(Lines 42-44.) So to him who guards this pious foundation, not suffering it to be injured, there shall be the same fruit as if he performed a horse-sacrifice ; to him who violates it there shall be the guilt of the five deadly sins, as though he destroyed at Benares a thousand kine and a thousand Brāhmaṇs versed in the Four Vēdas.

(Verses 3-4: two common Sanskrit verse-formalæ.)

(Verse 5.) ..... be not defeated, on the stage of battle bend not, take not back what has been given ..... duly, take now no bribe. There is a sevenfold[7] hell for men. Thus verily saith Dāsiga.

(Line 48.) So the follower in the courses of Manu ..... the town-clerk *Dāsimayya* has written.

6. It is not known whether *baḷi* here means a special kind of betel, or signifies "gift."

7. This is also the Jain number. Manu speaks of 21.

16. INSCRIPTION OF SOMEŚVARA I

Epigraphia Indica, Vol. XV, No. 6 D, p. 77

Place : Sūḍi.

Dynasty and King : Chāḷukya Someśvara I.

Date : Ś 973 : (1051 A.D.).

Language and Script : Kannada.

TEXT

1. ಓಂ ಸ್ವಸ್ತಿ ಸಮಸ್ತಭುವನಾಶ್ರಯ ಶ್ರೀ ಪೃಥ್ವೀವಲ್ಲಭ ಮಹಾರಾಜಾಧಿರಾ
2. ಜ ಪರಮೇಶ್ವರ ಪರಮಭಟ್ಟಾರಕಂ ಸತ್ಯಾಶ್ರಯ ಕುಳತಿಳಕಂ ಚಾಳು
3. ಕ್ಯಾಭರಣಂ ಶ್ರೀಮತ್ ತ್ರೈಲೋಕ್ಯಮಲ್ಲದೇವರ ವಿಜಯರಾಜ್ಯಂ ಉತ್ತರೋತ್ತರಾ
4. ಭಿವೃದ್ಧಿ ಪ್ರವರ್ಧಮಾನಂ ಆಚಂದ್ರಾರ್ಕತಾರಕ ಸಲುತ್ತಮಿರೆ | ಸ್ವಸ್ತಿ ಅರಿನೃಪ್ಪ [ಮಕು]
5. ಟ ಘಟ್ಟಿತ ಚರಣಾರವಿಂದೆಯರ್ ಗಂಗಾಸ್ನಾನಪವಿತ್ರೆಯರ್ ದೀನಾನಾಥಚಿಂತಾ [ಮಣಿ]
6. ವಿವೇಕ ಚೂಡಾಮಣಿಗಳ್ ಏಕವಾಕ್ಯೆಯಗ್ಗುರ್ಣದಬೆಡಂಗೆಯ [ರಪ್ಪ]
7. ಶ್ರೀಮದಕ್ಕಾದೇವಿಯಕ್ಕೆಸುಕಾಡೆಳ್ವತ್ತುಮಂ ತೊಱುಗರೆಯಱುವ [ತ್ತು]
8. ಮಂ ಮಾಸವಾಡಿ ನೂಱುನಾಲ್ವತ್ತುಮಂ ದುಷ್ಟನಿಗ್ರಹ ವಿಶಿಷ್ಟ ಪ್ರತಿಪಾಳ [ನದಿಂ]
9. ಸುಖಸಂಕಥಾವಿನೋದದಿಂದಾಳುತ್ತಮಿರೆ ಪನ್ನಾಳೆಯ ಕೋಟೆಯ ನೆಲೆವೀಡಿನೊಳ್
10. ಶಕವರ್ಷ ೯೭೩ ನೆಯ ವಿಕೃತ ಸಂವತ್ಸರದ ಜ್ಯೇಷ್ಠ ಶುದ್ಧ ೧೩ ಆದಿತ್ಯವಾರ
11. ಶ್ರೀಮನ್ ಮನೆವೆಗ್ಗಡೆ ಕಾಳಿದಾಸಯ್ಯ | ತಂತ್ರಪಾಳಮಿಳ್ಕಯ್ಯ | ತಂತ್ರಪಾಳ ಚಿಟ್ಟಿಮಯ್ಯ |
12. ಪ್ರಧಾನ ದೆಮ್ಮಣ್ಣ | ಅಳಿಯಂ ಚಂಡಿಮಯ್ಯ | ಅಡಪದ ಚಾವುಂಡರಾಯಂ | ತಂ
13. ತ್ರದ ಸೇನಬೋವಂ ದಾಸಿಮಯ್ಯ | ನ್ ಅಂತು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಧಾನರುಂ ಶ್ರೀಮತ್ ನಾ
14. ಡ ಪೆರ್ಗ್ಗಡೆ ನಾಗದೇವಯ್ಯ ಪ್ರಮುಖ ಕರಣಮುಂ ಇಬ್ಬು | ಸೂಂಡಿ ಅಜವ

15. ರ್ಮಯ್ಯ ಸೆಟ್ಟಿ | ಶಾಂತಿವರ್ಮಯ್ಯ ಸೆಟ್ಟಿ | ದೇಮಯ್ಯ ಸೆಟ್ಟಿ | ಚಾವುಂಡಿ ಸೆಟ್ಟಿಯ

16. ಮಗಂ ಬಲ್ಲಯ್ಯ | ಶೋಭನಯ್ಯ ಸೆಟ್ಟಿ | ಮದನಾಗಯ್ಯ ಸೆಟ್ಟಿ | ಚಾಮಣ್ಣ ಸೆಟ್ಟಿ | ಜಯ

17. ದೇವಯ್ಯಸೆಟ್ಟಿ | ಅಂಬರೆಣ್ಬರ್‌ಸೆಟ್ಟಿಯಗ್ಗಂ ಎಣ್ಬತ್ತೊಕ್ಕಲ್ಗಂ ಚೋಳಿಕರಪ್ರಭಟ್ಟ ಕದಿಂ

18. ಕೆಟ್ಟ ಸನ್ಮಂಧಿಯಿಂ ಪುನರ್ಭರಣಂ ಮಾಡಿ ಕೊಟ್ಟ ಶಾಸನಮರ್ಯಾದೆಯೆಂತೆಂದೊಡೆ ಅಂಗ

19. ಡಿಯುಂ ಮನೆಯುಂ ಕರಗಂಬಾಡ ಪೊಲದ ನೆಲದ ಚಾತುರಾಘಾಟಸಹಿತಂ ತದ್ವರ್ಷಂ ಮೊ

20. ದಲಾಗಿಯೆರಡು ಶ್ರಾಹೆಯ ಸಿದ್ಧಾಯಂ ಒಳಗಾಗಿ ಸರ್ಬಬಾಧಾ ಪರಿಹಾರಂ ಗೊಟ್ಟು ನಿಲಿಸಿ

21. ಅಲ್ಲಿಂ ಮೇಲೆ ನಂದನ ಸಂವತ್ಸರಮಾದಿಯಾಗಿ ವರ್ಷಂಪ್ರತಿ ಸರ್ಬಾಯ ಸಹಿತಂ ಧರ್ಮ

22. ವತ್ತಳೆಯ ಶಾಸನ ಮರ್ಯಾದೆಯಲ್ಲಿರುವ ಸಿದ್ಧಾಯಂ ಪೊಂಗದ್ಯಾಣಂ ಎಣ್ಬತ್ತು ಎಣ್ಬ

23. ರ್ ಸೆಟ್ಟಿಯರ ಮರ್ಯಾದೆ ನ್ಯಾಲ್ಕಲ್ಲನಾಡ ಮರ್ಯಾದೆಯೆಣ್ಬರ್ಗ್ಗಿಲ್ಲ | ಕಿಸುಕಾಡೆಪ್ಪಿತ್ತುಱೊಳಂ ಸಾ

24. ರಿಗೆ ಬೀರವಣಸಹಿತಂ ಸುಂಕಂಪರಿಹಾರಂ | ಪೊಳಲೊಳಗೆಱರತಳಾಱಂ ಕೆಟ್ಟುದಕ್ಕೆರ್ಕೆ ಕೊಟ್ಟುಕಾವಂ

25. ತಂದೆಯ ದೋಷಂ ಮಗನನೆಯ್ದದು ಮಗನದೋಷಂ ತಂದೆಯನೆಯ್ದದು | ಕಳ್ಳಂ ಬಂದಿಕಾರಂ ಮುಂಚಲ್‌ವಿ

26. ಡಿವವಂ ಪಗೆವಂ ಪೊಲ್ಲಮಾನಸನಿಂತಿವರನಂಗಡಿಯ ತಡಿಕೆಯ ಕೀೞಿಲ ಕೆೞಗಿರಿದೊಡೆ ದಂಡಂ

27. ದೋಷಮಿಲ್ಲ | ಇಱಂದವಂಗೆ ದಂಡಂ ಪೊಂಗದ್ಯಾಣಮಾಱು ಪಿಟ್ಟನಾತನನಿಱಂದೊಡೆ ದಂಡಂ ಪೊಂಗ

28. ದ್ಯಾಣಂ x x x x x ಮಿಕ್ಕಾತಂಗೆ ದಂಡಂ ಪಣವೊಂದು ಪೊಯ್ದವಂಗೆ ದಂಡಂ ಪಣವೆರಡು ಸುರಿ

29. x x x x ನೂವದು x x x x ಪೊಂಗದ್ಯಾಣಂ ಮೂಱು

TRANSLATION

(Lines 1-4.) Ōm ! Hail ! When the victorious reign of king *Trailōkyamalla,* refuge of the whole earth, favourite of Fortune and Earth, great Emperor, supreme Lord, supreme Master, ornament of *Satyāśraya's* race, embellishment of the *Chāḷukyas,* was advancing in its course of successively increasing prosperity (*to endure*) as long as moon, sun and stars: —

(Lines 4-9.) Hail ! While *Akkā-dēvi,* whose feet-lotuses are rubbed by the diadems of opponent kings, who is pure through bathing in the Ganges, a wishing-jewel to the distressed and masterless, a crest-jewel of discretion, uniform in speech, adorned with virtues, was administering the *Kisukāḍ seventy,* the *Toṟugare sixty,* and the *Māsavāḍi hundred-and-forty* in the enjoyment of pleasant conversations so as to suppress the evil and protect the excellent;—

(Lines 9-18.) in the standing camp of *Pannāḷeya-kōṭe,* on *Sunday,* the 13th day of the *bright fortnight* of *Jyēshṭha* in *the Śaka year 973, the cyclic year Vikṛita,* all the Ministers of State, to wit, *Kāḷidāsayya,* Steward of the Household, the Councillor *Miḷḷayya,* the Councillor *Chiṭṭimayya,* the minister of State *Demmaṇṇa,* the *aḷiya Chandimayya, Chāvuṇḍarāya* the Steward of the Betel-bag, and *Dāsimayya* the Secretary to the Council, in concert with the administrators headed by *Nāgadēvayya,* Commissioner of the County, made for the Eight Seṭṭis *Ajavarmayya Seṭṭi* of *Sūṇḍi, Śāntivarmayya Seṭṭi, Dēmayya Seṭṭi, Chāvuṇḍi Seṭṭi's son Ballayya, Śobhanayya Seṭṭi, Mada Nāgayya Seṭṭi, Chāmaṇṇa Seṭṭi,* (*and*) *Jayadēvayya Seṭṭi,* and for the Eighty Households, a renewal of their corporate regulations in so far as they had broken down through the invasion of the *Chōḷikas,*[1] and granted a statutory constitution of the following tenour :

(Lines 18-28.) The shops and houses are to have their four sides of access situate in the grounds of the lands of

1. See *E.I.,* XV, p. 78.

Karagambāḍu. They allow them to stand with a grant of immunity from all imposts, including fixed land-rent, for two *śrāhes*,[2] beginning from the present year ; subsequently, from the year Nandana onwards, they are to be charges with the *sarv-āya*[3] annually. The fixed land-rent to be paid by them under the statutory constitution of the Department of Charities[4] is to be eighteen gold *gadyāṇas*. The constitution of Eight Seṭṭis is not to apply to the county, nor the constitution of the county to the Eight. Within the *Kisukāḍ seventy* the land-plots are to be immune from tolls with the *bīra-vaṇa*.[5] Within the town, in cases where anything is lost, the *ara-taḷāṛa*[6] has to make (it) good. The guilt of a father shall not attach to a son, nor the guilt of a son attach to a father. If one strike (*with a weapon*) a thief, robber, burglar, enemy, (*or*) evil-minded person under a shop, screen, (*or*) veranda, (*there shall be*) a fine, (*but*) no guilt ; the fine upon the striker (*shall be*) three gold *gadyāṇas*. If one strike him with the (?) fingers, the fine (*shall be*) . . . gold *gadyāṇas* ; for him who (?) exceeds . . . the fine (*shall be*) one *paṇa ;* for him who cudgels (*such a one*), the fine (*shall be*) two paṇas . . .

2. Attention was called to this word in *I. A.*, Vol. XVIII, p. 38 f., Vol. XIX, p. 163, Vol. XXII, p. 222, Vol. XXIII, p. 224, and Vol. XXV, p. 286. Many instances of its use occur in the inscriptions of Orissa (cf. *Antiquities of Orissa*, Vol. II, p. 165 ff., *J. A. S. B.*, Vol. LXII, pt. i, p. 90 ff.); and in all of these it comes between the number of the *aṅka*, or regnal year, and the name of the month. This fact suggests that it means a *twelvemonth ;* and this inference is decisively proved by the present passage. For here we are told that the period covered by the year of one grant (scil. the year Vkṛita) and the remaining time up to the beginning of the year Nandana (in other words the year Khara) amounts to two *śrāhes*. Thus two *śrahes* are equal to two years, and hence *śrāhe* must signify the period of 12 months. See note in *J. R. A. S.*, 1917, p. 132.

3. This seems to mean all dues of hereditary village servants ; cf. *I. A.*, Vol. XIX, p. 249 n.

4. On the meaning of *pattaḷe* see *E.I.*, Vol. XIII, p. 325.

5. An impost of unknown nature ; cf. *I. A.*, Vol. XIX, p. 249 n, *Ann. Report Mysore Archaeol. Dept.*, 1915-16, p. 52.

6. This seems to signify some kind of beadle (see Kittel, s.v. *taḷāra ;* cf. *E.I.*, Vol. XI, p. 46 f.). On *ara* see note on the Bankāpūr inscription, *E.I.*, Vol. XIII, p. 175.

17. INSCRIPTION OF KADAMBA KIRTIVARMADEVA

Epigraphia Indica, Vol. XVI, No. 29, Page 354

Place : Banavāse.

Dynasty and King : Kadamba Kīrtivarmadēva.

Date : Ś 990 : (1068 A.D.).

Language and Script : Kannada.

TEXT

1. ಸ್ವಸ್ತಿಶ್ರೀ ಪೃಥ್ವೀವಲ್ಲಭ ಮಹಾರಾಜಾಧಿರಾಜ ಪರಮೇಶ್ವರಂ ಪರ
2. ಮ ಭಟ್ಟಾರಕಂ ಚಾಳುಕ್ಯಾಭರಣಂ ಶ್ರೀಮತ್ ತ್ರೈಲೋಕ್ಯಮಲ್ಲ ದೇವರ್
3. ಪೃಥ್ವೀರಾಜ್ಯಂಗೆಯ್ಯೆ || ಸ್ವಸ್ತಿ ಸಮಸ್ತ ಕುಳಮಹೀಧರ ಚಕ್ರ ಚಕ್ರವ
4. ರ್ತಿ ಮಹಿಮ ಹಿಮವದ್ಗಿರೀಂದ್ರ ರುಂದ್ರಶಿಖರತಳಸ್ಥಾಪಿತ ನಿಜಾನ್ವಯ ಶಕ್ತೀ
5. ಪ್ರಭಾವ ಪ್ರಕಟೀಕೃತ ಕದಂಬ ಕುಳಾಂಬರ ಪ್ರಚಂಡಮಾರ್ತಂಡಂ ಪರನೃಪತಿ
6. ಮಕುಟ ಘಟ್ಟಿತ ಚರಣಾರವಿಂದಯುಗಳಂ ಬನವಾಸಿಪುರವರೇಶ್ವರಂ
7. ಶಾಖಾಚರೇಂದ್ರಧ್ವಜಂ ಸಿಂಹಲಾಂಛನಂ ಪೆರ್ಮಾಟ್ಟಿಪರೆಘೋಷಣಂ ಚತುರಾಶೀತಿ
8. ನಗರಾಧಿಷ್ಠಿತಂ ಲಲಾಟಲೋಚನಂ ಜಗದ್ವಿದಿತಾಷ್ಟಾದಶಾಶ್ವಮೇಧ ದೀಕ್ಷಿತಕು
9. ಳ ಪ್ರಸೂತಂ ಸತ್ಯರತ್ನಾಕರಂ ಅಜ್ಜಾದೇವಿಲಬ್ಧವರಪ್ರಸಾದಂ ಸರಸಿಜಾ
10. ಮೋದಂ ಮಾರ್ಕೋಲ ಭೈರವಂ ಸಮರಜಯಘಂಟಾರವಂ ಕಾದಂಬಕಂಠೀರ
11. ವಂ ಅಣ್ಣನಬಂಟಂ ವೈರಿನಿಷ್ಕಂಟಂ ತೈಲನ ಸಿಂಘಂ ಸಾಹಸೋತ್ತುಂಗಂ
12. ಶರಣಾಗತವಜ್ರಪಂಜರಂ ವೈರಿಮದಭಂಜನಂ ಬಿರುದಸರ್ವಜ್ಞಂ
13. ಜಗದೊರ್ವಗಂಡಂ ಕದನಮಾರ್ತಂಡಮ್ಮರಸಂಕರುದ್ರಂ ಮಲೆಗಳ ಕೇಸ
14. ರಿ ಮೂವಡಿ ಗಂಡರ ಜೂಜು ನಾಮಾದಿ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಶಸ್ತಿಸಹಿ
15. ತ ಶ್ರೀಮನ್ ಮಹಾಮಂಡಲೇಶ್ವರಂ ಕೀರ್ತಿವರ್ಮದೇವರ್ವನವಾಸಿ
16. ಪನ್ನಿರ್ಘಾಸಿರಮನೇಕಚ್ಛತ್ರಚ್ಛಾಯೆಯಿಂದಂ ಆಳುತ್ತಂ ಇರೆ | ಶಕವರ್ಷ
17. ರ್ಷಂ ನೆಯ ಕೀಲಕ ಸಂವತ್ಸರದ ಚೈತ್ರ ಶುದ್ಧ ತ್ರಯೋದಸಿ x x

TRANSLATION

(Lines 1-3.) While—hail!—the favourite of Fortune and Earth, great Emperor, supreme Lord, supreme Master, embellishment of *Chāḷukyas*, king *Traiḷōkyamalla*, was reigning over the earth :—

(Lines 3-16.) Hail! While the Mahāmaṇḍalēśvara *Kīrttivarma-dēva*, who possesses all titles of honour such as "a fiery sun in the sky of the *Kadamba* race, which is conspicuous by the puissance of the might of its lineage being established on the face of the massive summits of the great Mount Himavat, which has the dignity of being the emperor of the whole group of central mountains ; he whose two lotus-feet are rubbed by the diadems of hostile kings ; *lord of Banavāsi, best of cities ;* having *the banner (with the device) of a great ape ;* having *for crest a lion* attended by the noise of *permaṭṭi* drums ; sprung from the race which presides over eighty-four towns and a consecrated in eighteen world-famed horse-sacrifices to (*the god of*) the Frontal Eye [Śiva]; jewel-mine of truthfulness ; receiving the grace of boons from the goddess Ajja ; fragrant as the lotus ; a Bhairava for opponent arrows ; attended by peals of bells for victory in battle ; lion of the *Kādambas ;* warrior for his elder brother ; unencumbered by foes ; lion for *Taila ;* exalted in valiant enterprise ; adamant chamber to refuge-seekers ; shatterer of foemen's arrogance ; a Sarvajña (?)[1] among men of distinction ; unique man of valour in the world ; sun of the fray ; Rudra with the attributes of a king ; lion of the Highlands ; thrice gambler of warriors,"[2] was governing the *Vanavāsi Twelve-thousand* under the shadow of his single parasol :—

(Lines 16-17.) On the *thirteenth day* of the *bright fortnight* of *Chaitra* in *the cyclic year Kīlaka, the 990th (year) of the Śaka era* . . .

1. *Sarvajña*, meaning "*omniscient*," is sometimes applied to Śiva, the Jinas, and Buddha.

2. A metaphor signifying that he tossed the heads of enemies about like dice.

18. INSCRIPTION OF SOMESVARA II

Epigraphia Indica, Vol. XV, No. 6 H, p. 96

Place : Sūḍi.

Dynasty and King : Chāḷukya Sōmēśvara II.

Date : Ś 996: (1075 A.D.).

Language and Script : Kannada.

TEXT

2. ಓಂ ಸ್ವಸ್ತಿ ಸಮಸ್ತಭುವನಾಶ್ರಯ ಶ್ರೀ ಪೃಥ್ವೀವಲ್ಲಭ ಮಹಾರಾಜಾಧಿರಾಜ
3. ಪರಮೇಶ್ವರ ಪರಮಭಟ್ಟಾರಕಂ ಸತ್ಯಾಶ್ರಯಕುಳತಿಳಕಂ ಚಾಳುಕ್ಯಾಭರಣಂ ಶ್ರೀಮದ್ಭುವನೈಕಮಲ್ಲವಲ್ಲಭಂ ॥ ವೃತ್ತಂ ॥
4. ಬಳವಜ್ಜೋಳನರೇಂದ್ರ ದರ್ಪದಳನಂ ಮಾಳವ್ಯವಂಶಾರ್ಣವಜ್ವಳದ್ಬಾರ್ಬಾನಳ ನಂಗನಂಗ ಖಸವೇಂಗೀಪಾಂಡ್ಯ ಸಾರಾಷ್ಟ್ರ ಕೇ |
5. ರಳ ನೇಪಾಳತುರುಷ್ಕಚೇರ ಮಗಧಕ್ಷ್ಮಾಪ್ರಾಳ ಧಾರಾಧರಾನಿಳನಂಭೋಧಿವೃತ್ತಾವ ನೀವಳಯದೊಳ್ ಚಾಳುಕ್ಯ
6. ಕಂಠೀರವಂ ॥ ೨ ॥ ಕಂದಂ ॥ ವೀರಾವತಾರನಖಿಳಾಧಾರಂ ಭುವನೈಕಮಲ್ಲವಲ್ಲಭ ನಾಖ್ಯಂ ಧಾರಿಣಿಯನೇಕಚಕ್ರದೆ ವೀರಂ
7. ನುತಸಕಳಚಕ್ರವರ್ತಿಲಲಾಮಂ ॥ ೩ ॥ ಓಂ ಅಂತೆನಿಸಿ ನೆಗಳ್ದ ಶ್ರೀಮದ್ಭುವನೈಕ ಮಲ್ಲದೇವರ ವಿಜಯರಾಜ್ಯ
8. ಮುತ್ತರೋತ್ತರಾಭಿವೃದ್ಧಿ ಪ್ರವರ್ಧಮಾನಮಾಚಂದ್ರಾರ್ಕತಾರಂ ಸುಖಸಂಕಥಾ ವಿನೋದದಿಂ ರಾಜ್ಯಂಗೆಯ್ಯುತ್ತಮಿಳ್ದು
9. ರಾಜಧಾನಿ ಸೂಂಡಿಯ ನಗರೇಶ್ವರದ ಪ್ರತಿಬದ್ಧಮಪ್ಪ ಪಂಚಲಿಂಗದೇವಯ್ಯರ್ ॥ ವೃತ್ತಂ ॥ ಸುಗತದೊಳಾದಿಬು
10. ದ್ಧನಕಳಂಕದೊಳಾದಿಜಿನಂ ಪ್ರಮಾಣ ಮಾರ್ಗ್ಗಗತದೊಳ್ ಅಕ್ಷಪಾದನಖಿಳಾರ್ಥ ವಿವೇಕಚಣಂಕಣಾದನಾತ್ಮಗತದೊ
11. ಳ್ ಅಕ್ಕೆ ವಾಕ್ಯಗತದೊಳ್ ನೆರೆ ಜೈಮಿನಿಶಬ್ದಲೋಕಮಾರ್ಗ್ಗಗತದೊಳಾ ಬೃಹ ಸ್ಪತಿಯೆನಲು ನೆಗಳ್ದಂ ನಗರೇಶ್ವರಾಧಿಪಂ ॥ ೪ ॥

12. ಹರಿಣಾಂಕಾಂಕಜಟಾವಿಟಂಕಮುರಿಗಣ್ ನ್ಯಾಘ್ರಾಜಿನಂ .... ಆಭರಣಾರ್ .... ತ್ರಿಸೂಳಮೆನಿಸಿರ್ದೀಚಿ

13. ಹ್ನಮಿಲ್ಲೆಂಬನಿಟ್ಟಿರಡಿಲ್ಲೀಶ್ವರನೆಂಬನೇಂ ಸೋಮೇಶ್ವರಂ ಲಾಕುಳೀಶ್ವರ ... ಪ್ರಭಾವವನುದಿ

14. ನ್ನೇವಣ್ಣಿಪೊಂ ಬಣ್ಣಿಪಂ ॥ ಶ ॥ ಓಂ ಅಂತೆನಿಸಿ ನೆಗಳ್ದ ಯಮನಿಯಮಸ್ವಾಧ್ಯಾಯ ಧ್ಯಾನ [ಧಾರಣಮೌನಾ] ನುಷ್ಠಾನಜ

15. ಪ ಸಮಾಧಿಶೀಲಗುಣ ಸಂಪನ್ನರ್ ಲಾಗುಳಾಗಮಪ್ರಸನ್ನರ್ ಸಾಂಖ್ಯಸರೋವರ ರಾಜಹಂಸರ್ ನೈಯಾಯಿಕ

16. ಕಾಮಿನೀಕರ್ಣಾವತಂಸರ್ ವೈಶೇಷಿಕ ಶಿಖಾಮಣಿಗಳು ಸಕಳ ಅಪ್ಪ ಶ್ರೀಮತ್

17. ಸೋಮೇಶ್ವರ ಪಂಡಿತರ್ಗೆ ಪಂಚಲಿಂಗದೇವರಂಗಭೋಗಕ್ಕಂ ವಿದ್ಯಾದಾನಕ್ಕಂ ಅಲ್ಲಿಯ ವಿದ್ವತ್ತಪೋಧನರಾಹಾರದಾನ

18. ಕ್ಕಂ ಎಂದು ಸ್ವಸ್ತಿ ಶಕವರ್ಷ ೯೯೬ ನೆಯ ಆನಂದಸಂವತ್ಸರದ ಫಾಲ್ಗುಣ x x x x ಆದಿತ್ಯವಾರದಂದು

19. ಕಿಸುಗಾಡಿಳ್ಪತ್ತರಬಳಿಯ ವಿಕ್ರಮಪುರದೊಳ್ ಪಲವುಂ ದೆವಸ x x ಶ್ರೀಮದ್ ಭುವನೈಕ

20. ಮಲ್ಲದೇವರ್ ಪಂಡಿತರಕಾಲಂ ಕರ್ಚಿ ಹಸ್ತೋದಕಂಗೆಯ್ದು ಸರ್ಬನಮಸ್ಯಂ [ಸಾಷ್ಟ] ಭೋಗಂ ಮಾಡಿಕೊಟ್ಟರ್ ಕಿಸುಕಾಡೆ

21. ಳ್ಪತ್ತರಬಳಿಯ ಬಾಡಂ ಮುಸಿಯಗೆರೆಯದರ ಚತುಸ್ಸೀಮೆ ಮೂಡಲು ಮಾಚಿಯಕೆರೆ| ಆಗ್ನೇ

22. ಯದಲು ಕಳ್ಳಮನೂರ ಗುಲುಗವಳ್ಳಿಯ ಮುಗ್ಗುಡ್ಡೆ ಪಾರ್ತ್ಥದಮೆಳೆಯಲ್ಲಿ ನಿರುಂಗಲ್ಲು | ತೆಂಕಲುಬಿಚ್ಚೆ

23. ಯೇರಿಯಮೇಗಣ ಅಂಕೋಲೆಯಮೆಳೆ ಯಲ್ಲಿ ನಿರುಂಗಲ್ಲು | ನೈರುತ್ಯದಲು ಗುಳುಗವಳ್ಳಿಯ ಅರಹಿಣ x x

24. ಮುಗ್ಗುಡ್ಡೆ ಅಂಕೋಲೆಯಮೆಳೆ ಅಲ್ಲಿ ನಿರುಂಗಲ್ಲು | ಪಡುವಲುದೊಳಗೆಂದೆಳನಂಕೋಲೆಯಮೆಳೆಯಲ್ಲಿ ನಿರುಂಗ [ಲ್ಲು]

25. ವಾಯವ್ಯದಲು ನರಿಯೊರವಿನ ಕೂರಂಗಿಯ ಬೆಟ್ಟದ ಬೂದನ ನಂಧರೆಯ ಕಲ್ಲಕುಪಿ ಬಡ [ಗ]

26. ಲು ಪೆಬ್ಬೆಟ್ಟ | ಈಶಾನ್ಯದಲು ತುರಳಕಬ್ಬೆಯಿಂ ಬಡಗಣ ಕೂರಂಗಿಯ ಮೂಲಗೆರೆಯ ಸೀಮೆಯ ಮುಗ್ಗುಡ್ಡೆ |

27. ಅಲ್ಲಿ ನಿರುಂಗಲ್ಲು | ಅಂತು ಚತುರಾಘಾಟದೊಳಗಣ ಭೂಮಿಯೆಲ್ಲಂ ತಳವೃತ್ತಿಯಾಗಿ ಸರ್ಬ್ಬಾಭ್ಯಂತರ ಸಿದ್ಧಿಯಿಂ

28. ಗ್ರಾಮಂ ಸರ್ಬ್ಬನಮಸ್ಯಂ | ಸೂಂಡಿಯೊಳ್ ಆದಿತ್ಯವಾರದೊಳ್ ನೆರೆವ ಸಂತೆಯ ಸಿಂಗವಟ್ಟಿಗೆಯ ಸುಂಕಮುಂ

29. ದೇವರ ನೆವೇದ್ಯಕ್ಕೆ ಬಿಟ್ಟರ್ || ದೇವಾಲಯಂಗಳ ಬಡಗಲು ಕೆರೆಯ ಕೆಳಗೆ ಬಿಟ್ಟ x x ಬಟ್ಟೆ ಮತ್ತರ್ ಎರಡು ||

30. ಇಂತೀ ಧರ್ಮ್ಮಮಂ ಸೂಂಡಿಯಱುವರ್ ಗೌಂಡುಗಳುಂ ಎಣ್ಬತ್ತೆರ್ವ್ವಟ್ಟಿಯರುಂ ಕೈ ಕೊಂಡು ಸ್ವಧರ್ಮ್ಮದಿಂ ರಕ್ಷಿಸು

31. ತ್ತಮಿಪ್ಪರ್

TRANSLATION

(Lines 2-3.) Hail! The asylum of the whole world, favourite of Fortune and Earth, great Emperor, supreme Lord, supreme Master, ornament of *Satyāśraya's race*, embellishment of the *Chāḷukyas, Bhuvanaikamalla-vallabha*:—

(Verse 2.) A shatterer of the pride of the potent *Chōḷa* monarch, a blazing submarine fire to the ocean that is the race of the *Māḷavyas*, a wind to the clouds that are the kings of the *Aṅgas, Vaṅgas, Khasas*, and *Vēṁgī*, the *Pāṇḍyas, Saurāshṭras, Kēraḷas, Nēpāḷas, Turushkas, Chēras*, and *Magadhas*, is the *Chāḷukyan lion* in the circuit of the ocean-girt earth.

(Verse 3.) Of heroic descent, a support of the universe, a hero, a renowned ornament of all emperors, *Bhuvanaikamalla-vallabha* has ruled the earth with sole dominion.

(Lines 7-9.) While the victorious reign of king *Bhuvanaikamalla*, who is thus renowned, was proceeding in a course of successively increasing prosperity, (*to endure*) as long as moon, sun, and stars, and he was reigning in the enjoyment of pleasant conversations, the gentleman of the god *Pañcha-liṅga*, who is attached to (*the temple of*) Nagarēśvara in the capital city *Sūṇḍi*—

(Verse 4.) A primal Buddha to the Buddhist, a primal Jina to an Akalaṅka,[1] an Akshapāda [Gōtama] to the student of logic, a Kaṇāda skilled in discrimination of all meanings to the student of (*the science of*) the soul, and likewise a Jaimini indeed to the student of (*scriptural*) texts, a Bṛihaspati to the student in the realm of grammar ; thus was the master of (*the temple of*) Nagarēśvara renowned.

(Verse 5.) *Sōmēśvara* . . . lacking the tokens (*of Śiva*) consisting of a mass of braided locks (*shaped like*) a dovecot and decorated by the deer-figured (*moon*), the fiery eye, the tiger-skin, ... , ornaments, the trident, yet an Īśvara [Lord, *or* Śiva] without peer (?) . . how now can a panegyrist (*fitly*) praise his mastery [? over the doctrines of the] Lākuḷīśvara sect ?

(Lines 14-18.) To *Sōmēśvara-paṇḍita-dēva,* who is thus renowned, possessing the merits of practice of the major and minor disciplines, scriptural study, meditation, spiritual concentration, observance of silence, prayer, and absorption, favouring the Lākuḷa traditions, a royal swan in the lake of Sāṅkhya doctrine, an ear-jewel of the lady of Nyāya doctrine, a crest-jewel of Vaiśēshika doctrine . . for the personal enjoyment of the god *Pañcha-liṅga,* for the dispensation of knowledge and dispensation of food to local learned men and ascetics,—

(Lines 18-21.) Hail ! on *Sunday* . . . of *Phālguna* in *the Śaka year 996, the cyclic year Ānanda,* king *Bhuvanaikamalla,* [? having passed] several days in *Vikramapura,* within *the Kisukāḍ seventy,* laved the feet of the Pandit, poured water over his hands, and assigned to him as a universally respected estate with the eight rights of enjoyment[2] the town of *Musiyageṛe,* within the *Kisukāḍ seventy.*

1. Properly Akalaṅka is the name of a famous Jain divine ; but here it seems to denote, by the *chhattriṁśya,* Jain theologians generally. The whole passage means that Sōmēśvara was a master of the lore of all the schools mentioned.

2. See *E.I.,* Vol. XIII, p. 34.

(Lines 21-28.) Its bounds are : on the east, Māchi's Tank ; on the south-east, the *mugguḍḍe* of Kaḷḷamanūr and Gulugavaḷḷi, the hillock[3] of Pārtha, there a dressed stone ; of the south, the hillock of the *aṅkōle*[4] shrubs above the Dry-land (?) bank, there a dressed stone ; on the south-west, the *mugguḍḍe* of Gulugavaḷḷi and . the hillock of *aṅkōle* shrubs, there a dressed stone ; on the west, the hillock of *aṅkōle* shrubs belonging to Dogendeḷa, there a dressed stone ; on the north-west, the stone-heap of the Būda-nanaṁdhare[5] at the point of Jackal's Spring and the hill of Kūraṁgi ; on the north, the great hill ; on the north-east, the *mugguḍḍe* of the boundary of Kūraṁgi and Mālagere on the north of (*the estate of*) Turaḷakabbe, there a dressed stone. Thus all the land within the four sides of access (*was granted*) on *taḷa-vṛitti* tenure with establishment of all internal rights[6] a village universally respected.

(Lines 28-31.) The tolls of Siṁgavaṭṭige belonging to the markets meeting on Sundays at *Sūṇḍi* they granted for (*defraying*) the food-offerings of the god. Two *mattar* of . . . were granted below the tank on the north of the temples. Thus the six Gāvuṇḍus and the eight Seṭṭis, taking charge of this pious foundation, shall maintain it according to its proper rule.

3. *Mēḷe*, has been assumed to be the same as the *mēḍu* of the dictionary.
4. The shrub *Alangium Lamarckii*.
5. If rightly divided the word should mean "the ghost's sister-in-law" (Skt. *bhūta-nanandṛi*).
6. See *I. A.*, Vol. XIX (1890), p. 271.

19. INSCRIPTION OF NANNI SANTARA

Epigraphia Carnatica, Vol. VIII, Nagar Taluq, 35

Place : Huncha.

Dynasty and King: Chāḷukya Tribhuvanamalladēva.

Date : Ś 999 : (1077 A.D.).

Language and Script : Kannada.

TEXT

1. ಭದ್ರಮಸ್ತು ಜಿನಶಾಸನಾಯ ॥ ಶ್ರೀಮತ್ಪರಮಗಂಭೀರಸ್ಯಾದ್ವಾದಾಮೋಘಲಾಂಛನಂ ಜೀಯಾತ್ತ್ರೈಲೋಕ್ಯನಾಥಸ್ಯಶಾಸನಂ ಜಿನಶಾಸನಂ ॥ ಶಕವರ್ಷ ೯೯೯ ನೆಯ ಪಿಂಗಳಸಂವತ್ಸರಂ ಪ್ರವರ್ತ್ತಿಸುತ್ತಮಿರೆ

2. ಸ್ವಸ್ತಿ ಸಮಸ್ತಭುವನಾಶ್ರಯ. ಶ್ರೀ ಪೃಥ್ವೀವಲ್ಲಭ ಮಹಾರಾಜಾಧಿರಾಜ ಪರಮೇಶ್ವರ ಪರಮಭಟ್ಟಾರಕಂ ಸತ್ಯಾಶ್ರಯಕುಳತಿಳಕಂ ಚಾಳುಕ್ಯಾಭರಣಂ ಶ್ರೀಮತ್ರಿಭುವನ ಮಲ್ಲದೇವರ ರಾಜ್ಯಮುತ್ತರೋತ್ತರಾಭಿವೃದ್ಧಿ ಪ್ರವ

3. ರ್ದ್ಧಮಾನಮಾಚಂದ್ರಾರ್ಕ್ಕತಾರಂ ಸಲುತ್ತಮಿರೆ ತತ್ಪಾದಪದ್ಮೋಪಜೀವಿ ॥ ಸಮಧಿಗತ ಪಂಚಮಹಾಶಬ್ದ ಮಹಾಮಂಡಳೇಶ್ವರನುತ್ತರ ಮಧುರಾಧೀಶ್ವರಂ ಪಟ್ಟಿ ಪೊಂಬುಚ್ಚ್ಚಪುರವರೇಶ್ವರಂ ಮಹೋಗ್ರವಂಶಲಲಾಮಂ ಪದ್ಮಾವತೀಲಬ್ಧ ವರ ಪ್ರಸಾದಾಸಾದಿತವಿಪುಳ

4. ತುಳಾಪುರುಷಮಹಾದಾನ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭತ್ರಯಾಧಿಕದಾನವಾನರಧ್ವಜಮೃಗರಾಜ ಲಾಂಛನವಿರಾಜಿತಾನ್ವಯೋತ್ಪನ್ನಂ ಬಹುಕಳಾಸಂಪನ್ನಂ ಸಾನ್ತರಕುಳಕುಮುದಿ ನೀಶಶಾಂಕಮಯೂಖಾಂಕುರಂ ರಿಪುಮಂಡಳಿಕಪತಂಗದೀಪಾಂಕುರಂ ತೊಂಡ ಮಂಡಳಿಕಕುಳಾ

5. ಚಳವಜ್ರದಂಡಂ ಬಿರುದಭೇರುಂಡಂ ಕಂದುಕಾಚಾರ್ಯಂ ಮುಂದರಧೈರ್ಯಂ ಕೀರ್ತಿ ನಾರಾಯಣಂ ಶೌರ್ಯ್ಯಪಾರಾಯಣಂ ಜಿನಪಾದಾರಾಧಕಂ ಪರಬಳಸಾಧಕಂ ಸಾನ್ತರಾದಿತ್ಯಂ ಸಕಳಜನಸ್ತುತ್ಯಂ ನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರಜ್ಞಂ ಬಿರುದಸರ್ಬ್ಬಜ್ಞಂ ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾ ಮಂಡಳೇಶ್ವರಂ ನಂನಿಸಾನ್ತರ

6. ದೇವ ॥ ವೃತ್ತ ॥ ಚರಣವಿನಮ್ಮ ನಾಗಿತೊದಳೇಂಬಿದಿಮುನ್ನೆ ಲಲಾಟಪಟ್ಟದಲುಬ ರದ ದುರಕ್ಷರಾವಳಿಗಳಂ ತೊಳೆದಪ್ಪುವು ತಾಮೆ ನಿನ್ನ ಸಚ್ಚರಣರಜಂಗಳೆಂದೊಡುಳಿ ದರ್ ನಿನಗಾರ್ಪೊರೆ ದೇವ ಮಂಡಳೇಶ್ವರಕಳಭೈಕ

7. ಕೇಸರಿ ನರೇಂದ್ರಶಿಖಾಮಣಿ ನನ್ನಿಸಾನ್ತರಾ ॥ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಂ ರೂಪಿನೊಳ್ ಪೋಲ್ಕೆ ಮಗುಣದೊಳಾದಾರ್ ಪೋಲ್ತಪರ್ ನಿನ್ನನೆಂಬೀಸ್ತುತಿಯಂ ನಿಶ್ಚಯ್ಸಿ ಗೋವಿಂದರ ಬೆಸೆಯದಿರಿಂತೆಂಬ ನಿನ್ನನ್ತೆನೋಡುನ್ನತಿಯೊಳ್

8. ಹೇಮಾಚಳಂ ಕ್ಷಾಂತಿಯೊಳವನಿತಳಂ ಮೇರೆಯೊಳ್ ವಾರ್ದ್ಧಿ ಶೌಚಬ್ರತದೊಳ್ ಸಿಂಧೂದ್ಭವಂ ಸತ್ಯದೊಳಿನತನೆಯಂ ಶೌರ್ಯ್ಯದೊಳ್ ಭೀಮಸೇನಂ ॥ ಅನ್ತೆನಿಸಿದ ನನ್ನಿಸಾನ್ತರದೇವರನ್ವಯಮದೆನ್ತೆನೆ

9. ಉತ್ತರಮಥುರಾಧೀಶ್ವರನುಮುಗ್ರವಂಶೋದ್ಭವನುಮೆನಿಸಿದ ರಾಹನೆಂಬ ಮಂಡಳೇ
ಶ್ವರಂ ಕುರುಕ್ಷೇತ್ರದೊಳ್ ಭಾರತದಲ್ ಕಾದಿಗೆಲ್ವಡೆ ನಾರಾಯಣಂ ಮೆಚ್ಚಿ ಏಕ
ಶಂಖ ಮುಮಂ ವಾನರಧ್ವಜಮುಮಂ ಕೊಟ್ಟ ॥ ಆತನಿಂಪಲಬರುಂ

10. ರಾಜ್ಯಂಗೆಯ್ದುವೋಗೆ ॥ ಸಹಕಾರನಾತಂ ನರಮಾಂಸಭ್ರತನಾಗೆ ಆತಗಂ ಶ್ರೀಯಾ
ದೇವಿಗಂ ಪುಟ್ಟಿದ ಜಿನದತ್ತನಾತನಚರಿತಕೆ ಪೇಸಿ ದಕ್ಷಿಣಾಭಿಮುಖನಾಗಿಬರುತ
ಸಿಂಹರಥನೆಂಬಸುರನ ಕೊಂದಡೆ ಜಕ್ಕಿಯಬ್ಬೆಮೆಚ್ಚಿಸಿಂ

11. ಹಲಾಂಛನಮಂಕೊಟ್ಟಳ್ ॥ ಅನ್ಧಕಾಸುರನೆಂಬಸುರನಕೊಂದು ಅಂಧಾಸುರಮೆಂದು
ಮಾಡಿದ | ಕನಕಪುರಕೆವಂದಲ್ಲಿ ಕನಕಾಸುರನಂಕೊಂದು ಕುಂದದಕೋಟೆಯೊಳಿರ್ದ್ದ
ಕರನುಂಮಕರದೂಷಣನುಮಂಕಾದಿಯೋಡಿಸಿದಡೆ ಪದ್ಮಾವತಿದೇವಿ

12. ಮೆಚ್ಚಿಕನಕಪುರಮೆನಿಸಿದ ಪೊಂಬುರ್ಚ್ಚದಲೊಕ್ಕಿಯಮರದಲ್ನೆಲಸಿಲೊಕ್ಕಿಯಬ್ಬೆಯೆಂ
ಬೆರಡನೆಯಸೆಸರಂ ತಾಳ್ದಿಪೊಂಬುರ್ಚ್ಚಮಾತಂಗೆ ರಾಜ್ಯಸ್ಥಾನಮೆಂದು ಪೊಳಲಂ
ಮಾಡಿದಳ್ ॥ ಅಲ್ಲಿ ಜಿನದತ್ತನುಂಪಲಬರುಮರಸುಗೆಯ್ದುಸಲೆ ಶ್ರೀಕೇಸಿಯುಂ

13. ಜಯಕೇಸಿಯುಮಾದರಾ ಶ್ರೀಕೇಸಿಗಂ ಮುದದಿಮಹಾದೇವಿಗಂ ರಣಕೇಸಿಪುತ್ರ
ನಾದನಾತನಿಂ ಪಲಬರರಸುಗೆಯ್ಯೆ | ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭ್ಭಮಿದ್ದ್ದು ಮಹಾದಾನಂಮಾಡಿ
ಯಧಿವಾಸದ ಪಲಬರರಸುಗಳಂಕೊಂದುಮೋಡಿಸಿಯುಂತೆಂಕಸೂಲದಹೊಳೆಪ

14. ಡುವತವನಸಿಬಡಗಂಬಂದಗೆ ಮೇರೆಯಾಗೆಸಾನ್ತ್ಯಳಿಗೆ ಸಾಯಿರನಾಡುಮನೇಕಾಯ
ತ್ತಮ್ಮಾಡಿ ಕಂದುಕಾಚಾರ್ಯನುಂ ದಾನವಿನೋದನುಂ ವಿಕ್ರಮಸಾನ್ತರನುಮೆನಿ
ಸಿದಂ | ಆತಂಗಂ ಬನವಾಸಿಯರಸಂಕಾಮದೇವನಮಗಳು ಲಕ್ಷ್ಮೀದೇವಿಗಂಚಾಗಿ
ಸಾನ್ತರಂ ತನೆ

15. ಯನಾದನಾತಂ ಚಾಗಿ ಸಮುದ್ರಮಂ ಮಾಡಿಸಿದ | ನಾತಗಮಾಳ್ವರ ನಂಜಯನ
ಮಗಳೆಂಜಲದೇವಿಗಂ ವೀರಶಾನ್ತರಂಸುತನಾದ | ನಾತಂಗಮದೆಯೂರ ಶಾನ್ತಿ
ವರ್ಮ್ಮನಸುತೆ ಜಾಕಲದೇವಿಗಂ ಕನ್ನರಶಾನ್ತರಂ ತನೂಭವನಾದ | ನಾತನಿಂ
ಕಿಱಿಯಕಾವ

16. ದೇವಂಗಂ ಬೀರ ಬಯಲ್ನಾಥನಮಗಳ್ ಚಂದಲದೇವಿಗಂತ್ಯಾಗಿಶಾನ್ತರನಾತ್ಮಜ
ನಾದ | ನಾತಗಂ ಕದಂಬರ ಹರಿವರ್ಮ್ಮನಾತ್ಮಜೆ ನಾಗಲದೇವಿಗಂ ನನ್ನಿಶಾನ್ತರಂ
ತನೂಜನಾದ | ನಾತಗಂಪಲಸಿಗೆನಾಡರಿಕೇಸರಿಯ ನನ್ದನೆ ಸಿರಿಯಾದೇವಿಗಂ
ರಾಯಶಾನ್ತ

17. ರಪುತ್ರನಾದ | ನಾತಗಂಮಕ್ಕಾದೇವಿಗಂ ಚಿಕ್ಕವೀರಶಾನ್ತರಂ ನಂದನನಾದ |
ನಾತಗಂ ಬಿಜ್ಜಲದೇವಿಗಮಮ್ಮಣ ದೇವನಾತ್ಮಜನಾದ | ನಾತಂಗಂಹೊಚಲದೇ
ವಿಗಂ ಮಗಳ್ ಬೀರಬರಸಿಯುಂ ಮಗಂ ತೈಲಪದೇವನುಂ ಪುಟ್ಟಿದರ್ ॥ ಆ ಬೀರಲ
ದೇವಿ ಬಂಕಿಯಾ

18. ಳ್ವರಂಗೆ ಮಹಾದೇವಿಯಾದಳ್ | ಆ ಬಂಕೆಯಾಳ್ವರನಿಂ ಕಿಱಿಯಮಾಂಕಬ
ರಸಿಯುಂ ಗಂಗನಂಶತಿಳಕಂ ಪಾಲಯದೇವನಸುತೆ ಕೆಳಯಬರಸಿಯುಂ ತೈಲಪ
ದೇವಂಗೆ ವಲ್ಲಭೆಯರಾದರಲ್ಲಿಮಾದೇವಿ ಕೆಳಯಬ್ಬರಸಿಗೆ || ವೃತ್ತ || ವರಲಕ್ಷ್ಮೀ

19. ಲಕ್ಷಣಂಶಾನ್ತರಕುಳತಿಳಕಂ ಸೂರ್ಯ್ಯತೇಜ ಪ್ರಭಾವಂ ಪರನಾರೀದೂರನಾವ
ರ್ಜ್ಜಿತಗುಣನಿಳಯಂ ವೈರಿಕಾಳಾನಳಂ ಮಂದರಧೈರ್ಯಂ ನೀತಿಪಾರಾಯಣನ್ಪ
ಮಳಲಸತ್ಕೀರ್ತಿ ಮೂರ್ತೀವಿತಾನಂ ಧರೆಯಂ ಕಾಯಲ್ಸಮರ್ತ್ಥಂ ಸುರಪತಿ ವಿಭ

20. ವಂ ಪುಟ್ಟಿದಂ ಬೀರದೇವಂ || ಕ || ಧುರದೊಳಸಿಲತೆಯನುಚ್ಚಿದೊಡರಿ ನೃಪಯು
ವತಿಯರ ಮುಗುಳ ಕಂಕಣದಾಕೀಲ್ತರತರದಿನುಚ್ಚಿದವು ನಿಜಕರಖಳ್ಗಮವರ್ಕ್ಕೆಕೀಲೆ
ಶಾನ್ತರನೃಪತಿ || ಬೀರಗನದೊರೆಗೆ ದೊರೆಪೆಱರಾರುಂ ಬಂದಪರೆಕ್ರಿತ

21. ಯುಗಂ ತ್ರೇತದ್ವಾಪರ ಕಲಿಯುಗದೊಳಗಣ ಬೀರರುದಾರರ್ ಪ್ರತಾಪಿಗಳ್ ಧರ್ಮ
ಪರರ್ || ಆತನನುಜರ್ ಜಗದ್ವಿಖ್ಯಾತರ್ ಶ್ರೀ ಸಿಂಗಿದೇವನುಂ ರಿಪುಬಳನಿರ್ಗ್ಘಾತ
ನೆನೆಬರ್ಮ್ಮದೇವನುಮಾತತಕೀರ್ತಿ ವಿತಾನರವನೀತಳದೊಳ್ || ವ || ಅನ್ತೆ

22. ನಿಸಿದಬೀರದೇವಂಗೆ ಕಾಡವಮಾದೇವಿಯೆನಿಸಿದ ಚಟ್ಟಲದೇವಿಯಿಂ ಕಿಱಿಯಬೀರಲ
ಮಾದೇವಿಯಂ ವಿವಾಹೋತ್ಸವದಿಂ ಕೂಡೆಯಾ ವೀರಮಾದೇವಿಯುನೊಳಂಬನಾರ
ಸಿಂಗದೇವನಸುತ ಬಿಜ್ಜಲದೇವಿಯುಮಾಳ್ವರ ಮಗಳಾಚಲದೇವಿಯು

23. ಕುಲವಧುಗಳವರೊಳಗೆ ವೀರಮಹಾದೇವಿಯನ್ವಯ ಕ್ರಮಮದೆನ್ತೆನೆ || ಸ್ವಸ್ತಿ
ಸಮಸ್ತಭುವನಾಧೀಶ್ವರೀಕ್ಪ್ವಾಕುಕುಳ ಗಗನಗಭಸ್ತಿಮಾಳಿನೀ ಪರಾಕ್ರಮಾಕ್ರಾನ್ತ
ಕನ್ಯಕುಬ್ಜಾಧೀಶ್ವರ ಶಿರೋಧಿಲಗ್ನ ನಿಶಿತಶಿಳೀಮುಖ ||

24. ಪಾರ್ತ್ಥಿವಪಾರ್ತ್ಥಸ್ಸಮರಕೇಳೀಧನಂಜಯಃತದ್ವಲ್ಲಭಾಗಾನ್ಧಾರೀದೇವೀತತ್ಸುತೋ
ಹರಿಶ್ಚನ್ದ್ರಸ್ತದಗ್ರಮಹಿಷೀ ರೋಹಿಣೀದೇವೀ ತತ್ಸುತೌರಾಮ ಲಕ್ಷ್ಮಣೌ ತೌದಡಿಗ
ಮಾಧವಾಪರನಾಮಧೇಯೌ ತದನ್ವಯೋ

25. ಗಂಗಾನ್ವಯಃ || ಕಂ || ಮಾಧನನಜಯಶ್ರೀರಾಮಾಥೆವನ ಭುಜಾವಲೇಪನಮಂ
ಬಣ್ಣಿಸಲಾ ಮಾಧವನುಂ ತ್ರಿಭುವನದೊಳುಮಾಧವನುಂ ನೆರೆಯರುಳಿದವರ್ನೆ ಅಃ
ದಪರೆ || ಆ ನೃಪನಗ್ರಜನಾತನಮಾನುಷಶೌರ್ಯ್ಯಾ

26. ವಳೇಪ ಮತ್ಸ್ಯಮಹೀಭೃತ್ಸೇನೆಗೆ ನೆಟ್ಟನೆ ಕೌರವಸೇನೆಯನ್ ಆಟಂಕು ಬಡಿದ ದಡಿ
ಗಂ ದಡಿಗ || ವ || ಆತನ ನಂದನಂ ಕಿಱಿಯಮಾಧವಂ ಮಾಧವ ಪರಾಕ್ರಮನೆನಿಸಿ
ನೆಗಳೆ || ಕ || ತತ್ತನಯಂ ಹರಿವರ್ಮ್ಮನುಪಾತ್ತನಯಂ ವಿಷ್ಣುಗೋಪ

27. ನಾತನಸುತನುದ್ವೃತ್ತರಿಪುನೃಪತಿಸೈನ್ಯೋನ್ಮತ್ತದ್ವಿಪಸಿಂಹನಾನೃಸಿಂಹನತನಯಂ ||
|| ವ || ಅನ್ತತಿಬಳಪರಾಕ್ರಮಂ ತಡಂಗಾಲಮಾಧವನಾತನಾತ್ಮಜರ್
|| ಕ || ಅವಿನೀತರಿಪುಬಳಾಟವಿಗವಿನೀತರಮೋಘಮೆನಿಸಿ ವಿಸ್ಮಯಮುಗ್ರಾ

28. ಹವದೊಳವಿನೀತರೆನಿಸಿದರವನಿಯೊಳವಿನೀತದುರ್ವಿನೀತನರೇಂದ್ರರ್ ॥
ವೃ ॥ ವಸುಧೆಗೆ ರಾವಣಪ್ರತಿಮನೆಂಬ ನೆಗರ್ತ್ತಿಯ ಕಾಡುವೆಟ್ಟಿಯಂ ವಿಸನರಂಗ
ದೊಳ್ ಪಿಡಿದು ತನ್ನ ತನೂಜೆಯ ಪುತ್ರನಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಸಿ ಜಯಸಿಂಹನಲ್ಲ

29. ಭನನನ್ವಯರಾಜ್ಯದೊಳುರ್ಬ್ಬಿಯೊಳ್ ವಿಗುರ್ಬಿಸಿದನಿದೇನಗುರ್ಬೊ ನಿಜದೋರ್
ಬಳದುನ್ನತಿ ದುರ್ವಿನೀತನ ॥ ವ ॥ ಅನ್ತಾತನಿ ಂ ಮುಷ್ಕರನತಿಮುಷ್ಕರನಾಗಿ
ರಾಜ್ಯಂಗೆಯ್ಯೆ ತನ್ನಂದನಂ ॥ ಕ ॥ ತಾವಿಯ ತಡಿವರೆಗಂ ಧರಣೀವಳಯಮನಾಳ್ದು
ಬಾಹು

30. ವಿಕ್ರಮದಿಂ ಶ್ರೀವಿಕ್ರಮ ಭೂವಿಕ್ರಮ ಭೂವಲ್ಲಭರಧಿಕಕೀರ್ತಿವಲ್ಲಭರಾದರ್ ॥
ವ॥ ಅನ್ತಾತನನುಜ ನೃಪಕಾಮಂ ಗಜದಾನಮಂ ಅರ್ತ್ಥಿಗಿತ್ತು ಚಾಗಿಯೆಂಬ ಪೆಸರ
ಪಡೆದನಾತನ ಮರ್ಮ್ಮಂ ಶ್ರೀಪುರುಷಂ ಶ್ರೀವಲ್ಲಭನೆನಿಪನ್ವರ್ತ್ಥನಾಮಮಂ ತಾ

31. ೞ್ದಿ ಗಜಶಾಸ್ತ್ರ ಕರ್ತೃವೆನಿಸಿ ॥ ವೃ॥ ಶಾತ್ರವ ಸಂಕುಳ ಪ್ರಳಯ ಭೈರವನೆಂಬ ಯಶಂ
ಪೊದಳ್ದು ಲೋಕತ್ರಯಮಧ್ಯದೊಳ್ಪರೆಯೆ ಬೀರದ ಕಂಚಿಯ ಕಾಡುವೆಟ್ಟಿಯಂ ॥
ಚಿತ್ರವಿದಂ ಚಿಳರ್ದಿಯೊಳಸುಗೊಳೆ ಕಾದಿ ತದೀಯ ಪಲ್ಲವಚ್ಛತ್ರಮನಿರ್ದ್ದು

32. ಕೊಂಡು ಮೆಱೆದಂ ಭುಜಗರ್ಬ್ಬಮನಾಮಹೀಭುಜಂ ॥ ಕ ॥ ಆ ನೃಪಚೂಡಾಮಣಿ
ಕಾಂಚೀನಾಥನ ಕೈಯೊಳಿರ್ದ್ದು ಕೊಂಡಂ ಗಡ ಪೆರ್ಮ್ಮಾನಡಿಯೆಂಬೀ ಪೆಸರುಮನೇ
ನೆಂಬುದೊ ಗಂಗನೃಪರ ಶೌರ್ಯ್ಯೋನ್ನತಿಯಂ ॥ ವ ॥ ಅನ್ತು ವೀರಮಾರ್ತ್ತಂಡ
ದೇವನೆನಿಸಿದಾತನ

33. ಮಗಂ ಶಿವಮಾರದೇವಂ ಸೈಗೊಟ್ಟನೆಂಬೆರಡನೆಯ ಪೆಸರಂ ತಾಳ್ದಿ ಶಿವಮಾರ ಮತ
ನೆಂದು ಗಜಶಾಸ್ತ್ರಮುಂ ಮಾಡಿ ಮತ್ತಂ ॥ ಕ ॥ ಏವೇಳ್ಪುದೊ ಶಿವಮಾರಮಹೀ
ವಳಯಾಧಿಪನ ಸುಭಕವಿತಾಗುಣಮಂ ಭೂವಳಯದೊಳ್ಗಜಾಷ್ಟಕಮೋ

34. ವನಿಗೆಯುಮೊನಕೆವಾಡುಮಾದುದೆ ಪೇಳ್ಗುಂ ॥ ವೃ ॥ ವಿಜಯಾದಿತ್ಯನರೇಂದ್ರ
ನಾತನನುಜಂ ತನ್ನಂದನಂ ಚಾಗಿ ಭೂಭುಜರೊಳ್ಮಿಕ್ಕೆಱೆಗಂಗನಾತನ ಮಗಂ ಶ್ರೀ
ರಾಜಮಲ್ಲಂ ತದಾತ್ಮಜನಾತಂ ಮರುಳಂ ತದೀಯ ತನೆಯಂ ಶ್ರೀ ಬೂತುಗಂ ತತ್ಸು

35. ತಂ ವಿಜಿಗೀಷುತ್ವಮನಾಳ್ದು ನಿಂದೆಱೆಯಪಂ ತಾನಾ ಮಹೇಂದ್ರಾನ್ತ್ಯಕಂ ॥
ಕ॥ ಎನಿಪ ಭುವನೈಕವೀರನತನಯಂ ನರಸಿಂಗನವನೆ ಬೀರವೆಡಂಗಂ ಮನುಜಪತಿ
ರಾಜಮಲ್ಲಾಂಕನಾತನಿಂ ಕೆಱೆಯನವನೆ ಕಚ್ಚಿಯಗಂಗಂ ॥ ವ ॥ ಅನ್ತಾತಂಗನು
ಜನುಂ

36. ಸಕಳಶಾಸ್ತ್ರಜ್ಞನುಮೆನಿಸಿದ ಬೂತುಗಪೆರ್ಮ್ಮಾನಡಿ ಕೃಷ್ಣರಾಜಂಗೆ ಭಾವನೆನಿಸಿ ॥
ವೃ ॥ ತಾನಿರದಂದು ಕೊಂದಪುದು ಮಣ್ಡಲಮಂ ಪೆಱರೊಳ್ಸಮಾನಮೆಂಬೀ ನುಡಿ
ವೇಡಕೊಳ್ಕೊಡೆಗೆ ಬಲ್ಲಹನಾತನ ಸಂಚಿವಾರದುದ್ದಾನಿಗೆ ರಾಯನಾಪೆ

37. ಡೆಗೆ ಜೋಳನಿವರ್ದೊರೆಯೆನ್ದೊಡಿನ್ ನ ಭೂತೋ ನ ಭವಿಷ್ಯಮೆನ್ನ ದವರಾರಳವಂ ಜಯದುತ್ತರಂಗನ ॥ ತ್ರಿ ॥ ಜಾಹ್ನವಿಸಾಕ್ಷಿ ಮಧ್ಯಾಹ್ನಾರ್ಕ್ಕ ಸಮಕೋಪವಹ್ನಿಲ ಲ್ಲಯನಳುರೆ ಬೂತುಗಂ ರಾಜ್ಯಚಿಹ್ನಮಂತದಂತುಳಿಗಂಗೆ ॥

38. ಆಕ್ಕರ ॥ ಬಲವಂ ಪೇಳ್ವಡೆ ಧಾಳಿಯೊಳ್ಕೊಣ್ಡನಾ ಚಿತ್ರಕೂಟಮುಮೇಳುಮಾಳವ ಮತಲೆಯಂ ಕೊಣ್ಡನಾರಾಯತಮ್ಮನಂ ದಹಳೆಯಂ ಕೊಂಡನನ್ತೊನ್ದೆ ಮೆಯ್ಯೊಳ್ ಪಲವುಂ ಕಳ್ಗಳನೆಲ್ಲಿಯುಂ ನಿಱಿಸಿದಂ ಗಂಗಮಾಳವಮೆಂದು ಪೆಸರನಿಟ್ಟು ಕಲಿಯ

39. ಪೇಳೆಂದೊಡೆಯೆಂಬ ಕಲಿಯನಿನ್ತ ಚಲಿತಗಂಗನಂ ಪೋಲ್ವನಾವಂ ॥ ಕ ॥ ರೇವಕ ನಿಮ್ಮಡಿಗಂ ವಿದ್ಯಾವಲ್ಲಭನಪ್ಪ ಬೂತುಗೇಂದ್ರಂ ಉಮಾದೇವಿಗವಿಂದುಧರಗಪಾ ವಕಿವೊಲ್ಮರುಳದೇವನಗ್ರತನೂಜಂ ॥ ಸಸ್ನೇಹಾತ್ಸಕಲಮಹೀಶಕೃಷ್ಣಭೂ

40. ಪೋಭೂನಾಥಃ ಖಳು ಮದನಾವತಾರಸಂಜ್ಞಾಂ । ಭತ್ರಂ ತನ್ನ ರಪತಿಭಿನ್ನ್ಕೈಶ್ಚಿ ದಾಪ್ತಸ್ಸಂಪ್ರಾಪ್ತೋ ಮರುಳ ಇತಿ ಪ್ರತೀತನಾಮಾ ॥ ವ ॥ ಅನ್ತಾ ಕೃಷ್ಣರಾಜಂ ಗಳಿಯನೆನಿಸಿದ ॥ ಕ ॥ ಆ ಮರುಳದೇವನನುಜಂ ಭೀಮಾನುಜ ಸನ್ನಿಭಪರಾಕ್ರಮ

41. ಸಿಂಹಂ ಶ್ರೀಮಾರಸಿಂಹ ದೇವಂ ಹೇಮಾದ್ರಿ ಶಿರೋವಿಲಗ್ನ ಕೀರ್ತಿಪತಾಕಂ ॥ ವ ॥ ಅನ್ತಾತಂ ನೊಳಂಬ ಕುಳಾಂತಕನುಂ ಪಲ್ಲವಮಲ್ಲನುಂ ಗುತ್ತಿಯಗಂಗನುಮೆನಿಸಿದ ನಾತನನುಜ ॥ ಕ ॥ ಶ್ರೀರಾಜಮಲ್ಲದೇವಂ ಭಾರವಿಕೇಯೂರ ರಾಜಶೇಖ

42. ರನಾತಂ ಭಾರವಿಸಾಕ್ಷಾದ್ವಾಣಮಯೂರಂ ವಾಲ್ಮೀಕಿ ಕಾಳಿದಾಸಂ ವ್ಯಾಸಂ ॥ ಆತನ ತನ್ಮ ॥ ಶ್ರೀನೀತಿಮಾರ್ಗ ಭೂಪತಿ ಕಾನೀನಂ ಬಲಿದಧೀಚಿಗುತ್ತಂ ಸಾಕ್ಷಾ ದ್ವೀನಾನಾಥ ಜನಕ್ಕೆ ನಿಧಾನಂ ಗೋವಿನ್ದರಾಭಿಧಾನ ನರೇಂದ್ರ ॥ ವ ॥ ಆತನಿಂ

43. ಕಿಱಿಯ ವಾಸವನುಹೀಭುಜಂಗಂ ತ್ರೈಲೋಕ್ಯಮಲ್ಲನೆನಿಸಿದಾಹವಮಲ್ಲದೇವನ ಮಾವನ್ ಅಯ್ಯಣರೇವರಸನತಾಯ್ ಸಾವಿನಿಮ್ಮಡಿಯಿಂ ಕಿಱಿಯ ಕಂಚಲ ದೇವಿಗಂ ಪುಟ್ಟಿದ ಗೋವಿನ್ದರದೇವ ॥ ಕ ॥ ನಿರವದ್ಯಚರಿತನನ್ವಯ ಧುರಂಧರಂ

44. ಸತ್ಯವಾಕ್ಯನಿರ್ಬ್ಬರಗಣ್ಡಂ ಪರಚಕ್ರಕರ್ಕ್ಕಶಂ ಗಣ್ಡರ ಮೂಕುತಿ ಗಣ್ಡದಲ್ಲಳಂ ನೃಪ ತಿಳಕಂ ॥ವೃ॥ ವಸುಧಾಲಂಕಾರನಾರೋಹಕರ ಮೊಗದ ಕೈಬಲ್ಕಣಿ ಬ್ರಹ್ಮನುಗ್ರಾರಿ ಸಮೂಹೋತ್ಸಾಹಶಕ್ತಿ ಪ್ರಳಯಕರ ಕರಾಭೀಳಖಳ್ಗಂ

45. ಯಶಶ್ರೀಪ್ರಸರ ಪ್ರಚ್ಛನ್ನದಿಗ್ಮಣ್ಡಳನಧಿಕಬಳಂ ಗಂಗನಾರಾಯಣಂ ರಕ್ಕಸಗಂಗಂ ಗಂಗಚೂಡಾಮಣಿ ನೃಪತಿಳಕಂ ವೀರಮಾರ್ತಂಡದೇವ ॥ ಕ ॥ ತಳಿಯಂ ದಾಟುವ ಕರಿಯಂ ಫಳಿಲೆನೆ ಪಿಡಿದುಗಿಯೆ ನಿಜಶಿರಂ ಪೇಚಕಮಂ

46. ಕಳಿದುದು ಕರಿಸಿರಮುರಮಂ ಫಳಿಲೆನೆ ತಾಗಿದುದು ಕದನಕಣ್ಮೀರವನ ॥ ಆತನನುಜಂ ಜಗದ್ವಿಖ್ಯಾತಂ ಕೊಮರಂಕ ಭೀಮನರುಮುಳಿದೇವಂ ನೀತಿಜ್ಞನಧಿಕತೇಜನರಾತಿ ಬಳಪ್ರಳಯಕಾಳನಾಹವಧೀರಂ ॥ ವ ॥ ಅನ್ತಾತಂಗೆ ಕದಂಬ

47. ಮಯೂರನರ್ಮ್ಮನಾತ್ಮಜೆ ಜಾಕಲದೇವಿಗಂ ಪಂಚಲದೇವಂಗಂ ಪುಟ್ಟಿದ ಸಾನ್ತ್ರಿಯ ಬ್ಬರಸಿಂಗಂ ಗುಡಿಯ ದಡಿಗೆಗೆ ಪಟ್ಟಂಗಟ್ಟಿ ರಾಜ್ಯಂಗೆಯ್ಸಿದನನ್ವಯದ ಬಲವರ್ಮ್ಮ ದೇಸಗಂ ಪುಟ್ಟಿದಬ್ಬಲದೇವಿಗಂ | ಸಹಸ್ರಬಾಹು ಪ್ರತಾಪನುಂ ಮಹೀಹ

48. ಯ ವಂಶೋದ್ಭವನುಂ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಮತೀಪುರವರೇಶ್ವರನುಂ ಮಧ್ಯದೇಶಾಧಿಪತಿಯು ಮೆನಿಸಿದಯ್ಯಣ ಚಂದರಸಂಗಂ ಪುಟ್ಟಿದ ಗಾವಬ್ಬರಸಿಂಗಂ ಅರುಮುಳಿದೇವಂಗಂ ॥ ಕ ॥ ಸರಸತಿಯುಂ ಸಿರಿಯುಂ ದಿನಕರನುಂ ಪುಟ್ಟಿರ್ದ್ದುವೆಂಬಿನಂ ಚಟ್ಟಲೆಯುಂ ವರವಧು

49. ಕಂಚಲೆಯುಂ ಸತ್ಪುರುಷೋತ್ತಮನೆನಿಪ ರಾಜವಿದ್ಯಾಧರನುಂ ॥ ಪುಟ್ಟಿ ತನಗಂದು ರಾಜ್ಯದಪಟ್ಟಂ ಕೈ ಸಾರ್ದ್ದುದೆಂದು ರಕ್ಕಸಗಂಗಂ ನಿಟ್ಟಿಸಿ ತನ್ನ ರಮನೆಯೊಳ್ನಿಟ್ಟನೆ ತಂದಿರಿಸಿದಂ ಮಹೋತ್ಸವದಿಂದಂ॥ ವ॥ ಅನ್ತು ಸುಖದಿಂ ಬಳೆಯುತ್ತಿರ್ದ್ದ ಕನ್ಯಾರ

50. ತ್ನಂಗಳಿಬ್ಬರಿಂ ಪಿರಿಯ ಚಟ್ಟಲದೇವಿಯಂ ತೊಂಡೆನಾಡು ನಾಲ್ವತ್ತೆಣ್ಭಾಸಿರಕ್ಕಧಿ ಪತಿಯುಂ ಕಂಚಿನಾಥನುರ್ವೀಶ್ವರ ವರಪ್ರಸಾದನುಂ ವೃಷಭಲಾಂಛನನುಮೆನಿಸಿದ ಕಾಡುವೆಟ್ಟಿಗೆ ರಕ್ಕಸಗಂಗನೆರ್ಮ್ಮಾನಡಿ ವಿವಾಹೋತ್ಸವಮಂ ಮಾಡಿ ಚಟ್ಟಲ

51. ದೇವಿಗೆ ಕಾಡವ ಮಹಾದೇವ ಪಟ್ಟಮಂ ಕಟ್ಟಿ ಸುಖದಿನಿರಿಸಿದ | ನಾವೀರದೇವಂಗಂ ಕಂಚಲದೇವಿಯೆನಿಸಿಯುಂ ವೆರಡನೆಯ ಪೆಸರಂ ತಾಳ್ದಿದ ವೀರ ಮಹಾದೇವಿಗಂ ॥ ಕ ॥ ದಶರಥನ ತನಯರನ್ದನುನೆಸೆದಿರೆ ಪೋಲ್ತಿರ್ದ್ದ ತೈಲನುಂ ಗೊಗ್ಗಿಗನುಂ

52. ಕುಸುಮಾಸ್ತ್ರನೆನಿಸಿದೊಡ್ಡುಗ ವಸುಧೇಶನುಮನ್ತು ಬರ್ಮ್ಮನುಂ ತನಯರವರ್ ॥ ಪುಟ್ಟಲೊಡಮಾತ್ಮಗೃಹದೊಳ್ಪುಟ್ಟಿದುದೈಶ್ವರ್ಯಮೊಳ್ಪುಮಾಪ್ಪುರಂ ಕೂಪ್ಪುರಂ ನೆಟ್ಟನರಿನೃಪರಗೃಹದೊಳ್ಪುಟ್ಟಿದುವುತ್ಪಾತಭೀತಿ ಚೇತೋವಿಕಳ ॥

53. ವ ॥ ಅನ್ತಾ ಕುಮಾರರ್ ಸುಖದಿಂ ಬಳೆಯುತ್ತಿರೆಯವರೊಳಗ್ಗಜಂ ತೈಲಪದೇವನ ಸಹಾಯಸಿಂಹನೆನಿಸಿಯುಂ ತನ್ನ ಬಾಹಾಬಳಮೆ ಚತುರಂಗ ಬಳಮಾಗೆ ಬಾಯಿಗರು ಮನಾಟವಿಕರುಮಂ ರಾಜ್ಯಕಂಟಕರುಮಂ ನಿಃಕಂಟಕಂ

54. ಮಾಡಿ ತನ್ನದೋರ್ಬ್ಬಳ ವಿಕ್ರಮದಿಶಾನ್ತರವಟ್ಟಮನವಟಯಿಸಿ ಭುಜಬಳಶಾನ್ತರ ನೆನಿಸಿ ಸುಖದಿಂ ರಾಜ್ಯಂಗೆಯ್ದ ॥ ಭುಜಬಳಶಾನ್ತರನೃಪತಿಯ ಭುಜಬಳದಳವುಂ ಪ್ರತಾಪಮುಂ ಶೌರ್ಯ್ಯತೆಯುಂ ವಿಜಿಗೀಷು ವೃತ್ತಿಯುಂ ನಿಜವಿಜ

55. ಯಮುಮಿಾಲೋಕದೊಳಗೆ **ಭುಂಭುಕ**ಮೆನಿಕುಂ ॥ ಅನ್ತಾತನನುಜ ಗೋವಿನ್ದರ ದೇವಂ ॥ ಗೋವಿಂದರನ ಪರಾಕ್ರಮಮಾವಗಮವು ತನ್ನೊಳೆಯ್ದೆ ತೋಱೆರೆ ಧರೆಯಂ ಕಾವಪರನೃಪರನಳ್ಕಱಿ ಸೋವಮಹಾಗುಣಮೆ ತನಗೆ ನಿಜಗುಣಮೆ

56. ನಿಕುಂ ॥ ವೃ॥ ದೇವಸಮುದ್ರಮುದ್ರಿತ ವಸುಂಧರೆಯೊಳ್ ನೃಪರಾದರೆಲ್ಲರಂ ಭಾವಿಸಿ ಕಂಡೆನಾನ್ತ್ರಿಪುಸಂತತಿಯಂ ನೆಲೆಗೆಟ್ಟುಪೋಪಿನಂ ಸೋವ ಬುಧಾಳಿಗಾರ್ತ್ತುಪಿರಿ ದೀವ ಶರಣ್ಬುಗೆ ಕಾವ ಸದ್ಗುಣಕ್ಯಾವನೊ ನಿನ್ನವೊಲ್ನಿಱಿದ ಮಣ್ಡಳಿಕರ್ಕಲಿ

57. ನನ್ನಿಶಾನ್ತರಾ ॥ ಪಿರಿದೆತ್ತಂ ಮೇರುಗಂ ಸಾಗರಮೆ ಜಗದೊಳಾಮೇರುಗಂ ಸಾಗರಕ್ಕಂ ಧರಣೀಚಕ್ರಂ ಕರಂ ಭಾವಿಸುವಡೆ ಪಿರಿದಾಮೇರುಗಂ ಸಾಗರಕ್ಕಂ ಧರಣೀಚಕ್ರ ಕ್ಕಮಾಶಾಳಿಯೆ ಕಡುವಿರಿದಾ ಮೇರುಗಂ ಸಾಗರಕ್ಕಂ ಧರಣೀಚಕ್ರ

58. ಕ್ಕಮಾಶಾಳಿಗಮೆಲೆ ಪಿರಿಯಂ ಶಾನ್ತರಾದಿತ್ಯದೇವ ॥ ಖ್ಯಾತಿಯನೇನಂ ಪೇಳ್ವುದೊ ಬೂತುಗವೆರ್ಮ್ಮಾಡಿ ಪಡೆದ ಮಹಿಮೋನ್ನತಿಯಂ ಭೂತಳದೊಳ್ಕಾಂತರನುಪಮಾ ತೀತಂ ಚಕ್ರಿಕುಡಲ್ ಪಡೆದನಮೋಘ ॥ ಅರ್ಥಪಥಮಿದಿರ್ಗ್ಗೆವಂದು

59. ತದದ್ಧಾರ್ಸನಮೆನಿಸ ಲೋಹವಿಷ್ಟರದೊಳ್ ಸಂವರ್ದ್ಧಿತ ಶಾನ್ತರನೆನಿಪ ಧನುರ್ದ್ಧರನಂ ಚಕ್ರವರ್ತ್ತಿ ನಿಲಿಸಿದನೆಸೆಯಲ್ ॥ ವ ॥ ಇನ್ತೆನಿಸಿದುನ್ನತಿಯಂ ತಾಳ್ದಿ ತನ್ನ ಮಣ್ಡಲದೊಳಗಣರಾಜ್ಯಕಂಟಕರಂ ನಿಷ್ಕಂಟಕಂಮಾಡಿ ತನಗೆ ನನ್ನಿಯೆ ನಿಜಗುಣ ಮಪ್ಪ

60. ಕಾರಣದಿಂ ನನ್ನಿಶಾನ್ತರನೆಂಬ ಪಟ್ಟಮಂ ತಾಳ್ದಿ ಪಲಕಾಲದಿಂ ಪರಾಯತ್ತಮಾದ ಭೂಮಿಯಂ ಸ್ವಾಯತ್ತಂ ಮಾಡಿ ಜಗದೇಕದಾನಿಯೆನಿಸಿ ಲೋಕದರ್ತ್ಥಿಜನಕ್ಕೆ ಪಿರಿ ದನಿತ್ತು ಸಮ್ಯಕ್ತ್ವರತ್ನಾಕರನುಂ ಜಿನಪಾದಾರಾಧಕನುಮೆನಿಸಿಯುಮೆಲ್ಲಾ ಸಮಯಗ

61. ಳಂ ಸ್ವಧರ್ಮ್ಮದಿಂ ನಡೆಯಿಸುತ್ತಂ ಪರಾಂಗನಾ ಸಹೋದರನೆನಿಸಿ ವೀರದೊಳಂ ವಿತ ರಣದೊಳಂ ಧರ್ಮ್ಮದೊಳಂ ಶೌಚದೊಳಂ ಲೋಕದೊಳ್ಪೆಱರಿಲ್ಲೆನಿಸಿ ನಡೆದು ಬಂಧು ಜನಮುಮುಂ ಸ್ವದೇಶಮುಮುಂ ರಕ್ಷಿಸಿ ಚಟ್ಟಲದೇವಿಯುಂ ಕುಮಾರರ್ ಒಡ್ಡಮರ ಸನುಂ ಬರ್ಮ್ಮ

62. ದೇವನುಂ ತಾಮು ಪೊಂಬುರ್ಚ್ಚದೊಳ್ಸುಖದಿಂ ರಾಜ್ಯಂಗೆಯ್ಯುತ್ತಮ್ಮಿರ್ದ್ದ ಧರ್ಮ್ಮಂ ಪ್ರಾಗೇನಚಿನ್ತ್ಯೋದೆಂಬ ವಾಕ್ಯಾರ್ತ್ಥಮಂ ಭಾವಿಸಿಯರುಮುಳಿದೇವಂಗಂ ಗಾವಬ್ಬರ ಸಿಂಗಂ ವೀರಲದೇವಿಗಂ ರಾಜಾದಿತ್ಯದೇವಂಗಂ ಪರೋಕ್ಷವಿನಯಮುಂ ಮಾಡಲಂದು ವ್ವೀತಿಳಕಮೆನಿಸಿದ ಪಂಚ

63. ವಸದಿಯಂಮಾಪ್ಪುದ್ಯೋಗಮನೆತ್ತಿಕೊಂಡು ॥ ಕ ॥ ಶ್ರೀವಿಜಯದೇವರುಗ್ರತಪೋ ವಿಭವಗ್ಗುರುಗಳಖಿಳಶಾಸ್ತ್ರಾಗಮಸಂಭಾವಿತರೆನಿಸಲ್ ಚಟ್ಟಲದೇವಿಯೆ ಕೃತಪುಣ್ಯ ವನ್ತೆ ವಿಶ್ವಂಭರೆಯೊಳ್ ॥ ವೃ ॥ ಜನಕಂ ರಕ್ಕಸಗಂಗ ಭೂಮಿಪತಿ ಕಾಂಚೀ

64. ನಾಥನಾತ್ಮಪ್ರಿಯಂ ವಿನುತರ್ ಶ್ರೀವಿಜಯಸ್ಯುಶಿಕ್ಷಕರೆನಲ್ ವಿದ್ವಿಷ್ಟಭೂಪಾಳ ಸಂಹನವಿಕ್ರಾನ್ತ ಯಶೋವಿಳಾಸ ಭುಜಖಳ್ಗೋಲ್ಲಾಸಿ ತಾಂ ಗೊಗ್ಗಿ ನನ್ದನನಾಚ ಟ್ಟಲದೇವಿಗೆನ್ದೊಡೆಯಶಶ್ರೀಗಿನ್ತು ಮುನ್ನೋನ್ತರಾರ್ ॥ ಕ ॥ ಕೆಱೆಭಾವಿ ಬಸದಿ ದೇಗುಲ

65. ಮಱವಂಟಿಗೆ ತೀರ್ತ್ಥಸತ್ರಮಾರವೆ ಮೊದಲಾಗಱಕೆಯ ಧರ್ಮ್ಮಾದಿಗಳಂ ನೆಱೆ ಮಾಡಿಸಿ ನೋನ್ತಳಿಸಕೆ ಚಟ್ಟಲದೇವೀ ॥ ಉತ್ತುಂಗಪ್ರಾಸಾದಮನುತ್ತರಮಥು ರೇಶನಪ್ಪ ಗೊಗ್ಗಿಯ ತಾಯ್ಲೋಕೋತ್ತರಮೆನೆ ಮಾಡಿಸಿದಳ್ಚಿತ್ತರದಿಂ ಪಂಚಕೂಟ ಜಿನಮಂ

66. ದಿರಮಂ ॥ ದೆಸೆಯಾಗಸಮೆಂಬೆರಡುಮನಸದಳಮೆಯ್ದಿರ್ದ್ದವೆಂಬಿನಂ ಪೊಸಗೆಱೆಯುಂ ಬಸೆದಿಯುಮಂ ಮಾಡಿಸಿ ತನ್ನೆಶಮಂಶಾನ್ತರನ ತಾಯ್ನಿಮಿಚ್ಚಿರ್ದಳೆತ್ತ ॥ವೃ॥ ಇನ್ತು ಸಮಸ್ತ ದಾನಗುಣದುನ್ನತಿಗಂ ಪೆಱರಾರೊಮುನ್ನಮೇಂ ನೋನ್ತವರೆಂಬಿನಂನೆಗರ್ದ ಚಟ್ಟಲದೇ

67. ವಿ ಚತುಸ್ಸಮುದ್ರಪರ್ಯ್ಯನ್ತಮನೇಕ ವಿಪ್ರಮುನಿಸನ್ತತಿಗನ್ನಹಿರಣ್ಯವಸ್ತ್ರಮಂ ಸನ್ತತಮಿತ್ತು ಶಾನ್ತರನತಾಯ್ಪಡೆದಳ್ಪಿರಿದಪ್ಪ ಕೀರ್ತಿಯ ॥ ವ ॥ ಅನ್ತುಪೊಗರ್ತ್ತೆಗಂ ನೆಗರ್ತ್ತೆಗಂ ನೆಲೆಯೆನಿಸಿ ಚಟ್ಟಲದೇವಿಯುಂ ನನ್ನಿಶಾನ್ತರನು ವೊಡೆಯದೇವರ ಗುಡ್ಡಗ

68. ಳಪ್ಪ ಕಾರಣದಿಂ ಶ್ರೀಮತ್ತಿಯಂಗುಡಿಯ ನಿಡುಂಬಱೆತೀರ್ತ್ಥದರುಂಗಳಾನ್ವಯದ ಸಂಬಂಧದ ನನ್ದಿಗಣಾಧೀಶ್ವರರೆನಿಸಿದ ಶ್ರೀ ವಿಜಯಭಟ್ಟಾರಕರ ನಾಮೋಚ್ಚಾರ ಣದಿಂ ಶುಭಕರಣ ತಿಥಿಮುಹೂರ್ತ್ತದಲವರ ಶಿಷ್ಯರ್ ಶ್ರೇಯಾಂಸ ಪಣ್ಡಿತರುವ್ಸ್ರೀರ್

69. ತಿಳಕಮೆನಿಸಿದ ಪಂಚವಸದಿಗುನ್ನತಮಪ್ಪದೇಯಲ್ಕರುವೆನಿಸಿಕೆಸರ್ಕ್ಕಲ್ಲಿಕ್ಕಿದರವರಾ ಚಾರ್ಯ್ಯಾವಳಿಯದೆನ್ತೆನೆ ॥ ಶ್ರೀವರ್ದ್ಧಮಾನಸ್ವಾಮಿಗಳ ತೀರ್ತ್ಥಂ ಪ್ರವರ್ತಿಸೆ ಗೌತಮಗ್ಗಣಧರರೆನೆತ್ರಿಜ್ಞಾನಿಗಳಪ್ಪ ಮುನಿಗಳ್ ಸಲೆಯ

70. ವರಿಂ ಚತುರಂಗಳುರಿದ್ಧಿ ಪ್ರಾಪ್ತರೆನಿಸಿದ ಕೊಂಡಕುನ್ದಾಚಾರ್ಯ್ಯರಿಂ ಕೆಲವು ಕಾಲಂ ಪೋಗೆ ಭದ್ರಬಾಹುಸ್ವಾಮಿಗಳಿಂದಿತ್ತ ಕಲಿಕಾಲವರ್ತ್ತನೆಯಿಂ ಗಣಭೇದಂ ಪುಟ್ಟಿದು ದವರನ್ವಯಕ್ರಮದಿಂ ಕಲಿಕಾಲಗಣಧರರುಂ ಶಾಸ್ತ್ರಕ

71. ರ್ತ್ತುಗಳುಮೆನಿಸಿರ್ದ ಸಮನ್ತಭದ್ರಸ್ವಾಮಿಗಳವರ ಶಿಷ್ಯಸನ್ತಾನಂ ಶಿವಕೋಟ್ಯಾಚಾ ರ್ಯ್ಯರವರಿಂ ವರದತ್ತಾಚಾರ್ಯರವರಿಂ ತತ್ವಾರ್ತ್ಥಸೂತ್ರಕರ್ತೃಗಳೆನಿಸಿದಾರ್ಯ್ಯ ದೇವರವರಿಂ ಗಂಗರಾಜ್ಯಮಂ ಮಾಡಿದ ಸಿಂಹಣಂದ್ಯಾ

72. ಚಾರ್ಯ್ಯರವರಿಂದೇಕಸಂಧಿಸುಮತಿಭಟ್ಟಾರಕರವರಿಂ ॥ ವೃ ॥ ರಾಜನ್ಬುದ್ಧೋಪ್ಯ ಬುದ್ಧಸ್ಸುರಗುರುರಗುರುಃ ಪೂರಣೋಪೂರಣೇಚ್ಛಃ ಸ್ಥಾಣುಃಸ್ಥಾಣುಸ್ತ್ವಜೋ ಜೋವಿರಲಘುರ್ಮ್ಮಾಥವೋ ಮಾಥವಸ್ತು । ವ್ಯಾಸೋಪ್ಯವ್ಯಾಸಯುಕ್ತಃ ಕಣಭು ಗಕಣಭುಗ್ವಾಗವಾ

73. ಗೇವ ದೇವೀಸ್ಯಾದ್ವಾದಾಮೋಘಜಿಹ್ವೇಮಯಿ ವಿಶತಿಸಭಾಮ್ಮಂಟಪಂ ವಾದಿಸಿಂಹೇ ॥ ವ ॥ ಎನಿಸಿದಕಳಂಕ ದೇವರವರಿಂ ವಜ್ರಣನ್ದಾಚಾರ್ಯರವರಿಂ ಪೂಜ್ಯಪಾದಸ್ವಾ ಮಿಗಳವರಿಂ ಶ್ರೀಪಾಳಭಟ್ಟಾರಕರವರಿಮಭಿನನ್ದನಾಚಾರ್ಯ್ಯರವರಿಂ ಕವಿ ಪರಮೇ

74. ಷ್ಠಿ ಸ್ವಾಮಿಗಳವರಿಂ ತ್ರೈವಿದ್ಯದೇವರವರಿನಕಳಂಕ ಸೂತ್ರಕೆ ವೃತ್ತಿಯಂ ಬರೆದನನ್ತ ವೀರ್ಯ್ಯ ಭಟ್ಟಾರಕರವರಿಂ ಕುಮಾರಸೇನ ದೇವರವರಿಂ ಮೌನಿದೇವರವರಿಂ ವಿಮ ಳಚಂದ್ರ ಭಟ್ಟಾರಕರವರ ಶಿಷ್ಯರ್ ॥ ಕ ॥ ಆದಿತ್ಯನ ಕೆಲದೊಳ್ ಚಂದ್ರೋದಯ

75. ಮೆಸೆಯದವೋಲೀಧರಾಮಣ್ಡಲದೊಳ್ ವಾದಿಗಳೆಂಬೀ ಟುಂಟುಕವಾದಿಗಳೆಸೆದಪರೆ ವಾದಿರಾಜನ ಕೆಲದೊಳ್ ॥ ವ ॥ ಅನ್ತೆನಿಸಿರಾಯ ರಾಚಮಲ್ಲದೇವಂಗೆ ಗುರುಗಳೆ ನಿಸಿದ ಕನಕಸೇನ ಭಟ್ಟಾರಕರವರ ಶಿಷ್ಯರ್ ಶಬ್ದಾನುಶಾಸನಕ್ಕೆ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯೆಂ

76. ದು ರೂಪಸಿದ್ಧಿಯಂ ಮಾಡಿದ ದಯಾಪಾಳದೇವರುಂ ಪುಷ್ಪಷೇಣ ಸಿದ್ಧಾನ್ತ ದೇವರುಂ ॥ ವೃ ॥ ಅಳವೇ ದಿಗ್ದನ್ತಿದನ್ತಂಬರಮೆಸೆದುದು ಸದ್ಗದ್ಯಪದ್ಯೋಕ್ತಿ ವಿದ್ಯಾಬಲವೇ ಸರ್ವಜ್ಞಕಲ್ಪಂಬಿರುದನುಳಿವುದಿಂನನ್ಯವಾದೀನ್ದ್ರನಂ ಚಾವಳಿ ಸಲ್ವೇಡೋಹೊ ಪತ್ರಂಗುಡದಿರೆ

77. ದಲಿಳಿರ್ಬ್ಬೆನ್ದಪಂ ಪೇಳ್ವೊಡಿನ್ನಿನ್ನಳವಲ್ಲಂ ವಾದಿರಾಜಂ ಪರಮತಕುಭೃತಾಭೀಳ ವಾಗ್ವಜ್ರಪಾತಂ ॥ ವ ॥ ಇನ್ತೆನಿಸಿದ ಷಟ್ತರ್ಕ್ಕಷಣ್ಮುಖನುಂ ಜಗದೇಕಮಲ್ಲವಾದಿ ಯುಮೆನಿಸಿದ ವಾದಿರಾಜದೇವರಂ ।। ರಕ್ಕಸಗಂಗಪೆರ್ಮ್ಮಾನಡಿಗಳ ಚಟ್ಟಲದೇವಿ ಯ ಬೀರದೇವನ

78. ನನ್ನಿಶಾನ್ತರನಗುರುಗಳೆನಿಸಿದ ॥ ವೃ ॥ ಯದ್ವಿದ್ಯಾತಪಸೋಪ್ರಶಸ್ತಮುಭಯಂ ಶ್ರೀ ಹೇಮಸೇನೇಮುನಾಪ್ರಾಗಾತೀ ಚಿರಾಭಿಯೋಗ ವಿಧಿನಾನೀತಮ್ಪರಾಮುನ್ನ ತಿಂ ಪ್ರಾಯಃ ಶ್ರೀವಿಜಯೇಶ ದೇವಸಕಲಂ ತತ್ವಾಧಿಕಾಯಾಂ ಸ್ಥಿತೇ ಸಂಕ್ರಾನ್ತೇ ಕಥಮು

79. ನ್ಯಥಾ....ತಿಚಿರಾದೃದಿ....ದೃಕ್ತಪಃ ॥ ಶಾಸ್ತ್ರಂಬುಧಾನಾಮುಪಸೇವಿ.... ಯಂದಾತು ಕಾಮಂ ಯತ ಏವದಾತಾ । ತತೋಪಿಹಿ ಶ್ರೀವಿಜಯೇತಿ ನಾಮ್ನಾ ಪರೇಣವಾ ಪಂಡಿತಪಾರಿಜಾತಃ ॥ ವ ॥ ಎನಿಸಿದ ಶ್ರೀ ವಿಜಯ ಭಟ್ಟಾರಕರುಮವರಶಿ

80. ಷ್ಯರ್ ಜೊಳ್ಳ... ಶಾನ್ತದೇವರ್ ಗುಣಸೇನದೇವರ್ ದಯಾಪಾಳದೇವರ್ ಕವುಳ ಭದ್ರ .... ಜಿತಸೇನಪಣ್ಡಿತದೇವರ್ ಶ್ರೀಯಾಂಸಪಣ್ಡಿತರನ್ತವರಾಯುರ್ಬ್ಬೀತಿಳಕ ಮೆನಿಸಿದ ಪಂಚಕೂಟವಸದಿಯ ಶಕವರ್ಷ ೯೯೯ ನೆಯ ಪಿಂಗಳ ಸಂವತ್ಸರ

81. ದ ಜ್ಯೇಷ್ಠಶುದ್ಧ ಬಿದಿಗೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿವಾರದಂದು ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯಂ ಮಾಡಿಯಾಬಸದಿಯ ಖಂಡಸ್ಫುಟಿತ ಜೀರ್ಣೋದ್ಧರಣಕ್ಕಮಲ್ಲಿರ್ದ್ದರಿಷಿಸಮುದಾಯದಾಹಾರದಾನಕ್ಕಂ ಪೂಜಾವಿಧಾನಕ್ಕಮಾಗೆ ನನ್ನಿ ಶಾನ್ತರದೇವನುಂ ಒಡ್ಡಮರಸನುಂ ಬಮ್ಮದೇ

82. ವನುಂ ಚಟ್ಟಲದೇವಿಯುಮಾಚಾರ್ಯ್ಯರ್ಕ್ಕಮಳಭದ್ರದೇವರಕಾಲಂ ಕರ್ಚ್ಚಿ ಥಾ ರಾಪೂರ್ಬ್ಬಕಮಾ ಸಮ್ಮನ್ತಿಯ ಸಮುದಾಯ ಮುಖ್ಯವಾಗೆ ಮಾಡಿಕೊಟ್ಟಗ್ರಾಮಾ ರಾವಣದೊಳಗಣ...ಹಾರನಂದೂರ ಪೊಂಬುರ್ಚ್ಚನಾಡೊ.....

83. ಳಗಣಹುಗುಕಗ್ಗಾಲ...ತ್ತೆಗಣ....ಊರುನಾಮೊಳಗಣ....ದಲ್ಲಿಯತಳವೃತ್ತಿ....ಱಿ ಹೆಯಬಯ....ವಿಯಗನಬಯಲ್ ತಾಗಿ .....

84. ಪೊಸಗೆಱಿಯ ಕೀಳೇರಿಯಪೂವಿನ ತೋಂಟವೊಂದುವೆ ... ದಿಲಿಬಡಗಣದೆಸೆಯ ಕರ್ಬ್ಬನತೋಂಟವೊಂದು ಬಸದಿಯಸಂಜಿ...ತೆಂಕಲರಮನೆಯಗಳಸ್ಸೈ...ನಿಂತೊ... ಮೇರೆ....

85. ಗೆಱಿ ಯೊಳಗಾಗಿ ಮೇರೆ ಬಡಗಲು ಪೊಸಗೆಱಿಯೆ...ಮೇರೆಯಾಗೆ...ಬಱಿಂಗೆ .....

86. ಹ...ಗೆಡದಭಾಗ ಬಡಗಿಗೆಂದು ಭಾಗಕಮಾ...ಮತಿಗಣ ... ಗುಡಿನನ್ದಾದೀವಿಗೆ...

(ಮುಂದೆ ಚಕ್ರೆ ಎದ್ದು ಹೋಗಿದೆ)

TRANSLATION

(Lines 1-5) May the Jina śāsana be secure. Having the supreme profound *syād-vāda* as a fruit-bearing token, may it prevail, the doctrine of the lord of the three worlds, the Jina doctrine.

(On the date specified), when (with usual Chāḷukya titles) Tribhuvanamalla-Dēva's kingdom was extending on all sides, to continue as long as sun moon and stars :—

A dweller at his lotus feet, entitled to the band of five chief instruments, mahā-maṇḍalēśvara, chief lord of the

northern Madhurā, boon lord of Paṭṭi-Pombuchcha-pura, ornament of the great Ugra-vaṁśa, by the boon obtained from the goddess Padmāvati having completed the *tulā-purusha mahādāna* and *hiraṇya-garbba,* the three highest gifts, having the monkey flag and the lion crest, born in a glorious descent, having acquired many arts, a moon of brilliant rays to the waterlily the Sāntara-kula, a bright lamp to the moths hostile chieftains, a thunderbolt to the mountain-chain the Toṇḍa chief, a titled *bhēruṇḍa,* Kandukāchāryya, Mandara in firmness, in fame Nārāyaṇa, fully filled with courage, worshipper of the feet of Jina, subduer of foreign armies, the Sāntara sun, praised by all people, versed in the *nīti-śāstra,* a titled omniscient,—was the mahā-maṇḍalēśvara Nanni-Sāntara-Dēva. (Lines 6-8). Whoever bows at your feet reverses ill-fate, for the dust from your feet erases the lines of evil-foreboding letters formerly inscribed on his forehead,—who then is equal to you, Dēva, a lion to the young elephants the chieftains, the crest-jewel of kings, Nanni-Sāntara. A duplicate of your face may perhaps be seen it is true, but that of your virtues who can see ? But do not pride yourself, Gōvindara, that this praise is true: for look, like you, in loftiness there is Hēmāchala; in patience, the earth ; in restraint within proper bounds, the ocean ; in purity, the river-born (Bhīshma); in truthfulness, the son of the Sun (Karṇa); in courage, Bhīmasēna.

(Lines 9-23) This Nanni-Sāntara-Dēva's descent was as follows:—Lord of the northern Madhurā, born in the Ugra-vaṁśa, was the king Rāha, who fought in Kurukshētra in the Bhārata (war), and conquering, Nārāyaṇa was pleased and gave him a single conch and the monkey flag. When many had succeeded him in the kingdom and passed away,—there was Sahakāra, who became a cannibal. To him and to Śrīyā-Dēvī was born Jinadatta, who disguested at his (father's character, was coming to the South, and having slain an asura named Simharatha, (the goddess) Jakkiyabbe was

pleased and gave him the lion seal. Killing an asura named Andhakāsura, he made (a city) called Andhāsura. Coming to Kanakapura, he there slew Kanakāsura ; and on his putting to flight Kara and Karadūshana who were in the fort of Kunda, the goddess Padmāvati being pleased, settled in the *lokki* tree at Pomburchcha, which is Kanakapura, and adopting the second name of Lokkiyabbe, made there a city, saying it was to be his capital. After Jinadatta and many others had ruled there, there arose Śrīkēsi and Jayakēsi. To Śrikēsi and his queen was born a son Raṇakēsi. After him many having ruled, there was who made the Hiraṇyagarbbha, *mahādāna,* slew or put to flight all the neighbouring kings, and with the Sūla river on the south, Tavaṇasi on the west, and Bandage on the north as its boundaries, formed the Sāntalige Thousand nāḍ into a separate kingdom,—being known as Kandukāchāryya, Dāna-Vinōda, Vikrama-Sāntara. To him and to the Banavāse king Kāma-Dēva's daughter Lakshmī-Dēvi, was the son Chāgi-Sāntara, who had the Chāgisamudra made. To him and to the Aḷvara Nanjaya's daughter Enjala-Dēvi was the son Vīra-Sāntara. To him and to Madeyūr Śāntivarmma's daughter Jākala-Dēvi was the son Kannara-Sāntara. To his younger brother Kāva-Dēva and to Bīra-Bayalnātha's daughter Chandala-Dēvi was the son Tyāgi-Śāntara. To him and to the Kadamba Harivarmma's daughter Nāgala-Dēvi was the son Nanni-Śāntara. To him and to the Palasige-nāḍ Arikēsari's daughter Siriyā-Dēvi was the son Rāya-Śāntara. To him and to Akkā-Dēvi the son was Chikka-Vira-Śāntara. To him and to Bijjala-Dēvi was the son Ammaṇa-Dēva. To him and to Hochala-Dēvi were born a daughter Bīrabarasi and a son Tailapa-Dēva. That Birala-Dēvi became the queen of Bankiyāḷva. That Bankiyāḷva's younger sister Mānkabbarasi, and the glory of the Ganga-vaṁśa, Pālaya-Dēva's daughter Kelayabbarasi, became wives to Tailapa-Dēva. Of them, to the mādēvi Kelayabbarasi was born, with the marks of high good fortune, the glory of the Śāntara-kula, glorious as the sun, far removed from others' wives, the abode of a

collection of virtues, a fire of the last day to enemies, firm as Mandara, fully versed in *nīti*, an expanding form of pure bright fame, able in protecting the earth, glorious as Surapati,—Bira-Dēva. In war when he drew forth the creeper his sword, the pins of the bud-like bracelets of hostile kings' young women were drawn out with a clatter,[1] as though his sword were the pin to fasten them—the king Śāntara. Who among other kings can compare with Bīraga, either in the Krita-yuga, or the Trēta, Dvāpara or Kali-yugas, as bountiful, brave and pious. His younger brothers were the world-renowned Singi-Dēva and destroyer of hostile armies, Barmma-Dēva, whose fame was spread throughout the world. To that Bīra-Dēva, when the Kāḍava queen Chaṭṭala-Dēvi's younger sister Bīrala-mādēvi was united in marriage, Vīramādēvi, Noḷamba Narasinga Dēva's daughter, Bijjaḷa Dēvi, the Aḷva's daughter, Achala Dēvi were his wives of good family. Of them, to describe the descent of Vīra-mahādēvi.

(Lines 23-52) Be it well. Chief lord of all the world, sun in the sky the Ikshvāku-kula, capturer by his valour of the chief lord of Kanyākubja, in whose head his sharp arrow stuck fast. Pārtha (Arjuna) among kings (*pārtthiva*), in the game of war Dhananjaya (Arjuna), was Dhananjaya, whose wife was Gāndhāri-Dēvī, their son Hariśchandra whose senior queen was Rōhini Dēvī, their two sons were Rāma and Lakshmaṇa, who had the other names Daḍiga and Mādhava, Their line was the Ganga line (*tad-anvayō Gangānvayaḥ*). To describe the might of arm of Mādhava, lord of the goddesses of victory and fortune, only Mādhava (Vishṇu) and Umā-dhava (Śiva) are his equals, in the three worlds can any others be compared with him? That king's elder brother, of a courage beyond that of men, directly opposed the Kaurava army to the Matsya king's army and smote it,—the

1. That is, they were widowed and could not wear ornaments.

mighty (*daḍiga*[2]) Daḍiga. His son was Kiṛiya-Mādhava, as famous for valour as Mādhava (either Vishṇu or his uncle). His son was Harivarmma, possessed of good policy ; his son was Vishṇugōpa, a lion to the rutting elephants the armies of puffed up hostile kings. The son of that lion among men was the mighty valiant Taḍangāla-Mādhava. His son, Agni or fire (*avi nītar*, riders on the ram) to the forest the army of wicked (*avinita*) hostile kings, unbending (*a-vinītar*) in successful and astonishingly fierce battles,—such were they considered in the world (*avani*), the kings Avinīta and Durvinīta. Seizing in the field of slaughter-Kāḍuveṭṭi, who was celebrated as a Rāvaṇa to the earth, and setting up his (own) daughter's son Jayasimha-vallabha, in his hereditary kingdom, he became formidable in the world—what a terror was this might of arm of Durvinīta. From him was Mushkara, who ruled the kingdom with great vigour (*mushkaranāgi*). His son, as far as the bank of the Tāvi, ruling the circle of the world with might of arm,—the kings Śrīvikrama and Bhūvikrama became very famous as kings. His younger brother was the king Kāma (or Nṛipa-Kāma), who having given an elephant to a supplicant, obtained the name Chāgi. His grandson was Śrīpurusha, who being considered Śrivallabha (the husband of Śrī), bore a significant name, and was known as the author of *Gaja-śāstra*. Gaining fame as a Bhairava of the last deluge to his banded enemies, which spread out in the middle of the three worlds; fighting to the death, in a wonderful manner, in Viḷarde (or Chiḷarde), Kāḍuveṭṭi of the warlike Kanchi, and taking away his Pallava umbrella, that great king distinguished himself by the power of his arm. That crest-jewel of kings took away from the hand of the Kānchī king, did he not, the name Permmānaḍi,—what can be said of the greatness of the valour of the Ganga king ? Then, known as Vīramārttaṇḍa-Dēva, was his son Śivamāra-Dēva,

2. Literally, wielder of a club (*daḍi*).

who bore the second name Saigoṭṭa, and made the Gaja-śāstra called the *Śivamāramata*. Moreover, what can be said of the king Śivamāra's poetical genius,—if in the world the *Gajāshtaka* were imparted to a dumb man, in place of being dumb he gained the power to speak. The king Vijayāditya was his younger brother. His son, great among charitable kings, was Ereganga. His son was Rājamalla. His son was Maruḷa. His son was Būtaga. His son, possessed with a desire for victory, was Ereyapa, who was Mahēndrāntaka (or death to Mahēndra). This Bhuvanaikavīra's son was Narasinga, who was entitled Bīra-veḍega, Manujapati and Rāchamalla. His younger brother was Kachchiya Ganga. His younger brother, who was versed in all sciences, was Būtage-Vermmānaḍi, known as Krishṇa-Rāja's sister's husband. [3] While he remained, his army captured provinces ;—say not that he was an equal among others,—when it is said that in taking and giving (in marriage), the capable; in the skill of his artifice, Rāya ; in courage, Chōḷa ;—these were his equals, who in the past or in the future will not say that no power was like Jagaduttaranga's. With a fire of anger like that Śiva's eye or the midday sun he fell upon Lalliya, and (restored) the whole of the royal insignia to him who was concealed (*uḷigange*). To speak of his power,—he took by assault Chitrakūṭa ; took the Seven Mālavas, and ? Atale ; took Rāyatamma and Dahale ;—and thus in his single person setting up many stones in all parts, he gave it the name of Māḷava-Ganga, and if asked who is brave, would say I am brave,—who could compare with this unshaken Ganga ? To Rēvaka the second and to the lover of learning Būtugēndra, as Pāvaki to the goddess Umā and to Indudhara, so was Maruḷa-Dēva the eldest son. From the friendship of the lord of all the world, the king Krishṇa-bhūpa, was obtained by the illustriously named Maruḷa, an umbrella which

3. The three following verses are not easy to understand and translate.

was an emblem of the Madanāvatāra, such as none of the kings had acquired. This son-in-law to Krishṇa-Rāja,—Maruḷa-Dēva's younger brother, equal to Bhīma's younger brother, a lion in courage, was Mārasimha-Dēva, who set up the flag of his fame on the peak of Hēmādri. To him,—known as Noḷambakulāntaka, Pallava-malla, and Guttiya Ganga,—the younger brother was Rājamalla-Dēva, an armlet for Bhāratī,[4]—a Rājaśēkhara he, and Bhāravi, a manifest Bāṇa, Mayūra, Vālmīki, Kāḷidāsa and Vyāsa. His younger brother was the king Nītimārgga,—a manifest Kānīna, Bali, Dadhīchi and Gutta ; a refuge for the destitute, the king named Gōvindara. To his younger brother the king Vāsava, and to Kanchala-Dēvi,—younger sister of Sāvini the second, mother of Rēvarasa and of Ayyaṇa, the father-in-law Āhavamalla-Dēva known as Trailōkyamalla,—was born Gōvindara-Dēva. Of blameless character, supporter of his line, Satyavākya, champion over many, a saw to hostile kings, a pearl among champions, merry among champions, a glory of kings. An ornament to the world, a hand on the face of riders, Brahma in a reserve of strength, bringer of a deluge on the rising energy of the bands of fierce enemies, with a destructive sword in his hand, his fame spread to all the points of the compass, of great might, the Ganga Nārāyaṇa, was Rakkasa-Ganga, the Ganga crest-jewel, glory of kings, Vīramārṭṭaṇḍa-Dēva. An elephant which leaped over the fence he seized with a shout, and pulled it down, his head striking off the tuft of its tail, while its head came down on his chest,—this lion in war. His younger brother, renowned in the world, mighty as Komara (the son of Śiva), was Arumuḷi-Dēva, acquainted with *nīti*, of great glory, a last deluge to hostile armies, bold in war. To him, Arumuḷi-Dēva, and to Gāvabbarasi,—born to Ayyaṇa-Chandarasa, (valiant as Sahasrabāhu, born in the Mahī-Haya-vaṁśa,[5] boon lord of Jyōtishmatī-pura, ruler of

4. The original has *Bhāravi-Kēyūra* which must be a mistake, as Bhāravi is mentioned afterwards, and no such poet is known as Kēyūra.

5. Or perhaps the *Ahi-Haya-vaṁśa*.

the Madhya-dēśa), and to Abbala-Dēvi; who was born to Baḷavarmma-Dēva, (of the line of him who bound the crown on Guḍiya-Daḍiga and gave him the kingdom), and to Sāntiyabbarasi; who was born to Panchala-Dēva and to Jākala-Dēvi, the daughter of Kadamba Mayūravarmmā,—as if the Sun, Sarasati, and Siri,—were born Chaṭṭale, the fortunate Kanchale, and the foremost of good men, Rāja-Vidyādhara. On their birth, considering that the crown of the kingdom was secured to him, Rakkasa-Ganga brought and placed them in his palace with great rejoicing. And as those virgin-jewels grew up in happiness, Rakkasa-Ganga-Permmānaḍi celebrated the marriage of the elder one, Chaṭṭala-Dēvi, to Kāḍuveṭṭi,—the ruler of the Toṇḍe-nāḍ Forty-eight Thousand, lord of Kanchi, obtainer of a boon from Īśvara, having the bull crest,—and binding on Chaṭṭala-Dēvi the crown of the Kāḍava-mahādēvi, placed her in a happy condition. And to Vīra-Dēva[6] and to Kanchala-Dēvi, who bore the second name of Vīra-Mahādēvi, were the sons—celebrated like Daśaratha's sons,—Taila, Goggiga, like the god of love the king Oḍḍuga, and Barmma. On their birth, in their own house were born wealth, virtue, courage, and fame, while in the houses of their enemies were born calamity, fear, and mental distress.

(Ll. 53-59) Those princes growing up in happiness, the eldest of them, Tailapa-Dēva, known as the unaided lion, the might of his arm like a fourfold army, made his rivals dwellers in the forest and his enemies powerless, by the power of his arms gained (*avaṭaysi*) the Śāntara crown, and known as Bhujabala, Śāntara, ruled the kingdom in peace. The king Bhujabala-Śāntara's might, glory, courage, desire for victory, and actual victory, were noised abroad throughout the world. His younger brother was Gōvindara-Dēva. Gōvindara's valour being always manifest in himself, the ability

6. *Ā Vīra Dēva*, that Vīra-Dēva, which may perhaps indicate that he was of the same family.

to terrify and drive off hostile kings seemed to be his natural disposition. Dēva ! I have seen in imagination all who are kings in the ocean-girdled earth, and in despoiling of their territory and driving away opposing hostile kings and their descendants, in giving largess to the learned, in protecting refugees,—who is there like you among the whole of the kings, brave Nanni-Śāntara? Greater in every way than Mēru is the ocean; in the universe, greater than Mēru and the ocean is the globe of the earth if rightly considered; than Mēru, the ocean and the globe, greater is the sky; but greater than Mēru, the ocean, the globe and the sky, behold, greater is Śāntarāditya-Dēva (or the Śātara sun). Of his fame what can be said?—the great distinction which Būtuga-Vermmāḍi gained in the world, Śāntara greatly exceeded on the emperor (*chakri*) giving and he receiving not in vain (*amōgha*). Coming to meet him half way, and giving him half the seat on his metal throne, the emperor (*chakravartti*) placed the valiant Śāntara, whom he had protected, by his side.

(Ll. 59-62) Thus, having obtained the highest distinction, and made the enemies of his kingdom powerless, *nanni* (truth) being his natural character, he assumed the crown as Nanni-Śāntara, recovered for his own the lands which for a time had been occupied by others, known as the sole donor in the world from giving largely to the needy, an ocean of perfection, worshipper of the feet of Jina, protecting all the castes in their rights, a brother to the wives of others, so esteemed that in heroism, bounty, piety, purity there was no one like him in the world, protecting his relatives and his own country, with Chaṭṭala-Dēvi and the princes Oḍḍamarasa, and Barma-Dēva,—he was in Pomburchcha, ruling the kingdom in peace.

(Ll. 62-63) Thinking on the text, "Dharmma is the first concern,"—and saying let me make a memorial for the departure (or death) of Arumuḷi-Dēva,

Gāvabbarasi, Vīrala-Dēvi and Rājāditya-Dēva,—she undertook the task of making the Pancha-vasadi (or five basadis), known as Urvvī-tilakam;—

(Ll. 63-65) Śrīvijaya-dēva, given to severe penance, being her guru, esteemed for his proficiency in all the *śāstra* and *āgama*,—how fortunate was Chaṭṭala-Dēvi in the world. Her father being the king Rakkasa-Ganga, the lord of Kānchī her own beloved (husband), the celebrated Śrīvijaya her preceptor, and rejoicing in his fame as a destroyer of hostile kings and glorying in the sword in his arm, Goggi her son,—than Chaṭṭala-Dēvi what goddess of fame was superior? Tank, well, basadi, temple, watershed, sacred bathing place, śatra, grove and other well-known works of merit had she completed, and gained renown,—Chaṭṭala-Dēvi.

(Ll. 65-67) That lofty pile, the mother of Goggi, lord of the northern Madhurā, with eagerness caused to be made such that it was the foremost in the world,—the Pancha-kūṭa Jina mandira. As if to vie with both the horizon and the sky, she caused to be made a new tank and a basadi, and Śāntara's mother spread abroad her fame on all sides. Thus, as if saying who else is greater in bestowing all gifts; who in the future can exceed her vows;—the celebrated Chaṭṭala-Dēvi as far as the four oceans ever gave to many lines of Brahmans and munis food, gold, raiment, and Śāntara's mother gained the highest renown.

(Ll. 67-86) Thus, on account of the abode of fame and renown Chaṭṭala-Dēvi and Nanni-Śāntara being Voḍeya-dēva's lay disciples, pronouncing the name of Śrivijaya-bhaṭṭāraka, head of the Nandi-gaṇa of the Arungaḷānvaya of the Niḍumbaṛe-tīrtha of the Mattiyan-guḍi at an auspicious moment, his disciple Śrēyāmsa-paṇḍita laid the foundation stone, in the principal spot, of the Pancha-vasadi, known as Urvvī-tilakam (an ornament to the earth).

To describe his ācharyya's descent:—When Varddhamāna-svāmi's tīrtha was progressing, there was Gautama-

gaṇadhara, the muni acquainted with the three times (past, present and future); after him was Koṇḍakundāchāryya, who moved about four inches above the ground (the sign of perfection in yōga). Some time having passed, there was Bhadrabhāhu-svāmi, after whom the Kali-kāla came in and the different gaṇas were formed. Out of them arose the Kali-kāla gaṇadhara, the author of śāstras, Samantabhadra-svāmi. In the line of his disciples was Śivakōṭyāchāryya; after him Varadattāchāryya; after him, the author of the *Tatvārttha-sūtra,* Āryya-dēva; after him, Simhanandy-āchāryya, who made the Ganga kingdom (*Gangarājyamam māḍida Simhaṇandy-āchāryya*). After him Ekasandhi Sumati-bhaṭṭāraka. O king, even Buddha (the enlightened) becomes unenlightened, the preceptor (*guru*) of the gods becomes light (*aguru*), Pūraṇa becomes of unfulfilled desire, Sthāṇu (Śiva) becomes a post (*sthāṇu*), Aja (Brahma) becomes a goat (*aja*), the Sun (*Ravi*) becomes a sheep (*avi*), the mighty Mādhava becomes impotent, Vyāsa becomes joined to flocks, Kaṇabhug becomes a glutton, the goddess of speech is dumb,[7]—when I, Vādisimha, enter the maṇṭapa (or assembly) with the unfailing tongue of the *syād-vāda*:—that is to say Akalanka-dēva. After him Vajranandy-āchāryya; after him Pūjyapādasvāmi; after him Śrīpāla-bhaṭṭāraka; after him Abhinandanāchāryya; after him Kaviparamēshṭi-svāmi; after him Traividya-dēva; after him Anantavīryya-bhaṭṭāraka, who wrote the *vṛitti* to the *Akalanka-sūtra;* after him Kumārasēnadēva; after him Mauni-dēva; after him Vimalachandra-bhaṭṭāraka; his disciple,—as by the side of the sun the moon cannot shine, so how can the chatterers called speakers in this world shine by the side of Vādirāja,—thus esteemed was the king Rāchamalla's guru, Kanakasēna-bhaṭṭāraka. His disciples were Dayāpāla, who settled the declensions of words (*rūpa-siddhi*) in his *Prakriya* to the *Śabdānuśāsana,*

7. The verse is full of plays upon words, some of which are difficult to understand.

—and Pushpashēṇa-siddhānta-dēva. The power of your good sayings in prose and verse is felt as far as the tusks of the regent elephants; having gained the title of *Sarvajña-kalpam* (like the omniscient), be not alarmed at the other chief speakers, for lo ! if they refuse to give you the (*patra*) certificate (of victory), you will tear and burn them up, they are no match for you, Vādirāja, thunderbolt to the mountain-chain other creeds. Thus considered, the *shaṭ-tarkka-Shanmukha,* the *jagadēkamalla-vādi,* was Vādirāja-dēva. The guru of Rakkasa-Ganga-Permmānaḍi, Chaṭṭala-Dēvi, Bīra-Dēva and Nanni-Śāntara, in whom the former glory of both the learning and the penance of Hēmasēna-muni have for a long time grown and greatly increased, Śrīvijayēśa-Dēva, in all parts of your frame, otherwise how could you acquire such learning and penance. From giving śāstras to the learned, and their needs to all the destitute, for that reason has he the name Śrīvijaya and is also called Paṇḍita-pārijāta.

The said Śrīvijaya-bhaṭṭāraka and his disciples Choḷ-ḷaṭa.., Śānta-dēva, Guṇasēna-dēva, Dayāpāla-dēva, Kama-labhadra-dēva, Ajitasēna-paṇḍita-dēva, and Śrēyāmsa-paṇḍita-dēva, consecrated that Panchakūta-vasadi, known as Urbbī-tiḷakam, (on the date specified).—And for the repairs of the basadi, for the food of the band of rishis there, and for the worship,—Nanni-Śāntara-Dēva, Oḍḍa-marasa, Bamma-dēva, and Chaṭṭala-Dēvi,—washing the feet of the āchāryya Kamalabhadra-dēva, and making those of his connection the chief (managers),—gave villages (specified).

The rest is mostly effaced.

20. INSCRIPTION OF VIKRAMĀDITYA VI

Epigraphia Indica, Vol. XII, No. 37, Page 329

Place: Ēvūr.

Dynasty and King: Chāḷukya Vikramāditya VI.

Date: Chāḷukya Vikrama Era, 30: (1105 A.D.).

Language and Script: Kannada.

TEXT

1. [ನಮೋ] ಭಗವತೇ ವಾಸುದೇವಾಯ ॥ ಪಾಂತುವೋ ನರ
2. ಸಿಂಹಸ್ಯ ನಖಳಾಂಗಳಕೋಟಯಃ ॥ ಹಿರಣ್ಯಕಶಿಪೋ
3. ರ್ವಕ್ಷಃ ಕ್ಷೇತ್ರಾಶ್ರಿಕ್ಕರ್ದ್ದಮಾರುಣಃ ॥ ೧ ॥ ಓಂ ಸ್ವಸ್ತಿ ಸಮಸ್ತ
4. ಭುವನಾಶ್ರಯ ಶ್ರೀ ಪೃಥ್ವೀವಲ್ಲಭ ಮಹಾರಾಜಾಧಿರಾಜ
5. ಪರಮೇಶ್ವರ ಪರಮಭಟ್ಟಾರಕಂ ಸತ್ಯಾಶ್ರಯ ಕುಳ
6. ತಿಳಕ ಚಾಳುಕ್ಯಾಭರಣಂ ಶ್ರೀಮತ್ರಿಭುವನಮ
7. ಲ್ಲದೇವರ ವಿಜಯರಾಜ್ಯಂ ಉತ್ತರೋತ್ತರಾಭಿವೃದ್ಧಿ ಪ್ರವ
8. ರ್ದ್ಧಮಾನಮಾಚಂದ್ರಾರ್ಕತಾರಂ ಸಲುತ್ತಮಿರೆ
9. ಕಲ್ಯಾಣದ ನೆಲೆವೀಡಿನೊಳ್ ಸುಖಸಂಕಥಾವಿನೋದದಿಂ ರಾ
10. ಜ್ಯಂ ಗೆಯ್ಯುತ್ತುಮಿರೆ ॥ ಸ್ವಸ್ತಿಶ್ರೀಮದಜಿತ ಸಕಳವಾದಿನಿ
11. ಕರ ಪಾದಾಕ್ರಾಂತ ಜಗತೀಪತಿ ಸಕಳ ವಿದ್ವಾನ್ ಮನೋರಂಜಿತ ಸ
12. ರಸ್ವತೀಮುಲ್ಲಸಿತ ವದನಾರವಿಂದ ಅಹಿತಜನ ಭಸ್ಮೀ
13. ಕರಣ ಸಕಳಹಿತಜನೇಷ್ಟಾಪೂರ್ತಿಕರಣ ಸಕಳ ಬ್ರ
14. ಹ್ಮವಿದ್ಯಾತತ್ವಾಗತ ಯಮನಿಯಮಸ್ವಾಧ್ಯಾಯ ಧ್ಯಾ
15. ನಧಾರಣಮೌನಾನುಷ್ಠಾನ ಜಪಸಮಾಧಿಶೀಲಸಂಪನ್ನ
16. ದ್ವಿಜಗುರುಪೂಜಾತತ್ಪರರ್ ಮಾರ್ತಂಡೋಜ್ವಳಕೀರ್ತಿಯುತರು

17. ಸಕಳಶಾಸ್ತ್ರ ವಿಶಾರದರು ಶ್ರೀಮತ್ ತ್ರಿಭುವನನಮಲ್ಲದೇವರ
18. ಪರಮಾರಾಧ್ಯರಪ್ಪ ಶ್ರೀಮತ್ ಸತ್ಯಪ್ರಚಾರಭಟ್ಟಾರಕದೇವರು
19. ಸ್ವಸ್ತಿಶ್ರೀಪುಚ್ಚಾಳುಕ್ಯ ವಿಕ್ರಮಕಾಲದ ಮೂವತ್ತನೆಯ ಪಾ
20. ರ್ಥಿವ ಸಂವತ್ಸರದ ಮಾರ್ಗಶಿರದಮಾವಾಸ್ಯೆ ಸೋಮವಾರಂ ವ್ಯತೀ
21. ಪಾತದಂದು ಸಗರಮೂನೂಱು ಬಳಿಯ ತಮ್ಮಾಳ್ಕೆಯ ಏಹೂ
22. ರ ಈಸಪೇಶ್ವರ ದೇವರಿಂ ಮೂಡಣದೆಸೆಯಲು ಶ್ರೀ ಕೇಶವದೇವಗ್ಗ್ರಖಂ
23. ಡಸ್ಫುಟಿತ ಜೀರ್ಣೋದ್ಧಾರ ಪೂಜಾನಿವೇದ್ಯ ನಂದಾದೀವಿಗೆ ಪವಿತ್ರಾರೋಹ
24. ಣ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಮುನ್ನ ರವಿಯಣಭಟ್ಟ ದಂಡನಾಯಕರು ಬಿಟ್ಟ
25. ಮತ್ತರು ಆಱುಸೊಳಗಾಗಿ ಊರಿಂ ಬಡಗಲು ಈಸಪೇಶ್ವರ ದೇವರ [ಕೆ]
26. ಯ್ಯಿಂ ಪಡುವಲು ಮೂವತ್ತೈದು ಗೇಣ ದಾನವಿನೋದನ ಫಳೆಯ
27. ಲು ಬಿಟ್ಟ ಮತ್ತರು ಪನ್ನೆರಡು ಅಂಕದೊಳಲ್ ಮತ್ತರು ೧೨ ಅಣ್ಣಮಗೌಂ
28. ಡನ ಕೆಱೆಯ ಕೆಳಗೀಸಪೇಶ್ವರದೇವರ ಗಱ್ದಿಯಿಂ ವಾಯವ್ಯ
29. ದಲ್ಲಿ ಗಱ್ದಿಮತ್ತರು ೧ ಊರಿಂ ಮೂಡಣ ಹಳ್ಳದಿಂ ಬಡಗ ತೋಂಟಂ
30. ಕಮ್ಮಳಱಂ ದೇವರ ಸತ್ರದ ಮನೆ ೧ ಪೂಜಾರಿಯ ಮನೆ ೧ ದೇವ
31. ರ ನಂದಾದೀವಿಗೆಗೆ ನಡೆವ ಗಾಣದ ಮನೆ ೧ ಅಂತು ಮನೆ ಮೂಱು ಗಾ
32. ಣ ೧ ನಖರಮುಖ್ಯ ನಾನಾದೇಸೀಗಾತ್ರಿಗರು ಹನ್ನ ವಣರುಂ ಅಂತರನುಮಿ
33. ದ್ದು ಅಡಕೆ ಮಾಱುದಲ್ಲಿ ಪೊಂಗೆ ಅಡಕೆ ಅಯ್ದು ಹೇಱುಂಗಿಪ್ಪತ್ತಯ್ದೆ
34. ಲೆ || ಈ ಧರ್ಮವಂ ಪ್ರತಿಪಾಳಿಸಿದವರ್ಗ್ಗೆ ಕುರುಕ್ಷೇತ್ರದೊಳ್ ಸಾಸಿರ
35. ಕವಿಲೆಯ ಕೋಡುಂ ಕೊಳಗುಮಂ ಪೊನ್ನಲು ಕಟ್ಟಿಸಿ ಸೂರ್ಯಗ್ರಹ
36. ಣದೊಳ್ ಚತುರ್ವೇದಪಾರಗರಪ್ಪ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರ್ಗೆ ಕೊಟ್ಟ ಫಲ || ಈ ಧ
37. ರ್ಮಮನಳಿದವರ್ಗ್ಗೆ ವಾರಣಾಸಿಯೊಳ್ ಸಾಸಿರ ಕವಿಲೆಯು
38. ಮಂ ಚತುರ್ವೇದಪಾರಗರಪ್ಪ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರುಮನಳಿದ ಪಾತಕಸಾಗ್ಗರ್ || ||
39. ಶ್ಲೋಕ|| ಸಾಮಾನ್ಯೋಯಂ ಧರ್ಮಸೇತುರ್ ನೃಪಾಣಾಂ ಕಾಲೇಕಾಲೇ ಪಾಲನೀ
40. ಯೋ ಭವದ್ಭಿಃ ಸರ್ವಾನೇತಾನ್ ಭಾಗಿನಃ ಪಾರ್ಥಿವೇಂದ್ರಾನ್ ಭೂಯೋ
41. ಭೂಯೋ ಯಾಚತೇ ರಾಮಭದ್ರಃ || ಸ್ವದತ್ತಾಂ ಪರದತ್ತಾಂ ವಾಯೋ
42. ಹರೇತ ವಸುಂಧರಾಂ ಷಷ್ಟಿರ್ವರ್ಷ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ವಿಷ್ಠಾಯಾಂ ಜಾ
43. ಯತೇ ಕ್ರಿಮಿಃ || ಈ ಧರ್ಮಮಾಚಂದ್ರಾರ್ಕತಾರಂ ಸಲುತ್ತ ಮಂ
44. ಗಳ ಮಹಾ ಶ್ರೀ ಶ್ರೀ

TRANSLATION

Homage to the Lord Vāsudēva ! May the tips of the Man-Lion's ploughshare-like nails, red with the gore-mud of the field which is Hiraṇyakaśipu's breast, protect you !

(Line 3.) Ōm ! Welfare ! While the victorious reign of the fortunate king *Tribhuvanamalla,* refuge of the whole world, darling of Fortune and the Earth, great Emperor, supreme Lord, supreme Master, ornament of *Satyāśraya's race,* embellishment of the *Chāḷukyas,* is proceeding on a course of successively increasing prosperity for as long as the moon, sun, and stars shall endure, [and] he is wielding the government with enjoyment of pleasant conversations in the capital city of *Kalyāṇa,*—

(Line 10.) the happy and fortunate *Satyaprachāra Bhāṭṭāraka Dēva,* who has overcome all the crowds of disputants, whose feet are approached by the lords of the earth, who delights the minds of all the learned, who displays Sarasvatī in the lotus of his mouth, who reduces to ashes the evil, who fulfils the wishes of all good people, who has reached the true essence of spiritual law, who is characterized by the greater and minor observances, study, meditation, mental concentration, the observance of silence, the muttering of prayers, and concentration of thoughts, who is devoted to the worship of Brāhmaṇs and elders, who has the brilliant glory of the sun, who is expert in all books of authority, who is highly adored of the fortunate king *Tribhuvanamalla,*

(Line 19.) on a Monday, at the time of a *vyatīpāta,* on the full-moon day of Mārgasirsa of the year *Pārthiva, the thirtieth of the happy and fortunate Chāḷukya-Vikrama era,*

(Line 21.) did, for the benefit of the [temple of the] blessed God Kēśava [situate] in the eastern quarter from [that of] the God Īsapēśvara of Ehūr, [the town] of his administration, within the *Sagara three-hundred,* for the

purpose of restoration of broken, burst, or outworn [parts of the buildings], worship, oblations, perpetual lights, and the ceremony of the sacred thread,[1] grant twelve *mattar* [of arable land], in figures 12 *mattar*, in Dānavinōda's measuring staff of thirty-five spans, including six *mattar* formerly granted by the General Raviyaṇa Bhaṭṭa, on the north of the village (*and*) on the west of the arable land of the God Īsapēśvara;

(Line 27.) [also] one *mattar* rice-field below Aṇṇama Gauṇḍa's tank [and] on the north-west of the rice-field of the God Īsapēśvara ; [also] 450 *kamma* garden-land north of the stream on the east of the town ;

(Line 30.) [also] one house for the choultry of the god, one house for the priest, and one house for an oilmill applied for the perpetual lights of the god ; total, three houses and one oilmill.

(Line 32.) [Also] on sales of areca-nuts, the burghers, foreign merchants, market officials (?), and other persons, being [convened,[2] they allotted an impost of] five areca-nuts on each gold piece [and] twenty-five leaves on each load.

(Line 34.) For such as maintain this pious foundation the fruit will be as though they adorned with gold the horns and hoofs of a thousand kine in Kurukshētra and gave them during an eclipse of the sun to Brāhmaṇs versed in the Four Vēdas ; to such as infringe this pious foundation the sin will be accounted to them as if they slew at Benares a thousand kine and Brāhmaṇs versed in the Four Vēdas.

(Line 39). Śloka : "This general principle of pious foundations of kings must be maintained by you in every age ;" again and again Rāmabhadra makes this entreaty to all these fortunate sovereigns. He who should take away

1. *Pavitra*: see *Ind. Ant.*, Vol. 38 (1909), p. 52.

2. The *irddu* of the text seems to stand for the *oḍan-iḷḍu, oḍan-irddu*, "being together [in assembly]", which is found in Mysore inscriptions.

land, whether granted by himself or by others, is born as a worm in dung for sixty thousand years. This pious foundation is to endure as long as the moon, sun, and stars;—Happiness! Great fortune!

Praise of Śaṅkara.

21. INSCRIPTION OF VISHNUVARDHANA

Epigraphia Carnatica, Vol. V, Hassan Taluq, 89

Place: Yaḷagunda.

Dynasty and King: Vishṇuvardhana.

Date: Ś 1058: (1135 A.D.)

Language and Script: Kannada.

TEXT

ಶ್ರೀಮತ್ ತ್ರೈಲೋಕ್ಯಪೂಜ್ಯಾಯ ಸರ್ವಕರ್ಮ ಸು-ಸಾಕ್ಷಿಣೇ |
ಫಲದಾಯ ನಮೋ ನಿತ್ಯಂ ಶಂಕರಾಯ ಮಹಾತ್ಮನೇ ||
ಏಕಂ... ನಿಮಿಾಲಿನಾ ಮುಕುಲಿನಾ ಚಕ್ಷುರ್-ಧೃತೇ... ಪುನಃ
ಪಾರ್ವತ್ಯಾಂ ಜಘನಸ್ಥಲಸ್ತನ-ತಟೈಃ ಶ್ರೀ....ರ-ಭಾರಾವಳೀ |
....ದೂರನಿಕೃಷ್ಟಮದನ.....
..... ಮೋದಸಮಯೇ ನೇತ್ರತ್ರಯಂ ಪದ್ಮ... ||

ಸ್ವಸ್ತಿ ಸಮಧಿಗತಪಂಚಮಹಾಶಬ್ದ ಮಹಾಮಂಡಲೇಶ್ವರನುಂ ದ್ವಾರಾವತಿ ಪುರವರೇ ಶ್ವರನುಂ ಯದುಕುಲಕಲಶಕಲಿತ ನೃಪಧರ್ಮಹಮ್ಮ್ಯಾಮೂಲಸ್ತಂಭನುಂ ಅಪ್ರತಿಹತ ಪ್ರತಾಪ ವಿದಿತವಿಜಯಾರಂಭನುಂ ವಾಸಂತಿಕಾದೇವೀಲಬ್ಧವರಪ್ರಸಾದನುಂ ಶ್ರೀಮನ್ ಮುಕುಂದ ಪಾದಾರವಿಂದ ವಂದನವಿನೋದನುಂ ಅಕ್ಷುಣ್ಣಲಕ್ಷ್ಮೀಲಕ್ಷಿತ ವಕ್ಷಃಪ್ರದೇಶನುಂ ಪ್ರತಿದಿನೋಪಚೀಯಮಾನ ಪುಣ್ಯಪ್ರವೇಶನುಂ ವಿನಮದ್ ಅಹಿತ ಭಯಚಕಿತ ಮುಖ

OFFICE OF THE DIRECTOR OF ARCHAEOLOGY

ಬಿಂಬಾವಲಂಬ ಸ್ಫಟಿಕ ಪಾದಪೀಠವಿನಯಸ್ತ ಪದತಲನುಂ ಶ್ವೇತಾತಪತ್ರ ಶೀತಳೀಕೃತ ಭೂತಲನುಂ ಸ್ನೇಹನಿಹಿತ ರಾಜ್ಯಲಕ್ಷ್ಮೀಕಟಾಕ್ಷಚ್ಛಟಾಯಮೂನ ಧವಳಚಾಮರರುಹೋಪ ವಿಜ್ಯಮಾನನುಂ ಸೌಂದೀರ ಸರಸವೀರ ಕಥಾಕರ್ಣನನೋದೀರ್ಣ ಹರ್ಷಪುಲಕಸಂತಾನ ನುಂ ರಿಪುವಿಜಯವಿದಿತ ವಿವಿಧರತ್ನಖಚಿತ ಕರ್ಣಕುಂಡಲ ಪ್ರಭಾಮಂಡಳಸ್ಥಗಿತ ಗಂಡ ಮಂಡಲನುಂ ಅನೂನ ವಿಭವಾಲೋಕನಾಗಮನೋತ್ಕಂಠಿತಾಖಂಡಲನುಂ ವಿಕಟವಕ್ಷಸ್ಥಳ ವಿರಾಜಮಾನ ವಿಪುಳ ವಿಮಳ ಮುಕ್ತಾಫಲ ವಿಕೀರ್ಣ ಕಾಂತಿದಂತುರಿತ ಕೇಯೂರಕೀರ್ತಿ ಮುಖನುಂ ಮೃದು ಮಧುರವಚನಮಿಳಿತ ಮಂದಸ್ಮಿತ ಸುಧಾರಸಸ್ಯಂದಿ ವದನವಿಧುಬಿಂಬ ಪ್ರಸಾದಸಖನುಂ ಬಹು ಸಮರಲಬ್ಧ ವಿಜಯಾರೂಢ ವಿಕ್ರಮಾತಿ ಕರ್ಕಶ ಭುಜಯುಗಳ ನುಂ ಭಟಕಟಕ ಭುಜಾಟನೋತ್ಕಂಠ ವಿಜಯಲಕ್ಷ್ಮೀ ದೃಢೀಕರಣನಿಹಿತಖಡ್ಗನಿಗಳನುಂ ಸೇವಾಗಮನಸಮಯ ಸಮದ ಕಾಮಿನೀಕದಂಬ ಚಲನಚಳಸಿಂಜಿನಿಸಂಜಾತ ಮಂಜುನಾ ದೋದ್ಬುದ್ಧ ಕುಸುಮಬಲಿ ಸಬಳ ಮಧುಕರ ಝುಂಕಾರ ಮುಖರಿತಾಸ್ಥಾನರಂಗನುಂ ನೀತಿ ನಿತಂಬಿನೀಹೃದಯನಿಹಿತ ಗಂಭೀರಾಂತರಂಗನುಂ ವೀರಲಕ್ಷ್ಮೀವಿಹಾರಸಫಲ ಶಸ್ತ್ರನಂದ ನಾಭಿರಾಮನುಂ ಶರಣಾಗತ ಕುಭೃತ್ ಕುಲನಿಯುಕ್ತ ಕ್ಷೇಮನುಂ ಸಂಗೀತಕ ಪ್ರಸಂಗಭಂಗಿ ಸಂಗತ ಚತುರ ಭರತನುಂ ತರ್ಕವಿದ್ಯಾವಿಶಾರದ ವಿಚಾರನಿರತನುಂ ಶಬ್ದವಿದ್ಯಾಸಮಗ್ರ ಲಕ್ಷಣ ಸುಶಿಕ್ಷನುಂ ವೇದವಿದ್ಯಾಪರೀಕ್ಷಾದಕ್ಷನುಂ ಸಕಲ ಪುರಾಣ ಪುಂಜಿತಾರ್ಥ ರತ್ನ ಕೋಶನುಂ ಪುರುಷಾರ್ಥ ಸಾರ್ಥ ಮೂಲಸತ್ಯಮಣಿಭೂಷಣನುಂ ಕವಿತ್ವತತ್ವನಿಶಿತಬುದ್ಧಿ ಯುಂ ವಂದ್ಯಮಂತ್ರಸಿದ್ಧಿಯುಂ ಲೋಕಾಲೋಕನ ಶ್ರೀಕರಾಕಾರನುಂ ಸತ್ಯಸಮುತ್ಪನ್ನ ಶೋಭಾದಿ ಗುಣಾಧಾರನುಂ ಕಾಂಭೋಜವಾಜಿರಾಜಿ ಸಂಚಾರಣ ತರಳ ಧರಣೀವಳಯ ನುಂ ವಿಜಯ ಡಿಂಡಿಮಾಯಮಾನ....ಡ್ಡಮರ ಮಧುಕರ ಪಟಳಘಟ್ಟಿತ ಪಿಂಛಾತಪತ್ರನುಂ ಪರವಧೂಪುತ್ರನುಂ ಕರಾಳ ಕರವಾಳ ಶಾರ್ದೂಲ ನಿಹತಮಂಡಳಿಕ ಮೃಗಯೂಥನುಂ ಗಂಡಗಿರಿನಾಥನುಂ ಪಾಂಡ್ಯಗಂಡಶೈಲ ನಿರ್ಭೇದನಕಳಾದಂಭೋಳಿಯುಂ ತುಳುನೃಪಾಲ ಹೃದಯವಿದಳನ ಪ್ರಕಟರಣಕೇಳಿಯುಂ ಜಗದ್ದೇವ ಬಳವಿಳಯ ಭೈರವನುಂ ಸೋಮೇ ಶ್ವರ ಪ್ರಪಂಚವೇತಂಡಕಬಳನ ಪ್ರಬಳ ಕಂಠೀರವನುಂ ಚಕ್ರಕೂಟ ಪೀಠ ಮಾಣಿಕ್ಯದೇವ ಸಮುತ್ಪಲಕ್ಷ್ಯ ಸಮರಾಟೋಪನುಂ ಅದಿಯಮಾವಲೇಪ ಲೋಪ ಚಾಪ ನಿಪುಣನುಂ ನರ ಸಿಂಹ ಬ್ರಹ್ಮಭೂಜ ಭಂಜನನುಂ ಕಳಪಾಳಕಪಾಳ ಚಷಕ ಶೋಣಿತ ಪಾನತುಷ್ಟಯೋಗಿನಿ ಮನೋರಂಜನನುಂ ಚೆಂಗಿರಿಭುಜಂಗಭಂಗಕರಖಳ್ಗ ಖಗರಾಜನುಂ ಮುಲೆರಾಜರಾಜನುಂ ಇರುಂಗ್ಯೊಳ ಕುಂತಕಡಳ ವನವಿದಳನಕರಾಳ ಶುಂಡಾಳನುಂ ಬಲಪದ್ಮೋದ್ಭೂತಧೂಳಿದೂ ಸರಿತದಿಕ್ಪಾಲನುಂ ಚೆಂಗಿರಿ ಕುತ್ಕೀಲಚಾಲನ ಚತುರಚಾಪವೈಣ್ಯನುಂ ಪಟ್ಟಪೆರ್ಮ್ಮಾಳ ಪ್ರತಿ ಷ್ಠಾನುಷ್ಠಿತಾತ್ಮಸೈನ್ಯನುಂ ಆತ್ಮೀಕೃತತಳವನಪುರನುಂ ಅಂಗೀಕೃತ ಕೊಂಗವಿಷಯನುಂ ಅವಲಂಬಿತನೊಳಂಬವಾಡಿಯುಂ ದೂರೀಕೃತಾರಿವರ್ಗನುಂ ಊರೀಕೃತನೀಳಪರ್ವತನುಂ

ಉರರೀಕೃತ ಕೋಳಾಳಪುರನುಂ ಉನ್ಮೂಲಿತ ಕೊವತೂರನುಂ ಉತ್ತರಳಿತ ತೆರೆಯೂರನುಂ
ಉಲ್ಲಂಘಿತ ವಲ್ಲೂರನುಂ ಉದ್ಘಾಟಿತ ನಂಗಲಿಪುರನುಂ ಉತ್ಪಾಟಿತ ಘಟ್ಟಕಬಾಟನುಂ
ಉತ್ಸಂಪಿತ ಕಾಂಚೀಪುರನುಂ ಉದ್ದಂಡಿತ ಪ್ರಚಂಡತೇಜನುಂ ಉತ್ತುಂಭಿತ ಕೀರ್ತಿಧ್ವಜನುಂ
ಉಜ್ಜೃಂಭಿತ ಜಯ ಭೇರೀರವನುಂ ಭುಜಬಲಾವಷ್ಟಂಭ ಸಂಭೂತವಿತ್ತವಿರಚಿತ ವಿಚಿತ್ರ
ವಿಜಯ ನಾರಾಯಣೋತ್ತುಂಗಭವನನುಂ ವೀರವಿಹರಣವಿಳಾಸ ಕುಳಾಭಿಮಾನನುತಿ
ಮುಖರಸಕಳಭುವನನುಂ ಕಾಯಕಾಂತಿ ಪರಿಹಸಿತಕಾಂಚನನುಂ ಶಾರ್ದೂಲಲಾಂಛನನುಂ
ಪದ್ಮಸದ್ಮತಪಃಪೂತ ವೇದ ಪರ್ವತಾಧೀಶ್ವರನುಂ ರಾಜಸಮಾಜಭಾಸ್ವರನುಂ ಯಶಃಪ್ರಸರ
ಪರಿಪೂರ್ಣ ಪದ್ಮಜಾಂಡನುಂ ಮಲಪರೊಳ್ ಗಂಡನುಂ ಕಾವೇರೀತೀರಮದಮರಾಳನುಂ
ಸುಭಟಸಮರಕೇಳೀಲೋಲನುಂ ಲೋಕೋಪಕಾರಪರಾಯಣನುಂ ವಿಜಯನಾರಾಯಣ
ನುಂ ಆಳಂ ಮುನ್ನಿರಿವನುಂ ಶೌರ್ಯಮಂ ಮೆರೆವನುಂ ಎನಿಸಿದ ಶ್ರೀಮತ್ತ್ರಿಭುವನಮಲ್ಲ
ಭುಜಬಲವೀರಗಂಗವಿಷ್ಣುವರ್ಧನದೇವರು—ಮೂಡಲು ನಂಗಳಿಯ ಪಡಿಯ ಘಟ್ಟ
ತೆಂಕಲು ಕೊಂಗು ಪಡುವಲು ಬಾರಕನೂರ್ ಆದಿಯಾದ ಕೊಂಕಣದಗಡಿಯ....ಬಡಗಲು
ಪೆರ್ದ್ದೂರೆ ಮೇರೆಯಾಗಿ ಭುಜಬಲಾವಷ್ಟಂಭದಿಂ ಪರಮಂಡಳಗಳನೊಟ್ಟಿಕೊಂಡು ಸುಖ
ಸಂಕಥಾವಿನೋದದಿಂ ರಾಜ್ಯಂಗೆಯ್ಯುತ್ತಂ ಇರಲು ತತ್ಪಾದ ಪದ್ಮೋಪಜೀವಿಯೆನಿಸಿ—

ನಾಯಕರತ್ನಂಪದಕದೊ | ಳಾಯತಮೆನಿ (ಸಿ) ರ್ದತೆರದೆ ನಿರ್ಮಲಿನಗುಣ |
ಶ್ರೀಯುತನೆತ್ತಿದ ಕೇತೆಯ | ನಾಯಕನಾತ್ಮೀಯಪತಿಗೆ ಭೂಷಣ....ಯಿಂ ||
ಆತನ ಸತಿ ಶಿವಧರ್ಮ | ಶ್ರೀ ತಿಲಕಂ ತಾನೆನಲ್ಕೆ ಪತಿಹಿತಗುಣದಿಂ |
ಭೂತಳಮೆಲ್ಲಂ ಪೊಗಳೆ ಗು | ಣಾತಿಶಯಂ ನೆಗಳ್ದ ಜಕ್ಕಿಯಬ್ಬೆ ನೆಗಳ್ದಳ್ ||
ನಿರ್ಮಳ....ಬಗೆ ತಾಂ | ನಿರ್ಮಳಮೆಂತು ಚರಿತ್ರಮಾತ್ಮೀಯಗುಣಂ |
ನಿರ್ಮಳ....ಎನಲ್ ಸ | ದ್ಧರ್ಮಪದಂ ಜಕ್ಕಿಯಬ್ಬೆಯೊಳು ಸೊಗಯಿಸುಗುಂ ||
ಇಂತು ಸಚ್ಚರಿತ್ರಪಾತ್ರಂ ಎನಿಸಿದ ಕೇತೆಯನಾಯಕಂಗಂ ಜಕ್ಕಿಯಬ್ಬೆಗಂ |
ಮಗಳಾದಳ್ ಲಕ್ಷ್ಮಿಯೆ ತಾಂ | ಮೊಗಮುಜ್ವಳಮಾಗೆ
ನೂರ್ಪಸಿರಿಗನ್ನಡಿ ತಾಂ | ಮೊಗವೆನೆ ಸಾಂತಳದೇವಿಯ | ಪೊಗಳ
ದರಾರ್ ಭಾಗ್ಯವತಿಯನಾ ಗುಣವತಿಯಂ ||
ಕಂತುವ ಚಿಂತಾಮಣಿ ಸೀ | ಮಂತಿನಿಯರ್ಗೀರ್ಕೆ ತಾನೆ ಚೂಡಾಮಣಿಯಾ |
ಸಾಂತಲೆ ರಕ್ಷಾಮಣಿ ತಾನ್ | ಎಂತುಪಲರ್ಗನಿಸಿ ನೆಗಳ್ದಳ್ ಅವನೀತಳದೊಳ್ ||
ಆ ಪಾಲ್ಗಡಲಮಗಳ್ ತಾಂ | ಶ್ರೀ ಪುರುಷೋತ್ತಮನನೊಲಿಸಿ ನೆಲಸಿದಳುರ
ದೊಳ್ |
ಭೂಪತಿ....ಅಲಿಸಿದಾ | ದಿಪುಣ್ಯೋದರೆ ನೆಲಸಿದಳ್ ತಾನುರದೊಳ್ ||
ಈರೂಪಿನ ಸೊಬಗಿನೊಳನು | ಸಾರ್....ಇಲ್ಲ ನಾರಿಯರ್ ಸಲೆ....ಆರುಂ |
ಧಾರಿಣಿಯೊಳೆನಿಸಿ ಸಾಂತಳೆ | ಭೂರಮಣಂ ವಿಷ್ಣುವಿಂಗೆ ಪಡದಳು ವರಮಂ ||

ಪುರ್ವಿನ ಸೋಗೆಯನೀಕೆಯ | ಕರ್ವಿನಚಾ....ನ ವಿಜಯಕೀರ್ತಿಯನಿತ್ತಂ |
ಪರ್ವಿಸಲ್....ಎಸೆಯೆ | ಸರ್ವಕಲಾ ಪ್ರೌಢೆ ಚಿಕ್ಕಸಾಂತಲೆ ನೆಗಳ್ದಳ್ ||
ನುಡಿವೆಡೆಯೊಳ್ [....] | ನಡೆವೆಡೆಯೊಳ್ ಪತಿಗತಿ....ಈ ಸಾಂತಲೆಯೊಳ್ |
ಪಡಿ....ರಂಭೆಯು ಮ....ನೆ | ಪಡೆದಳು ತತ್ಕಾಂತೆ ವಿಷ್ಣುಕಾಂತನ ಬಗೆಯಂ ||
ಅನವರತಂ ಗೌರಿಯಪದ | ವನರುಹದೊಳ್ ತನ್ನ ಭಕ್ತಿ ಮಧುರಸದವೊಲಿ |
ರ್ಪಿನೆಗಂ ಸಾ....ಮನಂ | ಅಲರ್ದಾ....ಎಸೆಯೆ ಶಿವನಲ್ಲಭೆಯ ||
ಪತಿಹಿತಲಕ್ಷಣಮಾಕೃತಿ | ಪತಿಹಿತಮಾಚಾರಮಾತ್ಮಹೃದಯಂ ಪತಿ |
ಹಿತಮಾಗಿರ್ಪ ಆವ.... | ....ಸಾಂತಲದೇವಿ ಪತಿಹಿತ ಬ್ರತೆ ನೆಗಳ್ದಳ್ ||

ಇಂತು ನಿಜಪತಿಯಪ್ಪ ವೀರಗಂಗ ವಿಷ್ಣುವರ್ಧನದೇವರ ಪ್ರಸಾದದಿಂ ರಾಜ್ಯಂಗೆ
ಯ್ಯುತ್ತಂ ಇರ್ದು ನೆತ್ತ....ತನ್ನೆಯ ಪುಣ್ಯಮೆ....ಸಾಂತಲದೇವಿ ತಾನುಂ ಮಗಳುಂ ಸುರ
ಲೋಕಮನ್ ಎಯ್ದಲು ಶಂಕ [ರ] ಗೃಹಮಂ ವಿಷ್ಣುನೃಪನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದಲ್ ಆ ಚಿಕ
ಸಾಂತಲದೇವಿಯ ತಾಯಿ ಜಕ್ಕಿಯಬ್ಬೆ ತನ್ನ ಮಗಳಿಗಂ ಮಮ್ಮಗಳಿಗಂ ಪರೋಕ್ಷವಿನಯ
ಮಾಗಿ ನಿರ್ಗುಂದನಾಡ ಒಳಗಣ ಎಳೆಗುಂದದೊಳು ನೆಲೆಗುಂದದೆ ಫಳಕುಂದದ ಉತ್ತುಂಗ
ಶೃಂಗಮಾ....ಮ ಆಗಸಮಂ....ಪೇಳಿಸುವ ದುಷ್ಕರ್ಮವ....ರದಿಂ ನಿವಾರಿಸುವ ಶಿವಗೃಹಂ
ಗಳೊಳು ಶಿವಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯಂ ಮಾಡಿ ಸಾಂತಲೇಶ್ವರಂ ಬೊಪ್ಪೇಶ್ವರಂ ಎಂದು .... ಮಾಡಿಸಿ ||
ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀಮನ್ ಮಹಾಮಂಡಲೇಶ್ವರಂ ತ್ರಿಭುವನಮಲ್ಲ ತಳಕಾಡುಗೊಂಡ ಭುಜಬಲ
ವೀರಗಂಗ ಹೊಯ್ಸಳ ದೇವರು ಶಕವರ್ಷ ಸಾವಿರದ ಐವತ್ತೈಂಟನೆಯ ರಾಕ್ಷಸ ಸಂವತ್ಸರದ
ಕಾರ್ತಿಕ ಶುದ್ಧ ಏಕಾದಶಿ ಆದಿವಾರದಂದು ನಿರುಗುಂದನಾಡ ಎಳಗುಂದದಲ್ಲಿಯ ತೀರ್ಥದ
ಶ್ರೀ ಮಹಾದೇವರ್ಗೆ ವೃತ್ತಿಮೂರು ಮಹಾಜನದ ವೃತ್ತಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ದೇವಿಯರ ತಾಯ್ಯ
ರ್ಗೆ ಮೂರು ವೃತ್ತಿ ಅಂತು ವೃತ್ತಿ ಇಪ್ಪತ್ತುವಂ ಚಿಕಸಾಂತಲದೇವಿಯರ್ಗೆ ಪರೋಕ್ಷವಿನ
ಯವಾಗಿ ಸರ್ವನಮಸ್ಯವಾಗಿ ಧಾರಾಪೂರ್ವಕಂ ಮಾಡಿಬಿಟ್ಟರು || ಹೆಗ್ಗಡಿತಿಜಕ್ಕಿ....ತನ್ನ
ಮೂರು ವೃತ್ತಿಯಂ ಮಗಳಿಗಂ ಮಮ್ಮಗಳಿಗಂ ಪರೋಕ್ಷವಿನಯವಾಗಿ ಸಾಂತಲೇಶ್ವರರ್ಕಂ
ಬೊಪ್ಪೇಶ್ವರರ್ಕಂ ಧಾರಾಪೂರ್ವಕಂ ಮಾಡಿಬಿಟ್ಟಳು || ಅಶೇಷ ಮಹಾಜನಂಗಳು ಹೊನ್ನೆ
ಯ ಕಟ್ಟಪ್ಪಾಚಾರಿಯ ಕೆರೇಲು ಮೂಗಂಡುಗ ಕಾರಗದ್ದೆಯ ಬಿಟ್ಟರು | ....ಕಂಬಕೆವೃತ್ತಿ
....ಶ್ಯಾನ್ತ್ರಕ್ಕೆ ಬಿಟ್ಟರು....ಒಂದು ಹಿರಿಯ ಕೆರೆಯು ಕೆಳಗೆ ಬಿಟ್ಟ ಖಂಡುಗಯೆರಡು | ಆ
ಗ್ರಾಮ ಸೀಮೆಯ ಮೂಡಲು....ನೀರಕೆರೆಯ ಹಡುವಣ ಕೆರೆ ಮೇರೆ ತೆಂಕಣದಿ....ಲುಕೆರೆಯ
ಕೋಡಿಯ ಮಾವಿನಮರ ಮೇರೆ ಬಡಗಲುವೊಬ್ಬೆ .... ಇನಿತುವಂ ಪ್ರತಿಪಾಲಿಸುವರು ||
ಈ....ಬೆದ್ದಲೆ ಬೊಪ್ಪೇಶ್ವರ ದೇವರ....ಶಕ್ತಿ ಪಂಡಿತ ದೇವರು || ಈ ಧರ್ಮ್ಮಕ್ಕನುಕೂಲರಾ
ಗದೆ ಪ್ರತಿಕೂಲರಾದವ ಗಂಗ ಕುಲದಲ್ಲು ವಾರಣಾಸಿಯ....ವನ್ ಎಯ್ದುವರು ||
ಇಂತೀ ಧರ್ಮಮ....ಸಿದ ಬಲಿಕೋಜನ ಮಕ್ಕಳು ಕೇತೋಜನುಂ ಬಮ್ಮೋಜನುಂ ||

TRANSLATION

When (with an eloquent profusion of epithets, among which are) the lord of Gaṇḍagiri, a thunderbolt in splitting the great rock Pāṇḍya, in the sport of war bursting the heart of the Tuḷu king, a Bhairava of the last day to the army of Jagaddēva, a powerful lion in devouring the fierce lion Sōmēśvara, manifesting his pride in war to Māṇikya-Dēvi of the Chakrakūṭa throne, a skilful archer in destroying the pride of Adiyama, breaker down of the tree Narasiṁha-Brahma, pleasing the Yōginis with draughts of blood in the skull of Kalapāla, his sword a Garuḍa in devouring the serpent Cheṅgiri, rāja of the hill rājas, a fierce elephant in breaking down the plantain garden the spears of Iruṅgōḷa, covering up the points of the compass with the dust raised by his armies, a Vaiṇya in shaking with his bow the Cheṅgiri mountain, establisher with his own army of Paṭṭi-Perumāḷa, having made his own Taḷavana-pura, having taken the Koṅgu country, having acquired Noḷambavāḍi, having subdued Nīḷa-parvvata, having taken possession of Kōlāla-pura, having destroyed Kōvatūr, having shaken Tereyūr, having crossed over Vallūr, having unbound Naṅgali-pura, having broken open the doors of the Ghats, having terrified Kāñchi-pura, (with other general epithets)—Tribhuvana-malla, the strong-armed Vīra-Gaṅga Vishṇuvarddhana-Dēva,—having by the might of his arm subjected the foreign countries bounded by the lower ghat of Naṅgali on the east, Koṅgu on the south, Bārakanūr and the other frontier places of Koṅkaṇa on the west, and the Perddore on the north,—was ruling the kingdom in peace and wisdom :—

Considered as a dweller at his lotus feet (with praises) was Kēteya-Nāyaka, whose wife was Jakkiyabbe ; and they had a daughter Śāntala-Dēvi. She by her beauty attracted the king, as the daughter of the milk ocean (Lakshmi) attracted Purushōttama (Vishṇu), and obtaining his regard, had a lovely daughter, Chikka-Śāntale. When by favour of

her own husband Vīra-Gaṅga Vishṇu-Varddhana-Dēva, she was ruling the kingdom, Śāntala-Dēvi herself and her daughter went to the world of gods. And Jakkiyabbe, by the favour of king Vishṇu, erected Śiva temples to the memory of her daughter and grand-daughter, in Elegunda in Nirggunda-nāḍ, setting up therein Śāntalēśvara and Boppēśvara.

And the mahā-maṇḍalēśvara Tribhuvana-malla, capturer of Taḷakāḍu, the strong-armed Vīra-Gaṅga Hoysaḷa-Dēva (on the date specified) made a grant in Eḷagunda in Nirgunda-nāḍ of 3 shares for the god Mahādēva of the tīrtha there, 14 shares for the Brahmans, and 3 shares for the princess's mother ; altogether 20 shares, in memory of Chikka-Śāntala-Dēvi. And the Heggaḍiti Jakkiyabbe made over her three shares to Śāntalēśvara and Boppēśvara in memory of her daughter and grand-daughter. (Some further grants by the Brahmans.)

Engraved by Kētōja and Bammōja, sons of Balikōja.

22. INSCRIPTION OF BIJJALA

Epigraphia Indica, Vol. XVIII, No. 22, Page 208

Place: Hūli.

Dynasty and King : Kāḷachurya Tribhuvanamalla.

Date : Ś 1084: (1162 A.D.).

Language and Script : Kannada.

TEXT

1. ಜಯತ್ಯಾವಿಷ್ಕೃತಂ ವಿಷ್ಣೋರ್ವಾರಾಹಂ ಕ್ಷೋಭಿತಾರ್ಣವಂ | ದಕ್ಷಿಣೋನ್ನತ ದಂಷ್ಟ್ರಾಗ್ರ ವಿಶ್ರಾಂತ ಭು

2. [ವನಂ ವಪು]ಃ ॥ ಜಳೇ ವಿಷ್ಣುಸ್ಥಳೇ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿಷ್ಣುಪರ್ವತಮಸ್ತಕೇ | ಜ್ವಾಳಾ ಮಾಳಾಕುಳೇ ವಿಷ್ಣುಃ ಸರ್ವಂ ವಿಷ್ಣು

3. [ಮು] ಯಂ ಜಗತ್ ॥ ೨ ॥
4. ಸ್ವಸ್ತಿ ಸಮಸ್ತಭುವನಾಶ್ರಯಂ ಶ್ರೀ ಪೃಥ್ವೀವಲ್ಲಭಂ ಕಾಳಾಂಜನ ಪುರವರಾಧೀ ಶ್ವರಂ ಡಮರುಗತೂ
5. ರ್ಯ ನಿರ್ಘೋಷಣಂ ಕಳಚುರ್ಯ ಭುಜಬಳಚಕ್ರವರ್ತಿ ತ್ರಿಭುವನಮಲ್ಲದೇವರ ವಿಜಯರಾಜ್ಯಂ ಉತ್ತ
6. (ರೋ)ತ್ತರಾಭಿವೃದ್ಧಿ ಪ್ರವರ್ಧಮಾನಂ ಆಚಂದ್ರಾರ್ಕತಾರಂ ಸಲುತ್ತಮಿರೆ ॥ ರಾ ಮಾರಾಮವಿಕೀರ್ಣದಿಂ ನಿಖಿಳದೇವಾನೀಕ
7. ದಿಂ ಋಗ್‌ಯಜುಸ್ಸಾಮಾಥರ್ವಣ ವೇದಶಾಸ್ತ್ರವಿದಿತ ವ್ಯಾಪಾರ ಚಾತುರ್ಯರಿಂ ಶ್ರೀಮತ್ ಕೊಟ್ಟಜವಾವಿಯಿಂ ಕೆ
8. ಱಿಗಳಿಂ ಕಾಂತಾಜನಾ ನೀಕದಿಂದೇ ಮಾತೋ ಸಲೆ ಪೂಲಿಲೀಲೆವಡೆಗು[ಂ] ಪೂದೋಂಟದೊಂದೋಳಿಯಿಂ ॥ ೩ ॥ ಇನನಂ ತೇ
9. ಜದೊಳಿಂದ್ರನಂ ವಿಭವದೊಳ್ ಚಾಣಕ್ಯನಂ ನೀತಿಯೊಳ್ ಮನುವಂ ಚಾರುಚರಿ ತ್ರದೊಳ್ ಜಳ (ಧಿ) ಯಂ ಗಾಂಭೀರ್ಯದೊ
10. ಳ್ ಧೈರ್ಯದೊಳ್ ಕನಕಾದ್ರೀಂದ್ರಮನೆಯ್ದೆ ಪೋಲ್ವರೆನಿಪೀ ಸಾಸಿರ್ವರ ಖ್ಯಾತಿ ಯೊಳ್ ಮನುಜಕ್ಕರ್ಕಳ್ ಪಡಿಪಾಟ ಪಾ
11. ಸಟ ಸಮಂ ಬರ್ಪನ್ನರಾರ್ಧಾತ್ರಿಯೊಳ್ ॥ ೪ ॥ ಅಲ್ಲಿ ॥ ಒರ್ವ್ವೊರ್ವ್ವರ್ ಪರಿ ಭಾವಿಸೆ ಸರ್ವಜ್ಞರ್ ನೆಗರ್ದ ವೇದ ಶಾ
12. ಸ್ತ್ರಂಗಳೊಳೆಂದುರ್ವ್ವೀತಳಮಭಿವರ್ಣಿಸೆ ನೂರ್ವರ್ ಶ್ರೀ ಶಿವೆಯಗೇರಿಯೊಳ್ ಕರ ಮೆಸೆದರ್ ॥ ೫ ॥ ಅವರೊಳ್ ॥ ಭಾರ
13. ದ್ವಾಜ್ಞಕುಳಾಗ್ರಣಿ ಚಾರುಚರಿತ್ರಂ ವಿವೇಕಿವಾಚಸ್ಪತಿ ಕಂಸಾರಿ ಪದಕಮಳಭೃಂಗನು ದಾರಂ ಪ್ರಭು
14. ಮಾಳಪಯ್ಯಪೆರ್ಗ್ಗಡೆಯೆಸೆದಂ ॥ ೬ ॥ಅವಿಭುವಿಂಗುದಯಿಸಿದಂ ಶ್ರೀವನಿತಾಪ್ರಿಯ ತನೂಜನನ್ನಂ ರೂ
15. ಪಿಂ ಭೂವಳಯ ಪ್ರಸ್ತುತ್ಯನೊಳಾವಂ ದೊರ್ಕೆ ಕಾಳಿಮಯ್ಯಸಚಿವೋತ್ತಮನೊಳ್ ॥ ೭ ॥ ಆತನ ಕುಲವನಿತೋ
16. ತ್ತಮೆ ಸೀತೆಗರುಂಧತಿಗೆ ರತಿಗೆ ಪೆಂಪಿಂ ಗುಣದಿಂ ಖ್ಯಾತಿಯಿನತಿಶಯಮೆನಿಪಳ್ ನೀತಿಯ ಕಣಿ ರೇವಿಯಕ್ಕ
17. ನೆನೆ ಮೆಚ್ಚದರಾರ್ ॥ ೮ ॥ ಆ ದಂಪತಿಗಳ್ಗೊಗೆದಂ ವೇದಾಂತಪ್ರಿಯನನಂತಭಕ್ತಂ ಪೆಸರಿಂ ಶ್ರೀದಾಸಿರಾಜನುನ್ನ

18. ತನಾದಂ ವಿಖ್ಯಾತಕೀರ್ತಿಮಾರ್ತಂಡನಿಭಂ ॥ ೯ ॥ ಚರಿತಂ ಸನ್ಮುನಿಮೂಲ
ಸೂತ್ರಮಱಿತಂ ವಾಗ್ದೇವತಾಮುಂಗ
19. ಳಾಭರಣಂ ಕೀರ್ತಿದಿಗಂಗನಾಕುಸುಮವಲ್ಲೀದಾಮವಾರ್ಹಿಷ್ಟಶಿಷ್ಟರ ಬೈತಿಟ್ಟ ಸುವ
ರ್ಣಮೆಂದೊಡಿತರ
20. ರ್ ಪೋಲ್ವನ್ನರಾರ್ ಸದ್ಗುಣೋತ್ಕರನಂ ಪೆರ್ಗ್ಗಡೆ ದಾಸಿರಾಜನನುದಾರಶ್ರೀ ಸು
ರೋರ್ವೀಜನಂ ॥ ೧೦ ॥ ಸಹಜಂ ಸತ್ಯವು
21. ದಾರಮನ್ವಯಗುಣಂ ಸ್ವಾಭಾವಿಕಂ ಸದ್ಗುಣಗ್ರಹಣಂ ನೀತಿನಿಸರ್ಗಮಾತ್ಮಕುಲ
ಧರ್ಮಂ ಚಾರುಚಾ
22. ರಿತ್ರಮಿಷ್ಟಹಿತಾರ್ಥಂ ನಿಜಜೀವಿತವ್ಯಮಳವಟ್ಟಾಮಂತ್ರಶಕ್ತಿತ್ರಯಂ ಸಹಜಾತಂ
ತನಗೆಂದಡಿಂ ಪಿರಿ
23. ಯರಾರ್ ಶ್ರೀ ದಾಸಿರಾಜಂಬರಂ ॥ ೧೧ ॥ ರತಿಯನ್ನಳು ರೂಪಿಂ ಭಾರತಿಯನ್ನಳ್
ವಾಗ್ವಿಲಾಸದಿಂ ಸೌಷ್ಮ
24. ವದಿಂ ಕ್ಷಿತಿಯನ್ನಳ್ದಾಸಿಯ ಕುಲಸತಿಯೊಳಜಲೆ ನಾರಿಯಂತು ನೋಂತರುಮೊ
ಳರೇ ॥ ೧೨ ॥ ಕ್ಷೀರಸಮುದ್ರ
25. ಮಂಥನದೆ ಪುಟ್ಟಿದ ಲಕ್ಷ್ಮಿಯ ರೂಪಿನೇಳ್ಗೆಯೊಳ್ ಗೌರಿಯೊಳೊಂದಿ ನಿಂದ ಪತಿ
ಭಕ್ತಿಯ ಪೆರ್ಮೆಯೊಳಿಂ
26. ಪುವೆತ್ತವಾಗ್ನಾರಿಯ ವಾಗ್ವಿಲಾಸತತಿಯೊಳ್ ನೆರೆಪೋರ್ವೆ (ಲ್ವೆ) ಗೆ ವಂದಳಿಂದೊ
ಡಿನ್ನಾರೆನೆ ದಾಸಿರಾಜನ ಮು
27. ನೋರಮೆ ಭಾಗಲೆಗೀಧರಿತ್ರಿಯೊಳ್ ॥ ೧೩ ॥ ತತ್ಸುತರ್ ॥ ಗೃಹದೊಳ್ ಲಕ್ಷ್ಮಿ
ಮಹೋತ್ಸವಂ ಬೆರಸು
28. ನಿಂದಳ್ ತನ್ನ ತದ್ವಕ್ತ್ರದೊಳ್ ಮಹಿಮಾಲಂಕೃತೆಯಪ್ಪ ವಾಗ್ವನಿತೆಯಿರ್ದಳ್ತನ್ನ
ಸತ್ಕೀರ್ತಿಸೇತುಹಿಮಾ
29. ದ್ರೀಂದ್ರದೊಳೆಯ್ದೆ ತೀವಿದಳೆನಲ್ ಸಾಮಾನ್ಯನಾಗಿರ್ದನೇ ಮಹದೇವ ಪ್ರಭುದಾಸಿ
ರಾಜತನಯಂ
30. ಸೌಜನ್ಯರತ್ನಾಕರಂ ॥ ೧೪ ॥ ಧ್ರುವನನ್ನಂ ಧೃತಿಯೊಳ್ ಸರೋಜಭವನನ್ನಂ ವಾಗಿ
ಯೊಳ್ ಜಿನ್ನಮಾಧವನ
31. ನ್ನಂ ನಿಜಮೂರ್ತಿಯೊಳ್ ಖಚರನನ್ನಂ ದಾನದೊಳ್ ಕುಂಭಸಂಭವನನ್ನಂ ಸುಚ
ರಿತ್ರದೊಳ್ ಜಲಧಿಯ
32. ನ್ನಂ ಗುಂಪಿನೊಳ್ ಭಾವಿಸಲ್ ಸಮನಾರ್ಪ್ಪೆರ್ಗ್ಗಡೆ ದಾಸಿರಾಜತನಯಂ ಮಾಳಯ್ಯ
ನೊಳ್ ಮಾನ

33. [ವ] ರ್ ॥ ೧೫ ॥ ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀಮತು ಶಕವರ್ಷ ೧೦೮೪ನೆಯ ಚಿತ್ರಭಾನು ಸಂವತ್ಸರದ ಪುಷ್ಯ

34. ಬಹುಳ ೩ ಸೋಮವಾರದಂದುತ್ತರಾಯಣ ಸಂಕ್ರಾಂತಿಯ ದಿವ್ಯ ತಿಥಿಯಲು ಶ್ರೀಮತ್ ಪೆ

35. ರ್ಗ್ಗಡೆ ದಾಸಿರಾಜಂ ನಾಗರಖಂಡಿಯ ಶ್ರೀ ಕೇಶವದೇವಾಲಯಂ ಜೀರ್ಣಿಸಿರಲು ಜೀರ್ಣೋದ್ಧಾರ

36. ಮುಂ ಪುನಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಸಹಿತಂ ಮಾಡಿಸಿಯಾದೇವರ ಖಂಡಸ್ಫುಟಿತ ಜೀರ್ಣೋದ್ಧಾರಕ್ಕಂ ನಿ

37. ತ್ಯ ನಿವೇದ್ಯ ಚೈತ್ರಪವಿತ್ರ ನಂದಾದೀವಿಗೆ ಪೂಜಾರಿಯ ಜೀವಿತ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಶ್ರೀಮ

38. ನ್ ಮಹಾಗ್ರಹಾರಂ ಪೂಲಿಯೂರೊಡೆಯ ಪ್ರಮುಖಸಾಸಿರ್ವರ್ ಮಹಾಜನಂಗಳ ದಿವ್ಯ

39. ಶ್ರೀಪಾದಪದ್ಮಂಗಳಂ ದ್ರವ್ಯಪೂರ್ವಕಂ ಆರಾಧಿಸಿ ಕೊಕ್ಕುಳಿಗೇರಿಯ ಹಾಲಹಸು

40. ಗೆಯೊಳಗೆ ಕತ್ತಿಯಗೇರಿಯಿಂ ಪಡವಲು ಗಳತಿಗೆಗೆಯ್ಯಿಂ ಬಡಗಲು ಚಿಕ್ಕಣಿಕ

41. ರ ದೇವರಕೆಯ್ಯಿಂ ಮೂಡಲು ಮತ್ತರಿಂಗೆ ಪಣವೊಂದರ ಲೆಕ್ಕದಿಂದಱುವಣಮುಂ ತೀರುವ ॥

42. ಂತಾಗಿರೆ ಪಡೆದು ಬಿಟ್ಟ ಮತ್ತರ್ ಆಱು | ಆ ದೇವರಿಗೆ ಕಳಶವಳ್ಳಿಗೇರಿಯ ಬಡಗಣ ಕೊಪ್ಪಲ

43. ಹಿತ್ತಿಲಲು ಹರದವನಿಯಿಂ ಮೂಡಲು ಬಾಡವನೆಯಿಂ ಪಡುವಣಮೆಯ್ಯ ಸ್ಥಳದ ನಿವೇಶನ

44. ದಗಲವೆಕ್ಕಯಿನೀಳ ಹನ್ನೊಂದಂ ಮತ್ತಂ ಸಾಸಿರ್ವರಂ ಹಿರಣ್ಯಪೂರ್ವಕವಾರಾಧಿಸಿ ಸರ್ವನಮ

45. ಸ್ಯವಾಗಿರೆ ಪಡೆದು ಬಿಟ್ಟರ್ ॥ ಇಂತೀಮತಮುಮುಂ ಕೆಯ್ಯುಮನಾವವಾಂತರವಸಟಿ ನ್ಯಾಯಂ

46. ಗಳು ಪುಟ್ಟಿದಡಂ ಸಾಸಿರ್ವರುಂ ಸದ್ಧರ್ಮದಿಂ ಪ್ರತಿಪಾಲಿಪರ್ ॥ ಇನಿತಂ ನಿಶ್ಚಯಮಾಗೆ ಭಾವಿ

47. ಸುವುದೀ ಧರ್ಮಕ್ಕೆ (ಅ) ಪಾಯಕ್ಕೆ ವರ್ಷನ್ ಅಮೋಘಂ ಸಕುಲಂ ನಿಗೋದ ತಳದೊಳ್ ಬೀಳ್ಗುಂ ಮಹಾಪಾತ

48. ಕಂ ಮನಮೊಲ್ದು ಇಂತಿದನೆಯ್ದೆ ರಕ್ಷಿಸುವ ದೇವಂಗಕ್ಕುಂ ಆಯುಷ್ಯವರ್ಧನಂ ಅತ್ಯೂರ್ಜಿತ

49. ಲಕ್ಷ್ಮೀನಿರ್ಮಳಯಶಂ ಭದ್ರಂ ಶುಭಂ ಮಂಗಳಂ ॥ ೧೬ ॥ ಸ್ವದತ್ತಾಂ ಪರದತ್ತಾಂ ವಾಯೋಹರೇತವ

50. ಸುಂಧರಾಂ | ಷಷ್ಟಿರ್ವರ್ಷ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ವಿಷ್ಠಾಯಾಂ ಜಾಯತೇಕ್ರಿಮಿಃ

TRANSLATION

(Verse 1.) Victorious is the manifested Boar form of Vishṇu that stirs up the ocean and holds the earth at rest upon the tip of his uplifted right tusk.

(V. 2.) Vishṇu is in the waters, Vishṇu is on land, Vishṇu is on the mountain-top, Vishṇu is on the multitude of lines of fire: the whole universe is composed of Vishṇu.

(Lines 4-6.) When the victorious reign of—hail !—the asylum of the whole world, favourite of Fortune and Earth, *lord of Kāḷāmṁjaña,* best of cities, attended by the sound of *ḍamaruga* drums and (*other*) musical instruments, the *Kaḷachurya Emperor,* strong of arm, *Tribhuvanamalladēva,* was advancing in a course of successively increasing prosperity, (*to endure*) as long as moon, sun, and stars :—

(V. 3.) With a profusion of delightful pleasances, with the company of all the gods with men skilled in renowned familiarity with the lore of the Ṛik, Yajus, Sāma, and Āthar-vaṇa Vēdas, with the blest Koṭṭaja well, with ponds, not to speak of companies of fair women, (*and*) an unbroken line of flower-gardens, *Pūli* in truth possesses a charming aspect.

(V. 4.) What men on earth are such as to bear comparison with the renown of these Thousand, who in sooth resemble the Sun in brilliance, Indra in majesty, Chāṇakya in policy, Manu in beautiful conduct, the ocean in profundity, the great Golden Mountain in firmness ?

(Line 11.) In that (*town*),—

(V. 5.) While the earth lands them by saying that each of them, if one considers, is omniscient in the illustrious lore of the Vēdas, the Hundred in the blest Śiveyagēri are verily distinguished.

(L. 12.) Among them,—

(V. 6.) A leader of the Bhāradvāja race, beautiful of conduct, discreet, a lord of speech, a bee to the lotus-feet of Kaṁsa's foe [Kṛishṇa], generous, the noble sheriff *Māḷapayya* was eminent.

(V. 7.) To this noble man was born (*a son*) like in form to the dear son of the lady Fortune: who is peer to the great minister *Kāḷimayya,* renowned in the circuit of the earth ?

(V. 8.) His excellent high-born wife *Rēviyakka,* a mine of propriety, may be said to surpass Sītā, Arundhati, and Rati in eminence, virtue, (*and*) renown: who does not praise (*her*) in these terms ?

(V. 9.) To this couple was born a lover of the Vēdānta, a votary of Ananta, by name the blest *Dāsirāja ;* he is exalted, renowned in glory, like the Sun.

(V. 10.) His conduct is a basic rule for worthy saints, his learning a festal ornament for the Goddess of Speech, his fame a festoon of flowering creeping-plants for the ladies of the regions of space, his power (*like*) the gold which agreeable and cultured men have laid in deposit[1]: hence what other men are such as to compare with the sheriff *Dāsirāja,* a crowd of good qualities, a celestial tree of noble fortune ?

1. This seems to mean that his power is like the property of Brāhmaṇs, in that it was not liable to be diminished by adverse occupation or limitations (*Nārada-smṛiti* i. 81, *Bṛihaspati-smṛiti* ix. 12 and 21), and that it could not be taken from him (*Nārada-s°* xviii. 49); or that it enabled him to acquire boundless worlds, like the gift of property to Brāhmaṇs (*Āpastamba-dharma-sūtra* II. x. 26, 1).

(V. 11.) Inborn truthfulness, the generous virtues of his lineage, congenital appreciation of good qualities, natural instinct for propriety, the religious practices of his race, beautiful conduct, his own life devoted to the benefit of friends, the congenital attendant triad of powers of counsel being his, who are superior to the blest *Dāsirāja* ?

(V. 12.) Do any even observe religious vows like the lady *Oḷajale, Dāsi's* high-born wife, who is like Rati in form, like Bhāratī in grace of speech, like the earth in steadiness ?

(V. 13.) As she fully equalled the high degree of beauty of Lakshmī born from the churning of the Milk Ocean, the greatness of wifely devotion present in Gaurī, (*and*) the series of graces of speech of the charming lady Vāk, who on this earth now are peer to *Dāsirāja's* beloved *Bhāgale* ?

(L. 27.) Their sons : —

(V. 14.) Fortune abode with great delight in his house ; the lady Vāk adorned with magnificence resided in his mouth ; his goodly fame completely filled (*every place*) from Sētu to the great Snowy Mountains: hence was *Dāsirāja's* son lord *Mahadēva,*[2] that gem-mine of nobility, an ordinary man ?

(V. 15.) Like Dhruva[3] in firmness, like the Lotus-born (Brahman) in eloquence, like the comely Mādhava in his form, like the Sun in bounty, like the Jar-born (Agastya) in right conduct, like the ocean in profundity, when one considers—what men are equal to the sheriff Dāsīrāja's son *Māḷayya* ?

(Ll. 33-34.) On *Monday, the 2nd* of the dark fortnight of *Pushya* in the cyclic *year Chitrabhānu, the 1084th* (*year*) of the blessed *Śaka era,* on the holy lunar day of the *uttarāyaṇa-saṁkrānti,*—

2. By metrical licence for *Mahādēva.*
3. See *Vishṇu-purāṇa,* I. xi.-xii.

(Ll. 34-42.) As the temple of Kēśava of Nāgarakhaṇḍi was falling into decay, the sheriff Dāsirāja, having restored the decayed parts and reconsecrated it, adored with (*offering of*) money the divinely blest lotus-feet of the Thousand Mahājanas, headed by the mayor, of the great *agrahāra* of Pūli and for the restoration of broken, burst, and decayed (*masonry of the temple*) of that god and for the regular oblations. *Chaitra-pavitra* rites,[4] perpetual lamps, and stipend for the officiating priest, purchased and granted six *mattar* within the waste-land *hasuge* of Kokkuḷigēri, on the west of Kattiyagēri, on the north of the field of Gaḷatige, (*and*) on the east of (*the sanctuary of*) the Chikkaṇikas' god, on which is to be paid an *aṟu-vaṇa* at the rate of one *paṇa* on each *mattar*.

(L. 42-46.) Having again adored the Thousand with (*offering of*) gold, they purchased and granted to the same god a dwelling one cubit in width and eleven in length in the *meyya sthaḷa* north of Kaḷaśavaḷḷigēri, east of the traders' house at the backyard of the town-house, as a *sarva-namasya* holding. So the Thousand shall religiously protect this monastery and field in respect of any minor claims to possession that may arise.

(V. 16.) Realise this with conviction: the great sinner who comes to overthrow this pious foundation will inevitably sink to levels of (*degraded*) rebirth, together with his race ; so to the king who cheerfully guards it in due wise shall accrue increase of vitality, most brilliant fortune, stainless fame, luck, welfare, happiness.

(V. 17: a common Sanskrit formula.)

4. See *I. A.*, Vol. XXXVIII, p. 52.

23. INSCRIPTION OF VĪRANARASIMHA

Epigraphia Carnatica, Vol. II, No. 81, Page 83

Place: Śravaṇabeḷgoḷa (Vindhyagiri).

Dynasty and King: Hoysaḷa Vīra Nārasimha.

Date: C. 1171 A.D.

Language and Script: Kannada.

TEXT

ಶ್ರೀಮತ್ಪರಮಗಂಭೀರಸ್ಯಾ ದ್ವಾದಾಮೋಘಲಾಂಛ
ನಂ । ಜೀಯ್ಯಾತ್ತ್ರೈಲೋಕನಾಥಸ್ಯ ಶಾಸನಂ ಜಿನಶಾಸನಂ ॥
ಸ್ವಸ್ತಿ ಸಮಸ್ತಭುವನಾಶ್ರಯಂ ಶ್ರೀ ಪೃಥ್ವೀವಲ್ಲಭ ಮಹಾರಾಜಾಧಿರಾ
ಜ ಪರಮೇಶ್ವರಂ ದ್ವಾರಾವತೀಪುರವರಾಧೀಶ್ವರಂ ಯಾದವಕುಳಾಂಬ
ರದ್ಯುಮಣಿ ಸರ್ವಜ್ಞ ಚೂಡಾಮಣಿ ಮಗರರಾಜ್ಯನಿರ್ಮೂ
ಳನಂ ಚೋಳರಾಜ್ಯ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಚಾರ್ಯ್ಯಂ ಶ್ರೀಮತ್ಪ್ರತಾಪಚ
ಕ್ರವರ್ತಿ ಹೊಯ್ಸಳ ಶ್ರೀವೀರನಾರಸಿಂಹದೇವರಸರು ಪೃ
ಥ್ವೀರಾಜ್ಯಂಗೆಯ್ಯುತ್ತಿರಲು ತತ್ಪಾದ ಪದ್ಮೋಪಜೀವಿಯುಂ ಶ್ರೀಮನ್ನ
ಯಕೀರ್ತ್ತಿಸಿದ್ಧಾನ್ತ ಚಕ್ರವರ್ತಿಗಳ ಶಿಷ್ಯರು ಶ್ರೀಮದ
ಧ್ಯಾತ್ಮ ಬಾಳಚಂದ್ರದೇವರ ಗುಡ್ಡಂ ಸ್ವಸ್ತಿ ಸಮಸ್ತಗುಣ ಸಂಪ
ನ್ನನುಂ ಜಿನಗಂಧೋದಕ ಪವಿತ್ರೀಕೃತೋತ್ತಮಾಂಗನುಂ ಸದ್ಧರ್ಮ
ಕಥಾಪ್ರಸಂಗನುಂ ಚತುರ್ವಿಧದಾನವಿನೋದನುಮಪ್ಪ ಪದು
ಮಸೆಟ್ಟಿಯ ಮಗ ಗೊಂಮಟಸೆಟ್ಟಿ ಖರಸಂವತ್ಸರದ ಪುಷ್ಯಶು
ದ್ಧ ಉತ್ತರಾಯಣ ಸಂಕ್ರಾಂತಿ ಪಾಡಿದಿವ ಬ್ರಿಹವಾರದಂದು ಶ್ರೀ
ಗೋಂಮಟದೇವರ ಚಮ್ಪೀಸತೀರ್ತ್ಥಕರ ಅಷ್ಟವಿಧಾರ್ಚ್ಚನೆಗೆ ಅಕ್ಷ
ಯ ಭಂಡಾರವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟ ಗದ್ಯಾಣ ೧೨ ॥

TRANSLATION

May the honourable supreme profound *syād vāda,* a fruit-bearing token, the doctrine of the lord of the three worlds, the Jina doctrine, prevail.

Be it well.—While the refuge of all lands, favourite of earth and fortune, king of great kings, supreme lord, lord of the chief city Dvārāvati, sun in the sky of the Yādava family, head-jewel of the all-wise, uprooter of the Magara kingdom, establisher of the Chōḷa kingdom, the mighty emperor *Hoysaḷa Śrī Vīra Nārasiṃha Dēva* was ruling the earth :—

The dweller at his lotus feet, disciple of Adhyātma Bālachandra Dēva, the disciple of Nayakīrti Siddhānta chakravarti —

Be it well.—Possessed of all virtues, his head purified by the Jina holy water, promoter of stories of works of merit, rejoicing in (making) the four kinds of gifts, was Paduma Seṭṭi ; whose son *Gommaṭa Seṭṭi,* in the year Khara, the 1st day of the Bright half of Pushya, the time of the sun's going north, Thursday, gave, for eight kinds of worship of *Gommaṭa Dēva* and the twenty-four tīrthakaras, 12 *gadyāṇa* as a perpetual endowment.

24. INSCRIPTION OF SANKAMADEVA

Epigraphia Indica, Vol. XII, No. 37 G. Page 336

Place: Evūr.

Dynasty and King: Kāḷachurya Saṅkamadēva.

Date: 4th year of Saṅkama Dēva: 1179 A.D.

Language and Script : Kannada.

TEXT

1. ಓಂ ನಮಸ್ತುಂಗಶಿರಶ್ಚುಂಬಿ ಚಂದ್ರಚಾಮರಚಾರವೇ
2. ತ್ರೈಲೋಕ್ಯನಗರಾರಂಭ ಮೂಲಸ್ತಂಭಾಯ
3. ಶಂಭವೇ ॥ ೧ ॥ ಇಂಗಡಲಿಂಗೆ ಶೀತಕರನೆಂತು ಕುಮಾ
4. ರಕನೆಂತು ದೇವದೇವಂಗೆ ಮುರಾಂತಕಂಗೆ ಕುಸುಮಾ
5. ಯುಧನೆಂತು ಜಯಂತನೆಂತು ಶಕ್ರಂಗೆ ತ
6. ನೂಜನಂತೆ ರವಿದೇವ ಚಮೂಪತಿ ಸಂದಕೊಪ್ಪ
7. ದೇವಂಗೆ ತನೂಜನೆಂದಡದಱುನ್ನತಿಯಂ ಪೊಗಳಲ್ಕೆ
8. ವೇಳ್ಕುಮೇ ॥ ೨ ॥ ವಿನುತಂ ನಾಚಣನಾತನಿಂ ಕಿಱಿಯ
9. ವಂ ಕೊಪ್ಪಂ ತದೀಯಾನುಜನ್ಮನವಂ ವಾವಣ
10. ನಾತನಿಂದೆ ಕಿಱಿಯಾತಂ ರೇವಣಂ ತತು
11. ಕನೀಯನವಂ ಸೋವಣನೆಂಬಿವರ್ಸ್ಸಕಳ ವಿದ್ಯಾ
12. ಪಾರಗಪ್ಪುರ್ಣ್ಯಭಾಜನರಾತ್ಮೋದ್ಭವರೆಂ
13. ದೊಡಾವಿಭುವಿನಂತಾರ್ಥನ್ಯರೀಧಾ
14. ತ್ರಿಯೊಳ್ ॥ ೩ ॥ ಎಂಬೀಪೊಗೞ್ತೆಗಂ
15. ನೆಗೞ್ತೆಗಂ ಅಗ್ಗಳಮೆನಿಸಿದ ಕೊಪ್ಪೆಣಭಟ್ಟ ದ
16. ಂಡನಾಯಕರ ತನೂಜಂ ವಾಚಿಯಭಟ್ಟರ ದಂ
17. ಡನಾಯಕರ ತತ್ತನೂಜನಪ್ಪ ಶ್ರೀಮತು ಏ
18. ಹೂರ ಮಹಾಪ್ರಭು ತ್ರಿಪುರಾಂತಕದೇವರಸ
19. ರುಂ ॥ ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀಮತು ಕಳಚುರ್ಯ ಭುಜಬ
20. ಳ ಚಕ್ರವರ್ತಿ ಸಂಕಮದೇವವರ್ಷದ ಳ ನೆ
21. ಯ ವಿಕಾರಿ ಸಂವತ್ಸರದ ಆಶ್ವಯುಜದ
22. ಮಾವಾಸ್ಯೆ ಸೋಮವಾರ ಮಹಾಪರ್ವದಂದು
23. ಓಂ ಶ್ರೀಮದೆಳೆಮೆಲ ಶ್ರೀಸಿಂಹಪರ್ಷನ್ ಮಂಡ
24. ಲಿ ಮಲೆಯಾಳದೇವರ ಶಿಷ್ಯರಪ್ಪ ಮಿರಿಂಜೆಯ
25. ಚಿಕ್ಕದೇವರ ಸಂತಾನಂ ಏಹೂರ ಶ್ರೀ ಸ್ವಯಂ
26. ಭು ಸೋಮನಾಥದೇವರಸ್ಥಾನದಾಚಾರ್ಯರು
27. ಶ್ರೀಮತು ಜ್ಞಾನರಾಶಿಪಂಡಿತದೇವರ್ಗೆ ಭಿಕ್ಷೆ
28. ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಕಾಲಂ ಕರ್ಚಿ ಧಾರಾಪೂರ್ವ

29. ಕಂ ಹೂಡಿ ಒಡಗೆಱೆಯ ದಾಯಿಮೇಶ್ವರದೇ
30. ವರ ಕೆಯ್ಯ ಸೀಮೆಯಿಂ ಮೂಡಲು ಬೆಳುಂಬಟ್ಟ
31. ಯ ಸೀಮೆಯಿಂ ತೆಂಕಲು ಮತ್ತಂ ಮಾಧವದೇವರ
32. ಕೆಯ್ಯಿಂ ಪಡುವಲು ತಾವು ಮುಂನ ಕೊಟ್ಟ ಮತ್ತರ್ ಅ
33. ಯ್ದರಿಂ ಬಡಗಲು ಮತ್ತಂ ಯಿಾಸಶೇಶ್ವರದೇವರ
34. ಕೆಯ್ಯಿಂ ಮೂಡಲು ಬೆಳ್ಳಂಬಟ್ಟೆಯ ಸೀಮೆ
35. ಯಿಂ ತೆಂಕಲು ಶಿವಪುರದ ದಾರಿಯಿಂ ಪ (ಡು)
36. ವಲು ಹಳ್ಳದಿಂ ಬಡಗಲು ಯಿಂತೆರಡು ಸ್ಥಳದ
37. ಲು ಎಳರಾವೆಯ ತೀರ್ಥದ ಗಡಿಂಬದ ಒರಂಟ
38. ನಮುಲ್ಲನ ಹಳೆಯಲು ಬಿಟ್ಟಮತ್ತರು ಹತ್ತು
39. ಅಂಕದೊಳಂ ಮತ್ತರು ಹತ್ತು ಅಣ್ಣಮಗೆಱೆಯನೀ
40. ರ್ಗ್ಗೊಳುಮಂಬಿಟ್ಟರು || ಯಿಂತೀಧರ್ಮಮಂ ಪ್ರತಿ
41. ಪಾಲಿಸಿದವರು ವಾರಣಾಸಿಯೊಳು ಸಹ
42. ಸ್ರ ಕವಿಲೆಯ ಕೋಡುಂ ಕೊಳಗುಮಂ ಸುವರ್ಣದಲು
43. ಕಟ್ಟಿಸಿ ಚತುರ್ವೇದ ಪಾರಗರಪ್ಪ ಸಬ್ರಾಹ್ಮಣ
44. ರಿಗೆ ಕೊಟ್ಟ ಫಲಂ ಅಕ್ಕು ಈ ಧರ್ಮಮನಳಿದವಂ
45. ಗೆ ಆ ಕವಿಲೆಯಾಕಳುವಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರುವಂ ವಾ
46. ರಣಾಸಿಯಲ್ ಅಳಿದ ಪಾತ [ಕ] ಂ ಅಕ್ಕು || ಸ್ವದತ್ತಾ ದ್ವಿಗುಣಂ
47. ಪುಣ್ಯಂ ಪೂರ್ವದತ್ತಾನುಪಾಲನಾತು | ಪೂರ್ವದ
48. ತ್ತಾಪಹಾರೇಣ ಸ್ವದತ್ತಂ ನಿಷ್ಫಲಂ ಭವೇತು ||

TRANSLATION

(Verse 1) Ōm ! Homage to Śambhu, lovely with the moon kissing his lofty head as a fan, the foundation-column for the beginning of the cities of the triple world !

(Verse 2) When it is said that as the Moon was born to the Milk-Ocean, as Kumāra was born as a son to the God

of Gods, as the [God] of the Flower-bow to Mura's Slayer, as Jayanta to Śakra, so the General *Ravidēva* was born as son to the worthy *Koppadēva,* is it necessary to praise his exaltation [any further] ?

(Verse 3.) The famous *Nāchaṇa ;* his younger brother *Koppa ;* his younger brother *Vāvaṇa ;* his younger brother *Rēvaṇa ;* his younger brother *Sōvaṇa*: these were his [scil. Ravidēva's] sons, masters of all the sciences, vessels of righteousness ; in view of this, who on this earth are so happy as that noble man ?

(Line 14.) The fortunate *Tripurāntaka-dēvarasa, māhā-prabhu* of *Ehūr,* son of the General *Nācheya-bhaṭṭa,* son of the General *Koppaṇa-bhaṭṭa,* who is thus called a noble subject of praise and glory,

(Line 19.) on a great *parva* on Monday the new-moon day of Āśvayuja of the *year Vikārin, the fourth of* the happy and fortunate *Saṅkama-dēva,* puissant Emperor of the *Kaḷachurya* [dynasty],

(Line 23.) Om ! has granted for the purpose of alimony to the fortunate Jñānarāśi-paṇḍita-dēva, head of the monastic establishment of the fortunate god Svayaṁbhu-Sōmanātha of *Ehūr,* in the [spiritual] succession of Chikka-dēva of *Miriñje,* the disciple of Maleyāḷa-dēva, a member of the church of the fortunate Eḷemeḷa-Siṁha, with having of the feet and pouring of water.

(Line 29.) in these two places, to wit, [in the one] east of the boundary of the arable land belonging to the god Dāyimēśvara of *Oḍageṛe,* south of the boundary of *Beḷḷumbaṭṭe,* west of the arable land of the god Mutta-Mādhava, [and] north of the five *mattar* previously granted by himself, and [in the other] east of the arable land of the god Īsapēśvara, south of the boundary of *Beḷḷumbaṭṭe,* west of the path to *Śivapura,* north of the river, ten *mattar,* in

figures ten[1] *mattar*, by the *ghaḷe* of Oraṇṭana Malla[2] of the measuring-pole of the *tīrtha* of *Eḷarāve*, [and likewise] a supply of water from the Aṇṇama-geṛe tank.[3]

(Line 40.) [For] those who maintain[4] this pious foundation the fruit will be the same as if they adorned the horns and hoofs of a thousand kine with gold and gave them to Brāhmaṇs versed in the Four Vēdas in Benares. For him who violates this pious foundation the guilt will be the same as if he destroyed as many kine and Brāhmaṇs in Benares. Merit twice as great as from a gift of one's own [accrues] from the maintenance of previous donations; by taking away previous donations one's own gift loses its effect.

1. The scribe by an oversight has written the word *hattu*, instead of giving the numeral symbol.

2. With a slight difference in the spelling of the prefix, this person is mentioned as Oṛaṁṭara-Mallana in the line 231 of the inscription 32 B, *E.I.*, XII, p. 283.

3. This is evidently "the tank of Aṇṇama-gāvuṇḍa" which is mentioned in the inscription 32 B, line 240, *E.I.*, XII, p. 283.

4. The construction is loose, *pratipāḷisidavaru* owing its nominative case to the attraction of the implied subject of *koṭṭa*. The usual form is *pratipāḷisidavargge*.

25. INSCRIPTION OF BALLALA II

Epigraphia Carnatica, Vol. V, Arsikere Taluq, 22

Place: Bāṇāvara.

Dynasty and King: Hoysaḷa Ballāḷa II.

Date: Ś 1110: (1188 A.D.)

Language and Script: Kannada.

TEXT

ನಮಸ್ತುಂಗ ಶಿರಶ್ಚುಂಬಿ ಚಂದ್ರಚಾಮರಚಾರವೇ |
ತ್ರೈಲೋಕ್ಯ ನಗರಾರಂಭ ಮೂಲಸ್ತಂಭಾಯ ಶಂಭವೇ ||

ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀಜನ್ಮಗೇಹಂ ನಿಭೃತನಿರುಪಮೌರ್ವಾನಳೋದ್ದಾಮ ತೇಜಂ |
ವಿಸ್ತಾರೋಪಾತ್ತ ಭೂಮಂಡಳವಮಳಯಶಶ್ಚಂದ್ರ ಸಂಭೂತಿ ಧರ್ಮಂ ||
ವಸ್ತುವ್ರಾತೋದ್ಧವಸ್ತಾನಕವತಿಶಯ ಸತ್ವಾವಲಂಬಂ ಗಭೀರಂ |
ಪ್ರಸ್ತುತ್ಯಂ ನಿತ್ಯಮಂಭೋನಿಧಿನಿಭಮೆಸಗುಂ ಹೊಯ್ಸಳೋರ್ವೀಶವಂಶಂ ||

ಆ ಹೊಯ್ಸಳವಂಶದೊಳ್ ಉದಯಿಸಿದ ವಿನಯಾದಿತ್ಯಪುತ್ರನಪ್ಪ ಎರೆಯಂಗ ನೃಪಂಗಂ ವಿಚಲದೇವಿಗಂ ಮೂವದ್ದೇವರಂತೆ ಬಲ್ಲಾಳವಿಷ್ಣು ಉದಯಾದಿತ್ಯರ್ ಎಂಬ ಮೂವರುಂ ಪುಟ್ಟಿದರ್. ಅವರೊಳಗೆ ವಿಷ್ಣುನೃಪನ ವಿಕ್ರಮವೆಂತೆಂದಡೆ ||

ಮುನಿಸಿಂದರುಣತೆ ಕಡೆಗಣ್ |
ಗಿನಿಸೊದವೆ ವಿರೋಧಿನರಪ ಸಪ್ತಾಂಗಂ ವಿ ||
ಷ್ಣು ನೃಪಾಲಂಗಪ್ಪುವು ನೋ |
ಡನುಪಮಮಿವನಳವಿ ಇತರರಳವಿಯೆ ಜಗದೊಳ್ ||

ಬುಧಲೋಕಾಶ್ರಯನೆಂಬ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯರತನೆಂಬುದ್ಯದ್ಬಲಾನ್ವೀತನೆಂ |
ಧರಾಧಾರಕನೆಂಬ ಭೋಗಯುತನೆಂಬಬ್ಜಾಯತಾಕ್ಷಂ ದಲೆಂ ||
ಧರಿತ್ರೀವರನೆಂಬ ಲೋಕನುತನೆಂಬೀ ಪೆರ್ಮೆಯಿಂ ನೋಡೆ ವಿ |
ಷ್ಣುಧರೇಶಂ ಸಲೆ ವಿಷ್ಣುವೋಲ್ ಸೊಗಯಿಪಂ ಲಕ್ಷ್ಮೀಮನೋವಲ್ಲಭಂ ||

ಆ ವಿಷ್ಣುಭೂಪನೊಳ್ ಮಾ |
ದೇವಿತ್ವಂಬೆತ್ತು ಪೆತ್ತಳುತ್ತಮೆ ಲಕ್ಕಾ ||
ದೇವಿ ನರಸಿಂಹ ದೇವೋ |
ರ್ವೀವರನನನೂನಪುಣ್ಯವತಿ ವಸುಮತಿಯೊಳ್ ||
ಆಹವದೊಳಾಂತ ರಿಪುಸಂ |
ದೋಹಮುಮಂ ಬೇಳ್ಪ ವಂದಿಜನಸಮುದಯಮಂ ||
ದೇಹಿಯೆನಲ್ ಕಣವೀಯಂ |
ಸಾಹಸಿ ನರಸಿಂಹಭೂಪನೀವಸುಮತಿಯೊಳ್ ||

ಮದವದರಾತಿ ಭೂಮಿಸರ ದಂತಿಯದಂತಮನೊತ್ತಿ ಕಿಳ್ತುತ |
ದ್ಬಿದುವನೆ ಪೊಯ್ಯೆಪೋಳ್ದ ಪೊರಪೊಕ್ಕೈಸರಕ್ತಕಮೌಕ್ತಿಕಂಗಳಾ ||

ಪದದೊಳ್ ಅನಂ ಜಯಾಂಗನೆಗೆ ಹಾರಮನೊಪ್ಪಿರೆ ಮಾಳ್ಪನೆಂದೊಡಾ |
ರ್ಕದನದೊಳಾಂಪೆ ಇದಿರ್ಚುವದಟರ್ ಜಗದೊಳ್ ನರಸಿಂಹಭೂಪನಂ ||

ಆ ನರಸಿಂಹ ನೃಪಂಗಂ |
ಮಾನಿನಿಮಾದೇವಿ ಸಾಧ್ವಿ ಎಚ್ಚಲೆಗಂ ಲ ||
ಕ್ಷ್ಮೀನಿಲಯನಾಗಿ ಬಲ್ಲಾ |
ಳ ನೃಪಾಳಂ ಪುಟ್ಟಿದಂ ಧರಾಧರಧೈರ್ಯಂ ||

ಅತಿದರ್ಪಿಷ್ಠ ಬಲಪ್ರಭೇದಿ ಸುಮನಸ್ಸಂದೋಹ ಸಂಸೇವ್ಯನ |
ನ್ವಿತಸತ್ವಂ ಗುರುವಾಕ್ಯನೀತಿನಿರತಂ ರಾಮಾಭಿರಾಮಾಸ್ಪದಂ ||
ಜಿತ ಭೂಭೃತ್‌ಕುಲಮೆಂಬ ಪೆಂಪನೊಳಕೊಂಡೀಧಾತ್ರಿಯೊಳ್ ಭಾವಿಸಲ್ |
ಸತತಂ ಶೋಭಿಸುವಂ ಸುರೇಂದ್ರನವೊಲೀ ಬಲ್ಲಾಳಭೂಪಾಲಕಂ ||

ಅನುಪಮರಣನಿಸ್ತಾರಕ |
ನನೂನ ಸತ್ತ್ವಾನ್ವಿತಂ ವಿಚಾರಕ್ಷಮನೆಂ ||
ಬ ನೆಗಳ್ತೆಯಿಂದೆ ಬಲ್ಲಾ |
ಳ ನೃಪಾಳಂ ಕಾರ್ತಿಕೇಯನಂತೊಪ್ಪಿರ್ಪಂ ||

ಇಳೆ ಶುದ್ಧಸ್ಫಟಿಕೋಪಳಸ್ತಗಿತವಾಶಾಮಂಡಳಂ ದಿಗ್ವಧೂ |
ಕುಳವೇಣೀ ಕುಸುಮೋಪಹಾರರಚಿತಂ ನಾಕಂ ನಿಳಿಂಪೇಶನಿ ||
ರ್ಮಳ ಶುಂಡಾಳರದಪ್ರಭಾಧವಳಿತಂ ತಾರಾಪಥಂ ತಾರಕೋ |
ಜ್ವಲಿತಂ ತಾನೆನೆ ಕೊರ್ವಿಪರ್ವಿತು ಜಸಂ ಬಲ್ಲಾಳಭೂಪಾಲನಾ ||

ಸ್ವಸ್ತಿ ಸಮಧಿಗತ ಪಂಚಮಹಾಶಬ್ದ ಮಹಾಮಂಡಲೇಶ್ವರಂ ದ್ವಾರಾವತಿ ಪುರವರಾ
ಧೀಶ್ವರಂ ತುಳುವಬಳಜಳಧಿ ಬಡವಾನಳಂ ದಾಯಾದದಾವಾನಳಂ ಪಾಂಡ್ಯಕುಳಕಮಳ
ವನವೇದಂಡ ಗಂಡಭೇರುಂಡ ಮಂಡಲಿಕಬೇಂಟೆಕಾರ ಪರಮಂಡಳ ಸೂರೆಕಾರ ಸಂಗ್ರಾಮ
ಭೀಮ ಕಲಿಕಾಲಕಾಮ ಸಕಲವಂದಿವೃಂದಸಂತರ್ಪಣಸಮರ್ಥವಿತರಣವಿನೋದ ವಾಸಂ
ತಿಕಾದೇವೀಲಬ್ಧ ವರಪ್ರಸಾದ ಯಾದವಕುಳಾಂಬರದ್ಯುಮಣಿ ಮಂಡಳಿಕಮಕುಟಚೂಡಾ
ಮಣಿ ಕದನಪ್ರಚಂಡ ಮಲಪರೊಳ್ ಗಂಡನಾಮಾದಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿಸಹಿತಂ ಶ್ರೀಮತ್ ತ್ರಿಭುವನ
ಮಲ್ಲ ತಳಕಾಡು ಕೊಂಗು ನಾಂಗಲಿ ಗಂಗವಾಡಿ ನೊನಂಬವಾಡಿ ಬನವಸೆ ಹಾನುಂಗಲ್
ಗೊಂಡ ಭುಜಬಲ ವೀರಗಂಗನಸಹಾಯಶೂರ ಶನಿವಾರಸಿದ್ಧಿ ಗಿರಿದುರ್ಗಮಲ್ಲ ಚಲದಂಕ
ರಾಮ ನಿಶ್ಶಂಕಪ್ರತಾಪ ಹೊಯ್ಸಳವೀರಬಲ್ಲಾಳದೇವರ್ ಗಂಗವಾಡಿತೊಂಭತ್ತಾಱುಸಾ
ಯಿರಮಂ ದುಷ್ಟನಿಗ್ರಹ ಶಿಷ್ಟಪ್ರತಿಪಾಲನದಿಂ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತುಂ ದೋರಸಮುದ್ರದ ನೆಲೆವೀಡಿ

ನಲ್ ಸುಖಸಂಕಥಾವಿನೋದದಿಂ ರಾಜ್ಯಂಗೆಯ್ಯುತ್ತುಂ ಇರೆ ತದೀಯಪಾದಪದ್ಮೋಪ
ಜೀವಿಯಪ್ಪೆ ಕಮ್ಮಟದ....ಚಟ್ಟಸೆಟ್ಟಿಯರನ್ವಯನೆಂತೆಂದಡೆ—

ವಿನಯನಿಧಾನನೆಂದು ಶಿವಪಾದಪಯೋರುಹಭೃಂಗನೆಂದು ಸ |
ಜ್ಜನನುತನೆಂದು ಸಾತ್ವಿಕಗುಣಾನ್ವಿತನೆಂದು ದಯಾಳುವೆಂದು ಮಾ ||
ನನಿಧಿವಿಳಾಸನೆಂದು ಗುಣಭೂಷಣನೆಂದು ಸರೂಪನೆಂದು ಭೂ |
ಜನವನುರಾಗದಿಂದೆ ಸಲೆ ಕೀರ್ತಿಸುತಿರ್ಪುದು ಮಾಚಿದೇವನಂ ||

ಆಮಾಚಿದೇವವಿಪ್ರನ |
ಕಾಮಿನಿ ಗುಣವತಿ ಸರೂಪವತಿ ಸಾಧ್ವಿ ಧರಿ ||
ತ್ರೀಮುಂಡನೆ ದುಗಳೆ....ತೆ |
ಪ್ರೇಮದೆ ಪಡೆದಳ್ ವಿವೇಕನಿಧಿ ಮಾರೆಯನಂ ||

ಅನಿಶಂ ಗೋಮಾರ್ಗದಿಂ ಪೊಟ್ಟೆಯನೆ ಪೊರೆದುಕೊಂಡಿರ್ಪದೀ ಗೂಡಮಾನು |
ಷ್ಯನೆ ಪೇಳ್ ಧರ್ಮಾರ್ಥಕಾಮಂಗಳೊಳ್ ಅನುನಯದಿಂ ವರ್ತಿಸಲ್ಕರ್ತಿಯಿಂದಂ ||
ಧನಮಂ ವಾಣಿಜ್ಯದಿಂದಾರ್ಜಿಸುತೆ ಸಕಲಧರ್ಮಂಗಳೊಳ್ ಕಾಮುದೊಳ್ ಸಂ |
ದು ನಿತಾಂತಂ ಶೋಭಿಸಿರ್ಪಂ ಸಕಲಗುಣಯುತಂ ಮಾರನತ್ಯಂತಧೀರಂ ||

ವನಧಿಯವೋಲಷಡಕ್ಷೀ |
ಣನಿಧಾನನಿಳೇಶನಿಂದುಸುತನವೊಲಜ್ಜೀ ||
ಶನವೊಲ್ ಸನ್ಮಾರ್ಗಂ ಸ |
ಜ್ಜನಸೇವ್ಯಂ ಮಾರಿಸೆಟ್ಟಿ ಸದ್ವಿಪ್ರಕುಳಂ ||

ಮಾರನಸತಿಯೆಂದೆನಲಾ |
ಕಾರಮುಮನುಪಮವಿಲಾಸಮುಂ ಋಜುಗುಣಮುಂ ||
ಧೀರೆಗೆ ಪೋಚಲೆಗೆ ಗುಣಾ |
ಧಾರೆಗೆ ಸೌಭಾಗ್ಯವತಿಗೆ ಸಲೆ ನಿಜಮೆ ವಲಂ ||

ಸುರತರುವಂ ಪೆಳಂಚಲೆವ ದಾನದ ಪೆರ್ಮೆ ಸುರಾದ್ರಿಯೇಳ್ಗೆಯಿಂ |
ಪಿರಿದೆನಿಪುನ್ನತಿಕ್ಕೆಯವನೀಸುತೆಯೇವಳೆನಿಪ್ಪ ಶೌಚ್ಯವಂ ||
ಬುರುಹಭವಾಧಿಕಾಂತೆಯವೊಲೊಪ್ಪುವ ತನ್ನರಿವಿಂದವೊರ್ಮೆಯುಂ |
ನಿರುಪಮೆ ಪೋಚಿಯಕ್ಕನೆಸೆವಳ್ ಧರೆಯೊಳ್ ಪಿರಿದಪ್ಪ ಪೆರ್ಮೆಯಿಂ ||

ವಿಸರುಹಮುಖಿ ಪೋಚಲೆಗಂ |
ಪ್ರಸವಸರಂಗೆನೆಯೆನಿಪ್ಪ ಮಾರಂಗಂ ಸಂ ||

ತಸಮೊದವೆ ಕಮ್ಮಟದ ಚ ।
ಟ್ಟಿಸೆಟ್ಟಿ ಗುಣಿ ದಾಸಿಸೆಟ್ಟಿಗಳ್ ಜನಿಯಿಸಿದರ್ ॥

ಶ್ರೀಮದಶೇಷಲೋಕವಿನುತಂ ವಿಬುಧಾಶ್ರಯಗೇಹರಂಜಿತಂ ।
ಸೋಮಕಲಾಧರಪ್ರಿಯಸಖಪ್ರಿಯ ಸತ್ಪಥಮಾರ್ಗನಾಶ್ರಿತೋ ॥
ದ್ಧಾಮಸುರಾವನೀರುಹನೆನಿಪ್ಪನೆಗಳ್ತೆಯನೆಯ್ದೆ ಪೆತ್ತು ತಾಂ ।
ಭೂಮಿಗೆ ಚಟ್ಟಿಸೆಟ್ಟಿ ಧನದಂ ಧನದೇಳ್ಗೆಯೊಳೆಂತು ನೋಳ್ಪಡಂ ॥

ಹರಿಯ ಹಯಕ್ಕೆ ತೋಡೆನಿಪ ಹೇಷಚಯಂಗಳನಿಂದ್ರದಂತಿಯೊಳ್ ।
ದೊರೆಯೆನಿಸಿಪ್ಪ ದಂತಿಗಳನಭ್ರದೊಳಾದ ಸುಪಾಣಿಮುತ್ತಿನೊಳ್ ॥
ಸರಿಯೆನಿಸಿಪ್ಪ ಮುತ್ತುಗಳನೆಯ್ದೆ ಬಹಿತ್ರದೆ ತಂದು ಮಾರುವಂ ।
ಧರಣಿಪಗರ್ಘೊಲ್ದು ಕಮ್ಮಟದ....ಚಟ್ಟಪಸೆಟ್ಟಿ ಸಂತತಂ ॥

ಮತಿಯುತೆ ಗುಣರೂಪದಯಾ ।
ನ್ವಿತೆ ದಾನವಿನೋದೆ ಸಕಲಧರ್ಮಜ್ಞೆ ಪತಿ ॥
ವ್ರತೆ ವಿಮಲೆ ಚಟ್ಟಿಸೆಟ್ಟಿಯ ।
ಸತಿ ಮಂಗಳಸಂಗೆ ನಂಗೆ ಸಲೆ ಸೊಗಯಿಸುವಳ್ ॥

ಹರಿದಾಶಾಭಾಂಡಮಂ ವಾರುಣಿಗೆ ನಡಸುವಂ ವಾರುಣೀವಸ್ತುವಂ ವಿ ।
ಸ್ತರದಿಂದಿಂದ್ರಾಸೆಯೊಳ್ ಪರ್ಚಿಸುವನೊಸೆದು ಕೌಬೇರಿಯಿಂ ದ್ಯುಮ್ನಮಂ ನೋ ॥
ಡಿರೆ ಯಾಮ್ಯಾಭಾಗದೊಳ್ ಸಂದಿಸುವನೆಸೆವ ಮೋಲ್ಯಂಗಳಂ ಯಾಮ್ಯದಿಂದುೆ ।
ತ್ತರದಿಕ್ತ್ರಿಂಗಟ್ಟುವಂ ನೋಡನುಪಮ ವಣಿಜಂ ದಾಸೆಯಂ ದೋಷದೂರಂ ॥

ಪರಮಾರ್ಥ ಶ್ರೀ ಕಲಿದೇ ।
ವರ ಪಾದಾರಾಧ್ಯನಮಳ ಸಚ್ಚರಿತ್ರಂ ॥
ಸ್ಥಿರಮತಿಯಣ್ಣನಗಂಧ ।
ದ್ವಿರದಂ ಶ್ರೀದಾಸಿಸೆಟ್ಟಿ ದಾನವಿನೋದಂ ॥

ಕಮಳಮುಖಿ ಕಮಳಲೋಚನೆ ।
ಕಮಳಾಸವೆ ಸಾಧ್ವಿ ಸಕಲಗುಣಯುತೆ ರೂಪ ॥
ಪ್ರಮುದೆ ವಿಭುದಾಸಿಸೆಟ್ಟಿಯ ।
ರಮಣಿ ಮಹಾದಾನಿ ಮಾನಿ ಪೋಚಲೆಯೆಸೆವಳ್ ॥

ಸುಲಲಿತರೂಪ ವಿಳಾಸದಿ ।
ನಲಘುತರೋನ್ನತೆಗುಣಂಗಳಿಂದೆಸೆವೀನಿ ॥

ರ್ಮಲೆಗೆ ಗುಣಿದಾಸಿಸೆಟ್ಟಿಯ |
ಲಲನೆಗೆ ಕನ್ನಲೆಗೆ ಸಮನದಾರ್ ವಸುಮತಿಯೊಳ್ ||

ಗಿರಿಶನಧೀಶ್ವರಂ ಜನನಿ ಪೋಚಲೆ ವಪ್ತ್ರವೆ ಮಾರೆಯಂ ಸಹೋ |
ದರನಿಧಿ ದಾಸಿಸೆಟ್ಟಿ ಗುಣಿಜಕ್ಕಲೆ ಚಿಕ್ಕಲೆ ಪೋಚಲಾಂಕೆ ಭೂ ||
ವರೆ ಬಸವವ್ವೆ ನಂಗಲೆಗಳಾತ್ಮಜೆಯರ್ ಕಲಿದೇವನಾತ್ಮಜಂ |
ವರಗುಣಿ ನಂಗೆ ಕಾಂತೆಯೆನೆ ಚಟ್ಟಪಸೆಟ್ಟಿಯೆ ಧನ್ಯನುರ್ವಿಯೊಳ್ ||

ಎಸೆಯಲ್ಕೆರಡುಂ ಮುತ್ತಿನ |
ಹೊಸವೂರ್ಕಡೆಯಣ ತಟಕಮಂ ಪಿರಿದೆನೆಕ ||
ಟ್ಟಸಿಯಲ್ಲಿ ಕಣ್ಣ ಗೆರೆಯುಮ |
ನಸದಳವೆನೆ ಚಟ್ಟಸೆಟ್ಟಿಕಟ್ಟಸಿ ಧನ್ಯಂ ||

ವಸುಧಾಮಂಡನವೆನೆ ದೋ |
ರಸಮುದ್ರದ ರುದ್ರದೆನೆಯೊಳುರುತರವೆನೆ ಕ ||
ಟ್ಟಸಿದಂ ಕೆರೆಯಂ ಗುಣಿ ಚ |
ಟ್ಟಸೆಟ್ಟಿ ತನ್ನಂತೆ ಸತ್ಯಮೆಸೆದಿರೆ ಸತತಂ ||

ನುತವೆನಿಪ ಬಾಣವೂರಿನೊ |
ಳತಿಕೃಶವೆನಿಸಿರ್ಪ ಕೆರೆಯನುದ್ಧವೆನಲ್ ಸಂ ||
ಗತಮತಿ ಕಟ್ಟಸಿದಂ ಕೂ |
ರ್ತು ತೂಂಬನಿಕ್ಕಿಸಿದನೇಂ ಕೃತಾರ್ಥನೊ ಚಟ್ಟಂ ||

ಬಮ್ಮಚಿಯ ಕಟ್ಟಮಂ ಕಿರಿ |
ದಂ ಮಹಿಯೊಳಗೆಸೆಯೆ ಪಿರಿದೆನಲ್ಕಟ್ಟಸಿದಂ ||
ಕಮ್ಮಟದಚಟ್ಟಸೆಟ್ಟಿ ಗು |
ಣಂ ಮೆರೆದಿರೆ ಬಾಣವೂರೊಳಪ್ರತಿಮಗುಣಂ ||

ತನುಜಂಗೆ ಶುಭಾರ್ಥಂ ಕ |
ಲ್ಲನಕೆರೆಯಂ ನೆರೆಯೆ ಕಟ್ಟಸಿದನೆಳ್ದಿರೆ ಮಾ ||
ವಿನಕೆರೆಯಂ ಕಟ್ಟಸಿದಂ |
ಘನವೆನೆ ಕಮ್ಮಟದಚಟ್ಟಸೆಟ್ಟಿ ಮನೋಜ್ಞಂ ||

ಬೆಳೆದೆರಗಿದ ಕಳವೆಗಳಿಂ |
ಗಿಳಿವಿಂಡಿಂ ನಂದನಂಗಳಿಂದಳಿಕುಳದಿಂ ||

ಬಳಸಿದ ಪೂರ್ಣತಟಾಕಾ |
ವಳಿಯಿಂದುರ್ವರೆಗೆ ಬಾಣವೂರ್ ಸೊಗಯಿಸುಗುಂ ||
ಇವರಂತಖಿಳಗುಣರ್ ಸ |
ತ್ಯವಚರ್ ಧರ್ಮಜ್ಞರಿಲ್ಲೆನಲ್ ನೆಗದೀ ಭೂ ||
ಭುವನದೊಳೆಸೆದಿರ್ದರ್ಬಾ |
ಣವುರ ವಿಭು ಮುದ್ದಗವುಂಡ ಚಿಕ್ಕಸಗವುಂಡರ್ ||
ಕಲಿದೇವರ ಮುಂಟಪಮುಂ |
ಬಲಿಯಿಸಿ ಪೀಠಮುಮನೊಲ್ದುಮರ್ಚಿಸಿ ಚಟ್ಟಂ ||
ಲಲಿತ..... |
ನೆಲಸೆ ಪುನಃಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯಂ ಮಾಡಿಸಿದಂ ||
ಎಸೆದಿರ್ಪ ಬಾಣವೂರೊಳ |
ಗೆಸೆದಿರೆ ಚಟ್ಟೀಶಭವನಮುಮನೆತ್ತಿಸಿ ಕ ||
ಟ್ಟಿಸಿದಂ ಪಲ.....ಕೆರೆಯುಮು |
ನಸಮಾ.....ಗೆಣೆಯೆನಿಪ್ಪ ಚಟ್ಟಮವಣಿಜಂ ||
ಅನುಪಮವೆನಿಸುವ ಪುಣ್ಯಮು |
ನನುದಿನವೊಡರಿಪ್ಪ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದಂ ಚಟ್ಟೀ ||
ಶನಿವಾಸಮನೆತ್ತಿಸಿದಂ |
.....ವೆನೆ ಕಮ್ಮಟದ ಚಟ್ಟಸೆಟ್ಟಿ ಗುಣಜ್ಞಂ ||

ಸ್ವಸ್ತಿ ಸಮಸ್ತಗುಣ ಸಂಪನ್ನನುಂ ಸಾತ್ವಿಕಜನ ಪ್ರಸನ್ನನುಂ ಭುವನವಿಖ್ಯಾತ ಪಂಚ ಶತವೀರಶಾಸನ ಲಬ್ಧಾನೇಕ ಗುಣಗಣಾಲಂಕೃತ ಸತ್ಯಶೌಚಾಚಾರ ಚಾರಿತ್ರ ನಯವಿನಯ ವಿಜ್ಞಾನ ವೀರಬಣಂಜಧರ್ಮಪ್ರತಿಪಾಲನುಂ ಗುರುಪದಪಯೋಜನಿತ ಲೋಲನುಂ ಹರ ಚರಣಸರಸಿರುಹ ಷಟ್ಪರಣನುಂ ಶುದ್ಧಾಂತಃಕರಣನುಂ ಸಕಲಜನ ಮನೋರಂಜನ ಚರಿತ್ರನುಂ ಗೋತ್ರ ಪವಿತ್ರನುಮೆನಸಿ ನೆಗಳ್ದ ಕಮ್ಮಟದ ಚಟ್ಟಸೆಟ್ಟಿಯರು ಚಟ್ಟೀಶ್ವರದೇವರ ದೇವಾಲಯಮನೆತ್ತಿಸಿಯಾ ದೇವರನಿತ್ಯನಿವೇದ್ಯಕ್ಕಂ ಅಂಗಭೋಗರಂಗಭೋಗ ಜೀರ್ಣೋದ್ಧರಣಕ್ಕಂ ನಂದಾದೀವಿಗೆಗಂ ಸ್ಥಾನಪತಿ ಪೂಜಾರಿ ಪರಿಚಾರಕರ ಆಹಾರದಾನಕ್ಕಮೆಂದು ಬಾಣವೂರ ಗಾವುಂಡುಗಳ ಪ್ರಜೆಗಳ ಕೈಯಲೆ ಭೂಮಿಯಂ ಹಡೆದು ಶಕವರ್ಷದ ೧೧೧೦ ನೆಯ ಪ್ಲವಂಗ ಸಂ || ರದ ಪುಷ್ಯದ ಅಮಾವಸೆ ಸೋಮವಾರ ವ್ಯತಿಪಾತ ಸಂಕ್ರಮಣದಂದು ಸ್ವಸ್ತಿಯಮನಿಯಮಸ್ವಾಧ್ಯಾಯಧ್ಯಾನಧಾರಣಮೌನಾನುಷ್ಠಾನಜಪಸಮಾಧಿಶೀಲ

ಗುಣಸಂಪನ್ನರಪ್ಪ ಭೂಪಜೀಯರ ಶಿಷ್ಯರ್ ಅಪ್ಪ ಅಚಲೇಶ್ವರ ಪಂಡಿತರ ಕಾಲಂ ಕರ್ಚಿ ಧಾರಾಪೂರ್ವಕಂ ಮಾಡಿ (ದಾನದ ವಿವರ ಇಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದೆ)

ಬುಧನಿಧಿ ವಿವೇಕನಿಧಿ ಗುಣ |
ನಿಧಿಯಾದಿತ್ಯಾನುಜಂ ತದಂತೇವಾಸಂ ||
ಬುಧನಿಧಿ ವಿವೇಕನಿಧಿ ಗುಣ |
ನಿಧಿ.....ತ್ರಿವಿಕ್ರಮಾಂಕನೀಶಾಸನನಂ ||

ವಿನುತಂ ಸೇನೋಜಂ ತ |
ತ್ತನಯರ್ ಬೈಸೋಜಬಲ್ಲ ಸೋಮೋಜಂಗಳ್ ||
ವಿನಯನಿಧಾನರ್ ಚಟ್ಟೇ |
ಶನಿವಾಸಮನೆತ್ತಿದರ್ ಮನಃಪ್ರಿಯದಿಂದಂ ||

ಶ್ರೀ.....ಭಕ್ತಿಮಹಾ |
ಪ್ರಸಾದ.....ತನಗೆ ನಿಜವೆನೆ ನೆಗರ್ದೀ ||
ಭಾಸುರಯಶಂ ಬೈರೋಜಂ |
ಲೇಸೆನೆ ಶಾಸನಮನರ್ತಿಯಿಂ ಟಂಕಿಸಿದಂ ||
ಶಿವ ||

TRANSLATION

Praise of Śambhu. The Hoysaḷa kings and their descent, as usual.

When (with usual titles, including) a submarine fire to the ocean the Tuḷava army, an elephant to the lotus garden the Pāṇḍya-kula,—Hoysaḷa Vīra-Ballāḷa-Dēva, protecting the Gaṅgavāḍi Ninety-six Thousand by putting down the evil and upholding the good, was in the residence of Dōrasamudra, ruling the kingdom in peace and wisdom:—

A dweller at his lotus feet was Kammaṭa Chaṭṭi-Seṭṭi; to describe his descent: —(Omitting laudations) the Brahman Māchi-dēva by his wife Dugaḷe had a son Māreya; to whom, by his wife Pōchale, were born Kammaṭa Chaṭṭi-Seṭṭi and Dāsi-Seṭṭi. Chaṭṭi-Seṭṭi imported horses, elephants and pearls in ships by sea, and sold them to kings. His wife was Naṅge. The merchant Dāseya transported goods from the east to the west, and those that were suitable from the west to the east; products from the north to the south, and those of the south to the north. His wives were Pōchale and Kannale. His lord Girīśa, his wife Pōchale, his father Māreya, his brother the wealthy Dāsi-Seṭṭi, his daughters Jakkale, Chikkale, Pōchale, Basavavve and Naṅgale, his son Kalidēva, his wife Naṅge,—how fortunate was Chaṭṭi-Seṭṭi in the world. He enlarged two tanks and built a virgin tank. Also to the north-east of Dōrasamudra he built a large tank. The small tank of Bāṇavūr he enlarged and made a sluice for it; and enlarged the Bammachi-kaṭṭe of the same place. And in the name of his son he built Kallankeṛe Māviṇakeṛe. Praise of the beauty of Bāṇavūr. It is gauḍaś (named). There he enlarged the Kalidēvamāṇṭapa, and re-established the bali-pīṭha.

(With many epithets) Kammaṭa Chaṭṭi-Seṭṭi erected in Bāṇavūr a temple of Chaṭṭēśvara, and to provide for the offerings, etc., acquired land from the subjects and farmers of Bāṇavūr, and (on the date specified) washing the feet of (with the usual ascetic virtues) Achalēśvara-paṇḍita, made it over to him. Here follow details of the land. Usual final verses.

The śāsana was composed by Āditya's younger brother and disciple Trivikrama. Sēnōja's son Baiśōja and Balla Sōmōja built the Chaṭṭēśvara temple. Byarōja skilfully engraved (*ṭankisidam*) the śāsana.

26. INSCRIPTION OF KĀḶACHURYA BHILLAMA

Epigraphia Indica, Vol. XV, No. 3 B, Page 32

Place : Mutgi.

Dynasty and King : Kāḷachurya Bhillama.

Date : 3rd year of Bhillama: (1189 A.D.).

Language and Script : Kannada.

TEXT

1. ಶ್ರೀನರಸಿಂಹದೇವನ ಸುರೇಂದ್ರವಿಶಾಲಕಠೋರರೌದ್ರವಕ್ಷೋನಗಪಾಟನೋಗ್ರನಖ ವಜ್ರನಶೇಷಸುರಾಳಿಮೌಳಿಮಾಳಾನವ

2. ರತ್ನರಂಜಿತ ಪದಾಂಬುರುಹದ್ವಯನುದ್ಭಭಕ್ತಸಂತಾನನುನ್ನೊಲ್ದು ರಕ್ಷಿಸುತವಿಕ್ಕೆ ಜಗ ತ್ರಯರಕ್ಷಣಕ್ಷಮಂ ॥ ೧ ॥ ಎನಸುಂ ಕಂಗೆಯ್ದೆ ಚೆಲ್ವಂ

3. ಪೆಡೆವುದು ವಿಚಳತ್ ಕೂರ್ಮಪಾಠೀನ ಸಂಘಟ್ಟನ ಪಾಥೋದಂತಿದಂತಾಹತ ಮಕರ ಕರ ಕ್ಷೋಭ ಸಂಜಾತ ಕಲ್ಲೋಳ ನಿಕಾಯಕ್ಷಿಪ್ತ

4. ಮುಕ್ತಾನಿಕರವುರುತರೋಡ್ಡೀನ ಫೇನಬ್ರಜಾಸ್ಫಾಳನ ರೌದ್ರಸ್ಫಾರಧೀರಾರವವಿಜಿತ ಘನಧ್ವಾನವಂಭೋನಿಧಾನಂ ॥ ೨ ॥ ಆ ಜಳಧಿಪರಿವೃತಂ ರಾರಾಜಿತ ವರವಸ್ತು ವಿಸ್ತೃ

5, ತಂ ಸಕಳಕಳಾಭ್ರಾಜಿತ ವಿಶ್ರುತ ವಿಬುಧಸಮಾಜಂ ಸೊಗಯಿಪುದು ನೆಗಳ್ದ ಜಂಬೂ ದ್ವೀಪಂ ॥ ೩ ॥ ಆ ಜಂಬೂದ್ವೀಪದ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದೊಳು ॥ ಗಗನಪ್ರೋಚ್ಚುಂ ಬಿನಾ

6. ನಾ ಮಣಿಗಣ ವಿಳಸತ್‌ಕೂಟಕೋಟಿಪ್ರಭಾಭಾಸಿಗಳನ್ಮಂದಾರಪುಷ್ಪಪ್ರಕರಸುರಭಿ ಗಂಧಿಸ್ಥಳೀಸಂಚರದ್ದೇವಗಣಂ ಕಂಗೆಯ್ದೆ ಚೆಲ್ವಂ ಪಡೆವುದು ವರವಿದ್ಯಾಧರಿ ಚಾರು

7. ವೀಣಾ ಪ್ರಗತ ಪ್ರಸ್ತುತ್ಯಮಂದ್ರಧ್ವನಿಲಲಿತದರೀರುಂದ್ರ ಹೇಮಾಚಲೇಂದ್ರಂ ॥೪॥ ಆ ಗಿರಿವರದಕ್ಷಿಣದಿಗ್ಭಾಗದೊಳೆಸೆದಿರ್ಪುದತುಳಭರತಕ್ಷೇತ್ರಂ ಶ್ರೀಗೆ ನೆ

8. ಲೆಯೆನಿಸಿ ಸಕಳಕಳಾಗಮಕೋವಿದವಿಶಿಷ್ಟ ಬುಧಜನಲಲಿತಂ ॥ ೫ ॥ ಆ ಭರತಕ್ಷೇತ್ರ
ಕ್ಕಳಂಕಾರವಾಗಿ ॥ ಶ್ರೀಮಜ್ಜನಲಲಿತಂ ಸುಮನೋಮಾಳಾರಮ್ಯವುದ್ಧ

9. ವಸ್ತುಬ್ರಜಶೋಭಾಮಂಡನವೆನೆಯೆಸೆವುದು ಭೂಮಹಿಳೆಯ ಕುಂತಳಕ್ಕೆ ಕುಂತಳ
ದೇಶಂ ॥ ೬ ॥ ಆ ಕುಂತಳದೇಶಮನುರ್ವ್ವೀಕಾಂತಂ ವಿಪುಳಬಾಹುವಿಕ್ರಮ

10. ದಿಂದಂ ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೆ ಗುಣಾಕರನೆಸೆವಂ ಪ್ರತಾಪಿ ಭಿಲ್ಲಮದೇವಂ ॥೭॥ ಚತು
ರಂಭೋರಾಶಿವೇಳಾವಳಯಿತ ವಸುಧಾಚಕ್ರಮಂ ವಿಕ್ರಮಶ್ರೀಯುತನಾತ್ಯೋದ್ಧ

11. ಂಡ ಚಂಡಪ್ರಥಿತಪೃಥುಭುಜಾದಂಡದೊಳ್ ನೂತ್ನರತ್ನೋರ್ಜಿತರಾಜಚ್ಚಾರು ಕೇ
ಯೂರದವೊಲೆಸೆದಿರಲ್ ತಾಳ್ದಿದಂ ಪಾದಪದ್ಮಾನತ ಶತ್ರುಕ್ಷತ್ರಜಾಳಂ ಯ

12. ದುಕುಳತಿಳಕಂ ಭಿಲ್ಲಮಕ್ಷ್ಮೋಣಿಪಾಳಂ ॥ ೮ ॥ ಮಾಳವ ಮಸ್ತಕ ಪ್ರೌಬಳ ಶೂಳ
ನುದಗ್ರವರಾಳತೈಳದಂಭೋಳಿ ಕಳಿಂಗ ತುಂಗಗಜಕೇಸರಿ ಗೂರ್ಜರಚೋಳಗೌಳ
ಪಾಂಚಾಳಮರಾಳಜಾಳಜಳದೋಗ್ರರವಂ ಸ್ಫುರದಂಗವಂಗನೇಪಾಳನೃಪಾಳಕಾಳ
ನೆನಿಪಂ ವಿಭು ಭಿಲ್ಲಮದೇವಭೂಭುಜಂ ॥ ೯ ॥ ತತ್ಕ್ರಮಕಮಳಪರಾಗ ಸಮು
ತ್ಕ್ರೀಡಾಮದಮಧುಬ್ರತಂ ಪೃಥುಸಮ

14. ರೋದ್ಯತ್ಕ್ರೂರ ವೈರಿದಾರುದಳತ್ಕ್ರಕಚನೆನಿಪ್ಪ ಪೇಯಿಯಂ ಪೆಸರ್ವೆತ್ತಂ ॥ ೧೦ ॥
ಹರನುರಿಗಣ್ಣ ಕಾಯ್ದು ಸಿಡಿಲಿಳ್ಕರವರ್ಬಿಪ ಬಾಡವಾಗ್ನಿಯುರ್ವರವಱಿಯಟ್ಟ
ಕೊಳ್ವ ಕುಳಿಕಾಹಿಯ

15. ಕೋಳ ಪೊಡವ್ದು ಲೋಕಭೀಕರತರಕಾಲಕೂಟದ ವಿಗುರ್ವ್ವಿಪ ಕೂಟವೆನಿಪ್ಪು
ದಾಂತ ದುರ್ಧರರಿಪುಸಂಕುಳಕ್ಕೆ ವಿಭು ಪೇಯಿಯ ಸಾಹಣಿಯುಗ್ರವಿಕ್ರಮಂ ॥೧೧॥

16. ಆಯತಕೀರ್ತ್ತಿವಿನೂತ ಶ್ರೀಯುಕ್ತಂ ಪಟ್ಟ ಸಾಹಣಾಧೀಶನೆನಲ್ ಪೇಯಿಯ
ಸಾಹಣಿ ಘೋಡೆಯರಾಯಂ ಪೆಸರ್ವೆತ್ತನಾರ್ತ್ಥಿಜನರಾಧೇಯಂ ॥ ೧೨ ॥ ತತ್ಸೋ
ನಾಪತಿರಿಪುಜನ

17. ಹೃತ್ಸಿಲ್ಲಂ ಬಾಹುರಾಹುಪೀಡಿತಪರಭೂಭೃತ್ಸೋಮನಖಿಳವಿಬುಧಸುಹೃತ್ಸುರತರು
ನೆಗಳ್ದನೆಸೆವ ಸಾಹಣಿಮಲ್ಲಂ ॥ ೧೩ ॥ ಮಾರಿಯ ಮೂರಿ ರಕ್ಕಸನ ರೌದ್ರತೆ
ನಂಜಿ [ನ]

18. ವುಂಜವುಗ್ರಕಂಠೀರವದೆಳ್ತರಂ ಸಿಡಿಲ ಕಾಯ್ದು ಕೃತಾಂತನ ಕೋಪದುಬ್ಬು ಮಾರಾ
ರಿಯ ಭಾಳನೇತ್ರಶಿಖಿ ಸಂಗರರಂಗದೊಳಾಂತು ನಿಂದ ವೀರಾಹಿಗೆ ಸಂತತಂ ನೆ

19. ಗಳ್ದ ಸಾಹಣಿಮಲ್ಲನ ಬಾಹುವಿಕ್ರಮಂ ॥೧೪॥ ಕುಂತಳದೇಶ ಭೂಷಣವೆನಿಪ್ಪುದು
ರೂಢಿಯ ತದ್ದವಾಡಿನಾಡಂತದರೊಳ್ ಜಗದ್ವಿನುತವೂರ್ಜಿತವಪ್ಪ ಮಹಾಗ್ರಹಾರ

20. ವತ್ಯಂತ ಮನೋಹರಂ ನೆಗಳ್ದ ಮುತ್ತಗೆ ವಿಶ್ರುತಯಜ್ಞವೇದವೇದಾಂತಪುರಾಣ
ತತ್ಪರ ಮಹಾದ್ವಿಜರಿಂ ಕರವೊಪ್ಪಿತೋರುಗುಂ || ೧೫ || ಆ ಮಹಾಗ್ರಹಾರದೊಳ್||
21. ಅನುಪಮಸಚ್ಚರಿತ್ರನಭಿಮಾನಧನಂ ಜಗದೇಕಬಂಧು ಸಜ್ಜನಸುರಭೂಜನಾತ್ಮಕುಳ
ಪಂಕಜಪಂಕಜಮಿತ್ರನೆಂದು ತನ್ನನೆ ಧರೆ ಬಣ್ಣಿಸಲ್ ಗುಣ
22. ಗಣಾಭರಣಂ ವಿಭು ಕೈಹಿಸೆಟ್ಟ ನೆಟ್ಟನೆ ಸಿತಕೀರ್ತಿಯಂ ತಳೆದನೀಶದಿನೇಶಶಶಾಂಕ
ರುಳ್ಳಿನಂ || ೧೬ || ಆ ವಿಭುವಿನ ಸತಿ ಗುಣವತಿ ದೇವದ್ವಿಜಪೂಜನೈಕತತ್ಪರೆ ಜ
23. ಗತೀಪಾವನೆ ವೈಶ್ಯಕುಳೋದ್ಭವೆ ಭೂವಿಶ್ರುತೆ ಕಾಮಿಯಾವೆ ಪೆಂಪಂ ತಳೆದಳ್||೧೭||
ಅವರಿರ್ಬ್ಬರ ತನುಜಾತರ್ ಭುವನನುತರ್ ಚೌಡಿಸೆಟ್ಟಿ; ನಾಚಣ್ಣಂ ಮಾಧವ
ಸೆಟ್ಟಿಯೆಂ
24. ಬ ಮೂವರುವವಿರತನುತದಾನರಧಿಕಮಾನನಿಧಾನರ್ || ೧೮ || ವಸುಮತಿಯೊಳ್
ನೆಗಳ್ದಾ ಚೌಡಿಸೆಟ್ಟಿಯಂಗನೆ ವಿಶುದ್ಧಗುಣವತಿ ಧರೆಬಣ್ಣಿಸೆ ಚೌಂ
25. ಡಿಯಕ್ಕನನುಪಮೆ ಪೆಸರ್ವೆತ್ತಳ್ ನಿಜಪತಿಬ್ರತಾಗುಣದಿಂದಂ || ೧೯ || ಅನವದ್ಯತ್ತ
ದ್ದಂಪತಿತನೂಭವರ್ ಕೈಹಿಸೆಟ್ಟಿಯಂ ನಿಖಿಳಜಗಜ್ಜನಮಾನ್ಯ ಮಲ್ಲಿಸೆಟ್ಟಿಯುವನು
26. ಪಮುಮತಿಲಕ್ಕಿಸೆಟ್ಟಿಯುಂ ಪೆಸರ್ವೆತ್ತರ್ || ೨೦ || ಸಕಳಾಶಾತಟದೊಳ್ ನಿಮಿರ್ಚು
ತವುದಂಚತ್ಕೀರ್ತಿಯಂ ಶಿಷ್ಟವಿಪ್ರಕದಂಬಂಗಳನೊಲ್ದು ರಕ್ಷಿಸುತವು
27. ದ್ಯದ್ದೇವತಾಗೇಹ ಜಾಳಕಮಂ ಮಾಡಿಸುತಂ ಮಹೀಭುವನವೆಲ್ಲಂ ಬಣ್ಣಿಸಲ್ ಮಲ್ಲಿ
ಸೆಟ್ಟಿ ಕರಂ ರಂಜಿಸುವಂ ನಿಜಾನ್ವಯಪಯೋಧಿಪ್ರೋಲ್ಲಸಚ್ಚಂದ್ರಮಂ || ೨೧ ||
ಕ್ಷೀರಸಮು
28. ದ್ರದೊಳ್ ಸೊಗಯಿಸಚ್ಚುತನಂತಿರೆ ಲೋಕಸಂಸ್ತುತೋದಾರಮಹಾಗ್ರಹಾರವೆನೆ
ರಂಜಿಪ ಮುತ್ತಗೆಯೊಳ್ ವಿಶಿಷ್ಟವಿದ್ಯಾರಮಣೀಯನಂಬುರುಹನಾಭಪ
29. ದಾಂಬುಜಭೃಂಗನೊಪ್ಪುವಂ ಚಾರುಚರಿತ್ರಪಾತ್ರನುಪಶಾಂತಬುಧೋತ್ತಮನುತ್ತ
ಮಾನ್ವಯಂ || ೨೨ || ತದ್ವಲ್ಲಭೆ ಮಾದೇವಿ ಜಗಪ್ಪಂದಿತೆಯೆನಿಸಿ ನೆಗಳ್ದಳವರಿರ್ವ್ವ
ರ್ಗ್ಗಂ ವಿದ್ವದ್ವ
30. ರನುದಯಿಸಿದಂ ಸದ್ವಿಶ್ರುತ ಶಂಕರಾರ್ಯನತುಳೌದಾರ್ಯಂ || ೨೩ || ಉಪಶಾಂತ
ಪ್ರಿಯನಂದನಂ ನರಹರಿಶ್ರೀಪಾದಪಂಕೇಜಯುಗ್ಮಪರಾ
31. ಗಬ್ರಜಕೇಳಿಲೋಳಮಧುಪಂ ನೀಹಾರಹಾರಾಮರದ್ವಿಪದುಗ್ಧಾರ್ಣವಪೂರ್ಣಚಂ
ದ್ರನಿಭಕೀರ್ತ್ತಿ ಶ್ರೀವಧೂನಾಥನಾರ್ತ್ತಪರಿತ್ರಾಣಪರಾಯಣಂ ಸೊಗಯಿಪಂ ಶ್ರೀ
32. ಶಂಕರಾರ್ಯ್ಯೋತ್ತಮಂ || ೨೪ || ಮಿತ್ರಪರಿಸೇವಿತಂ ವರಗೋತ್ರಾಗ್ರಣಿ ವಿಬುಧ
ನಿಳಯನಾಶ್ರಿತಸುಮನೋಧಾತ್ರೀರುಹನೆಣೆಯೆನಿಪಂ ಸುತ್ರಾಮನಗಕ್ಕೆ ಶಂ

33. ಕರಾರ್ಯಂ ಧರೆಯೊಳ್ ॥ ೨೫ ॥ ಬಗೆ ಸಾಹಿತ್ಯರಸಪ್ರಪೂರ್ಣ ವಿಪುಳಶ್ರೋತಂ ಶ್ರುತಂ ವಾಗ್ವಧೂಟಿಗೆ ಕೆಯ್ಗನ್ನಡಿ ಸೂಕ್ತಿ ಸೂನೃತ ಸುಧಾವಾರಾಸಿ ಮು

34. ಕ್ತಾಳಿ ನಾಲಗೆಸಾರಸ್ವತ ಪೀಠವಾರ್ಪು ವರವಿಪ್ರಬ್ರಾತ ವಿದ್ವಜ್ಜನಾಳಿಗೆ ಕಲ್ಪದ್ರುಮ ವೆಂದು ಧಾತ್ರಿ ಪೊಗಳ್ದುಂ ಶ್ರೀ ಶಂಕರಸ್ವಾಮಿಯಂ ॥ ೨೬ ॥

35. ಸ್ವಸ್ತಿ ಸಮಸ್ತ ಭುವನಾಶ್ರಯಂ ಶ್ರೀ[1]ಪೃಥ್ವೀವಲ್ಲಭಂ ಮಹಾರಾಜಾಧಿರಾಜಂ ದ್ವಾರಾವತೀಪುರವರಾಧೀಶ್ವರಂ ವಿಷ್ಣುವಂಶೋದ್ಭವಂ ಯಾದವಕುಳಕಮಳಿನೀ

36. ವಿಕಾಸ ಭಾಸ್ಕರನಹಿತ ರಾಯ ಉರಃಸೆಲ್ಲಂ ಮಾಳವಮಲ್ಲಂ ಗೂರ್ಜರವಾರಣಾಂ ಕುಶಂ ಅರಿರಾಯಜಗಜ್ಜಂಪಂ ರಾಯನಾರಾಯಣಂ ಪ್ರತಾ

37. ಪ ಚಕ್ರವರ್ತಿ ಭಿಲ್ಲಮದೇವ ವಿಜಯರಾಜ್ಯಂ ಉತ್ತರೋತ್ತರಾಭಿವೃದ್ಧಿ ಪ್ರವರ್ಧ ಮಾನಂ ಆಚಂದ್ರಾರ್ಕತಾರಂಬರಂ ಸಲುತ್ತುಮಿರೆ ತೆನೆವಲಗೆಯ ನೆಲೆವೀಡಿ

38. ನೊಳ್ ಸುಖಸಂಕಥಾವಿನೋದದಿಂ ರಾಜ್ಯಂ ಗೆಯ್ಯುತ್ತಮಿರೆ ತತ್ಪಾದ ಪದ್ಮೋಪ ಜೀವಿ ಸ್ವಸ್ತಿ ಸಮಸ್ತಪ್ರಶಸ್ತಿಸಹಿತಂ ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾಪ್ರಧಾನಂ ಬಾಹ

39. ತ್ತರ ನಿಯೋಗಾಧಿಪತಿ ಪಟ್ಟಸಾಹಣಾಧಿಪತಿ ಸಕಳಲಕ್ಷ್ಮೀಪತಿ ಘೋಡೆಯರಾಯಂ ಪೇಯಿಯ ಸಾಹಣಿಯರುಂ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಸ

40. ಹಿತಂ ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾಪ್ರಧಾನಂ ಸೇನಾಪತಿ ಮಂಡಳೀಕ ಸಾಹಣಿ ಬ್ರಹ್ಮರಾಕ್ಷಸನತಿ ವಿಷಮಹಯಾರೂಢ ಪ್ರೌಢರೇಖಾರೇವಂತಂ ಪರಬಳ ಕೃತಾಂ

41. ತಂ ಕರಹಟ್ಟವುಲ್ಲಂ ಮಲ್ಲೆಯ ಸಾಹಣಿಯರುಂ ಶ್ರೀ ಲಕ್ಷ್ಮೀನರಸಿಂಹದೇವರ ದಿವ್ಯ ಶ್ರೀಪಾದಪದ್ಮಾರಾಧಕರಪ್ಪ ಶ್ರೀ ಶಂಕರಸ್ವಾಮಿಗಳ್ ಪೇಳ್ದ ಧರ್ಮೋಪದೇಶ

42. ದಿಂ ಶ್ರೀಮತು ಭಿಲ್ಲಮದೇವರಸರ್ಗ್ಗೆ ಬಿನ್ನಪಂಗೆಯ್ಯಲ್ ಅವರಿರ್ವರ ಬಿನ್ನಪದಿಂ ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀಮತು ಯಾದವನಾರಾಯಣ ಪ್ರತಾಪ

43. ಚಕ್ರವರ್ತಿ ಭಿಲ್ಲಮದೇವವರ್ಷದ ೩ನೆಯ ಸೌಮ್ಯ ಸಂವತ್ಸರದ ಪುಷ್ಯ ಬಹುಳ ಪಾಡಿವ ಸೋಮವಾರದಂದು ಉತ್ತರಾಯಣ ಸಂಕ್ರಾಂತಿಯ ಪರ್ವನಿಮಿತ್ತಂ

44. ಮೂವತ್ತರ ಮೊದಲ ಬಾಡಂ ಶ್ರೀಮತು ಸರ್ವನಮಸ್ಯದಗ್ರಹಾರಂ ಮುತ್ತಗೆಯೊಳು ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾವಡ್ಡವ್ಯವಹಾರಿ ಚೌಡಿಸೆಟ್ಟಿಯರು ಪ್ರತಿಷ್ಠೆ ಮಾ

45. ಡಿಸಿದ ಶ್ರೀ ಲಕ್ಷ್ಮೀನರಸಿಂಹ ದೇವರ್ಗೆ ಶ್ರೀಮತು ಪ್ರತಾಪಚಕ್ರವರ್ತಿ ಭಿಲ್ಲಮ ದೇವರಸರ್ ಮುತ್ತಗೆ ಮೂವತ್ತರಬಳಿಯ ಬಾಡಂ

46. ಬೀನವುರಮಂ ತ್ರಿಭೋಗಾಭ್ಯಂತರವಾಗಿ ಧಾರಾಪೂರ್ವಕಂ ಮಾಡಿಕೊಟ್ಟ

TRANSLATION

(Verse 1.) May the blest god Narasiṁha, whose awful claws are a thunderbolt cleaving the mountain that is the broad, hard, and grim brest of the Demon king, whose two lotus-feet are tinged by the nine classes of gems[1] on the rows of diadems of the congregation of all the celestials, and who has power to preserve the three worlds, graciously protect the lineage of noble votaries.

(Verse 2.) The Ocean, which has masses of pearls tossed about in the crowds of waves arising from the stirring of the arms of sea-monsters which are struck by the tusks of water-elephants in contact with nimble turtles and *pāṭhīnā* fishes, and which surpasses the thundering of the cloud by its awful, vast, deep roar (*caused*) by the beating of masses of far-flung flying foam, attains a beauty such as to please the eye to the utmost degree.

(Verse 3.) Surrounded by this ocean, richly stocked with most brilliant choice possessions, containing companies of renowned sages resplendent in all the arts, the glorious Jambū-dvīpa is a goodly sight.

(Line 5.) In the central region of this Jambū-dvīpa,

(Verse 4.) The great Golden Mountain, massive with caverns charming with the clear notes of the overtures issuing from sweet lutes of excellent Vidyādharīs, which is brilliant with the radiance of peak-tips kissing the sky and resplendent with manifold kinds of gems, and on which companies of gods roam about over regions fragrant with the scent of masses of oozing *mandāra*-flowers, attains beauty so as to be pleasing to the eye.

(Verse 5.) In the southern region of this noble mountain appears in splendour the peerless *Bharata*-kshē-

1. See Kittel's Dictionary, s.v. *nava-ratna*.

tra, a very home of Fortune, pleasant with highly cultured sages skilled in the traditions of all arts.

(Line 8.) As an ornament of this *Bharata*-kshētra,

(Verse 6.) Delightful with fortunate folk, charming with troops of sages, adorned with splendour of multitudes of noble objects, the land of *Kuntaḷa* is indeed equal to a tress (*on the brow*) of the Lady Earth.

(Verse 7.) A beloved of Earth, a mine of virtues, resplendent is the majestic *Bhillama-dēva,* who has acquired and is protecting this land of *Kuntaḷa* by the abounding prowess of his arm.

(Verse 8.) Attended by the fortune of valour, the sovereign *Bhillama,* ornament of the Yadu race, at the lotuses of whose feet bow down the troops of hostile chivalry, has borne the circle of the earth girded by the shores of the four oceans upon his own stately, terrible, famous, vast rod-like arm, so that it appears like a charming armlet richly radiant with new gems.

(Verse 9.) A severe pain in the head of the *Māḷavas,* a thunderbolt to that mountain the *fiery Varaḷas,* a lion to those tall elephants the *Kaḷiṅgas,* the dread roar of a cloud to the flocks of those swans the *Gūrjjaras, Chōḷas, Gauḍas,* and *Pāñchāḷas,* a Kāla [spirit of destruction] to the brilliant kings of the *Aṅgas, Vaṅgas,* and *Nēpāḷas,* is indeed the lord, the monarch *Bhillama-dēva.*

(Verse 10.) *Pēyiya,* who is indeed a bee thirsting to sport in the pollen of his lotus-feet, a saw splitting the timber of high and potent enemies in vast battles, has gained a name for himself.

(Verse 11.) Against the multitude of dangerous foes to whom apply the terms: "the heat of Hara's fiery eye, the high place of the lightning, the swell of the roaring submarine fire, the lustre of the fangs of the pursuing serpent Kuḷika,

the terrific mass of the *kālakūṭa* poison most alarming to the world," the lord Pēriya Sāhaṇi is terrible of prowess.

(Verse 12.) Having widespread fame, being renowned for his fortunes, a lord of the Royal Horse, *Pēyiya Sāhaṇi,* a king of cavalry, a Rādhēya [Karṇa] to the needy, has gained a name for himself.

(Verse 13.) His general, an arrow to the hearts of foes, oppressing by his Rāhu-like arms the moons that are hostile kings, a celestial tree to all sages and friends, has become glorious, a distinguished Master of the Horse, *Malla.*

(Verse 14.) Against the valiant enemy who shews on the stage of battle the ferocity of Māri [Durgā] or the deadly demon, a mass of poison, the height of a grim lion, the heat of lightning, the swelling of the wrath of the Destroyer (*and*) the fire of the frontal eye of Māra's Foe [Śiva], is constantly (*applied*) the prowess of arm of the illustrious Master of the Horse, *Malla.*

(Verse 15.) The renowned county of *Taddavāḍi* is indeed an ornament of the land of *Kuntaḷa.* Now in it the world-famed rich great Brāhmaṇ-settlement, exceedingly agreeable, the illustrious *Muttage,* is in sooth eminently conspicuous with great Brāhmaṇs devoted to famed sacrifices, to the Vēdas, to the Vēdānta [Upanishads], and to the Purāṇas.

(Line 20.) In this great Brāhmaṇa-settlement,

(Verse 16) the lord *Kaihi Seṭṭi,* adorned by a number of virtues, whom the earth extolled as being of incomparable good conduct, wealthy in esteem, the peculiar kinsman of the world, a celestial tree to good men, a sun to the lotuses of his own tribe, won in due wise white fame for as long as Īśa, the sun, and the moon endure.

(Verse 17.) This lord's good wife *Kāmiyauve,* virtuous, peculiarly devoted to the worship of gods and Brāhmaṇs,

purifying the world, born of the Vaiśya race, renowned over the earth, held high rank.

(Verse 18.) The sons of this couple, renowned through the world, were the three named *Chauḍi Seṭṭi, Nāchaṇṇa,* and *Mādhava Seṭṭi,* men of ceaseless and renowned bounty, treasures of exceeding dignity.

(Verse 19.) The wife of this world-renowned *Chauḍi Seṭṭi, Chauṇḍiyakka* pure of virtue, incomparable, whom the earth extolled, won a name for herself by her excellence as a devoted wife.

(Verse 20.) The blameless sons of this pair, *Kaihi Seṭṭi, Malli Seṭṭi,* who was honoured by the people of the whole world, and *Lakhkhi Seṭṭi,* incomparable of intelligence, won a name for themselves.

(Verse 21.) Extending through the whole region of space (*his*) brilliant fame, willingly protecting crowds of cultured Brāhmaṇs, constructing a multitude of stately temples, while the whole world lauded (*him*), *Malli Seṭṭi* indeed is illustrious, a brilliant moon to the ocean of his own lineage.

(Verse 22.) Being like Achyuta radiant in the Ocean of Milk,[2] charming with refined arts, a bee to the lotus-feet of [Vishṇu] from whose naval rises the lotus, the excellent *Upaśānta* is resplendent in brilliant *Muttage,* that world-praised, noble, great Brāhmaṇ settlement—a vessel of goodly virtue, most lofty of lineage.

(Verse 23.) His beloved wife *Mā-dēvi,* indeed world-praised, won eminence. To this couple was born an excellent scholar, *Śaṅkarārya,* renowned among the good, a man of peerless generosity.

(Verse 24.) *Upāśānta's* beloved son, a bee delighting to sport in the masses of pollen upon the lotuses of the

2. As the dark blue body of Vishṇu appears in this midst of the white ocean, so the Seṭṭi appears in the midst of his white fame.

blessed feet of Narahari [Vishṇu], possessing fame (*white*) like frost, pearl-strings, the celestial elephant, the Ocean of Milk, or the full moon, a lord of the lady Fortune, devoted to the help of the distressed, that excellent man the blest *Śaṅkarārya* is illustrious.

(Verse 25.) Attended by friends, chief of his noble race, a home for sages, a celestial tree to those who seek his protection, *Śaṅkarārya* may be compared to the city of Sutrāman [Indra] on earth.[3]

(Verse 26.) (*His*) mind is a vast stream full of the literary sentiments, (*his*) learning a hand-mirror for the Lady of Speech, (*his*) utterances a series of pearls from the ocean of nectar of goodly words, (*his*) tongue a seat of *Sarasvatī* (*his*) power a tree of desire to congregations of worthy *Brāhmaṇs* and companies of learned men: in these terms does the world extol the blest *Śaṅkara-svāmi.*

(Lines 35-38.) While the victorious reign of—hail !—the asylum of the whole world, beloved of Fortune and the Earth, paramount Emperor, lord of *Dvārāvatī, best of towns,* scion of the *lineage of Vishṇu,* a sun bringing into blossom the lotus-lake of the *Yādava race,* a dart in the breasts of unfriendly kings, a champion against the *Māḷavas,* a goad to the elephants the *Gūrjjaras,* a *jagajhampa*[4] to hostile monarchs, a Nārāyaṇa of monarchs, the majestic emperor *Bhillama-dēva,* was proceeding in a course of successively increasing prosperity for as long as the moon, sun, and stars endure, and he was reigning at the standing camp of *Tenevalage* in the enjoyment of pleasant conversations,—they who live upon the lotuses of his feet,—

(Lines 38-42.) hail !—the possessor of all titles of honour, the High Minister, lord of seventy-two offices, lord

3. The points of comparison lie in the double meanings of *mitra,* "friend" or "sun," *gōtra,* "race" or the fastnesses shattered by Indra, *vibudha,* "sage" or "god," and *āśrita-sumanō-dhātrīruha,* which besides the signification given above means also "containing the *kalpa-vṛiksha.*"

4. See Dr. Fleet's remarks *E.I.,* Vol. XII, p. 251.

of the Royal Horse, lord of perfect fortune, the prince of the cavalry *Pēyiya Sāhaṇi,* and the possessor of all titles of honour, the High Minister, the General, a *brahma-rākshasa*[5] to feudatory princes' masters of horse, a Rēvanta[6] of noble rank riding on most forward steeds, a Destroyer to hostile hosts, a champion to *karahatthas,*[7] *Malleya Sāhaṇi,* having made a petition to *Bhillama-dēvarasa* on account of a religious discourse pronounced by *Śaṅkara-svāmi,* the worshipper of the divine lotus-feet of the god Lakshmīnarasiṁha,—

(Line 42-43) on the petition of these two, on the occasion of the holy day of the *uttarāyaṇa-saṁkrānti* on Monday, the first of the dark fortnight of Pushya in *the cyclic year Saumya, the 3rd of the years of—Hail !*—the fortunate Nārāyaṇa of the *Yādavas,* the majestic emperor *Bhillama-dēva,*

(Lines 44-46) the majestic emperor *Bhillama-dēvarasa* made over with pouring of water, as included in the three classes of enjoyment,[8] *Bīvavura,* a town forming part of the *Muttage Thirty,* to *(the temple of)* the god Lakshmīnarasiṁha consecrated by the great merchant *Chauḍi Seṭṭi in Muttage,* the first town of the Thirty, a Brāhmaṇ settlement of the universally venerated order.

5. Defined by Kittel s.v. as "a kind of evil demon, a fiend of the Brāhmaṇs, the ghost of a Brāhmaṇa who in his lifetime indulged a haughty and disdainful spirit."

6. See *E.I.,* Vol. XIII, p. 313, n. 6.

7. The meaning of this word is not clear: can it be a Prakrit form of a Sanskrit *khara-hasta,* with much the same sense as the Persian *zabardast ?*

8. See *Ind. Ant.,* Vol. XIX, p. 271.

27. INSCRIPTION OF NARASIMHA III

Epigraphia Carnatica, Vol. V, Bēlūr Taluq, 92

Place : Haḷebīḍu.

Dynasty and King : Hoysaḷa Narasimha.

Date : Ś 1192: (1270 A.D.).

Language and Script : Kannada.

TEXT

ಶ್ರೀಕಾಂತಾಕಾಂತೋದರ ।
ಕೋಕನದೊಳಗೊಗೆದನೊಲಿದು ಸೃಷ್ಟಿಗಧೀಶಂ ॥
ನಾಕಾಧೀಶ್ವರವಂದ್ಯಂ ।
ಲೋಕೇಶಂ ಬ್ರಹ್ಮ ನಮಲಕೀರ್ತಿನಿಧಾನಂ ॥

ವನಜಜನೋತು ಮಾನಸ ಸುಪುತ್ರರನತ್ಯಧಿಕಪ್ರಸಿದ್ಧರಂ ।
ಮನದನುರಾಗದಿಂದೆ ಪಡೆದಂ ನವಸಂಖ್ಯೆಯಿನಲ್ಲಿಯತ್ರಿಯೆಂ ॥
ಬನುಪಮಪುಣ್ಯವುಂಜನುದಿತೋದಿತವಿಕ್ರಮನುದ್ಧತೇಜನಾ ।
ತನ ನಿಜಕೀರ್ತಿ ವರ್ತಿಸೆ ಪಿತಾಮಹನಿಂದಧಿಕಂ ತ್ರಿಲೋಕದೊಳ್ ॥

ಆ ಸರಸಿಜಸಂಭವನ ಮಾನಸನಂದನನತ್ರಿಯೊರ್ಮೆ ಕಂ ।
ಜಾಸನ ವಿಷ್ಣು ರುದ್ರರನುಪಾರ್ಜಿಸೆ ಮೆಚ್ಚಿಯವರ್ ಪ್ರಸನ್ನರಾ ॥
ದ್ದಾಸಮಯಾನುರಾಗದೊಳೆ ನೀವೆನಗಾತ್ಮಜರಾಗಿಮೆಂದೆನಲ್ ।
ಭಾಸುರತೇಜರುದ್ಭವಿಸಿದರ್ ತ್ರಿಜಗೋನ್ನತ ಕೀರ್ತಿಭಾಜನರ್ ॥

ಹರಿದತ್ತಾತ್ರೆಯನಗಜಾ ।
ವರನೇ ದೂರ್ವಾಸನಬ್ಜಜಂ ಚಂದ್ರಂ ಭಾ ॥
ಸುರ ಚಿತ್ತತಮ ದೃಗೋದ್ಭವ ।
ರುರುತೇಜಃಪುಂಜರಾದರತ್ರಿಗೆ ಪುತ್ರರ್ ॥

ಆ ಮೂವದ್ದೇನವರಂಶೋದ್ಭವರೊಗಳಧಿಕಂ ಚಾರುತಾರಾಳಿ ಶೋಭಿ |
ಬ್ಯೋಮಾಧೀಶಂ ಚಕೋರೀಚಯಹೃದಯಸುಖಾನಂದಕಂದಂ ತ್ರಿಣೇತ್ರೋ ||
ದ್ದಾಮೋದ್ಯಜ್ಜೂಟ ದೇಶೋಜ್ವಳ ರುಚಿರ ಸುಧಾರೋಚಿ ದಿಗ್ವ್ಯಾಪಿ ಚಂದ್ರಂ |
ಭೂಮಿಾಶೋತ್ಪತ್ತಿಯಾಯ್ತಾತನ ಪೆಸರೆಸವಿಂ ಸೋಮವಂಶಾವತಾರಂ ||

ತಾರಾಧೀಶತನೂಭವ |
ನಾರಿಂದಂ ಜೆಲುವನಾಗಿ ಸೌಮ್ಯನೆನಿಪ್ಪಂ ||
ಧಾರಿಣಿಯಂ ರಕ್ಷಿಸಲು ಪು |
ರೂರವನಂ ಪಡೆದನವನಿಗವನೇ ದೇವಂ ||

ಚಾರು ಪುರೂರವೋರ್ವ್ಯಿಪನ ನಂದನನಾಯುನರೇಂದ್ರನಾತನಿಂ |
ಧಾರಿಣಿಪಾಲಕಂ ನಹುಷನಾ ನಹುಷಕ್ಷಿತಿನಾಥನಾತ್ಮಜಂ ||
ಶೂರ ಯಯಾತಿ ಭೂಭುಜ.....ಕುತೂಹಳನಬ್ಧಿವೇಷ್ಟಿತೋ |
ದಾರಧರಿತ್ರಿವಿಸ್ತೃತಯಶಂ ಪಡೆದಂ ಯದುವೆಂಬ ಚಕ್ರಿಯಂ ||
ಆ ಯದುವಂಶದೊಳ್.....ವೀರದ ಚಾಗದ ಭೋಗದೊಪ್ಪಿನಾ |
ಖ್ಯಾಯಿಕೆ ತನ್ನೊಳೊಪ್ಪೆ ಧರಣೀಭರಮಂ ಭುಜದಲ್ಲಿ ತಾಳ್ದಿ ಕೊಂ |
ಡಾಯತ ಚಿತ್ತದಿಂ ಜಗಮನುದ್ಧರಿಸಿತ್ತತಿ ತೇಜ..... |
ಸ್ಥಾಯಿಯೆನಲ್ಕೆ ವಿಕ್ರಮದಿನಾಳ್ದನಿಳಾತಳಮಂ ಸಳೋರ್ವಿಪಂ ||

ಶ್ರೀಸಂಪತ್ತಿಯ ಶಶಪುರ |
ವಾಸಂತೀ ವಾಸವಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಮುನೀಂದ್ರಂ ||
ಲೇಸೆನೆ ಸಳಂಗೆ ವಿದ್ಯಾ |
ಭ್ಯಾಸಂಗೆಯ್ಯುತ್ತಮಿರ್ದನಿರ್ಪನ್ನೆವರಂ ||

ಆಳವಿಯೊಳೆರ್ದು ಪಾಯ್ವು ಪುಲಿಯಂ ಮುನಿ ಹೊಯ್ ಸಳಯೆಂದ ತಕ್ಷಣಂ
ಸೆಳೆಯೊಳಡರ್ತು ಪೊಯ್ದು ಸೆಳೆಯನ್ ನೆಗಪಲ್ಕತಿಚಿತ್ರವಾದುದಾ ||
ಸೆಳೆಗೊನೆಯಲ್ಲಿ ನೇಲ್ವ ಹುಲಿಯೆತ್ತಿದ ಸಿಂಧವೆನಲ್ಕೆ ಕೀರ್ತಿಯಂ |
ತಳೆದ ಸಳಂಗೆ ಹೊಯ್ಸಳವೆಸರ್ ಪ್ರಕಟೀಕೃತವಾಯ್ತು ಲೋಕದೊಳ್ ||

ಶ್ರೀಮದ್ ಹೊಯ್ಸಳಚಕ್ರವರ್ತಿ ವಿನಯಾದಿತ್ಯಾವನೀಶಂ ಯಶಃ |
ಸ್ತೋಮಂ ಶ್ರೀಯೆರೆಯಂಗದೇವನದಟಂ ಶ್ರೀವಿಷ್ಣು ಭೂವಲ್ಲಭಂ ||
ಭೂಮಿಾಶಂ ನರಸಿಂಹಚಕ್ರಿ ಬಲವದ್ಬಲ್ಲಾಳ ಭೂಪಂ ಜಯೋ |
ದ್ದಾಮಂ ಶ್ರೀ ನರಸಿಂಹಚಕ್ರಿಯನರಿಂ ಶ್ರೀ ಸೋಮಭೂಮಿಾಶ್ವರಂ ||

ಶ್ರೀ ಸೋಮೇಶ್ವರಚಕ್ರಿಗಂ ವರಜಯಶ್ರೀ ಬಿಜ್ಜಳಾ ರಾಣಿಗಂ ||
ಭೂಸೌಭಾಗ್ಯನಿಧಾನನೂರ್ಜಿತಬಲಂ ಶ್ರೀ ನಾರಸಿಂಹಂ ಜಯಾ |
ವಾಸಂ ವಾಸವ ತೇಜನುದ್ಭವಿಸಿದಂ ಸಾಹಿತ್ಯಸರ್ವಜ್ಞನೆಂ |
ಬಾ ಸಂಪತ್ತಿ ಧರಿತ್ರಿಯೊಳ್ ಪಸರಿಸಲ್ ವೀರಾವತಾರೋರ್ವಿಪಂ ||

ಅಂತಾ ಹೊಯ್ಸಳ ಭುಭಬಲವೀರನರಸಿಂಹದೇವರಸರು ಶಕವರ್ಷದ ೧೧೯೨ ನೆಯ ಪ್ರಮೋದ ಸಂ||ರದ ಕಾರ್ತಿಕ ಶು. ೩ ಆ. ೧ ವಿಸಣ ಜಟ್ಟಿಯರ ಮಗ ಹಾಥಿ ಜಟ್ಟಿಯರ್ ಶ್ರೀ ಹೊಯ್ಸಳೇಶ್ವರ ದೇವರಲ್ಲಿಯ ನಿಂಬಜಾದೇವಿಗೆ ಹಗರೆ ಹಾಲುದೊರೆಯೊಳಗಣ ಸುಂಕೆಯ ಹಳ್ಳಿಯಲು ನೃತ್ತಿಯೊಂದನು ತತ್ಕಾಲೋಚಿತ ಕ್ರಯ ಗ ೨೦. ನುಂ ಕೊಟ್ಟು ಕೊಂಡನ್. ಆ ವೃತ್ತಿಯ ಸಿದ್ಧಾಯ ಕಿರುಕುಳ ಆಭ್ಯಾಗತ ಹೊದಕೆ ಬೆಸಗೆ ಉತ್ಸಾಹ ಒಳಗಾಯಿತೆಲ್ಲವುಂ ಸರ್ಬಮಾನ್ಯಮಾಗಿ ಆವೂರ ಸಿದ್ಧಾಯದವೊಳಗೆ ಕುಳಂ ಕಡ್ಡಿ ಶ್ರೀ ವೀರನಾರಸಿಂಹದೇವರಸರ ಕೈಯಲು ಹಾಥಿ ಜಟ್ಟಿಯರು ಧಾರೆಯನೆರಸಿಕೊಂಡು ಆ ವೃತ್ತಿಯ ಸಿದ್ಧಾಯ ಗದ್ಯಾಣಂ ಮೂರು ಪಣವೇಳು ಆಗ ೩ ಪಣಂ ಆ ನಿಂಬಜಾದೇವಿಗೆ ಪಂಚಪರ್ಬದ.....ಸಲುವಂತಾಗಿ ಹಾಥಿ ಜಟ್ಟಿಯರು ಧಾರಾಪೂರ್ವಕಂ ಮಾಡಿ ಬಿಟ್ಟ ದತ್ತಿ || ಈ ವೃತ್ತಿ ಆಧಿಕ್ರಯಕ್ಕೆ ಸಲ್ಲದು (ಕೊನೆಯ ಪದಗಳು)

ಶ್ರೀಮಲಪರೊಳುಗಂಡ

TRANSLATION

From the lotus-navel of Vishṇu was born Brahma. From the mind of Brahma were born nine sons, among whom was Atri, whose fame was greater than that of Pitāmaha (Brahma) in the three worlds. That son of Sarasijasambhava's (Brahma's) mind once worshipping, Kañjāsana (Brahma), Vishṇu and Rudra (Śiva), those three, being pleased, appeared to him; on which occasion he besought them to become his sons, and those resplendent ones, famed in the highest throughout the three worlds, were born accordingly. Hari (Vishṇu) as Dattātrēya, Agajāvara (Śiva) as Dūrvvāsa, Abjaja (Brahma) as Chandra, were born from his mind, body and eyes, as sons to Atri. Of these three, the chief was Chandra (his praises), from

whom the race of kings arose, and from whose name they were called the Sōma-vaṁśa. The son of Tārādhīśa (Chandra) was the beautiful Saumya (Budha), who begot Purūrava to protect the earth, he himself being the god of the earth. Purūrava's son was the king Āyu; from whom was the king Nahusha; that Nahusha's son was the king Yayāti; whose son, of wide spread fame, was the king named Yadu. In that Yadu-vaṁśa was the king Saḷa (his praises).

When Siddha-munīndra was imparting instruction (*vidyābhyāsam*) to Saḷa in the temple of Vāsantī in the wealthy Śaśapura, a tiger bounded out of the forest. The muni saying *hoy Saḷa* (strike, Saḷa), that instant he fell upon it with a *seḷe* (iron rod) and slew it. Hoisting it up on the *seḷe,* the tiger swinging on the point of the rod looked so wonderful that it became his banner, and the famous Saḷa became celebrated in the world under the name Hoysaḷa. Celebrated as the Hoysaḷa emperors were Vinayāditya, Eṟeyaṅga-Dēva, the brave king Vishṇu, the king Narasiṁha, the mighty King Ballāḷa, the victorious King Narasiṁha, from him the king Sōma. To the king Sōmēśvara, and to Bijjaḷā-Rāṇi, was born the victorious Narasimha, (his praises, among which are) omniscient in poetry.

(When) that Hoysala strong-armed Vīra-Nārasimha-Dēvarasa (was ruling), (on the date specified), Visaṇa-Jaṭṭi's son Hāthi-Jaṭṭi, for the goddess Nimbaja of the Hoysalēśvara temple, bought one share in Sunkeyahaḷḷi in Hagare-Hāludoṟe, for 20 *gadyāṇa,* the proper price at that time, and presented it free of all imposts.—(Here follow some particulars of the grant. Usual final verses).

(Signed) Śrī-Malaparoḷ-gaṇḍa

28. INSCRIPTION OF BUKKA I

Epigraphia Carnatica, Vol. VIII, Tīrthahaḷḷi Taluq, 197

Place : Maṇḍagadde, Kaṇegrāma.

Dynasty and King : Sangama Bukka I.

Date : Ś 1284: (1363 A.D.)

Language and Script : Kannada.

TEXT

ಶ್ರೀ ಮೂಲಸಂಘ ದೇಶಿಗಣಂ.....ಕಗಚ್ಛಕೊಂ
ಡಕುಂದಾನ್ವಯದೊಳು
ಭೂಮಿಯೊಳಖಿಳಕಲಾ ಕಾಮುಹರಂ ಚಾರುಕೀ
ರ್ತಿ ಪಂಡಿತಯತಿವೆಂ

ಶ್ರೀ ಮತ್ಪರಮಗಂಭೀರಸ್ಯಾದ್ವಾದಾಮೋಘ ಲಾಂಛನಂ ಜೀಯಾತ್ತ್ರೈಲೋ
ಕ್ಯನಾಥಸ್ಯ ಶಾಸನಂ ಜಿನಶಾಸನಂ || ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾಮಂಡ
ಲೇಶ್ವರಂ ಅರಿರಾಯವಿಭಾಡ ಭಾಷೆಗೆ ತಪ್ಪುವರಾಯರಗಂಡ ಸಮುದ್ರತ್ರ
ಯಾಧೀಶ್ವರ ಶ್ರೀ ಸಂಗಮೇಶ್ವರ ಕುಮಾರ ಶ್ರೀ ವೀರಬುಕ್ಕಮಹಾರಾಯರು ರಾ
ಜ್ಯಂಗೆಯ್ಯುತ್ತಿರೆ ಅವರ ಕುಮಾರ ವಿರುಪಂಣವೊಡೆಯರು ಮುಲೆ ರಾ
ಜ್ಯವನಾಳುವಲ್ಲಿ ಹೆದ್ದೂರನಾಡೊಳಗೆ ತಡತಾಳ ಪಾರ್ಶ್ವದೇವರ ದೇವ
ಸ್ವದ ಸೀಮಾ ಸಂಬಂಧಕ್ಕೆ ಆ ಹೆದ್ದೂರ ನಾಡವರು ಆಸ್ಥಾನದ ಆಚಾ |
ರಿಯರು ಸೂರಿಗಳ ಕೂಡೆ ಸಂವಾಜವ ಮಾಡಿದಡೆ ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾ
ಪ್ರಧಾನಂ ನಾಗಂಣಗಳೂ ಪ್ರಧಾನಿ ದೇವರಸರೂ ಆ....ದಾದೇ
ವರಸರೂ.....ಮೂ.....ಜೈನಮಲ್ಲಪ್ಪನೂ ಆರಗದ ಚಾವಡಿ

ಯಲ್ಲಿ ಮೂಱು ಪಟ್ಟಣದ ಹಲರನೂ ಹದಿನೆಂಟು ಕಂಪಣವ
ನೂಕರಿಸಿ ವಿಚಾರಿಸಿ ಆ ನಾಡನೊಡಂಬಡಿಸಿ ಪಡಕೊಟ್ಟು ಪೂರ್ವನು
ರಿಯಾದೆಯಲಿ ಮೂಡಲು ಬೆಟ್ಟ ತೆಂಕಲು ಬೆಟ್ಟ ಪಡುವಲು ಹ
ಳ್ಳಿ ಬಡಗಲು ಹೊಳೆ ಸೀಮೆಯಾಗಿ ತಡತಾಳವೊತ್ತುಮಂ
ಣುಮಂದಾನ ಸಹಿತ ಸರ್ವಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಪಾರ್ಶ್ವದೇವ
ರದೇವಸ್ಥವೆಂದು ಚತುಸ್ಸೀಮೆಯನು ವಿವರಿಸಿ ಶಕವ
ರ್ಷ ೧೦೮೪ ಶುಭಕೃತ್ಸಂವತ್ಸರದ ಮಾಘಶುದ್ಧ ಪಂಚ
ಮಿ ಗುರುವಾರದಲು ಆ ಅರಸು ಪ್ರಧಾನರನೂ ಆರಗದ ಪ
ಟ್ಟಣ ಸ್ವಾಮಿ ಮಾದಿಸೆಟ್ಟಿ ಕದಳಿಯ ಪಟ್ಟಣದ ಛಲದಂಕನಾಗಿಸೆ
ಟ್ಟಿಯ ಮಗ ಗುಮ್ಮಟಸೆಟ್ಟಿ ಮುದುಕು ದಾನಿಯ ಪಟ್ಟಣಸಾಮಿ
ಮುಖ್ಯವಾವ ಮೂಱು ಪಟ್ಟಣದ ಹಲರನೂ ದೇವಳಿಗೆಯ ಬೆಲಗೆಡೆ ಪೊ
ದುನಾಡ ಅಂಮಣನಾಯ್ಕರಾವೆ ನಾಡಮುಂದಗೆಡೆ ಕುಂಕುಸೆ ನಾಡ....ಮರ್ಯ
ಮುಖ್ಯವಾದ ನಾಕುನಾಡವರನೂ ಮುಂತಿಟ್ಟು ಅಂಮಣಗೆದೆ ಕಾಳಗೆಡೆಯ ಅಳ
ಯ ಮರಗೆಡೆ ಕಾಡ ತಂಮ.....ಹಿಂಡಿಯ ಚಿಲನ ಬೋಗಗೆಡೆ ಮುಖ್ಯವಾ
ದಪ.....ರನಾಡವರು ತಡತಾಳನು ಆಚಂದ್ರಾರ್ಕ ನಡೆವ ಹಾಗೆ ಶಾಸ
ನವ ನಡಿಸಿಕೊಟ್ಟರು ಈ ಧರ್ಮಕ್ಕೆ ಅಳುಪಿದವರು ಹಂನೆರಡು
ಸಾವಿರ ಹೊಂನನೂ ಹಂನೆರಡು ಕಪಿಲೆಯನೂ ಅರಸಿಂಗೆ ತೆಱುವರು
ಅದನು ಅಳಿಪಿದಡೆ ವಾರಣಾಸಿಯಲಿ ೧೭೦೦೦ ಬ್ರಾಹ್ಮರನೂ ಕಪಿಲೆ
ಯನೂ ಕೊಂದ ಪಾಪಕ್ಕೆ ಹೋಹರು || ಅಕ್ಷಯಸುಖಮಿಾ ಧರ್ಮವನೀಕ್ಷಿಸಿ
ರಕ್ಷಿಸುವ ಪುಂಣ್ಯಪುರುಷರ್ಗಕ್ಕುಂ ಭಕ್ಷಿಸುವಾತನ ಸಂತಾನಕ್ಷಯ
ಮಾಯುಕ್ಷಯಂ ಕುಲಕ್ಷಯಮಕ್ಕುಂ || ಶ್ರೀ ಮೂಲ ಸಂ
ಘದೇಸಿಗಣ ಪುಸ್ತಕ ಗಚ್ಛಕೊಂಡಕುಂದಾನ್ವಯ.....

TRANSLATION

In the Śrī-Mūla-sangha, Dēśi-gaṇa, [Pusta]ka-gachcha, and Koṇḍakundānvaya, destroyer of all the artifices of Kāma (the god of love) in the world,—was Chārukīrtti-Paṇḍita-yatipa.

Having the supreme profound *syād-vāda* as a fruit-bearing token, may it prevail, the doctrine of the lord of the three worlds, the Jina doctrine.

Be it well. When the Mahā-maṇḍalēśvara, subduer of hostile kings, champion over kings who break their word, master of the three oceans, Sangamēśvara's son Vīra-Bukka-mahārāya was ruling the kingdom:—

And his son Vīrakampaṇṇa-Voḍeyar was ruling the Malerājya (or hill kingdom);—the people of Heddūr-nāḍ and the temple āchāryas disputing with the sūris as to the boundaries of the land belonging to the Pārśva-dēva temple of Taḍatāḷa in Heddūr-nāḍ,—the great minister Nāgaṇṇa and various Arasus (named), with the Jaina Mallappa, summoned the ? elders of the three cities and the eighteen kampaṇas, and held an inquiry in the Āraga chāvaḍi,—and having made the nāḍ agree, they fixed the boundaries (specified) according to former custom as those of the temple endowment of Pārśva-dēva,—and (on the date specified) those Arasus and ministers and many others (named) caused a śāsana to be given to this effect. Imprecations.

Of the Śrī-Mūla-sangha, Dēśi-gaṇa, Pustaka-gachcha and Koṇḍakundānvaya.....

29. INSCRIPTION OF IMMAḌI PRAUDHAḌEVA RĀYA

Epigraphia Carnatica, Vol. VIII, Tīrthahaḷḷi Taluq 206

Place: Tīrthahaḷḷi.

Dynasty and King: Sangama Immaḍi Prauḍhadēva Rāya.

Date: Ś 1386: (1463 A.D.).

Language and Script: Sanskrit.

TEXT

೧ನೇ ಪತ್ರದ ಹಿಂಭಾಗ—

ಶ್ರೀಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ | ಅನ್ಯಾದ್ವಃ ಪ್ರಥಮಃ ಪ್ರೋತ್ರೀ ಸರಸಾ
ಮುದ್ಪಹಂನ್ಸ ಸ | ಪ್ರಿಯಾಂಗಸಂಗಸಂಜಾತ ಸಾ[ಂ]ದ್ರಸ್ವೇದೋದಯಾಮಿ
ವ | ರಿಂಗಂನುತ್ಸಂಗರಂಗೇ ನಿಜರದನದೀಯಾತ್ಸಂಕರಃ ಸೋತ್ತಮಾಂ
ಗಾಂದಕರ್ಷಂ ನಿಂದುಲೇಖಾಂ ಪಿತರಿ ಗತರದಸ್ತೇಯಮಾರೋ
ಪಯಂಶ್ಚ | ಮತುಃ ಪ್ರೋತ್ಸಹಯಂತ್ಯಾ ಸ್ಮಿತಶುಚಿವದನಂ ವೀಕ್ಷ
ಮಾಣಸಹಾಸಂ ಬಾಲೋ ವಾತ್ಸಲ್ಯಭೂಮಿಃ ಕಲಯತು ಮುದಿ
ತೋ ಮಂಗಳಾನ್ಯೇಕದಂತಃ | ಅಸ್ತಿ ಸ್ವಸ್ತಿಮದುದಯೋ ಮುಕ್ತಾಮಯ
ಸೂತಿಸಂಭವನ್ ಮಹಿಮಾನ್ | ಅನ್ಯನ್ಯಮೂಲನಿಲಯಃ ಸುಪ
ರ್ವಮಹಿತೋ ಯದೋರ್ನರೋ ವಂಶಃ | ತತ್ರಾಸೀತ್ಸಂಗಮೋ ನಾಮ ಭೂ
ಮಿಪಾಲೋ ಗುಣೋತ್ತರಃ | ಯೇನ ಕರ್ಣಾಟದೇಶಶ್ರೀ ಸ್ಥಿರತಾಟಂ
ಕವತ್ಯಭೂತ್ | ತಸ್ಮಾದಜಾಯತ ನಿಜಾಯತಖಡ್ಗಧಾರಾ
ಸಂಪಾತಪಾಟಿತಪರಃಶತವೈರಿರಾಜಃ | ವಂಶೋ ವಿಶೇಷಕ
ವಿಲಾಸಕರೈರ್ಯಶೋಭಿ ಸಂಶೋಭಿತಕ್ಷಿತಿತಳಃ ಕೆಲ ಬು
ಕ್ಕರಾಯಃ | ಆಸೀದಾಸೀಮಭೂಮಿಶಮೌಳಿಮಾಲಿತಶಾಸ
ನಃ | ರಾಜಾ ಹರಿಹರಸ್ತಸ್ಮಾದ್ಯದುವಂಶಾಬ್ಧಿಚಂದ್ರಮಾಃ | ಆಸೀ
ದಾಸೀಮಮಹಿಮಾ ಹಿಮದಾಯಕೀರ್ತ್ಯೇರ್ ಸ್ಫೀತಶ್ರೀಯೋ ಹರಿಹ
ರಾನ್ನೃಪತೇರುದಾರಃ | ಉದ್ದಾಮವಾಮನರಪಾಲಕುಲಾಬ್ಧಿ
ಮಂಥಥಾಚಲಸ್ಥಿರಭುಜೋ ಭುವಿ ದೇವರಾಯಃ | ತಸ್ಮಾದುದನ್ವ
ತಾವೇಂದುರುದಾರಕೀರ್ತಿರ್ಜಾತಃ ಕಲಾವಲಿವಿಲಾಸನಿ

೨ನೇ ಪತ್ರದ ಮುಂಭಾಗ—

ವಾಸಭೂಮಿಃ | ಜೈವಾತೃಕಃ ಕಲಿತಕೀರ್ತಿಕಲಾಪಚಂ
ಚಚ್ಚಂದ್ರಾತಪೋ ವಿಜಯರಾಯಮಹೀಮಹೇಂದ್ರಃ | ತತೋಽಜ
ನಿ ಮಹಾರಾಜೋ ದೇವರಾಯ ಇವಾಪರಃ | ಸುಮನಃಸವಿ
ತೋರ್ಜಿಷ್ಣುದೇವರಾಯೋ ಧರಾಧಿಪಃ | ಧನಂಜಯಧನುರ್ವಿ
ದ್ಯೋ ನಿಷಧ್ಯಾಯಾ ಧರಾಧಿಪಃ | ಕೃತಹಸ್ತೋಽಪಿ ವಿಖ್ಯಾತಃ
ಸ್ಥೂಲಲಕ್ಷೋ ಮಹೀತಲೇ | ದೃಷ್ಯನ್ಮತ್ತದ್ವಿರದಕರಟಚೋ

ತದುದ್ದಾಮದಾನಸ್ಫಾಯವ್ಯಾಥಪ್ರಶೃಮರಝರೀಜಾಲ

ಜಂಬಾಲಜನ್ಮಾ | ಚಿತ್ರಂ ವೀರಃ ಪ್ರತಿಭಟನೃಪಃ ಪ್ರಾಸುವಂಸ್ಯಾ
ಸ್ ದಹಂತೀನಾಸ್ಯಂನ್ಯಸ್ಥಂ ದಹತಿ ತೃಣಕಂ ಯಪ್ರತಾಪಾನಲಾ
ರ್ಚಿಃ | ತೇಜೋನಿಧೇರಜನಿ ಭೂಮಿಪತೇರಮುಷ್ಮಾಂಚ್ಛ್ರೀಮಲ್ಲಿಕಾ
ರ್ಜುನ ಇತಿ ಪ್ರಥಿತಃ ಕುಮಾರಃ | ಶೌರ್ಯಾದಿಭಿರ್ಗುಣಗುಣೈರ
ಧಿಕಂ ಚ ತಾತಾಚ್ಚಂಸಂತಿ ಯಂ ನೃಪತಿಮಿಮ್ಮಡಿದೇವರಾಯಂ | ಧ
ನಾನಿಜಂ ವಿತರಣಂ ಕ್ಷಿತಿರಾಲವಾಲಾಸೇಕೋದಕಂ ಜಲಧಯ
ಚ್ಛದನಾನಿ ಮೇಘಾಃ | ತರಾಪ್ರಸೂನಮಮರಾದ್ರಿರು[ಪ]ಪ್ಸ್ನಯಷ್ಟಿಂ ಚಂದ್ರಃ
ಸ್ಫಲಂಭ[ವ]ತಿ ಯಸ್ಯ ಚ ಕೀರ್ತಿವಲ್ಯಾಃ | ಯಸ್ಯ ಪ್ರತಾಪಾನಲಜೃಂ
ಭಮಾಣಜ್ವಾಲಾಜಟಾಲೇ ಭುವನಾಂತರಾಳೇ | ಪರಂ ತಪಃ ಪ್ರಾಪ
ದನುಪ್ರವೇಸಂ ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಿಪೃಥ್ವೀಪ್ರತಿಹೃದ್ದರೀಷು || ವದಾ
ನ್ಯ ಯೇಷೋರ್ಥಿಜನಾಯ ದದ್ಯಾಲಕ್ಷ್ಮೀಮಿವ ಕ್ಷ್ಮಾಮಿವ ಮಾಮುಪೈ

ತಿ | ಭಿಯೇವ ಯತ್ಕೀರ್ತಿರುದಾರವೇಗಾದ್ವಿಗಾಹತೇಂತಂ ಕಕುಭಾ

೨ನೇ ಪತ್ರದ ಹಿಂಭಾಗ—

ಮನಂತಂ | ಸ ವೀರೋ ರಾಜಶಾರ್ದೂಲಃ ಸರ್ವಧರ್ಮಕೃತಾರ್ಥ
ಧೀಃ | ತೋಯೈ ಸಾರ್ಥಾರ್ಹತೈ ಪುಂಣ್ಯೈ ಸುಸ್ನಾತಃ ಶುಚಿಮಾನಸಃ | ಧಾ
ರಿತೋಕ್ಷ್ಮಾವಃಯುಗಳೋ ಧವಳಾಕ್ಷತಮಾಲ್ಯಧೃಕ್ | ಧರ್ಮಸ್ತಾನ
ಗತೈಸದ್ಭಿಃ ಸಂಯುತೋ ಧರಣೀಸುರೈಃ | ಶಾಲಿವಾಹನನಿರ್ಜೀ
ತಶಕವರ್ಷಕ್ರಮಾಗತೇ | ರಸಾಷ್ಟಗುಣಭೂಯುಕ್ತೇ ಸ್ವಭಾನ್ವಾಖ್ಯೇ
ಚ ವತ್ಸರೇ | ವಸಂತರ್ತೌ ಚ ವೈಶಾಖೇ ಶುಕ್ಲಪಕ್ಷೇ ಶುಭೇ ದಿನೇ | ಏಕಾದಶ್ಯಾಂ
ಶುಕ್ರವಾರೇ ಪುತ್ರೋತ್ಸಾಹಮಹಾತಿಥೌ | ಶ್ರೀಮಲ್ಲಿಕಾರ್ಜುನಮಹಾಭೂಪಾಲತ
ನಯಸ್ಯ ಚ ದೇವರಾಯಾಭಿಧಾನಸ್ಯ ಶ್ರೀನಾಮಕರಣೋತ್ಸವೇ | ಪವಿತ್ರೇ ಭಾಸ್ಕರ
ಕ್ಷೇ[ತ್ರೇ] ಹೇಮಕೂಟಗಿರೇಸ್ತಟೇ | ತುಂಗಭದ್ರಾನದೀತೀರೇ ಶ್ರೀವಿರೂಪಾಕ್ಷ
ಸಂನಿಧೌ | ಪುಂ
ಣ್ಯೇ ದೇಶೇ ಪುಣ್ಯಕಾಲೇ ಚಂದ್ರಮೌಳೇಶ್ಚ ಸನ್ನಿಧೌ |
*ಆರಗಾಖ್ಯಮಹಾರಾಜ್ಯ ಶ್ರೀಸಾಂತಲಿಗೆ ಮಾಗಣೇ | ನಿಡುವಲ್ಲ
ನಾಡಮಧ್ಯಸ್ತಂ ಮಹಾಗ್ರಾಮಂ ಮಹೋದಯಂ | ಗಜಬೆಟ್ಟೇದೇವರಾಯಪುರಿಮಿ

---

*ಈ ಪಙ್ತಿಯ ಮೊದಲಿನಲ್ಲಿ ಳ ಅಕ್ಷರಗಳ ಸ್ಥಳ ಬಿಟ್ಟಿದೆ.

ತ್ಯತಿಸಿದ್ಧಿದಂ | ನವೀನನಾಮಸಂಯುಕ್ತಂ ಹಳ್ಳಿವಾನೇನ ಸಂಯುತಂ | ವಿ
ಖ್ಯಾತಂ ಸರಬಳಿಗೇತ್ಯೇಕಂ ಗ್ರಾಮವರಂ ಪ್ರತಿ | ಫಲಸಂಖ್ಯಾ ಚ ನಿಷ್ಕಾ
ಣಾಂ ಚತುಃಪಂಚಾಶದುತ್ತರಂ | ದ್ವಿಶತಂ ತತ್ಸಾಂತಳಿಗೆನಾಡಸ್ತಂ ಮುತ್ತಿವಾನಿ
ನಃ | ಕೊಡತಾಲೋನಾವಣಿಯಭಾಗೇಭ್ಯಃ ಪರಿಕಲ್ಪಿತಾ | ಫಲಸಂಖ್ಯಾ ಚ
ನಿಷ್ಕಾಣಾಂ ಷಟ್ಚತ್ವಾರಿಂಶದುತ್ತರಂ | ಶತಂ ಮಿಳಿತ್ವಾ ನಿಷ್ಕಾಣಾಂ ಚತುಃಶತಫ
ಲಪ್ರದಂ | ನಿಧಿನಿಕ್ಷೇಪವಾರ್ಯಶ್ಮಸಿದ್ಧ ಸಾಧ್ಯಕ್ಷಿಣೀತಿ ಚ | ಆಗಾಮಿಭಾವ್ಯಷ್ಟ
ಭೋಗಾಢ್ಯಂ ತೇಜಸ್ವಾವ್ಯಸಮನ್ವಿತಂ | ಕುಲ್ಯಾರಾಮಾದಿಸಂಯುಕ್ತಂ ಸಮಸ್ತಬ
ಲಿಸಂಯುತಂ ಅಗ್ರಹಾರಮಿಮಂ ಸರ್ವಮಾನ್ಯಮಾಚಂದ್ರತಾರಕಂ | ಸಹಿರ
ಣ್ಯೋದಕಂ ದಾನಧಾರಾಪೂರ್ವಂ ಯಥಾವಿಧಿ | ಶ್ರೀಮದ್ಭರದ್ವಾಜಮಹಾರುಷಿ
ಗೋತ್ರೋದ್ಭವಾಯ ಚ | ರುಕ್ಮಾಖಾಧ್ಯಾಯಿನೇ ಸರ್ವಶಾಸ್ತ್ರಪಾರಂಗತಾಯ ಚ |

ಸನೇ ಪತ್ರದ ಮುಂಭಾಗ—

ಷಟ್ಕಾಲಶಿವಪೂಜಾದಿಷಟ್ಕರ್ಮನಿರತಾಯ ಚ | ಶ್ರೀಮದ್ಧರಿಹರ
ನೃಪಾಲದಾಯಾದಾಯ ದಯಾವತೇ | ಶ್ರೀಮದ್ರಾಯಪ್ಪನುಂತ್ರೀಶಮಹಾವಂ
ಶೋದ್ಭವಾಯ ಚ | ಶ್ರೀಮಚ್ಛ್ರೀ(ರಿ)ಗಿರಿನಾಥಾರ್ಯ ಜ್ಯೇಷ್ಠಪುತ್ರವರಾ
ಯ ಚ | ಆರಗಾಖ್ಯಮಹಾರಾಜ್ಯರಕ್ಷಾತತ್ಪರಚೇತಸೇ | ದೇವಪ್ಪ
ದಂಡನಾಥಾಯ ವಿದ್ವದ್ರಕ್ಷಾರತಾಯ ಚ | ನತ್ವಾ ತಸ್ಮೈ ದ್ವಿಜೇಂದ್ರಾಯ •
ಭೋಕ್ತುಂ ದಾತುಂ ಯಥೇಚ್ಛಯಾ | ಸಂಪ್ರಾದಾದಿಮ್ಮಡಿಪ್ರೌಢದೇವರಾಯಮಹೀ
ಪತಿಃ | ದೇವಪ್ಪದಂಡನಾಥಶ್ಚ ವಿದ್ವದ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣೈಃ ಸಹ | ಭೂಪಾಲಾ
ಯಾಶಿಷಂ ಚಕ್ರೇ ಚಿರಂಜೀವೀ ಭವತ್ವಿತಿ | ಶ್ರೀಗಿರೀನಾಥತನಯೋ
ದೇವಪಾಮಾತ್ಯಪುಂಗವಃ | ದೇವರಾಯಮಹಾರಾಯನಾಮಧೇಯಸ್ಯ ಭೂಪತೇಃ
ವಿಜ್ಞಾಪ್ಯ ತದನುಜ್ಞಾತಸ್ತಚ್ಛಾಸನಪುರಃಸರಂ | ಅಗ್ರಹಾರಂ ಸೂರವಳಿ
ಗೇತ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ ಸರ್ವಮಾನ್ಯಕಂ | ಪಾದಯುಗ್ಮಾಧಿಕಾಶೀತಿವೃತ್ತಿಸಂಖ್ಯಾಂ ವಿಧಾ
ಯ ಚ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇಭ್ಯಸ್ಸಪ್ತಚತ್ವಾರಿಂಶದ್ಭ್ಯೋ ದತ್ತವಾನ್| ಚತುರ್ವೇದವಿದಃ ಸ
ಪ್ತಚತ್ವಾರಿಂಶತಿಸಂಖ್ಯಕಾಃ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಶ್ಚಾಶಿಷಂ ಚಕ್ರುರಿಥಂ ದೇವಪಮಂತ್ರಿ
ಣಃ | ಚಿರಂಜೀವೀ ಪ್ರಭೋ ತತ್ರಭವಾನ್ಹಿ ಭವತಾದ್ಭವಾನ್ | ವೃತ್ತಿಮುಂತೋಽತ್ರ
ಲಿಖ್ಯಂತೇ ಗೋತ್ರನಾಮಾಹ್ವಯೈಃ ಸಹ | ಶ್ರೀಮದ್ಭರದ್ವಾಜಮಹಾರುಷಿಗೋ
ತ್ರೋದ್ಭವಃ ಸುಧೀಃ | ಶ್ರೀಮಾನುಷಡಂಗಸಹಿತರೃಗ್ವೇದಾಧ್ಯಯನೇ ರತಃ | ಶ್ರೀ
ಗಿರೀನಾಥತನಯೋ ದೇವಪಾಮಾತ್ಯಪುಂಗವಃ | ಅಗ್ರಹಾರೇ ಸ್ವಕೀಯೇಽಸ್ಮಿ
ನ್ನೇಕವೃತ್ತ್ಯಧಿಪೋ ಬುಧಃ | ವಶಿಷ್ಟಗೋತ್ರಸಂಜಾತೋ ರುಕ್ಮಾಖಾಧ್ಯಯನೇ ರ

ತಃ | ಶ್ರೀಮತ್ಕೇಶವಭಟ್ಟಾರ್ಯಮಹೋಪಾಧ್ಯಾಯಸಂಭವಃ | ಅನೂಚಾನೋನರ
ಹರಿಭಟ್ಟೋಪಾಧ್ಯಾಯ ನಾಮವಾನ್ | ದ್ವಿಜವರ್ಯಶ್ಚತಸೃಣಾಂ ವೃತ್ತೀನಾಂ
ಅಧಿಪೌತ್ರತ | ವಶಿಷ್ಟಗೋತ್ರಸಂಭೂತೋ ರೃಗ್ವೇದಾಧ್ಯಯನೇ ರತಃ | ದ್ವಿ
ಜವರ್ಯವಿರೂಪಾಕ್ಷದೀಕ್ಷಿತಸ್ಯಾತ್ಮಸಂಭವಃ | ಸರ್ವಾಗಮಜ್ಞಃ ಸರ್ವಾರ್ಥ

ಈನೇ ಪತ್ರದ ಹಿಂಭಾಗ—

ತತ್ಪರಃ ಪರಮಾರ್ಥವಿತಾ | ದೇವರಾಯಮಹಾರಾಯಮಾನಿತೋ ಮಾ
ನಿನಾಂ ವರಃ | ಸುಧಾಪ್ರದಸ್ಸುಮನಸಾಂ ದ್ವಿಜರಾಡ್ದ್ವಿ[ಜ]ನ್ಮನಾಂ | ಮುದಂ ದ
ದಾತಿತ್ಯನ್ವರ್ಥನಾಮವಾನ್ಮುದ್ದಪಾರ್ಯರಾಟ್ | ವಿದ್ವಾನ್ವಿಪ್ರವರಃ ಷಣ್ಣಾಂ
ವೃತ್ತೀನಾಂ ಪರಿಪಾಲಕಃ | ಶ್ರೀವಿಷ್ಣುವೃದ್ಧಗೋತ್ರೋ ರೃಗ್ವೇದೀ ಹಂಪಣಮಂ
ತ್ರಿಜಃ | ಶ್ರೀಮಾನೌಭಳದೇವೋತ್ರ ವೃತ್ತಿದ್ವಯಪತಿರ್ಭವೇತ್ | ಶ್ರೀವಿಷ್ಣುವೃ
ದ್ಧಗೋತ್ರೋ ರೃಗ್ವೇದೀ ಭಾಯಪಮಂತ್ರಿಜಃ | ಶ್ರೀಮಾನೋಭಲದೇವೋತ್ರ
ವೃತ್ತಿದ್ವಯ
ಪತಿರ್ಭವೇತ್ | ಕಪಿಲಾನ್ವಯಜಾತೋ ರೃಕ್ಶಾಖಾವಾನ್ಪೈಯಿದೇವಜಃ |
ಮಹಾಲಿಂಗಾ
ಹ್ವಯೋ ವಿಸ್ರಶ್ಚತುರ್ವೃತ್ತ್ಯಧಿಪೋತ್ರ ತು | ಶಾಂಡಿಲ್ಯಗೋತ್ರಜೋತ್ರೋ
ರೃಕ್ಶಾಖಾವಾನನ್ನದಾ
ನಜಃ | ಲಕ್ಷ್ಮಪಾಖ್ಯೋ ದ್ವಿವೃತ್ತೀಶೋ ಹ್ಯಗ್ರಹಾರದ್ವಿಜಾಗ್ರಣೀಃ |
ಭಾರದ್ವಾಜಕುಲೇ ಜಾ
ತೋ ರೃಗ್ವೇದೀ ಶಿಂಗಣಾತ್ಮಜಃ | ವಿದ್ವಾನ್ ದೇವರುಭಟ್ಟಾಖ್ಯೋ ವೃತ್ತಿ
ದ್ವಾಯಪತಿರ್ಭವೇ
ತ್ || ಭಾರದ್ವಾಜಾನ್ವಯೇ ಜಾತೋ ರೃಗ್ವೇದೀ ರಾಮಚಂದ್ರಜಃ |
ವಿಪ್ರೋ ದೇವಣಭಟ್ಟಾಖ್ಯೋ
ದ್ವಿವೃತ್ಯಧಿಪತಿಸುಧೀಃ || ಕೌಂಡಿನ್ಯಗೋತ್ರಸಂಜಾತೋ ಯಾಜುಷೋ
ನಂಜಿನಾಥಜಃ || ತಿ
ಪ್ಪಣಾರ್ಯೋ ದ್ವಿವೃತ್ತೀಶೋ ವೇದಶಾಸ್ತ್ರಾರ್ಥಪಾರಗಃ | ಗೌತಮಾನ್ವಯ
ಜಾತೋ ರೃಕ್ಶಾ
ಖಾವಾಂಲ್ಲಕ್ಷ್ಮಿನಾಥಜಃ | ಯಜ್ವಾ ಯಕ್ಷ್ಮೀಧರಾರ್ಯಾಖ್ಯೋ ವೃತ್ತಿತ್ರಯ
ಪತಿರ್ದ್ವಿ
ಜಃ | ಹರಿತಾನ್ವ[ಯ]ಜೋ ರೃಗ್ವೇದೀ ಶ್ರೀನರಹರಿಭಟ್ಟಜಃ | ವಿಪ್ರಸ್ತಿಪ್ಪಣ
ಭಟ್ಟಾಖ್ಯೋ ವೃತ್ತಿದ್ವಯಪತಿಃ ಸುಧೀಃ | ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ಯಜುರ್ವೇದೀ ಹ್ಯ
ಖಂಡಾತ್ಮಾಮರಪ್ರಿಯಃ | ರಾಮನಾಥಾತ್ಮಜೋ ವೃತ್ತಿದ್ವಯಾ ಧರಣಿಭ

ಟ್ಟಕಃ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇ ಕುಲೇ ಜಾತೋ ಯಜುಷೋ ರಾಮನಾಥಜಃ | ವಿದ್ವಾನ್ನ
ರಹರಿಭಟ್ಟಾಖ್ಯೋ ವೃತ್ತಿಮೇಕಾಂ ಸಮಶ್ನುತೇ | ಜಾಮದಗ್ನ್ಯವತ್ಸಗೋತ್ರೋ
ರುಗ್ವಾನ್ ದೇವರುಭಟ್ಟಜಃ | ವಿಪ್ರವರ್ಯೋ ರಾಮನಾಥಭಟ್ಟೋ ವೃತ್ತಿದ್ವಯಾ
ಧಿಪಃ | ಶ್ರೀಮದ್ಗೌತಮಗೋತ್ರೋ ರೃಗ್ವೇದೀ ಹರಿಹರತತ್ಪರಃ | ಭರ
ತಾರಾಧ್ಯಜಃ ಕೃಷ್ಣರಾಧ್ಯೋ ವೃತ್ತಿದ್ವಯಾಧಿಪಃ || ಜಾಮದಗ್ನ್ಯವತ್ಸ
ಗೋತ್ರೋ ರೃಗ್ವೇದೀ ಭಾನುಭಟ್ಟಜಃ| ವಿಪ್ರಶ್ರೇಷ್ಠೋ ವಿರೂಪಾಕ್ಷಭಟ್ಟೋ ವೃತ್ತಿ
ದ್ವಯಾಧಿಪಃ | ಶ್ರೀವತ್ಸಗೋತ್ರ ರೃಗ್ವೇದೀ ಯಜ್ಞೇಶ್ವರಸುತಃ ಸುಧೀಃ | ದುರ್ಗಾಭ

ಳನೇ ಪತ್ರದ ಮುಂಭಾಗ—

ಟ್ಟಪಾದಯುಕ್ತವೃತ್ತಿತ್ರಯಪತಿರ್ಭವೇತ್ | ಶ್ರೀಮದ್ಗೌತಮಗೋತ್ರೋ ರುಗ್ವೇ
ದೀ ಭರತಶಾಸ್ತ್ರವಿತ್ | ಸೋಮನಾಥಾತ್ಮಜೋ ಮಾಯಿಭಟ್ಟೋ ವೃತ್ತಿದ್ವಯಾ
ಧಿಪಃ|
ಶ್ರೀಭರದ್ವಾಜಗೋತ್ರೋ ರೃಕ್ಶಾಖಾವಾನೂಭಲದೇವಜಃ | ಮಾಧವಾಖ್ಯೋ ವಿಪ್ರ
ವರ್ಯೋ ವೃತ್ಯೇಕಪರಿಪಾಲಕಃ | ಶ್ರೀವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಗೋತ್ರೋ ರೃಗ್ವೇದೀ ಸಿಂ
ಘಾರಿಭಟ್ಟಜಃ | ಪದ್ಮಣಾಖ್ಯೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇಂದ್ರಸ್ತ್ವೇಕವೃತ್ತ್ಯಧಿಕೋ
ಭವತ್ | ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಕುಲೇ ಜಾತೋ ರೃಗ್ವೇದೀ ಚಂದಪಾತ್ಮಜಃ | ವಿ
ಪ್ರಶ್ರೇಷ್ಠಸ್ತ್ವಂಕನಾಥಭಟ್ಟಾಖ್ಯಸ್ತ್ವೇಕವೃತ್ತಿಮಾನ್ || ವಸಿಷ್ಠಗೋತ್ರ
ರೃಗ್ವೇದೀ ದೇವೀಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಪಾರಗಃ | ಪುತ್ರೋ ನರಹರೇರೇಕವೃತ್ತಿಮಾಂ ರಾ
ಮಚಂದ್ರಕಃ | ಶ್ರೀಮತ್ಕಾಶ್ಯಪಗೋತ್ರೋ ರೃಗ್ವೇದೀ ದೇವೇಶಭಟ್ಟಜಃ | ಮಲ್ಲ
ಪನಾಮಧೇಯೋ ಯೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ತ್ವೇಕವೃತ್ತಿಮಾನ್ || ವಸಿಷ್ಠಗೋತ್ರೋ ರೃ
ಗ್ವೇದೀ ಸೋಮನಾಥಾತ್ಮಸಂಭವಃ | ವಿದ್ವಾನ್ಸಂಖರಭಟ್ಟಾಖ್ಯಸ್ತ್ವೇಕವೃತ್ತ್ಯ
ಧಿಪೋ ಭವತ್ | ವಸಿಷ್ಠಗೋತ್ರೋ ರೃಗ್ವೇದೀ ಪುರಾಣಾರ್ಥವಿಶಾರದಃ |
ಹರಿಹರಾರ್ಯಸುತೋ(ನ)ನಂತಭಟ್ಟೋ ವೃತ್ಯೇ ಕಪಾಲಕಃ | ಹರಿತಾನ್ವಯ
ಜೋ ರೃಗ್ವೇದೀ ನರಹರಿಭಟ್ಟಜಃ | ಸಂಕರಾರ್ಯೋ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್
ವೃತ್ತಿಮೇಕಾಂ
ಸಮಶ್ನುತೇ | ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸಾಮವೇದೀ ದೇವಪಾರ್ಯತನೂದ್ಭವಃ |
ನಾಗಪಾಖ್ಯೋ
ದ್ವಿಜಶ್ರೇಷ್ಠೋ ವೃತ್ತಿಮೇಕಾಂ ಸಮಶ್ನುತೇ | ಭಾರದ್ವಾಜಃ ಸಾಮವೇದೀ
ಜ್ಯೋತಿಷೋ ನೃ

ಹರೇಸ್ಸುತಃ | ಸೋವಣಾಖ್ಯೋ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್ ಗ್ರಾಮೇ ಸ್ಮಿನ್ನೇಕವೃತ್ತಿ
ಮಾನ್ | ವಸಿ
ಷ್ಠಾನ್ವಯಜಾ[ತ]ಸ್ಯ ಯಾಜುಷೋ ಗಂಗಸ್ಯ ಚ | ತನುಜೋ ಲಕ್ಷ್ಮಣಭಟ್ಟಾಖ್ಯೋ
ವೃತ್ತಿದ್ವಯಪತಿರ್ಭವೇತ್ | ವಸಿಷ್ಠಗೋತ್ರೋ ರುಗ್ವೇದೀ ಅಳ್ಳಳಭಟ್ಟಸಂಭ
ವಃ | ವಿದ್ವಾನ್ ನೃಸಿಂಹಭಟ್ಟಾಖ್ಯೋ ವೃತ್ತಿದ್ವಯಪತಿರ್ಭವೇತ್| ಕಾಶ್ಯಪಾನ್ವಯ
ಜಾತಶ್ಚ ರುಗ್ವೇದೀ ಚಿಕ್ಕಣಸ್ಯ ಚ | ಹರಿಯಣ್ಣೋ ವಿರುಪಣಸೂನುರ್ವೃ
ತ್ತಿದ್ವಯಾಧಿಪಃ | ಶ್ರೀಗಾರ್ಗ್ಯಗೋತ್ರೋ ರುಗ್ವೇದೀ ಸೋವಣಾಖ್ಯಾತ್ಮಸಂಭವಃ |
ಸುರದೇವಾಖ್ಯಭಟ್ಟೋಪಿ ವೃತ್ತಿಮೇಕಾಂ ಸಮಶ್ನುತೇ || ಶ್ರೀಗಾರ್ಗ್ಯಗೋತ್ರೋ
ರುಗ್ವೇದೀ
ದೇವಣಾಖ್ಯಾತ್ಮಸಂಭವಃ | ಸುತೋ ಶಿರಿಗಿರಿಸ್ತಸ್ಯ ವೃತ್ತಸ್ಯ ಪರಿವಾ

೪ನೇ ಪತ್ರದ ಹಿಂಭಾಗ—

ಲಕಃ | ಷಾಂಡಿಲ್ಯೋ ರುಗಧೀತಸ್ಯ ಪಾಮಣಾಖ್ಯಾತ್ಮಸಂಭವಃ | ಪುತ್ರೋ ಮಾಕ
ಣಭಟ್ಟಾಖ್ಯೋ ವೃತ್ತಿಮೇಕಾಂ ಸಮಗ್ರಹೀತ್ | ಶಾಂಡಿಲ್ಯೋ ರ್ಗಧೀತಶ್ಚ ಲಕ್ಷ್ಮಂ
ಣ್ಣಭಟ್ಟಸಂಭವಃ| ತನುಜೋ ಹರಿಭಟ್ಟಾಖ್ಯೋ ವೃತ್ತಿಮೇಕಾಮವಾಪ್ತವಾನ್| ಬಾ
ದರಾಯಣಗೋತ್ರಶ್ಚ ರುಗ್ವೇದೀ ವಿಠ್ಠಪಾತ್ಮಜಃ| ತಿಮ್ಮಣಾಖ್ಯೋ ದ್ವಿಜವರೋ ವೃ
ತ್ತಿಮೇಕಾಂ ವೃತ್ತಿಪತಿಸ್ವಯಂ | ಕೌಂಡಿನ್ಯೋ ಯಾಜುಷಶ್ಚೈವ ಹರಿಭಟ್ಟಾತ್ಮಸಂಭ
ವಃ | ಹರಿಭಟ್ಟೋ ದ್ವಿಜವರೋ ವೃತ್ತಿಮೇಕಾಮುಪಾಲಕಃ | ಷಾಂಡಿಲ್ಯೋ
ರುಗಧೀ
ತಶ್ಚ ಆರಾಧ್ಯದೇವಸಂಭವಃ || ನಾರಾಯಣಾಖ್ಯ[ಭ]ಟ್ಟಶ್ಚ ವೃತ್ತಿಮೇಕಾಂ ಸಮ
ಗ್ರಹೀತ್ | ಮೌನಭಾರ್ಗವಗೋತ್ರಶ್ಚ ರುಗ್ವೇದೀ ಸಿದಪಸುತಃ | ಸಿರುಗ
ಪನಾಮಧೇಯಸ್ಯೈಕಸ್ಯ ಪರಿಪಾಲಕಃ | ಕಾಶ್ಯಪೋ ರುಗಧೀತಶ್ಚ
ಸಾಯಣಾತ್ಮತನೂದ್ಭವಃ | ಸಿಂಗಾಭಟ್ಟೋ ದ್ವಿಜಶ್ರೇಷ್ಠೋ ವೃತ್ತಿಮೇಕಾಮವಾ
ಪ್ತವಾನ್ | ಭಾರದ್ವಾಜಕುಲೇ ಜಾತೋ ರುಗ್ವೇದೀ ಚಿನ್ನಭಟ್ಟಜಃ | ತನುಜೋ
ಗೋಪಿನಾಥಸ್ಯ ವೃತ್ತಿದ್ವಯಪತಿರ್ಭವೇತ್ | ಅಗಸ್ತ್ಯಗೋತ್ರಸಂಭೂತೋ
ರುಗ್ವೇದೀನಾಗಪಸುತಃ | ತಿಮ್ಮಣಾಖ್ಯೋ ದ್ವಿಜಶ್ರೇಷ್ಠೋ ವೃತ್ತಿಮೇಕಾಂ ಸ
ಮಗ್ರಹೀತ್ | ಮೌನಭಾರ್ಗವಗೋತ್ರೋಥೋ ಬಹ್ವೃಚೋ (ನೃ)ಹರೇಃ
ಸುತಃ | ಲಕ್ಷ್ಮ
ಣೋಪಾಧ್ಯವಿವ್ರೋಸೌ ವೃತ್ತಿಮೇಕಾಂ ಸಮಶ್ನುತೇ | ಜಮದಗ್ನಿವತ್ಸಗೋತ್ರೋ
ರುಗ್ವೇದೀ ನಾಗಪ
ಸುಧೀಃ | ಅಂಣಂಮನಾಮಧೇಯಸ್ಯ ವೃತ್ತೈಕ ಪರಿಕಲ್ಪಿತಃ | ವಶಿಷ್ಠ
ಗೋತ್ರಸಂಭೂತೋ ರುಗ್ವೇದೀ ತಿಪ್ಪಣಾತ್ಮಜಃ | ನಾಮ್ನಾ ರಂಗಣವಿಖ್ಯಾತೋ ವೃ

ತ್ತಿದ್ವಯಪತಿರ್ಭವೇತ್ | ಸತ್ತೀರ್ಥಪಲ್ಲೀಮಠೇ ಸಂಸ್ತಿತೀಶ್ವರೇಮರೇಂದ್ರಪು
ರೀಯಾಖ್ಯಯತೀಶ್ವರೇಣ | ಸಂಪೂಜ್ಯಮಾನೋ ನೃಹರಿ...ಸು...ಕರ್ತಾ ಭ
ವತ್ತನ್ಮಠ.....
..... ವಿರೂಪಾಕ್ಷೋ ದ್ವಿಜಶ್ರೇಷ್ಠೋ ವೃತ್ತಿದ್ವಯಪತಿಃ ಸ್ವಯಂ ||

ಈನೇ ಪತ್ರದ ಮುಂಭಾಗ—

ಭಾರದ್ವಾಜಕುಲೇ ಜಾತೋ ರುಗ್ವೇದೀ ಕಾಮಣಾತ್ಮಜಃ | ವಿದ್ವಾನ್ಮಲ್ಲಣಭ
ಟ್ಟಾಖ್ಯೋ ವೃತ್ತಿದ್ವಯಪತಿರ್ಭವೇತ್ | ತ್ವಷ್ಟಾ ಶ್ರೀಮುದ್ದಣಾಚಾರ್ಯಸೂನು ಶಾ
ಸನಲೇಖಕಃ | ವೀರಣಃ ಸುಗುಣೋ ಧೀಮಾನ್ ಗ್ರಾಮೇಸ್ಮಿನ್ನೇಕವೃತ್ತಿಮಾ
ನ್ | ಏಕೈವ ಭಗಿನೀ ಲೋಕೇ ಸರ್ವೇಷಾಮೇವ ಭೂಭುಜಾಂ | ನ ಭೋಜ್ಯಾ
ನ ಕರ
ಗ್ರಾಹ್ಯಾ ವಿಪ್ರದತ್ತಾ ವಸುಂಧರಾ | ಸ್ವದತ್ತಾದ್ವಿಗುಣಂ ಪುಣ್ಯಂ ಪರದತ್ತಾ
ನುಪಾಲನಂ | ಪರದತ್ತಾಪಹಾರೇಣ ಸ್ವದತ್ತಂ ನಿಷ್ಫಲಂ ಭವೇತ್ |
ಸ್ವದತ್ತಾಂ ಪರದತ್ತಾಂ ವಾ ಯೋ ಹರೇತಿ ವಸುಂಧರಾಂ | ಷಷ್ಟಿವರ್ಷಸಹ
ಸ್ರಾಣಿ ವಿಷ್ಠಾಯಾಂ ಜಾಯತೇ ಕ್ರಿಮಿಃ | ದಾನಪಾಲನಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ದಾನಾ
ಚ್ಛ್ರೇಯೋನುಪಾಲನಂ | ದಾನಾತ್ಸ್ವರ್ಗಮವಾಪ್ನೋತಿ ಪಾಲನಾದಚ್ಯುತಂ
ಪದಂ | ಸಾ
ಮಾನ್ಯೋಯಂ ಧರ್ಮಸೇತುಂ[ನೃ]ಪಾಣಾಂ ಕಾಲೇಕಾಲೇ ಪಾಲನೀಯೋ |
ಭವದ್ಭಿಃ ಸರ್ವಾನೇ
ತಾಂ ಭಾವಿನಃ ಪಾರ್ಥಿವೇಂದ್ರಾನ್ಭೂಯೋಭೂಯೋ ಯಾಚತೇ ರಾಮಚಂದ್ರಃ |
ಶ್ರೀ ಶ್ರೀ ಶ್ರೀ ವಿರೂಪಾಕ್ಷ.

TRANSLATION

Obeisance to Gaṇādhipati. Praise of the Boar and Gaṇēśa.

Rise of the Yadu-vaṁśa. In it (omitting laudations) was the king Sangama, by whom the Lakshmī the Karṇāṭa-dēśa was enabled permanently to wear her ear-rings.[1] His

1. That is, she was not allowed to become a widow, and be without a lord.

OFFICE OF THE DIRECTOR OF

son was Bukka-Rāya, whose son was Harihara, whose son was Dēva-Rāya, whose son was Vijaya-Rāya, whose son was Dēva-Rāya, whose son was Mallikārjuna named Immaḍi-Dēva-Rāya,—who, having bathed and prepared himself to make a grant,—(on the date specified), at the festival of giving a name to his son Dēva-Rāya, in the pure Bhāskara-kshētra at the foot of the Hēmakūṭa hill, in the presence of the god Virūpāksha on the bank of the Tuṅgabhadrā, and in the presence of the god Chandramauḷi,—made a grant in the great Āraga kingdom, in the Sāntaligemāgaṇi, in the Niḍuvalla-nāḍ, of the village of Saraballige, giving it the new name Gajabēṭe-Dēvarāyapura, with its hamlet (specified),—descended from the family of the great minister Rāyappa, inherited from king Harihara's favour, —to Śrīgirinātha's eldest son, Dēvapa-daṇḍanātha, protector of the great Āraga kingdom, who blessed the king that he might live for ever.

And Śrīgirinātha's son, the minister Dēvapa, having obtained the king's permission, formed the village into an agrahāra of 80½ shares, which he distributed to 47 Brahmans. (Their names, &c.).

The śāsana was engraved by the carpenter Muddaṇāchārya's son Vīraṇa, who received one share.

Usual final verses.

(*signed,* in Kannaḍa)—Śrī-Virūpāksha.

30. INSCRIPTION OF SOMAŚEKHARA NĀYAKA

Epigraphia Carnatica, Vol. VIII, Tīrthahaḷḷi Taluq, 156

Place: Muḷabāgilu.

Dynasty and King: Keḷadi Sōmaśēkhara Nāyaka.

Date: Ś 1588: (1666 A.D.).

Language and Script : Sanskrit and Kannada.

TEXT

ನೇಗ ಪತ್ರದ ಮುಂಭಾಗ—

ಶ್ರೀಗಣಪತಏನಮಃ | ಶುಭಮಸ್ತು | ನಮಃಸ್ತುಂಗ
ಶಿರಶ್ಚುಂಬಿಚಂದ್ರಚಾಮರಚಾರವೇ | ತ್ರೈಲೋಕ್ಯನಗರಾರಂಭಮೂ
ಲಸ್ತಂಭಾಯ ಶಂಭವೇ | ಆಲಂಬೇ ಜಗದಾಲಂಬಂ ಲಂಬೋದರ
ಪದಾಂಬುಜಂ | ಶುಷ್ಯಂತ್ತಿ ಯದ್ರಜಃಸ್ಪರುಶಾತ್ಸದ್ಯಃಪ್ರತ್ಯೂಹವಾ
ರ್ಧಯಃ | ಹರೇರ್ಲೀಲಾವರಾಹಸ್ಯ ದಂಷ್ಟ್ರಾದಂಡಃ ಸ ಪಾತುವಃ | ಹೇಮಾದ್ರಿಶಿ
ಖರಾ ಯತ್ರ ಧಾತ್ರೀ ಛತ್ರಶ್ರಿಯಂ ದಧೌ | ಅಸ್ತಿ ಶ್ರೀಕೆಳದೀತಿನಾಮನಗರೀ |
ವೀರಾಸನಾಧ್ಯಾಸಿತಾ ತತ್ರಾಸೀನ್ಮಹಿತಃ ಸದಾಶಿವನ್ರುಪಃ ಕ್ಷ್ಮಾಮಂಡಲಾ
ಖಂಡಲಃ | ಏನ ಶ್ರೀನರನಾಥದಕ್ಷಿಣಭುಜಾದಂಡೇನ ಸೇಯಂ ಮಹೀ
ದೇವಾರಾಮತಟಾಕಭೂಸುರಯುತಾ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಪ್ರತಾಪಾರ್ಜಿತಾ | ಕೆಳದಿಸದಾಶಿ
ವಭೂಪೇ ಕರಧೃತಚಾಪೇ ಕಟಾಕ್ಷಕ್ರುತಕೋಪೇ | ಅಹಿತಬಲಂ ರಹಿತಬಲಂ
ಜಹ

ದಬಲಂ ಬಹಳಮತ್ತಿತ್ರುಣಕಬಳಂ | ಯೆಡವೋಪಪದೋಪೇತಮುರಾರಿ
ರಿತಿ ವೈರಿಣಾಂ | ಕೋಟಿಕೋಲಾಹಲ ಯಿತಿ ಲಸದ್ಬಿರುದಾಂಚಿತಃ | ವಿಶು
ದ್ಧವೈದಿಕಾಪ್ಲೈತಸಿದ್ಧಾಂತಸ್ಥಾಪನೇ ರತಃ ಶಿವೇ ಗುರೌ ಭಕ್ತಿಯುಕ್ತಃ ಸ್ಥದಾ
ಶಿವಮಹೀಪತಿಃ | ತಸ್ಯಾಸೀತ್ತನಯಃ ಪ್ರತಾಪಮಹಿತಃ ಶ್ರೀಚಿಕ್ಕಸಂಕಾ
ಹ್ವಯಃ ಕ್ಷೋಣೀಶಃ ಪ್ರತಿಪಕ್ಷಪಾರ್ಥಿವಗಜವ್ರೋದ್ದಂಡಕಂಠೀರವಃ | ತ
ತ್ಪುತ್ರಃ ಶಿವಭಕ್ತಿಸಂಗತಮತಿರ್ವೀರಾಧಿವೀರಃ ಶುಚಿಃ | ಸಿದ್ಧೇಂದ್ರೋ ಭುವಿ
ರಾಜತೇ ಗುಣನಿಧಿಃ ಸತ್ಸಂಗಸಂತೋಷಿತಃ | ಸತ್ಯಾಸೀತ್ತನಯೋ ಮಹೀವರವರಃ |
ಕಲ್ಯಾಣವೇಷೋಜ್ವಲ ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಿಕ್ಷಿತಿಪಾಲಕೈರವರವಿಃ ಸಂಗ್ರಾಮಧರ್ಮಾನುಜಃ |
ಆನಂಮ್ರಾವನಿಪಾಲಮೌಳಿಮಣಿಭಿಃ ನೀರಾಜಿತಾಂಘ್ರಿದ್ವಯೋ ದಾನೀ
ಯದ್ರವಿಣೌಘತೋಷಿತಮಹೀದೇವಃ ಶಿವಕ್ಷ್ಮಾಪತಿಃ | ಪುತ್ರ ಸ್ತಸ್ಯ ವಿನಿದ್ರಪದ್ಮ

೧ನೇ ಪತ್ರದ ಹಿಂಭಾಗ—

ವದನಃ ಸಾಂದ್ರೇಂದಿರಾನಂದಿತೋ | ಭದ್ರೇಂದ್ರಃ ಕ್ಷಿತಿಭೂಷಣಃ ಸುಜನತಾಸಂ
ತೋಷಸಂಪಾದಕಃ | ದಾನೀ ಯೋದಕಪೂರಪೂರಿತಸರಿದ್ಭರ್ತ್ತಾ ದ್ವಿಜೇಂದ್ರಾ
ಶ್ರಯೋ ದೇವಬ್ರಾಹ್ಮ
ಣಧರ್ಮರಕ್ಷಣಚಣಃ ಕ್ಷೋಣೀಭ್ರುದಾಸೀತ್ಪ್ರಭುಃ | ತೇನ ಶ್ರೀಶಿವವೆಂಕಟೇಂದ್ರರಚಿ

ತಾನೇಕಾರ್ಹಣೇಷು | ಕ್ಷಿತೌ ಶ್ರೀಮತ್ಪಾರಮಹಂಸ್ಯಮಸ್ಥರಿವರೇಷ್ವಪ್ಪಿತ
ಸಿದ್ಧಾಂತಿ
ಷು | ವಿಷ್ಣ ಸ್ವಾಮಿಕ್ರುತಾಮಲಾನಘಮಹಾಸನ್ಮಾರ್ಗಸಂದರ್ಶಕೇಷ್ವಷ್ಟಾಂಗ
ಪ್ರವಣೇಷು |
ವೈದಿಕಮಹಾಸನ್ಮಾರ್ಗಸಂದರ್ಶಿಷು | ಘನಾದ್ರಿಹರಿಪೀಠಸ್ಯ ಸ್ಥಾಪನೇ ಧ್ರುಡ
ಉಕ್ತೆಷು |
ಸರ್ವತಂತ್ರಸ್ವತಂತ್ರೇಷು ಮುಳವಾಗಿಲನಾಮನಿ ಸಿಂಹಾಸನಾಧಿಪತಿಷು |
ವಿದ್ಯಾವಿನಯ
ಶಾಲಿಷು | ಕ್ಷೀರಸ್ವಾಮಿಪ್ರಶಿಷ್ಯೇಷು ಮಹಾಮಹಿಮಚಾರುಷು | ಸಚ್ಚಿದಾನಂದ
ಶಿಷ್ಯೇಷು
ಕ್ರುಷ್ಣಾನಂದಾಖ್ಯಯೋಗಿಷು | ವಿದ್ಯಾವಿವೇಕವಿನಯಾರ್ಜವವಾಕ್ಪಟುತ್ವ
ವಿಶ್ರಾಣನಾದಿಗುರುಚಾ
ರುಗುಣಾಧಿಕೇಷು | ದತ್ತಾ ಹಿ ಭೂಮಿರಚಲಾಃ ಸ್ವಪರಂ ಪರಾತ್ತಾಭದ್ರೇಂದ್ರ
ಭೂವರವರೇಣ
ಶಿವಸ್ಯ ತುಷ್ಟ್ಯೈ | ಮಧುವಂಕನಾಡರಾಜ್ಯೇ ಮುತ್ತೂರ್ವಾಖ್ಯೇಚಸೀತೂರೌ |
ಆಚಂದ್ರಾರ್ಕ
ಖ್ಯಾತ್ಯೈ ಶಾಸನಮಪಿ ದತ್ತಮೇತೇಷು | ತಸ್ಯ ಭದ್ರೇಂದ್ರಭೂಪಸ್ಯ | ಧರ್ಮ
ಕೀರ್ತ್ಯಭಿಉದ್ಧ
ಯೇ | ಕ್ರುಷ್ಣಾನಂದೋಕರೋದ್ಭದ್ರಸಮುದ್ರ ಯಿತಿ ವಿಶ್ರುತಂ | ತುಂಗ
ಭದ್ರಾನದೀತೀರೇ ಸೋಗ್ರಹಾ
ರಶಿರೋಮಣಿಂ | ನಾನಾಗೋತ್ರಭವೇಭ್ಯೋ ನಾನಾವಿಧಸೂತ್ರಶಾಖೇಭ್ಯಃ |
ಅದದಾದ್ಭ
ದ್ರಸಮುದ್ರಗ್ರಾಮಂ ವಿದ್ವದ್ವಿಜೇಂದ್ರೇಭ್ಯಃ | ಶಿಷ್ಯಮಾಗ್ಲಾಪಯಾಮಾಸ
ಸಚ್ಚಿದಾನಂದಯೋ
ಗಿನಂ | ಗ್ರಾಮಸ್ಯ ಶಾಸನಂ ದತ್ತಾ ಧರ್ಮೋ ನಿರ್ವಾಹ್ಯತಾಮಿತಿ |
ನಿಯೋಜಿತಃ ಶಿಷ್ಯವರೋ ವಿ
ದ್ವದ್ವರ್ಗಶಿರೋಮಣಿಃ | ಭದ್ರಭೂಪಾನುಜಸ್ಯಾಥಾ ಸೋಮಶೇಖರ
ಭೂಪತೇಃ ಸಂಮ
ತ್ಯಾ ಸಚ್ಚಿದಾನಂದೋ ವಿಲೇಖಯತಿ ಶಾಸನಂ | ತತ್ರ ಉತ್ತಿಮತಾಂ
ಗೋತ್ರಶಾಖಾನಾ
ಮಾದಿನಿರ್ನಯಃ | ತೇಷಾಂಭೂಮಿವಿಭಾಗಶ್ಚ ಲಿಖ್ಯತೇ ದೇಶಭಾಷಯಾ |
ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀಜಯಾ
ಭ್ಯುದಯಶಾಲಿವಾಹನಶಕವರ್ಷ | ೧೫೮೮ನೆಯ ವಿಶ್ವಾವಸುಸಂವತ್ಸರದ

ಫಾಲ್ಗುಣ ಶು ೧೫ ಲು | ಶ್ರೀಮತ್ಪರಮಹಂಸಪರಿವ್ರಾಜಕಾಚಾರ್ಯವರ್ಯಪದವಾ
ಕ್ಯಪ್ರಮಾಣಪಾರಾವಾರಪಾರೀಣಯಮನಿಯಮಾದ್ಯಷ್ಟಾಂಗಯೋಗನಿರತ ಅನಾ
ದ್ಯವಿಚ್ಛಿನ್ನ ಗುರುಸರಂಪರಾಪ್ರಾಪ್ತಶ್ರೀಮದ್ವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರದರ್ಶಕ |
ವಿಷ್ಣು ಸ್ವಾಮಿಸಂಪ್ರ
ದಾಯಪ್ರವರ್ತಕಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾರಾಜಧಾನಿ ಘನಗಿರಿ ಸಿಂಹಾಸನಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪನಾ
ಚಾರ್ಯ
ಸರ್ವತಂತ್ರಸ್ವತಂತ್ರರಾದ ಮುಳವಾಗಿಲ ಸಚ್ಚಿದಾನಂದಸ್ವಾಮಿಗಳ ಪ್ರಶಿಷ್ಯರಾದ ಕೃ
ಷ್ಣಾನಂದಸ್ವಾಮಿಗಳ ಶಿಷ್ಯರಾದ ತುಂಗಭದ್ರಾತೀರಸ್ಥಮುನಿಬ್ರುಂದಪುರವಾಧೀಶ್ವ
ರರಾದ ಸಚ್ಚಿದಾನಂದಸ್ವಾಮಿಗಳೂ ಸೋಮಶೇಖರನಾಯಕರಿಗೆ ಶ್ರೇಯೋಭಿ
ವೃದ್ಧಿಯಾ
ಗಬೇಕೆಂದು ಭದ್ರಸಮುದ್ರದ ಅಗ್ರಹಾರದ ಮಹಾಜನಂಗಳಿಗೆ ಕೊಟ್ಟ ಭೂದಾನತಾ
ಮ್ರಶಾಸನಕ್ರಮವೆಂತೆಂದರೆ| ಶ್ರೀಮದ್ಯಡವಮುರಾರಿ ಕೋಟಿಕೋಲಾಹಲ ವಿಶುದ್ಧ
ವೈದಿಕಾದ್ವೈತಸಿದ್ಧಾಂತಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಕ ಶಿವಗುರುಭಕ್ತಿಪರಾಯಣರಾದ ಕೆಳದಿಸ
ದಾಶಿವರಾಯನಾಯಕರವಂಶೋದ್ಭವರಾದ ಸಂಕಣನಾಯಕರ ಪ್ರಪೌತ್ರರು ಸಿ
ದ್ದಪ್ಪನಾಯಕರ ಪೌತ್ರರು ಶಿವಪ್ಪನಾಯಕರ ಪುತ್ರರಾದ ಭದ್ರಪ್ಪನಾಯಕರೂ ನ
ಂಮಮತಧರ್ಮಕ್ಕೆ ಶಿವಾರ್ಪಿತವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಶಾಸನಸ್ಥವಾದ ಸೀಮೆವಳಗೆ ಪ್ರಾಕು ಪ್ಲ
ವಸಂವತ್ಸರದ ಮಾಘ ಶು ೭ ಯೂ ಆದಿವಾರದಲ್ಲೂ | ತೀರ್ಥರಾಜಪುರದ ತುಂಗಭ
ದ್ರಾತೀರದಲ್ಲಿ ಭದ್ರಪ್ಪನಾಯಕರೂ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಮಹಾದಾನಮಾಡುವ್ದುಂ
ಣ್ಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಗುರುಗಳು ಕೃಷ್ಣಾನಂದಸ್ವಾಮಿಗಳೂ ಭದ್ರಪ್ಪನಾಯಕರಿಗೆ
ಆಚಂದ್ರಾರ್ಕವಾದ ಧರ್ಮಕೀರ್ತಿ ಬರಬೇಕೆಂದು ಭದ್ರಪ್ಪನಾಯಕರ ಹೆಸರಲ್ಲು ಮಾ
ಡಿದ ಭದ್ರಸಮುದ್ರದ ಅಗ್ರಹಾರಕ್ಕೆ ಗೋಪಾಲಕೃಷ್ಣಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಸರ್ವ
ಮಾನ್ಯವಾಗಿ
ಕೊಟ್ಟ ಭೂಸ್ವಾಸ್ಥೆ ಮಧುವಂಕನಾಡ ಸೀಮೆಯಿಂದಲ್ಲು ಕೊಡಸಗೊಳಿಪಟ್ಟಡಿಯಿ
ಂದಲ್ಲು ಬೊಬ್ಬಳಿವಡದ ಕೆರೆಗ್ರಾಮದವಳಗೆ ಗದ್ದೆಬೀಜ ಖ ೧೮ ಕೆ ಗ ೧೫ ಲ್
೩|||೦ ದ
ಂಡಿನ ಕೊಡಗಿಯಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೩೨ ಕೆ ಗ ೧೬||೩ ಹಿಂಡಚವಳ್ಳಿಯಿಂದ ಬೀಜ
ಖ ೧೫ ಕೆ ಗ ೧೨ ಕುಕ್ಕರಿಯಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೧೫ ಕೆ ಗ ೧೨ ಮಾವಕೋಡು
ಗ್ರಾಮದಿಂದಲ್ಲು
ಬೀಜ ಖ ೪೦ ಕೆ ಗ ೧೬ ಬಿರಾಡ ಗ ೬ ಲ್ ೪ ಉಭಯಂಗ ೨೨ ಲ್ ೪ ಕೆ
ವಿಂಗಡ | ಸದಾಶಿ

ವಪುರದ ಅಗ್ರಹಾರಕ್ಕೆ ತೆರ್ಗುವದು ಬೀಜ ಖ ೨೭|| ಕೆ ಗ ೧೫ ಲ್ ೪೯ ಶುಧ್ಧಬೀಜ ಖ
೧೨|| ಗೆ ಗ ೭ ಸುಂಕಬಿರಾಡ ಗ ||೩|||೦ ದುರ್ಗದ ಭತ್ತ ಗ ||೦| ಅಂತ್ತು
ಗ ೪ ಲ್ ೪ ತಿರ

ಮಲಯ್ಯ ಪಟ್ಟಿಕೊಡುವಾಗ ಹೆಚ್ಚಿದು ಗ ೧||೧ ಉಭಯಂ ಗ ೧೦ ಕೇದಗೆ ಬ
ಯಲುಯಿಂದ ಮೇಲುದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲು ಬೀಜ ೨೦ ಕೆ ಗ ೧೪ ಅಂತ್ತು ಮಧುವಂಕನಾಡ
ಸೀಮೆಯಿಂದಲ್ಲು ಗ ೪೪ ಲ್ ೧||| ಸೀತೂರು ಸೀಮೆಯಿಂದಲ್ಲು | ತಂಮಡಿಗೊಪ್ಪದ
ನೇ ಪತ್ರದ ಹಿಂಭಾಗ—

ಗ್ರಾಮದಿಂದಲ್ಲು ಬೀಜ ಖ೩೨ ಕೆ ಗ ೨೦ ಬಿರಾಡ ಗಲ್ ೨ ಲ್ಲು ಗ ೪ ಸೇನಬೋವನವ
ರ್ತನೆಯಿಂದ ಲ್ ೨ ಅಂತ್ತು ಗ ೨೪ ಲ್ ೨ ಉಂಟೂರಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೫೦ ಕೆ ಸಲು
ವದು ಗ ೩೪ ಲ್ ೧ ಬಿರಾಡ ಗ ೬||೩| ವರ್ತನೆ ಗ ಲ್ ೩= ಅಂತು ಗ ೪೧ ಲ್
೨|= ಬೆ
ಜನತಲೆಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೧೫||೦ ಕೆ ಗ ೬||೦ ಬಿರಾಡ ೧ ಲ್ ೩ ವರ್ತನೆ ಲ್ ೧
ಅಂತ್ತು ಗ ೭||೪ ಮೇಲಣ ಬಾಳೇಕೊಪ್ಪದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೧೫ ಕೆ ಗ ೧೨ ಬಿರಾಡ
ಗ ೨ ಲ್ ೪
ವರ್ತನೆ ಗ ಲ್ ೧ ಅಂತ್ತು ಗ ೧೪||೦ ತಳಗಣ ಬಾಳೇಕೊಪ್ಪದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೭೧||
ಕೆ ಗ ೫೦||೨|| ಭತ್ತ ಖ ೯೦ ಕೆ ಗ ೧೧ ಲ್ ೨|| ಉಭಯಂ ಗ ೬೨ ಬಿರಾಡ
ಗ ೧೨ ಲ್ ೪
೯ ವರ್ತನೆ ಗ ಲ್ ೩|||= ಅಂತ್ತು ಗ ೭೪||೨|||= ಗೆ ಉತ್ತಾರ | ಯಿಾ ಗ್ರಾಮದ
ರಾಮೇದೇ
ವರಿಗೆ ಭತ್ತ ಖ ೩೦ ಕೆ ಗ ೩||೨|| ಶುಧ ಗ ೭೧ ಲ್ |= ಕೊರ್ಯಕೋಟೆಯಿಂದ
ಬೀಜ ಖ
೧೦ ಕೆ ಗ ೬ ಭತ್ತ ಖ ೫ ಕೆ ಗ ||೧| ಉಭಯಂ ಗ ೬||೧| ಬಿರಾಡ ಗ ೧ ಲ್
೩= ವರ್ತನೆ
ಗ ಲ್ ||= ಅಂತು ಗ ೪ ನಾಗನಾಥಪುರದ ವಿಂಗಡದಿಂದ ಯಿಾ ಗ್ರಾಮವಹೊಂದಿದ
ಭೂಮಿಯಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೨ ಕೆ ಗ ||೪ ಉಭಯಂ ಗ ೪||೪ ಗುಂಡಗದ್ದೆಯಿಂದ ಬೀ
ಜ ಖ ೨೦ ಕೆ ಗ ೧೦ ಬಿರಾಡ ಗ ೨ ಉಭಯಂ ಗ ೧೨ ವೊಟೆಮಾನಿಯಿಂದ ಬೀಜ
ಖ ೨೭ ಕೆ ಗ ೧೦ ಲ್ ೧ ಭತ್ತ ಖ೬೦ ಕೆ ಗ ೭||೦ ಉಭಯಂ ಗ ೧೭||೧
ಬಿರಾಡ ಗ ೩೦||
ಕಾನು ಗ ||೦ ವರ್ತನೆ ಗ ಲ್ ೧||| ಅಂತ್ತು ಗ ೨೧||೩ ಮಾಗರವಳ್ಳಿಯಿಂದ ಬೀಜ
ಖ ೧೨ ಕೆ
ಭತ್ತ ಖ೪೦ ಕೆ ಗ ೧೦ ಬಿರಾಡ ಗ ೨ ಉಭಯಂ ಗ ೧೨ ಕೆಸ್ತೂರಗ್ರಾಮದವಳಗೆ ಭ
ತ ಗಡಿಬೀಜ ಖ೪೪|| ಕೆ ಭತ್ತ ಖ ೨೦||| ಕೆ ಗ ೨||೦|||= ಬಿರಾಡ ಗ|೦– ಉಭಯಂ

ಗ೩ ಲ್ ೧ ಬಿಳಲುಕೊಪ್ಪದ ಗ್ರಾಮದ ವಳಗೆ ಮೇಲುದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲು ಬೀಜ
ಖ ೧೨ ಕೆ ಗ ೧೨
ಅಂತ್ತು ಸೀತೂರಸೀಮೆಯಿಂದಲ್ಲು ಗ ೨೨೮॥೧॥೦ ಮುತ್ತೂರಸೀಮೆ ಹರಳಿವಾ
ಲಿಂದಲ್ಲು ಕುಂದೆಕೊಪ್ಪ ಕುತ್ತರವಳ್ಳಿಯಿಂದ ಸಹಾ ಬೀಜ ಖ ೫೬॥ ಕೆ ಸಿದ್ಧಾಯ
ಗ ೨೦ ಭತ್ತ ಖ ೬೦ ಕೆ ಗ ೬ ಉಭಯಂ ಗ ೨೬ ಬಿರಾಡ ಗ ೧೦॥೪ ಹಬ್ಬಗಾಣಿಕೆ
ಗ ಲ್ ೨ ವರ್ತನೆ ಗ ಲ್ ೨॥ ಸ್ಥಳವೆಚ್ಚ ಬಿರಾಡ ಗ ೧॥೦ ಅಂತು ಗ ೩೮ |೩॥ ವೊ
ಟ್ಟಿನಲ್ಲುಕೂಡಿದ ಸ್ಥಳವೆಚ್ಚವರ್ತನೆಯಿಂದ ಗ ಲ್ ೦॥ ಉಭಯಂ ಗ ೩೮॥೪
ನಂದನಗೊಡಗಿತಳಗಣ ಕುತ್ತರವಳ್ಳಿಯಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೨೯ ಕೆ ಸಿಧಾಯಗ
೧೩ ಬಿರಾಡ ಗ ೬॥೦ ಹಬ್ಬಗಾಣಿಕೆಲ್ ೧ ವರ್ತನೆಗ ಲ್ ೧ ಅಂತ್ತು ೧೯॥೨ ಕ್ಕೆ

೩ನೇ ಪತ್ರದ ಮುಂಭಾಗ—

ಉತ್ತಾರಯಿಾಗ್ರಾಮದ ತಿರುಮಲದೇವರಿಗೆ ಬೀಜ ಖ ೪ ಕೆ ಸಿದ್ಧಾಯ ಗ ೨ ಬಿರಾಡ
ಗ ಲ್ ೩ ಉಭಯಂ ಗ ೨ ಲ್ ೩ ಶುಧ್ಧ ಗ ೧೭ ಲ್ ೪ ನೀರವಳ್ಳಿ ಹುಲ್ಲುಂಡೆ
ಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ
ಖ ೫೬ ಕೆ ಸಿದ್ಧಾಯ ಗ ೨೮ ಭತ್ತ ಖ ೪೦ ಕೆ ಗ ೪ ಉಭಯಂ ಗ ೩೨ ಬಿರಾಡ
ಗ ೧೪॥೧ ವ
ರ್ತನೆ ಗ ಲ್ ೩ ಸ್ಥಳವೆಚ್ಚ ಬಿರಾಡ ಗ ೨ ಹಬ್ಬಗಾಣಿಕೆ ಗ ಲ್ ೧ ಹಚ್ಚಿದು
ಗದ್ದೆಯಿಂದ ಗ ೨
ಅಂತ್ತು ಗ ೫೧ ಗೆರಸಿಗನಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೬೦ ಕೆ ಸಿದ್ಧಾಯ ಗ೩೬ ಲ್
೨ ಬಿರಾಡ
ಗ ೧೪॥೧ ಹಬ್ಬಗಾಣಿಕೆ ಗ ಲ್ ೨ ವರ್ತನೆ ಗ ಲ್ ೩ ಅಂತು ಗ ೫೬ ಲ್
೩ ವೊಟ್ಟಿನಲ್ಲು ಕೂ
ಡಿದ ಸ್ಥಳವೆಚ್ಚವರ್ತನೆಯಿಂದ ಗ ॥೨ ಅಂತು ಗ ೫೭ ಬೆಟ್ಟುಗಣದಗ್ರಾಮದಿಂದಲ್ಲು
ಬೀಜ ಖ ೩೦ ಕೆ ಕಟ್ಟುಗುತ್ತಿಗೆ ಭತ್ತ ಖ ೯೦ ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ಖ ೧೦ ಉಭಯಂ ಖ ೧೦೦ ಕ್ಕೆ
ಗ ೧೦ ಬಿರಾಡ ಗ ೧ ಲ್ ೩॥ ಹಬ್ಬಗಾಣಿಕೆ ಗ ಲ್ ೧ ಅಂತ್ತು ಗ ೧೧ ಲ್
೪॥ ವೊಟ್ಟಿನಲ್ಲು ಕೂ
ಡಿದ ಸ್ಥಳವೆಚ್ಚವರ್ತನೆಯಿಂದ ಗ ೧ ಲ್ ॥ ಉಭಯಂ ಗ ೧೨॥೦ ಹೊಸಕೊಪ್ಪದ
ಗ್ರಾಮದಿ
ಂದ ಬೀಜ ಖ ೩೩ ಕೆ ಸಿದ್ಧಾಯ ಗ ೫ ಭತ್ತ ಖ ೫೦ ಕೆ ಗ ೫ ಉಭಯಂ
ಗ ೧೦ ಬಿರಾಡ ಗ
೩ ಲ್ ೨॥ ಹಬ್ಬಗಾಣಿಕೆ ಗ ಲ್ ೧ ಸ್ಥಳವೆಚ್ಚ ಬಿರಾಡ ಗ ॥೦ ಅಂತ್ತು
ಗ ೧೩॥೩॥ ವೊಟ್ಟು

ನಲ್ಲು ಕೂಡಿದ ಸ್ಥಳವೆಚ್ಚವರ್ತನೆಯಿಂದ ಗ ೧ ಲ್ ೧||೦ ಉಭಯಂ
ಗ ೧೫ ತಲಗೆರೆಗ್ರಾ
ಮದವಳಗೆ ಬೀಜ ಖ ೧೦ ಕೆ ಗ ೬ ಸೂರಣಬಯಲಗ್ರಾಮದವಳಗೆ ಬೀಜ
ಖ ೧೫|| ಕೆ ಸಿ
ದ್ಧಾಯ ಗ ೮||೩|| ಬಿರಾಡ ಗ ಳ ಲ್ ೪| ಹಬ್ಬಗಾಣಿಕೆ ಗ ಲ್ ೧ ಸೇನಬೋವನ
ವರ್ತನೆ ಗ
ಲ್ ೧ ಸ್ಥಳವೆಚ್ಚ ಬಿರಾಡ ಗ ಲ್ ೪ ಅಂತ್ತು ಗ ೧೩||೪ ವೊಟ್ಟನಲ್ಲುಕೂಡಿದ
ಸ್ಥಳವೆಚ್ಚವರ್ತ
ನೆ ಗ ೧ ಲ್ ೧ ಉಭಯಂ ಗ ೧೫ ಕೊಮ್ಮಾನಿಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೪೦ ಕೆ
ಸಿದ್ಧಾಯ ಗ ೭||೦
ಭತ್ತ ಖ ೭೫ ಕೆ ಗ ೭||೦ ಉಭಯು ಗ ೧೫ ಬಿರಾಡ ಗ ಳ||೪ ಸ್ಥಳವೆಚ್ಚ
ಬಿರಾಡ ೯೧ ಹಬ್ಬಗಾ
ಣಿಕೆ ಗ ಲ್ ೧ ವರ್ತನೆ ಗ ಲ್ ೨ ಅಂತ್ತು ಗ ೨೧ ಲ್ ೨ ಅಂತ್ತು ಮುತ್ತೂರ
ಸೀಮೆಯಿಂದಲ್ಲು |
ಗ ೨೩೪ ಅಂತು ಸೀಮೆರೇಖೆಯಿಂದಲ್ಲು ಗ ೫೪೬||೩|| ಕ್ಕೆ ವಿವರ | ಮಹಾಜನಂಗಳ
ಗೆ ಆಶ್ವಾಯನಸೂತ್ರದ ರುಕುಶಾಖೆಯವರಿಗೆ | ಉತ್ತಿ ೧ ಕೆ ಗ ೧೫ ಲ್ಲು | ಕೌಶಿಕ
ಗೋತ್ರದ ಪರ್ಪುವತಭಟ್ಟರ ಪೌತ್ರರು ಸೋಮಾವಧಾನಿಗಳ ಪುತ್ರರಾದ
ಕ್ರಷ್ಣಾವಧಾನಿಗಳಿಗೆ
ಳುತ್ತೂರಸೀಮೆ ಹರಳವಾಲ ಕುಂದೆಕೊಪ್ಪದಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೨೦ ಕೆ
ಗ ೧೫ ಕೆ ಉತ್ತಿ ೧ ಕಾಮುಕಾಯನ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಗೋತ್ರದ | ತಿಪ್ಪಾಭಟ್ಟರ ಪೌತ್ರರು
ಲಕ್ಷ್ಮಣಭಟ್ಟರ ಪು
ತ್ರರಾದ ಅರುಣಾದ್ರಿಭಟ್ಟರಿಗೆ ಸೀತೂರಸೀಮೆ ತಳಗಣ ಬಾಳೇಕೊಪ್ಪದ
ಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀ

ಸನೇ ಪತ್ರದ ಹಿಂಭಾಗ—

ಜ ಖ ೯|೨|| ಕೆ ಗ ೯ ಮಾಗರವಳ್ಳಿಯಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೬ ಕೆ ಗ ೬ ಉಭಯಂ
ಗ ೧೫ ಕೆ
ಉತ್ತಿ ೧ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಗೋತ್ರದ ಪುರಾಣದ ಚೆಂನಿಭಟ್ಟರ ಪೌತ್ರರು ಕೇಶವಭಟ್ಟ
ರ ಪುತ್ರರಾದ ಚೆಂನಕೇಶವಭಟ್ಟರಿಗೆ ಸೀತೂರಸೀಮೆ ತಳಗಣ ಬಾಳೇಕೊಪ್ಪದಿಂದ ಬೀ
ಜ ಖ ೯|೨|| ಕೆ ಗ ೯ ಮಾಗರವಳ್ಳಿಯಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೬ ಕೆ ಗ ೬ ಉಭಯಂ
೯೧೫ ಕೆ ಉತ್ತಿ ೧
ಆತ್ರೇಯಗೋತ್ರದ ಲಾವಣಭಟ್ಟರ ಪೌತ್ರರು ಶೇಷಭಟ್ಟರ ಪುತ್ರರಾದ ಚಂದ್ರಭ

ಟ್ಟರಿಗೆ ಮುತ್ತೂರಸೀಮೆ ಹರಳಪಾಲನೀರವಳ್ಳಿಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೯|
ಕೆ ಗ ೧೦||೦
ನಂದನಗೊಡಗಿಯಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೬|| ಕೆ ಗ ೪||೦ ಉಭಯಂ ಗ ೧೫ ಕೆ
ಉತ್ತಿ ೧ ವಸಿಷ್ಠ
ಗೋತ್ರದ ಧಾಳಿವಟ್ಟದ ಚೌಡಿಭಟ್ಟರ ಪೌತ್ರರು ಲಕ್ಷ್ಮಣಭಟ್ಟರ ಪುತ್ರರಾದ ಧಾಳಿಪ
ತಿಭಟ್ಟರಿಗೆ ನೀರವಳ್ಳಿಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೯| ಕೆ ಗ ೧೦||೦ ನಂದನಕೊಡಗಿ
ಗ್ರಾಮದಿಂದ
ಬೀಜ ಖ ೬|| ಕೆ ಗ ೪||೦ ಉಭಯಂ ಗ ೧೫ ಕೆ ಉತ್ತಿ ೧ ಶಾಂಡಿಲ್ಯಗೋತ್ರದ
ಪ್ರಯಾಗಿಭಟ್ಟರ
ಪೌತ್ರರು ಕೃಷ್ಣಭಟ್ಟರ ಪುತ್ರರಾದ ಭೀಮಭಟ್ಟರಿಗೆ ಮಧುವಂಕನಾಡಸೀಮೆ
ಕೊಡಸಗೊ
ಳಿಪಟ್ಟಡಿ ಕೇದಗೆಬಯಲಗ್ರಾಮದಿಂದ ಮೇಲುದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲು ಬೀಜ ಖ ೧೬| ಕೆ
ಗ ೧೫ ಕೆ ಉತ್ತಿ
೧ ಅಂತ್ತು ಉತ್ತಿ ೬ ಕೆ ಗ ೧೫ ಲು ಗ ೯೦ ವಸಿಷ್ಠಗೋತ್ರದ ಕಾತಿವಾಸಿ
ಸೂರಿಭಟ್ಟರ ಪುತ್ರರು
ನಾಗಾವಧಾನಿ ಪುತ್ರರಾದ ನಾಗಾಭಟ್ಟರಿಗೆ ಮುತ್ತೂರಸೀಮೆ ಹರಳಿಪಾಲಹೊಸಕೊ
ಪ್ಪದಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೧೩| ಕೆ ಗ ೬ ಕೆ ಉತ್ತಿ || ವಸಿಷ್ಠಗೋತ್ರದ |
ಧಾಳಿವಟ್ಟಿದ ಚೌ
ಡಿಭಟ್ಟರ ಪೌತ್ರರು ಲಕ್ಷ್ಮಣಭಟ್ಟರ ಪುತ್ರರಾದ ನಾರಸಿಂಹ್ಯಭಟ್ಟರಿಗೆ |
ಸೀತೂರಸೀಮೆ
ತಳಗಣ ಬಾಳೇಕೊಪ್ಪದಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೪| ಕ್ಕೆ ಗ ೯ ಲ್ ೨೩|=
ಮುತ್ತೂರಸೀಮೆ ಹರಳಿಪಾ
ಲ ಹೊಸಕೊಪ್ಪದಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೬ ಕೆ ಗ ೨||೨||= ಉಭಯಂ
೯೧೨ ಕೆ ಉತ್ತಿ ೧ ಶಾಂಡಿ
ಲ್ಯಗೋತ್ರದ ಅಂಣಾಜಿಭಟ್ಟರ ಪೌತ್ರರು ವೆಂಕಟಭಟ್ಟರ ಪುತ್ರರಾದ
ಶ್ರೀನಿವಾಸಭಟ್ಟರಿ
ಗೆ ಸೀತೂರಸೀಮೆ ವೊಟೆಮಾನಿಯಿಂದ ಬೀಜ ೧೫ ಕೆ ಗ ೧೨ ಕೆ ಉತ್ತಿ
೧ ಅಂತ್ತು ಉತ್ತಿ ೨||
ಕೆ ೧೨ ಲ್ಲು ಗ ೩೦ ಉಭಯಂ ರುಗುವೇದಿಗಳಿಗೆ | ಉತ್ತಿ ೪|| ಗೆ ಗ ೧೨೦
ಆಪಸ್ತಂಭಸೂ

ತ್ರದ ಯಜುಃಶಾಖೆಯನವರಿಗೆ | ಹರಿತಗೋತ್ರದ | ಅರಸೀಕೆರೆ ನಾರಸಿಂಹ್ಯ
ಪುರಾಣಿಕರ
ಪೌತ್ರರು ನಾರಸಿಂಹ್ಯ ಪುರಾಣೀಕರ ಪುತ್ರರಾದ ಚಿಂತಾಮಣಿದೀಕ್ಷಿತರಿಗೆ ಮುತ್ತೂ
ರಸೀಮೆ ಹರಳಿಪಾಲನೀರವಳ್ಳಿ ಹುಲ್ಲುಂಡೆಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೧೯| ಕೆ
೧೫ ಕೆ ಉತ್ತಿ ೧
ಮಧುವಂಕನಾಡಸೀಮೆ ಕೊಡಸಗೊಳಿಪಟ್ಟಡಿ ಬೊಬ್ಬಳಿವಡದಕೆರೆ ಗ್ರಾಮದಿಂದ

ಳನೇ ಪತ್ರದ ಮುಂಭಾಗ—

ಬೀಜ ಖ ೮|| ಕೆ ಗ ೭||೦ ಕೆ ಉತ್ತಿ || ಉಭಯಂ ಗ ೨೨||೦ ಕೆ ಉತ್ತಿ ೧||
ಭಾರದ್ವಾಜಗೋತ್ರ
ದ | ಶಂಕರಭಟ್ಟರ ಪೌತ್ರರು ರಂಗುಭಟ್ಟರ ಪುತ್ರರಾದ ದೇವರುಭಟ್ಟರಿಗೆ
ಸೀತೂರಸೀಮೆ ಬೆ
ಜನತಲೆಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೧೫| ಕೆ ಗ ೭||೪ ಯಿಾ ಬೆಜನತಲೆಎತ್ತುವಿಡಿದು
ಗುಂಡಗದ್ದೆ
ಯಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೧೨ ಕೆ ಗ ೭ ಲ್ ೧ ಉಭಯಂ ಗ ೧೫ ಕೆ ಉತ್ತಿ ೧
ಕೌಶಿಕಗೋತ್ರದ ಅಪ್ಪಲೆ ಸೋ
ಮಯಾಜಿಗಳ ಪೌತ್ರರು ವೆಂಕಟಾವಧಾನಿಗಳ ಪುತ್ರರಾದ ಅಪ್ಪಲಾವಧಾನಿಗಳಿಗೆ
ಮುತ್ತೂ
ರಸೀಮೆ ಹರಡಿಪಾಲಗೆರಸಿಗನಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೧೭|| ಕೆ ಗ ೧೨
ಹೊಸಕೊಪ್ಪದಿಂದ ಬೀ
ಜ ಖ ೬|| ಕೆ ಗ ೩ ಉಭಯಂ ಗ ೧೫ ಕೆ ಉತ್ತಿ ೧ ಕೌಶಿಕಗೋತ್ರದ ಗೂಡ
ವೆಂಕಟಾದ್ರಿಭಟ್ಟ
ರ ಪೌತ್ರರು ವೆಂಕಟಾದ್ರಿಭಟ್ಟರ ಪುತ್ರರಾದ ವೆಂಕಟಪತಿಭಟ್ಟರಿಗೆ ಸೀತೂರ
ಸೀಮೆ ತಂಮ
ಡಿಗೊಪ್ಪದಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ೩೨ ಕೆ ಗ ೨೪ ಲ್ ೨ ತಳಗಣ ಬಾಳೇಕೊಪ್ಪದ
ಗ್ರಾಮದಿಂ
ದ ತಂಮಡಿಗೊಪ್ಪದ ವತ್ತುವಿಡಿದು ಬೀಜ ಖ ೫||| ಕೆ ಗ ೫||೩ ಉಭಯಂ
ಗ೩೦ ಕೆ ಉತ್ತಿ ಭಾ
ರದ್ವಾಜಗೋತ್ರದ ವೆಂಕಟಾವಧಾನಿಗಳ ಪೌತ್ರರು ನರಸಿಂಹ್ಯಸೋಮಯಾಜಿಗಳ
ಪುತ್ರರಾದ

ಅಹೋಬಲನಾರಸಿಂಹ್ಯಭಟ್ಟರಿಗೆ ಮಧುವಂಕನಾಡಸೀಮೆ ಕೊಡಸುಗೊಳಿ
ಪಟ್ಟಡಿಯಿಂದ
ದಂಡಿನಕೊಡಗಿಯಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೨೪ ಕೆ ಗ ೧೨॥ ೧।।।೦ ಮುತ್ತೂರಸೀಮೆ
ಹರಳಿಪಾಲಗೆರಸಿಗನ
ಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ೨ ಲ್ ೨॥ ಕೆ ಗ ೨ ಲ್ ೩। ಉಭಯಂ ಗ ೧೫ ಕೆ ಉತ್ತಿ
೧ ಕೌಶಿಕಗೋತ್ರದ ಗೂ
ಡವೆಂಕಟಾದ್ರಿಭಟ್ಟರ ಪೌತ್ರರು ವೆಂಕಟಾದ್ರಿಭಟ್ಟರ ಪುತ್ರರಾದ ಯಿಶ್ವರಭಟ್ಟರಿಗೆ
ಮಧುವಂಕನಾಡಸೀಮೆ ಕೊಡಸುಗೊಳಿಪಟ್ಟಡಿ ಕುಕ್ಕರಿಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೧೫ ಕೆ
ಗ ೧೨ ಕೇದಗೆ ಬಯಲಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೩॥ [ಕ್ಕೆ] ಗ ೩ ಉಭಯಂ
ಗ ೧೫ ಕೆ ಉತ್ತಿ ೧ ಕೌಂಡಿ
ನ್ಯಗೋತ್ರದ ವಿರುಪಾಕ್ಷಭಟ್ಟರ ಪೌತ್ರರು ಗೋವಿಂದದೀಕ್ಷಿತರ ಪುತ್ರರಾದ
ಕಾಶಿವಾಸಿಕೋನೇರಿ
ದೀಕ್ಷಿತರಿಗೆ ಗೆರಸಿಗನಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೧೪। ಕೆ ಗ ೧೫ ಕೆ ಉತ್ತಿ ೧
ಭಾರದ್ವಾಜಗೋ
ತ್ರದ ಕೃಷ್ಣಭಟ್ಟರ ಪೌತ್ರರು ಸೂರಿನಾರಣಭಟ್ಟರ ಪುತ್ರರಾದ
ಅಂಣಾದೀಕ್ಷಿತರಿಗೆ ಮು
ತ್ತೂರಸೀಮೆ ಹರಳಿಪಾಲಬೆಟ್ಟುಗಣನಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೩೦ ಕೆ ಗ ೨॥೦
ಕುಂದೆಕೊಪ್ಪ
ದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೩॥ ಕೆ ಗ ೨॥೦ ಉಭಯಂ ಗ ೧೫ ಕೆ ಉತ್ತಿ ೧ ಕೌಂಡಿನ್ಯ
ಗೋತ್ರದ ಚೆಟ್ಟಿಭಟ
ರ ಪೌತ್ರರು ನರಸಿಂಹ್ಯಭಟ್ಟರ ಪುತ್ರರಾದ ಎಲ್ಲಂಭಟ್ಟರಿಗೆ। ಮುತ್ತೂರಸೀಮೆ
ಹರಳಿಪಾ
ಲ ಕೊಮಾನಿಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೨೮ ಕೆ ಗ ೧೫ ಕೆ ಉತ್ತಿ ೧ ಕೌಂಡಿನ್ಯ
ಗೋತ್ರದ ವಿಶ್ವೇಶ್ವರಭ
ಟ್ಟರ ಪೌತ್ರರು ಲಿಂಗಾಭಟ್ಟರ ಪುತ್ರರಾದ ಸದಾಶಿವಭಟ್ಟರಿಗೆ ಸೀತೂರಸೀಮೆ
ತಳಗಣ
ಬಾಳೇಕೊಪ್ಪದಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೩೧ ಕೆ ಗ ೩೭೦ ಕೆ ಉತ್ತಿ ೨॥
ಭಾರದ್ವಾಜಗೋತ್ರದ

ಳನೇ ಪತ್ರದ ಹಿಂಭಾಗ—
ವಿಶ್ವರೂಪದ ಕ್ರುಷ್ಣಸೋಮಯಾಜಿಗಳ ಪೌತ್ರರು ತಿರುಮಲಭಟ್ಟರ ಪುತ್ರರಾದ ವೆಂಕಟಭ
ಟ್ಟರಿಗೆ ಮುತ್ತೂರಸೀಮೆ ಹರಳಿಪಾಲಸೂರಣಬಯಲಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೧೫॥ ಕ್ಕೆ |
ಗ ೧೫ ಕೆ ಉತ್ತಿ ೧ ಹರಿತಸಗೋತ್ರದ ಶ್ರೀಧರವೆಂಕಟಾದ್ರಿಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳ ಪೌತ್ರರು | ಕ್ರುಷ್ಣ
ಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳ ಪುತ್ರರಾದ ವೆಂಕಟನಾರಸಿಂಹ್ಯಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳಿಗೆ ಸೀತೂರಸೀಮೆ ಉಂಟೂ
ರಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೧೪॥ ಗೆ ಗ ೧೨ ಲ್ ೩ ಗುಂಡಗದ್ದೆಯಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೪॥ ಕೆ
ಗ ೨॥೨ ಮ
ಧುವಂಕನಾಡಸೀಮೆ ಕೊಡಸುಗೊಳಿಪಟ್ಟಡಿಮಾವಕೋಡಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೪॥೨॥
ಕೆ ಗ ೩॥೨॥ ಅಂತ್ತು ಗ ೧೪॥೨॥ ಕೆ ಉತ್ತಿ ೧| ಗೌತಮಗೋತ್ರದ ಬೋಧಾಯನ
ಸೂತ್ರದ |
ಟೊಪ್ಪಿಗೆ ನಾರಸಿಂಹ್ಯಭಟ್ಟರ ಪೌತ್ರರು ಲಕ್ಷ್ಮಣಭಟ್ಟರ ಪುತ್ರರಾದ ದೇವಣಜೋಯಿ
ಸರಿಗೆ ಮುತ್ತೂರಸೀಮೆ ಹರಳಿಪಾಲನೀರವಳ್ಳಿಹುಲ್ಲುಂಡೆಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೧೯| ಕೆ |
ಗ ೧೫ ಕೆ ಉತ್ತಿ ೧ ಅಂತು ಉತ್ತಿ ೧೬| ಕೆ ಗ ೧೬ ಲ್ಲು ೨೪೩॥೨॥ ಉತ್ತಿ ೧ ಕೆ ಗ ೨ ಲ್ಲು |
ದೇವರಾತಗೋತ್ರಡ ಅಂಣಿಗೆರೆ ಕ್ರುಷ್ಣಪ್ಪಭಟ್ಟರ ಪೌತ್ರರು ರಘುನಾಥಭಟ್ಟರ ಪು
ತ್ರರಾದ ರಾಮಚಂದ್ರಭಟ್ಟರಿಗೆ ಮುತ್ತೂರಸೀಮೆ ಹರಳಿಪಾಲಗೆರಸಿಗನಗ್ರಾಮದಿಂದ
ಬೀಜ ಖ ೧೧| ಕ್ಕೆ ಗ ೧೨ ಕೆ ಉತ್ತಿ ೧ ಹರಿತಸಗೋತ್ರದ ಸೋಮನಾಥಸೋಮಯಾಜಿ
ಗಳ ಪೌತ್ರರು ವೀರಂಭಟ್ಟರ ಪುತ್ರರಾದ ಸೋಮಯಾಜಿಭಟ್ಟರಿಗೆ ಸೀತೂರಸೀ
ಮೆ ಎಂಟೂರಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬರಮಾಣನ ಪಾಲಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೪| ಕೆ ಗ ೬ ಕೆ ಉತ್ತಿ ॥
ಕಾಸ್ಯಪಗೋತ್ರದ ತಿರಮಲಭಟ್ಟರ ಪೌತ್ರರು ಕೊಂಡಿಭಟ್ಟರ ಪುತ್ರರಾದ ಲಕ್ಷ್ಮೀಪ
ತಿಭಟ್ಟರಿಗೆ ಸೀತೂರಸೀಮೆ ಕೊರ್ಗಕೋಟೆಗ್ರಾಮದಿಂದ | ನಾಗನಾಥಪುರದ ವಿ
ಂಗಡದಗದ್ದೆಸಹಾ ಬೀಜ ಖ ೧೨ ಕೆ ಗ ೪॥೪ ಕೆಸ್ತೂರಗ್ರಾಮದಿಂದ ಭತ್ತಗಡಿ
ಗದ್ದೆಯಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೪॥ ಕೆ ಗ ೩ ಲ್ ೧ ಭಯಂ ಗ ೧೨ ಕೆ ಉತ್ತಿ ೧ ಹರಿತಸ
ಗೋತ್ರದ ಲಿಂಗಾಭಟ್ಟರ ಪೌತ್ರರು ಕ್ರುಷ್ಣಾವಧಾನಿಗಳ ಪುತ್ರರಾದ ತಿಂಮಾವಧಾನಿಗಳಿಗೆ
ಮಧುವಂಕನಾಡಸೀಮೆಕೊಡಸುಗೊಳಿಪಟ್ಟಡಿವಳಗಣ ಬೊಬ್ಬುಳಿವಡದಕೆರೆ ಗ್ರಾಮ
ದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೯| ಕೆ ಗ ೬॥೩॥೦ ದಂಡಿನಕೊಡಗಿಯಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೪ ಕೆ ಗ ೪ ಲ್
೧|೦ ಉಭ
ಯಂ ಗ ೧೨ ಕೆ ಉತ್ತಿ೧ ಕೌಂಡಿನ್ಯಗೋತ್ರದ ವೆಂಕಟನಾರಸಿಂಹ್ಯಭಟ್ಟರ ಪೌತ್ರರು ನಾರಣ
ಭಟ್ಟರ ಪುತ್ರರಾದ ವೆಂಕಟಪತಿಭಟ್ಟರಿಗೆ ಮುತ್ತೂರಸೀಮೆ ಹರಳಿಪಾಲತಲಗೆರೆಯಿಂದ
ಬೀಜ ಖ ೧೦ ಕೆ ೧೬ ಗೆರಸಿಗನಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೫॥೨॥ ಕೆ ಗ ೬ ಉಭಯಂ
ಗ ೧೨ ಕೆ ಉತ್ತಿ ೧

ಈನೇ ಪತ್ರದ ಮುಂಭಾಗ—

ಭಾರದ್ವಾಜಗೋತ್ರದ ಕೊಡಕಾಲ ಬಸವಾಭಟ್ಟರ ಪೌತ್ರರು ಮುರಾರಿಭಟ್ಟರ ಪುತ್ರರಾದ
ನಾರಸಿಂಹ್ಯಭಟ್ಟರಿಗೆ ಸೀತೂರಸೀಮೆಯಿಂದ ವಾಟಿಮಾನಿಯಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೧೨ ಕೆ
ಗ ೯||೨ ಗುಂಡ
ಗದ್ದೆಯಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೩|| ಕೆ ಗ ೨ ಲ್ ೨ ಉಭಯಂ ಗ೧೨ ಕೆ ಉತ್ತಿ ೧
ಶಾಲಾವತ್ಸಗೋತ್ರದ ಸಮುದ್ರಾ
ಲದರಘುನಾಥಭಟ್ಟರ ಪೌತ್ರರು ರಾಮಾದೀಕ್ಷಿತರ ಪುತ್ರರಾದ ರಘುನಾಥಭಟ್ಟರಿಗೆ
ಮುತ್ತೂರ
ಸೀಮೆಹರಳಿಪಾಲ ತಳಗಣ ಕುತ್ತರವಳ್ಳಿಯಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೧೦ ಕೆ ಗ ೪ ಲ್ ೪ ಮೇಲಣ
ಕುತ್ತರವಳ್ಳಿಯ
ಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೫|೦ ಕೆ ಗ ೩||೧ ಉಭಯಂ | ಗ ೧೨ ಕೆ ಉತ್ತಿ ೧
ಶ್ರೀವತ್ಸಗೋತ್ರದ ತಿಂಮರಸೈನ
ಪೌತ್ರರು ಗೋವಿಂದಾಚಾರ್ಯ್ಯರ ಪುತ್ರರಾದ ಶ್ರೀನಿವಾಸಭಟ್ಟರಿಗೆ ಮುತ್ತೂರಸೀಮೆ
ಹರಳಿಪಾ
ಲಗೆರಸಿಗನ ಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೫||೨|| ಕೆ ಗ ೬ ಕೆ ಉತ್ತಿ || ಆಂಗೀರಸಗೋತ್ರದ
ಬೋಧಾ
ಯನಸೂತ್ರದ | ಶಂಕರಭಟ್ಟರ ಪೌತ್ರರು ಪರಮೇಶ್ವರಭಟ್ಟರ ಪುತ್ರರಾದ
ದೇವರುಭಟ್ಟರಿಗೆ ಮು
ತ್ತೂರುಸೀಮೆ ಹರಳಿಪಾಲಕೊಮಾನಿಗ್ರಾಮದಿಂದ | ಮೇಲುದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲು ಅಡಕೇಮರಯಿಪ್ಪ
ಮಂಗನಹಾ
ಳಿ ಹಡಲು ಮೂರ್ಖಂಡುಗಮಕ್ಕೆ ತಗ್ಗಿನಗದ್ದೆ ಬೀಜ ಖ ೧೨ ಸಹ ಗ ೬ ಲ್ ೨
ಕುತ್ತರವಳ್ಳಿಯಿಂದ
ಅಡಕೇಮರಯಿದ್ದಹಡಲುಆ ವತ್ತಿನಗದ್ದೆ ಮೇಲಣ ಪಾಲನಡುವಣ ಕೊಡಗಿಮಕ್ಕಿಗದ್ದೆ ಸಹಾ
ಬೀಜ ಖ ೫ ಲ್ ೩ ಕೆ ಗ ೨||೩ ಉಭಯಂ ಗ ೯ ಕೆ ಉತ್ತಿ ||| ಆಂತ್ತು ಉತ್ತಿ ೭|| ಗೆ
ಗ ೧೨ ಲ್ಲು ಗ ೯೩
ಉಭಯಂ ಯಜುರ್ವೇದಿಗಳಿಗೆ ಉತ್ತಿ ೨೪ ಕೆ ಗ ೩೩೬||೨|| ಸಾಮವೇದಿಗಳಿಗೆ |
ಭಾರದ್ವಾಜ

ಗೋತ್ರದ ದ್ರಾಂಹ್ಯಾಯನ ಸೂತ್ರದ ಸಾಮವೇದದ ಆಚಾದೀಕ್ಷಿತರ ಪೌತ್ರರು ಚಿದಂಬರ
ಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳ ಪುತ್ರರಾದ ರುಘುನಾಥಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳಿಗೆ ಮುತ್ತೂರಸೀಮೆ ಹರಳಿಪಾಲಕುತ್ತರವಳ್ಳಿಗ್ರಾ
ಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೨೨ ಲ್ ೨ ಕೆ ಗ ೧೫ ಕೆ ಉತ್ತಿ ೧ ಕೌಶಿಕಗೋತ್ರದ ದ್ರಾಂಹ್ಯಾಯನ
ಸೂತ್ರದ ಸಾ

ಮವೇದದ ತಿರುಮಲಭಟ್ಟರ ಪೌತ್ರರು ಲಕ್ಕಣಭಟ್ಟರ ಪುತ್ರರಾದ ನಾಗನಾಥಭಟ್ಟರಿಗೆ ಮು
ತ್ತೂರುಸೀಮೆ ಗೆರಸಿಗನಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೩||೨|| ಕೆ ಗ ೩||೧||| ಹೊಸಕೊಪ್ಪ
ದಿಂದ ಬೀಜ

ಖ ೫ ಕೆ ಗ ೨ ಲ್ ೩| ಉಭಯಂ ಗ ೬ ಕೆ ಗ ೧೨ ಲ್ಲು ಉತ್ತಿ || ಉಭಯಂ
ಸಾಮವೇದಿಗಳಿಗೆ ಉ
ತ್ತಿ ೧|| ಗೆ ಗ ೨೧ ಉಪಾದಿಉತ್ತಿ | ಆತ್ರೇಯಗೋತ್ರದ ಆಶ್ಲಾಯನಸೂತ್ರದ
ರುಕುಶಾಖೆಯ

ಚಿತ್ರಗುಪ್ತಭಟ್ಟರ ಪೌತ್ರರು ಪರಶುರಾಮ ಭಟ್ಟರ ಪುತ್ರರಾದ ಚಂದ್ರಶೇಖರಭಟ್ಟರಿಗೆ |
ರುಗುವೇದಾಧ್ಯಯನವ ಹೇಳುವ ಉಪಾದಿ ಬಗ್ಗೆ ಸೀತೂರಸೀಮೆ ಮೇಲಣ
ಬಾಳೇಕೊಪ್ಪದಿಂದ ಬೀ
ಜ ಖ ೧೫ ಕೆ ಗ ೧೪|| ತಳಗಣ ಬಾಳೇಕೊಪ್ಪದಿಂದ ಬೀಜ ಖ || ಕೆ ಗ ||೦ ಉಭಯಂ
ಗ ೧೫ ಕೆ ಉ ೧

ಶೌನಕಸಗೋತ್ರರ ಆಪಸ್ತಂಭ ಸೂತ್ರದ ಯಜುಃಶಾಖೆಯ ಹೆಂಮನೂರ ಸದಾಶಿವಭ
ಟ್ಟರ ಪೌತ್ರರಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣಭಟ್ಟರ ಪುತ್ರರಾದ ರಾಮಾಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳಿಗೆ ಮಧುವಂಕನಾಡಸೀಮೆ
ಕೊಡಸಗೊಳಿಪಟ್ಟಡಿಮಾವಕೋಡಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ ಖ ೭|| ಕೆ ಗ ೬ ಕೆ
ಗ ೧೨ ಲ್ಲು ಉ ||||

೫ನೇ ಪತ್ರದ ಹಿಂಭಾಗ—

ಅಂತ್ತು ಮಹಾಜನಂಗಳಿಗೆ ಉತ್ತಿ ೩೫|| ಗೆ ಗ ೪೪||೨|| ಭಾರದ್ವಾಜಗೋತ್ರದ ಆ
ಪಸ್ತಂಬಸೂತ್ರದ ಯಜುಃಶಾಖೆಯ ವಿಶ್ವನಾಥಪಂಡಿತರ ಪೌತ್ರರು ಸೂರಾಪಂಡಿತರ ಪು
ತ್ರರಾದ ಅಪ್ಪಯಪಂಡಿತರಿಗೆ ಸೀತೂರಸೀಮೆಉಂಟೂರಗ್ರಾಮದಿಂದ ಬೀಜ
ಖ ೨೧ಲ್ ೪ಕೆ
ಗ ೧೪ ಕೆ ಉತ್ತಿ ೧|| ಉಪಮನ್ಯುಗೋತ್ರದ ಆಪಸ್ತಂಬಸೂತ್ರದ ಯಜುಃಶಾಖೆಯ
ಮಲ್ಲಾಪಂ
ಡಿತರ ಪೌತ್ರರು ಲಿಂಗಾಪಂಡಿತರ ಪುತ್ರರಾದ ಭಾನುಪಂಡಿತರಿಗೆ ಸೀತೂರುಸೀಮೆ
ಬಿಳಲುಕೊಪ್ಪದ
ಗ್ರಾಮದ ವಳಗೆ ಮೇಲುದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲು ಬೀಜ ಖ೧೨ಕೆ ಗ೧೨ಕೆ ಉತ್ತಿ ೧ ಕಾಸ್ಯಪಗೋತ್ರದ
ಆಶ್ಲಾಯನ

ಸೂತ್ರದ ರುಕುಶಾಖೆಯ ಗುರುವಪ್ಪಯ್ಯನ ಪೌತ್ರರು ಉಭಳ್ಳಿನ ಪುತ್ರರಾದ
ವಾಬರಸಯ್ಯ
ಗೆ ಮಧುವಂಕನಾಡಸೀಮೆಕೊಡಸಗೊಳಿಪಟ್ಟಡಿ ವಳಗಣ ಹಿಂಡಚವಳ್ಳಿಯಿಂದ ಬೀಜವರಿ
ಖಗಜಕೆ ಗಗಖಕೆ ಉತ್ತಿಗ ಅಂತ್ತು ಉತ್ತಿಖ||ಕೆ ಗಗಖಲ್ಲು ಗಳಖ ಉಭಯಂ ಉತ್ತಿರ್ಖಕೆ
ಉತ್ತಿಗ
ಕೆ ಗಗಜಲ್ಲು ಉತ್ತಿಖಳ| ಗೆಗಖಟಖ||ಖ|| ಉತ್ತಿಗಕೆ ಗಗಖಲ್ಲು ಉತ್ತಿಗಳ||| ಗೆಗಗಜಜ
ಉಭಯ
ಂ ಉತ್ತಿರ್ಖಕೆ ಗಜಳಂ||ಖ|| ದೇವಸ್ಥಾನಕ ಶಿವಸ್ಥಾನದ ಉಪಾದಿಗೆ ಮುನಿಉಂದದ
ತುಂಗಭದ್ರಾ
ತೀರದ ಭೀಮನಕಟ್ಟೆ ಭೀಮೆಶ್ವರದೇವರಿಗೆ| ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಗೋತ್ರದ ಬೋಧಾಯನಸೂತ್ರದ
ಯಜುಃಶಾ
ಖೆಯ ಆಲಗೇರಿತಿರುಮಲಭಟ್ಟರ ಪೌತ್ರರು ಪರಮೇಶ್ವರಭಟ್ಟರ ಪುತ್ರರಾದ ತಿಂಮಣಭಟ್ಟ
ರಿಗೆ ರುದ್ರಾಭೀಷೇಕದ ಉಪಾದಿ ಬಗ್ಗೆ ಸೀತೂರುಸೀಮೆಉಂಟೂರಿಂದ ಬೀಜ ಖಟಲ್ಗಕೆ
ಗಳ||ಳ|ಲ
ಮುತ್ತೂರಸೀಮೆಹರಳಿಪಾಲಹೊಸಕೊಪ್ಪದಿಂದ ಬೀಜ ಖಖ|ಕೆ ಗ||ಳಲ ಮಧುವಂಕನಾಡ
ಸೀಮೆಕೊ
ಡಸಗೊಳಿಪಟ್ಟಡಿಮಾವಕೋಡಿಂದ ಬೀಜಖಖ|ಖ||ಕೆ ಗಲ್ಖ|ಂ ಅಂತು ಗಟಲ್ಗ ಉಭಯಂ|
ಗ ಜಳಟ||ಖ|| ಅಯಿನೂರ್ದನಾಲ್ವತ್ತಆರ್ರು ವರಹನೂ ಎಂಟು ಹಣವಡ್ಡದ
ಭೂಮಿಗೆ ಸಲುವ ಗದ್ದೆ ತೋಟೆ ಮುಕ್ಕೆ ಹಕ್ಕಲು ಕಾಡಾರಂಭ ಮುಂತಾಗಿ ಸರ್ವಾಂಗೆ
ಸಮನ್ವಿತವಾದ ಗ್ರಾಮಮಂಡಲಕ್ಕೆ ಸಲುವ ಗ್ರುಹಾರಾಮಕ್ಷೇತ್ರಸಹಾಗೋವಾಲಕೃಷ್ಣಾ
ರ್ಪಿತವಾಗಿ | ಯಿಾಗ್ರಾಮಗಳಿಗೆ ಸಲುವ ಚತುರ್ಗಡಿವಳಗುಳ್ಳನಿಧಿನಿ
ಕ್ಷೇಪಜಲಪಾಷಾಣ ಅಕ್ಷೀಣೆ ಆಗಾಮಿಸಿದ್ಧಸಾಧ್ಯಂಗಳೆಂಬ ಅಷ್ಟಭೋಗತೇ
ಜಸ್ವಾಮ್ಯವನೂ ಪೂರ್ವಮರ್ಯಾದೆಯಲ್ಲಿ ಅನುಭವಿಸಿಕೊಂಡು ನಿಂಮ ನಿಂ
ಮ ಉತ್ತಿಗಳಿಗೆ ವಿಂಗಡಿಸಿಕೊಟ್ಟ ಭೂಮಿಗಳ ವಳಗೆ ಆಗಾಮಿಮಾಡಿಕೊಂ
ಡು ಅಡಕೇತೋಟಮುಂತ್ತಾಗಿ ಹಾಕಿಕೊಂಡು ವಿಶೇಷಫಲ ಉತ್ಪತ್ತಿಬಂ
ದರೂ ಆಗಾಮಿಮಾಡಿಕೊಂಡು ಉತ್ತಿವಂತರೇ ಅನುಭವಿಸಿಕೊಂಡು ದಾನಾ
ಜನೇ ಪತ್ರದ ಮುಂಭಾಗ—
ಧಿಕ್ರಯಪರಿವರ್ತನೆಗಳಿಗೆ ಸಲಿಸಿಕೊಂಡು | ನೀಉ ಂಮ ಸಂತಾನಪಾರಂ
ಪರಿಯಾಗಿ ಆಚಂದ್ರಾರ್ಕಸ್ಥಾಯಿಗಳಾಗಿ ಸುಖದಿಂ ಭೋಗಿಸಿ ಬಹಿರಿ ಎಂದು ಮು
ಳವಾಗಿಲ ಸಚ್ಚಿದಾನಂದಸ್ವಾಮಿಗಳ ಪ್ರತಿಷ್ಯರು ಕ್ರುಷ್ಣಾನಂದಸ್ವಾಮಿಗಳ ಶಿಷ್ಯರಾದ
ಸಚ್ಚಿದಾನಂದಸ್ವಾಮಿಗಳೂ ಭದ್ರಸಮುದ್ರದ ಅಗ್ರಹಾರದ ನಾನಾಗೋತ್ರದ ನಾನಾಸೂ

ತ್ರದ ನಾನಾಶಾಖೆಯ ನಾನಾನಾಮಧೇಯರಾದ ಮಹಾಜನಂಗಳಿಗೆ ದೇವಸ್ಥಾನ
ಉಪಾಧಿಗೆ
ಸಹ ನಂಮ ಗುರುಗಳು ಕ್ರುಷ್ಣಾನಂದಸ್ವಾಮಿಗಳೂ ಸಹಿರಂಹೋದ್ಯಕದಾನಧಾರಾಪೂರ್ವ
ಕವಾಗಿ ಗೋಪಾಲಕ್ರುಷ್ಣಾರ್ಪಿತವಾಗಿ ಸರ್ವಮಾಂನ್ಯವಾಗಿ ಬಿಟ್ಟ ಸ್ವಾಷ್ಟಿಗೆ
ಬರಸಿಕೊಟ್ಟ ಧ
ರ್ಮಶಾಸನ | ಇದಕ್ಕೆ ದೇವಸಾಕ್ಷಿಗಳು | ಆದಿತ್ಯಚಂದ್ರಾವನಿಲೋನಲಶ್ಚದ್ಯೌರ್ಭೂ
ಮಿರಾಪೋ ಹ್ರುದಯಂ ಯಮಶ್ಚ | ಅಹಶ್ಚ ರಾತ್ರಿಶ್ಚ ಉಭೇ ಚ ಸಂಧ್ಯೇ
ಧರ್ಮಶ್ಚಜಾನಾತಿನ
ರಸ್ಯ ಉತ್ತಂ | ದಾನಪಾಲನಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ದಾನಾಚ್ರೇಯೋನುಪಾಲನಂ
ದಾನಾತ್ಸ್ವರ್ಗಮ
ನಾವ್ನೋತಿ ಪಾಲನಾದಚ್ಯುತಂ ಪದಂ | ಸ್ವದತ್ತಾ ದ್ವಿಗುಣಂ ಪುಂಣ್ಯಂ
ಪರದತ್ತಾನುಪಾಲನಂ | ಪ
ರದತ್ತಾಪಹಾರೇಣ ಸ್ವದತ್ತಂ ನಿಷ್ಫಲಂ ಭವೇತ್ || ಸ್ವದತ್ತಾಂ ಪರದತ್ತಾಂ ವಾ ಯೋ
ಹರೇತ ವಸು
ಂಧರಾಂ | ಷಷ್ಟಿವರ್ಷಸಹಸ್ರಾಣಿ ವಿಷ್ಠಾಯಾಂ ಜಾಯತೇ ಕ್ರಿಮಿಃ | ಏಕೈವ ಭಗಿನೀ ಲೋ
ಕೇ ಸರ್ವೇಷಾಮೇವ ಭೂಭುಜಾಂ | ನ ಭೋಜ್ಯಾ ನ ಕರಗ್ರಾಹ್ಯಾ ವಿಪ್ರದತ್ತಾ
ವಸುಂಧರಾ
ಸೋಮಶೇಖರಭೂಪಾಲಶ್ರೇಯಸಾಮಭಿವ್ರುದ್ಧಏ | ಸಚ್ಚಿದಾನಂದಮುನಿಭಿರ್ಲಿಖಿತಂ
ತಾಮ್ರಶಾಸನಂ || ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣ

TRANSLATION

Obeisance to Gaṇapati. May it be prosperous. Obeisance to Śambhu, &c.

At the lotus feet of the Belly god do I take refuge, the asylum of the world, by contact with the dust from which, the seas of difficulty are at once dried up. May the task of the Boar, the sportive form of Hari, protect you, on which the earth shone like a parasol, with Hēmādri as a kalaśa.

A town there is, named Keḷadi, the seat of heroes, and in it was the great king Sadāśiva, like Indra in the world. By which king's powerful right arm was that region acquir-

ed, filled with temples, groves, tanks and Brahmans. When the king Keḷadi Sadāśiva took his bow into his hands, and showed anger in his eyes, the forces of his enemies became powerless, they deserted the weaker sex, and took to biting grass.[1] Distinguished by the titles Yāḍava-Murāri, Kōṭe-kōlāhala, establisher of the Viśuddha-Vaidikādvaita-siddhānta, devoted to faith in Śiva and the guru, was the king Sadāśiva. He had a son, the famous king named Chikka-Sanka, a lion to the elephant hostile kings. His son, filled with faith in Śiva and wisdom in affairs, a hero of heroes, pure, was Siddhēndra, illustrious in the world, a treasury of virtues, rejoicing in the company of the good. He had a son, a chief among kings of auspicious aspect, a sun to the water lilies hostile kings, an Arjuna in battle. His two feet illumined by the jewels in the crowns of prostrate kings, rejoicing the Brahmans with his liberal gifts, the king Śiva. His son, with a countenance like an expanded lotus, exulting in great wealth, was Bhadrēndra, an ornament to the world, giving joy to the good. By the streams poured forth with his gifts the ocean was filled, an asylum for the twice-born, devoted to the protection of charities to gods and Brahmans, an able monarch.

By him,—to the honoured in many ways by the kings Śiva and Venkaṭa, chief of the Paramahamsa sanyāsis in the world, the Advaita Siddhānti, expounder of the great and pure good path laid down by Vishṇu-Svāmi, ever bending in the eight prostrations, director into the great path of the vaidika, firm in establishing the throne of Hari in Ghanādri, independent master of all the tantras, ruler of the throne named the Muḷavāgil, a friend to learning, disciple's disciple of Kshīra-Svāmi, of great fame, the disciple of Sachchidānanda, the yōgi Kṛshṇānanda, possessed of the great virtues of learning, intelligence, modesty, truthfulness eloquence and generosity,—by the great king Bhadrēndra was granted,

1. The verse is full of puns on *bala, abala,* etc.

in the land permanently inherited by him, Mattūr and Sītūr in the Madhuvanka-nāḍ kingdom, to endure as long as sun and moon.

And to promote the fame of the dharma of that king Bhadrēndra,—Kṛishṇānanda made there the famous Bhadrasamudra, a crest-jewel of agrahāras, on the bank of the Tungabhadrā, and gave it to Brahmans of many gōtras and sūtras,—and directed his disciple Sachchidānanda-yogi, saying—Give a śāsana of the village, and carry out the dharma. Being thus ordered, this best of disciples, a crest-jewel of the learned,—with the approval of king Bhadra's younger brother, the king Sōmaśēkhara,—Sachchidānanda writes this śāsana.[2]

Be it well. (On the date specified), the āchārya of the Paramahamsa sanyāsis, having crossed to the farther shore of grammar, logic and philosophy, devoted to the eight forms of yōga, descended from a line of gurus without beginning and without end, expounder of the Vaidika path, promoter of the doctrines of Vishṇu-Svāmi, establisher of the throne of the great royal city Ghanagiri, independent master of all tantras, disciple's disciple of Muḷavāgil Sachchidānandasvāmi, disciple of Krishṇānandasvāmi, lord of Munibrindapura on the bank of the Tuṅgabhadrā, Sachchidānandasvami,—in order that increase of glory might be to Sōmaśēkhara-Nāyaka,—gave to the Brahmans of the Bhadrasamudra agrahāra a copper śāsana as follows:—(The grant is here repeated with all details).

Divine witnesses —Sun and Moon, &c. Usual final verses.

The copper śāsana written by Sachchidānanda-muni.

Śrī-Kṛishṇa.

2. Thus far is in Sanskrit. From here the inscription is in Kannaḍa.

G. S. PRESS, MADRAS